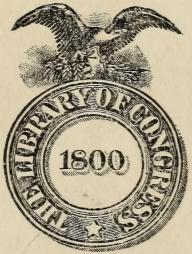

Class PL193
Book G5H5

THE KREBS COLLECTION
(LINGUISTICS)

مجموعهٔ لغات

oder

Sammlung

der zum Sprechen nöthigsten Wörter und Redensarten

der

türkischen, neugriechischen und deutschen Sprache

von

A. Hindoglu.

Wien, 1840.
In Commission in der F. Beck'schen Universitäts-Buchhandlung

مجموعة لغات

oder

SAMMLUNG

DER

zum Sprechen nöthigsten

Wörter u. Redensarten

DER

Türkischen, Neugriechischen

und

deutschen Sprache

VON

ARTIN HINDOGLU

k.k.n.ö. Landrechts Dolmetscher, Lehrer der türkischen u. armenischen Sprache, und Mitglied der armenischen Academie zu Venedig.

Wien 1840.

Fr. Beck's Universitäts-Buchhandlung.

PL193
.G5H5

409416
★ '31

LC Control Number
tmp96 032058

Chi. 1 Jy35

مجموعهٔ لغات

oder

Sammlung

der

zum Sprechen nöthigsten Wörter ꝛc.

von

A. Hindoglu.

Vorrede.

Die allgewaltige Zeit, welche so viele Hindernisse und Schranken hinwegräumt, hat auch den Verkehr zwischen den Völkern besonders des Ostens erleichtert, die Hindernisse der Wege sind beinahe aufgehoben und es dürften nicht sowohl die politischen und religiösen Verhältnisse, als vielmehr das allgemeine Bindungsmittel — die Sprache dieser östlichen Völker — noch hindernd für den allgemeinen Verkehr angesehen werden.

Zunächst ist es der Handelsmann, welcher nach der Levante und der Türkei in Geschäftsverbindungen eilet, aber auch ihm ist die türkische und neugriechische Sprache ein Hinderniß. Dieses nun nach meinen Kräften, so viel wie möglich, aufzuheben, oder Schwierigkeiten zu erleichtern, bewog mich, von vielen Seiten hinzu aufgefordert, vorliegendes Werkchen — gleichsam als einen Reise- und Taschendolmetscher — herauszugeben.

Die bisher erschienenen größeren Sprachwerke, konnten für diesen meinen Zweck, den Anfängern und Geschäftsmännern an die Hand zu gehen, nicht befriedigen, und die Kleineren genügten nicht, weil sie die praktische Brauchbarkeit außer Acht ließen.

Ich habe den türkischen Wörtern meines Werkchens, die Aussprache, wie man sie gegenwärtig in Konstantinopel spricht, mit lateinischen Lettern beigefügt und die im gemeinen Leben üblichen, wenn auch verdorbenen Ausdrücke, nach der ersteren eingeklammert. Die Aussprache der griechischen Wörter aber, als mehr bekannt, der Kürze wegen ganz übergangen.

Der Leser wird in der neugriechischen Sprache viele türkische, und in der Letzteren viele griechische Wörter finden, welche bereits nationalisirt worden sind. Z. B.

نشتر neschter, Lanzette,	von νύσσω stechen.
افندي efendi, Herr.	„ ὁ αὐθέντης.
منقاله menkale, groß,	„ ὁ μεγάλος.
افروس aforos, Bannfluch,	„ ἀφορισμός.
واقتز waftiz, Taufe,	„ βάπτισμα.
استفانوس istifanos (نكاح nikiah), Trauung,	„ στέφανος.

استاوروس istawros (حاج hatsch), Kreuz,	von σταβρὸς.
منكنه mengene, Schraubstock, Presse,	„ μηχανή.
ناملو namly, Klinge, Lauf,	„ τὸ λαμνί.
نشان nischan, Ziel, Schranken,	„ τὸ νυσάνι.
اوطه oda, Zimmer,	„ τὸ οὐδας, Erdboden.
اسكلو üskülü, gehechelter Hanf oder Flachs,	„ τὸ σκουλί.
استوپو üstüpü, Werg,	„ ἡ στύπη.
قنطار kantar, Zentner,	„ τὸ καντάρι.
كيله kile, Getreide-Maß,	„ τὸ κοιλὸν.
اوالك ewlek, Furche,	„ τὸ αὐλάκι.
كوبره gübre, Dünger,	„ ἡ κοπριά.
قارن karyn, karn, Schiffsraum,	„ ἡ καρήνα.
لحوسه lohusa, Wöchnerinn,	„ ἡ λεχοῦσα.
خونی chuni, Trichter,	„ τὸ χωνί.
قوا kowa, Wassereimer,	„ ὁ κουβᾶς.

u. a. m.

Nach der Eroberung Konstantinopels durch Sultan Mehemed II. lebte der Grieche mit den Türken oder Osmanen gemeinschaftlich, und nahm viele Kunst- und technische Ausdrücke aus der türkischen Sprache in die seine auf, wovon die meisten in meinem Büchlein

vorkommen, und welche er nur mit Beziehung des Tones oder eines Endlautes veränderte.

Was in dieser Beziehung von mir geleistet seyn mag, erhellet schon durch einen Blick auf meine Arbeit, welche auf nichts weiteres Anspruch macht, als dem Reisenden und Kaufmanne, als ein praktischer Rathgeber zur Seite zu dienen.

So muß ich nun noch bemerken, daß da der Grieche kein tsch und dsch hat, für den türkischen Buchstaben ج ein τζ und für چ nach den jetzigen neugriechischen Schriftstellern ein τσ angenommen habe, wiewohl die Griechen in Kleinasien (Karamanioten), welche sich für das Türkische der griechischen Lettern bedienen, für ج ντζ und für چ τζ gebrauchen.

So wie der Ton der griechischen Wörter mit ' oder ~ bezeichnet ist, wird auch der Türkischen in den Endsylben des Wurzelwortes, nie aber in einer Anhängsylbe hörbar.

Der Verfasser.

Inhalt.

Seite

Von den Buchstaben und ihrer Aussprache . . . 1

I. Hauptwörter 5

1. Elemente 6
2. Mineralien 8
3. Pflanzen 11
4. Thierreich
   a) Vierfüßige Thiere 17
   b) Vögeln. 21
   c) Fische 23
   d) Amphibien 24
   e) Deren gehörigen Fell, Haut ꝛc. 26
5. Mensch 28
   a) Seele 32
6. Krankheit 36
7. Verwandtschaft und Gesellschaft 41
8. Bürgerliche Gesellschaft 46
9. Soldatenstand 50
10. Kunst und Handwerk 56
11. Wissenschaft 61
   a) Schule 64
   b) Handel 67
   c) Seewesen 73
12. Speise 74
13. Kleidung 80
14. Stadt 83
15. Haus 87

Seite

a) Küche 92
b) Keller 95
c) Stadt 96
d) Hof 97
e) Land 98
16. Zeitvertreib 102
17. Religion 106
a) Verbrechen. 115
b) Zeit 117
18. Nachtrag 120
19. Eigene Namen 127

II. Beiwörter 129

III. Zahlwörter 160

IV. Fürwörter 168

V. Zeitwörter 174

VI. Nebenwörter 232

VII. Vorwörter 238

VIII. Bindewörter 239

IX. Empfindungswörter 240

Redensarten 242

Gespräche

1) Zwischen zwei Freunden. 252
2) Beim Mittagessen 255
3) Mit dem Tuchhändler 261
4) Mit dem Schneider 265
5) Mit dem Wechsler 267
6) Im Wirthshause 269
7) Des Kranken und Arztes 270
8) Vom Zahnwehe 273
9) Des Verwundeten und Wundarztes 276
10) Mit einem Reisenden 278

Von den Buchstaben und ihrer Aussprache.

Die Türken bedienen sich der 28 Arabischen, 4 Persischen und eines Tatarischen Buchstaben, wie folgt:

ا elif a, e, i, y, o, ö, u, ü. α, ε, ι, η, ο, ου.

ب be b. μπ.

پ pe p. (persisch) π.

ت te t. τ.

ث se ein scharfes s, oder sz, ss, auch t. σ, τ.

ج dschim dsch. ντζ.

چ tschim tsch. (persisch) τζ.

ح ha h. Hauchlaut χ.

خ chy ch. — χ.

د dal d. ντ.

ذ zal ein weiches s zwischen zwei Selbstlauter, oder wie das französische z. ζ.

ر ry r. ρ.

ز ze ſiehe beim ذ zal z. ζ.

ژ j franzöſiſch, wie im Worte jour Tag (perſiſch).

س sin s, ss, sz. σ.

ش schyn sch. σι, (π, χ, τὸ σιαλι).

ص sad wie beim س sin. σ.

ض dad d und z wie im ذ zal. δ, ζ.

ط thy th oder t. τ.

ظ zy z. ſiehe im ذ zal. ζ.

ع ajn a, y, o, u. α, η, ο, ου.

غ ghajn gh wie das neugriechiſche ghamma γ.

ف fe f. φ.

ق kaf k hart κ.

ك kief k weich, als wenn ki geſchrieben wäre κ.

ك kiafi adschemi g (perſiſch) γκ, γγ.

ك saghyr nun n Naſenlaut der Franzoſen, (Ta-
tariſch) ν.

ل liam l aber ſehr gelinde wie im Lied, λ.

م mim m. μ.

ن nun n, ν.

و waw w, und in der Mitte und am Ende eines Wortes meistens wie o, u, ö, ü. ο, ου.

ه ha h Hauchlaut. χ.

لا liam elif ist zusammengesetzt von ل und ا und wird immer als la gelesen. λα.

ي je im Anfange der Wörter wie j, γι, in der Mitte und am Ende aber meistens ein i oder y. ι, η.

Da die Türken keinen Selbstlaut haben, so bedienen sie sich zum Buchstabiren, oder um ein fremdes Wort, oder die fremden Namen und Ausdrücke zu schreiben, der arabischen حركت hareket genannten Lesezeichen:

ˊ üstün, welches ober der Zeile auf einen Buchstaben zu stehen kommt, wird bei harten Buchstaben ح خ ص ض ط ظ ع غ ق als a, und bei den weichen ا ب ت ث ج د ذ ر ز س ش ف ك ل م ن و ه ي auch ع als e gelesen.

*

esre, kommt unter einen Buchstaben zu stehen und wird bei harten ein y, wie das e im Worte bringen als wenn es bringyn geschrieben wäre, und bei weichen Buchstaben aber ein i gelesen.

ötürü aber, welches ober der Zeile zu stehen kommt, vertritt die Stelle des o, u bei harten, und des ö, ü bei weichen Buchstaben.

Die übrigen Lesezeichen und die Zusammensetzungen der Buchstaben sind in meiner Sprachlehre, die zwölferlei Schriftgattungen der Türken aber, in meinen türkischen Vorschriften ohne hin angezeigt.

Die Türken, wie die Perser, Tataren, Armenier und Georgianer (Araber mit ال und Ungarn mit az ausgenommen), haben kein Geschlechtswort.

I. Hauptwörter.

الله allah, Gott, ὁ θεός.

يراداں jaradan, der Schöpfer, ὁ πλάστης.

ذات zat, das Weſen, τὸ ὄν.

كاينات kiainat, das Weltall, τὸ πᾶν.

دنيا dünja, die Welt, ὁ κόσμος.

طبيعت tabiat, die Natur, ἡ φύσις.

كوك giök, giöj, der Himmel, ὁ οὐρανός.

يلدز jyldyz, der Stern, das Geſtirn, τὸ ἄστρον.

+ سيارە siyare, ein Planet, ὁ πλανήτης.

كونش günesch, die Sonne, ὁ ἥλιος.

ايدنلق ajdynlyk, der Schein, ἡ λάμψις, τὸ φῶς.

كولكه kiölge, (kiörge), der Schatten, ἡ σκιά.

آي aj, der Mond, der Monat, τὸ φεγγάριον, ὁ μήνας.

مهتاب mahitab, der Mondſchein, τὸ φῶς τοῦ φεγγαρίου.

كون طوتولمسى gün tutulmasy, die Sonnenfinſterniß, ἡ ἔκλειψις ἡλίου.

قويرقلو يلدز kujruklu jyldyz, der Komet, ὁ κομήτης.

صمان اوغرسى saman oghrusu, + die Milchſtraße, ὁ γαλαξίας.

اقليم yklim, das Klima, der Himmelsſtrich, τὸ κλίμα.

كون طوغيسى gün doghusu, Oſten, Morgen, ἡ ἀνατολή.

كون باتيسى gün batysy, Weſten, Abend, ἡ δύσις.

قبله kyble, Süden, Mittag, ὁ νότος.

شمال schimal, جنوب dschunub, Norden, Mitternacht, ὁ βορέας.

بولوت bulut, das Gewölk, die Wolken, τὸ σύννεφον.

يلدرم jyldyrym, شمشك schimschek, der Bliß, ἡ ἀστραπή.

كوك كوروللدوسى giök gürüldüsü, der Donner, ἡ βροντή.

الكم صاغه elejim saghma, der Regenbogen, τὸ τόξον.

زلزله zelzele (zerzele) das Erdbeben, ὁ σεισμός.

فورطونه furtuna, بوره bora, der Sturm, ἡ ἀνεμοζάλη.

قاصرغه kasyrgha, قاي kaj, ein Orkan, ἡ τρικυμία ἡ μεγάλη.

روزكار rüzgiar, يل jel, der Wind, ὁ ἄνεμος.

صغانق saghanak, der Platzregen, ἡ βροχὴ ἡ αἰφνίδιος.

يغمور jaghmur, der Regen, ἡ βροχή.

حرارت hararet, die Hitze, ἡ θερμότης.

اسّجاقلق issidschaklyk (sydschaklyk), die Wärme, ἡ ζέστα.

صووقلوق soukluk, die Kälte, ἡ ψύχρα, κρυάδα, τὸ κρύον.

سرينلك serinlik, die Kühle, ἡ δροσιά, ψύχρα.

قوروق kuruluk, die Trockenheit, Dürre, ἡ στεγνότης, ἡ ξηράδα.

نملك nemlik, die Feuchtigkeit, ἡ ὑγρότης, ὑγράδα.

پوس pus, طومان duman, der Nebel, der Rauch, ἡ καταχνιά.

قراغى kyraghy, der Reif, ἡ πάχνη.

چك tschij, der Thau, ἡ δροσιά.

دولو طولو dolu, der Hagel, die Schlossen, τὸ χαλάζι.

بوز buz, das Eis, ὁ πάγος.

قار kar, der Schnee, τὸ χιόνι.

1.

عناصر anasyr, die Elemente, τὰ στοιχεῖα.

اتش atesch, das Feuer, ἡ φωτιά.

علو alew (alef), die Flammen, ἡ φλόγα.

قغلجم kyghyldschym, der Funken, ὁ σπινθήρ.

توتون tütün, طومان duman, der Rauch, ὁ καπνός.

بوغ bugh, der Dampf, Dunſt, ὁ ἀτμός.

كل kül, die Aſche, ἡ στάκτη.

قورم kurum, der Ruß, ἡ καπνιά.

يانغن janghyn, die Feuersbrunſt, ἡ πυρκαϊά, φωτιά.

هوا hawa, die Luft, ὁ ἀέρας.

صو su, das Waſſer, τὸ νερόν.

دمله damla, der Tropfen, ἡ σταλαγματιά.

بنار bunar, قينق kajnak, die Quelle, ἡ πηγή.

ارمق yrmak, der Bach, τὸ ῥεῖθρον, τὸ ῥυάκι.

چاي tschaj, نهر nehr, der Fluß, τὸ ποτάμι.

بيوك چاي böjük tschaj, der Strom (großer Fluß), ὁ ποταμός.

اقندي akynty, der Strom (eines Waſſers), τὸ τρέξιμον τοῦ νεροῦ εἰς τὸ ποτάμι.

كول giöl, ein See, ἡ λίμνη.

+ حوض hawuz, der Teich, ἡ ψαρολίμνη.

بتاق batak, der Sumpf, ὁ βάλτος. +

باليچق baltschyk, der Moraſt, ἡ λάσπη. +

اركندي irkindi, der Pfuhl, die Pfütze, die Lache, ὁ λάκκος γεμάτος ἀπὸ νερόν. +

دكز deniz, das Meer, die See, ἡ θάλασσα.

قسى kyjy, صوكناري su kenary, يالى jaly, das Ufer, τὸ περιγιάλιον, παραθαλάσσιον.

قوي koj, كورفس kiörfes, der Meerbuſen, ὁ κόλπος.

بوغاز boghaz, eine Meerenge, ὁ ποροθμός.

جزر و مدّ dschezr u medd, die Ebbe und Fluth, ἄμπωτις καὶ παλίρροια. +

بند bend, ارغ arg, der Damm, τὸ πρόχωμα.

دلغه dalgha, die Wellen, Wogen, τὰ κύμα.

انافور anafor, der Strudel, der

Wirbel, ὁ νεφοσχόβυλος, ανεμοσχόβυλος.

قومسال kumsal, die Sandbank, τὸ τέναγος.

اطه ada, die Inſel, τὸ νησί.

بورن burun, دل dil, das Vorgebirge, τὸ ἀκρωτήριον, ἡ γλῶσσα τῆς γῆς.

قره kara, das feſte Land, ἡ ξηρά.

يير jer, die Erde, ἡ γῆ.

طپراق toprak, die Erde, τὸ χῶμα.

كرّه ارض kürrei arz, die Erdkugel, ἡ σφαῖρα τῆς γῆς.

يير يوزی jer jüzü, der Erdboden, ἡ γῆ.

طوز toz, der Staub, ὁ κονιορτός (κοψιακτός).

قوم kum, der Sand, ὁ ἄμος.

چوملكجی طپراغی tschömlekdschi topraghy, der Lehm, ὁ πηλός.

كل kil, der Thon, ἡ ἄργιλος.

قويو بالچق koju baltschyk, der Schlamm, ἡ λάσπη, λούνι.

چامور tschamur, der Koth, ὁ βόρβορος.

2.

معدنلر madenler, طپراقدن toprakdan حاصل اولان شيلر hasyl olan schejler, die Mineralien, τὰ μέταλλα.

طاش tasch, der Stein, ἡ πέτρα, ὁ λίθος.

چقمق طاشی tschakmak taschy, der Kieſelſtein, der Kieſel, ἡ τζακμακόπετρα, πυριβολόπετρα.

چاقل طاشی tschakyl taschy, der Kieſel, Kieſ, τὰ χοχλάδια.

پيالی pijale, das Steingut, τὸ λιθῶδες.

طغلا tughla, der Ziegel, Ziegelſtein, τὸ τοῦβλον.

كرمت kiremit, der Dachziegel, τὸ κεραμίδι.

كرپيچ kerpitsch, ungebrannter Ziegel, ὁ πλίθος.

بلهكو طاشی bileji taschy, der Wetzſtein, τὸ ἀκόνι.

كوسره kiösre, كوسره طاشي

kiösre taschy, der Schleifstein, ὁ ἀκονοτριχός.

دکرمن طاشی dejirmen taschy, der Mühlstein, ἡ μυλόπετρα.

† قیاغن kajaghan, der Schiefer, Schieferstein, ἡ ἀσδωσία. †

جواهر dschewahir, der Edelstein, Kleinod, ὁ πολύτιμος λίθος, ἡ πολύτιμη πέτρα.

الماس elmas, der Diamant, τὸ διαμάντι.

قزل قرمزی یاقوت kyzyl, kyrmyzy jakut, der Rubin, τὸ ῥουμπίνι.

زمرد zümürrüd (zümrüd), der Smaragd, τὸ σμαράγδι.

کوك یاقوت giök jakut, der Saphir, τὸ ζαφείρι.

قبرس الماسی kybrys elmasy, طوباج tobadsch, صوفیه طاشی sofja taschy, der Topas, τὸ τοπάζιον.

سیلان sejlan, سلیان طاشی seljan taschy, der Granat, Granatstein, ἡ γρανάτα.

یشم jeschim, der Jaspis, ὁ ἴασπις.

سلیانی sülejmani, der Onix, ὁ ὄνυξ.

پیروزه peruze, der Türkis, ὁ γαλαζόπετρα, τὸ περουζές.

جبللقن dschebellokun, der Amathyst, ὁ ἀμέθυστος.

رقم rakam, فرنکی رقم frengi rakam, der Achat, ὁ ἀχάτης.

مرجان merdschan, die Koralle, τὸ κοράλλιον.

عقیق طاشی akyk (hakyk) taschy, der Karneol, τὸ σάρδιον.

کهربا kehribar, der Bernstein, τὸ κεχριμπάρι, ἤλεκτρον.

پومزه pomza, پومزه طاشی pomza taschy, der Bimsstein, τὸ κισήρι, ἡ ἐλαφρόπετρα.

استفه istife, der Meerschaum, ὁ τόφος, ὁ διὰ τοὺς στιφίνους λουλέδες.

تباشر tebaschir (tebeschir), die Kreide, τὸ τιμπεσίρι.

مرمر mermer, der Marmor, τὸ μάρμαρον.

سماقی سومر sumaki mermer, سماقی sumaki, der Porphyr, τὸ πορφυροῦν μάρμαρον.

صو سومری su mermeri, der Alabaster, τὸ ἀλάβαστρον.

آلچی altschy, der Gyps, ὁ γύψος.

کریج kiretsch, der Kalk, ὁ ἀσβέστης.

معدن کومری maden kiömürü, die Steinkohle, τὸ πετροκάρβουνον.

راستق rastyk, das Spießglas, Antimonium, τό ἀντιμώνιον, στίμμι.

جام dscham, شیشه schische, das Glas, τὸ γυαλί, τὸ τζάμι.

کوهرچله giöwertschile, der Salpeter, τὸ νίτρον.

گرنك gerenk, der Mergel, χῶμα τὶ παχὺ καὶ πράσινον.

کوکرت kiükürt, der Schwefel, τὸ θειάφι.

سمپاره sumpara, der Schmergel, τὸ σμερίλιον.

شاب schab, der Alaun, ἡ στύψις.

زاج zadsch, قبرس zadschi kybrys, der Vitriol, τὸ βιτριόλι, ἡ χάλκανθη.

جنگار dschengiar, der Grünspan, τὸ τζεγκάρι.

صچان اوتی sytschan otu, der Arsenik, τὸ ἀρσενικόν.

زهر zehr, zehir, das Gift, τὸ φαρμάκι.

پادزهر padzehr, (panzehir), das Gegengift, τὸ ἀντιφάρμακον.

معدن maden, das Metall, τὸ μέταλλον.

التون altun, altyn, das Gold, ὁ χρυσὸς, τὸ μάλαγμα.

گموش gümüsch, das Silber, τὸ ἀσήμι, ὁ ἄργυρος.

زیوا schiwa, das Queckſilber, ὁ ὑδράργυρος.

باقر bakyr, das Kupfer, ὁ χαλκός, τὸ μπακίρι.

قلای kalaj, das Zinn, τὸ καλάϊ.

قورشن kurschun, das Blei, τὸ μολύβι.

چلك tschelik, der Stahl, τὸ τζελίκι.

پرنج pirindsch, das Erz, Messing, ὁ μπρούντζος.

طونباق tombak, der Tomback, τὸ τομπάκι.

دمر demir, das Eisen, τό σίδηρος.

تنكه teneke, das Blech, ὁ τεζον. νεκές, πάφυλας.

تل tel, der Draht, τὸ τέλι, σύρμα.

مغناطس myknatys (mychladyz), der Magnet, ὁ μαγνήτης.

كوف küf, der Rost, ἡ σκουριά.

3.

نباتات nebatat, die Pflanzen, τὰ φυτά.

اوت ot, das Kraut, Gras, τὸ χόρτον, τὸ βότανον.

اصرغان ysyrghan, die Nessel, ἡ τζουκνίδα.

دكن diken, die Distel, der Dorn, ἡ ὀνόκανθα, ἡ ἄκανθα.

قامش kamysch, das Rohr, τὸ καλάμι.

ساز saz, die Binse, ὁ σχοῖνος.

يوصن josun, das Moos, τὸ βρύον.

دش اوتى disch otu, die Salbei, ἡ ἀλισφακιά.

پلين اوتى pelin otu, der Wermuth, τὸ ἀψίνθιον.

حردال hardal, der Senf, τὸ σινάπι.

صدف sedef, die Raute, ὁ ἀπήγανος.

نعنع nane, die Münze, ὁ δύοσμος.

طوراغ اوتى doragh otu, der Kerbel, τὸ χαιρέφυλλον.

كيمون kimjon, der Kümmel, τὸ κύμινον.

انيسون anison, der Anies, τὸ ἄνισον.

مقدنوس madanos, die Petersilie, τὸ μακεδονίσι.

كروس kerewiz, der Sellerie, τὸ σέλινον.

پراسه prasa, der Lauch, τὸ πράσον.

قوزي قولاغي kuzu kulaghy, der Sauerampfer, ἡ ξυνίθρα.

تره tere, die Kresse, τὸ κάρδαμον.

هندبا hindiba, die Endivien, τὸ ἀντίβιον.

صوغان soghan, die Zwiebel, τὸ κρομμύδι.

صارمصاق sarmysak, der Knoblauch, τὸ σκόρδον.

قباق kabak, der Kürbiß, τὸ κολοκύθι.

قاون kawun, die Zuckermelone, τὸ πεπόνι.

قربوز karpuz, die Wassermelone, τὸ χειμωνικόν, καρπούζι.

خيار chyjar, die Gurken, τὸ ἀγκούρι.

مانطر mantar, der Erdschwamm, τὸ μανιτάρι.

جر الماسی jer elmasy, der Erdapfel, τὰ γαιόμηλα.

پقله pakla, die Bohnen, τὸ κουκί.

مرجمك merdschimek, die Linsen, ἡ φακή.

نخود nohud, die Ziffererbsen, τὸ ῥεβίθι, ῥοβίθι.

بزلیه bizelja, die Erbsen, τὸ πίσον.

لحنه lahana, der Kohl, τὸ λάχανον.

قرنبت karnabit, der Blumenkohl, τὸ κουνουπίδι.

حاوج hawudsch, die Möhren, gelbe Rüben, ὁ δαῦκος.

شلغم schalgham, weiße Rüben, τὸ γογγύλι, σαλγάμι.

پانجار pandschar, rothe Rüben, τὰ κοκκινογούλι.

انکنار enginar, die Artischocken, ἡ ἀγκινάρα.

قوش قونمز kusch konmaz, der Spargel, τὸ σπαράγγι.

اسپناق yspanak, der Spinat, τὸ σπανάκι.

ترب turb, der Rettig, τὸ ῥαπάνι.

حرن hyren, der Meerrettig, ὁ χρῆνος.

بغداي bughdaj, das Getreide, τὸ σιτάρι, τὰ γεννήματα.

اري بغداي ary bughdaj, der Weizen, τὸ σιτάρι.

چودار tschawdar, der Rocken,

Roggen, das Korn, ἡ βρίζα, σήκαλη.

ارپه arpa, die Gerſte, τὸ κρι-θάρι.

يولاف julaf, der Hafer, ἡ βρόμη.

داري dary, die Hirſe, τὸ κεχρί.

ارناوود داريسى arnawud darysy, der Buchweizen, das Heidekraut, τὸ καλαμπόκι.

مصر بغدايى mysyr bughdajy, der türkiſche Weizen, Mais, τὸ ἀραποσίτι.

خنطه chynta, der Dünkel. Spelz, εἶδος σίτου.

پرينج pirindsch, der Reis, τὸ ῥυζί.

كتان ketan, der Flachs, τὸ λινάρι.

كنوير kenewir, كندر kendir, der Hanf, τὸ κανάβι.

يونجه jondscha, der Klee, τὸ τριφύλλι.

چچك tschitschek, die Blume, die Blüthe, τὸ ἄνθος, λουλούδι.

كل gül, die Roſe, τὸ τριαντάφυλλον.

كل اغاجي gül aghadschy, der Roſenſtock, ἡ τριανταφυλλιά.

زنبق zanbak, سوسن susen, die Lilien, ὁ κρίνος.

قطيفه چچكي kadife tschitscheji, das Tauſendſchön, ἡ ἀμάραντος.

دوكن چچكـــي düjün tschitscheji, die Ranunkel, τὸ βατράχιον.

لاله lale, die Tulpe, ὁ λαλές.

خاشخاش chaschchasch, der Mohn, ὁ μήκων.

بنفشه benefsche, (meneksche), das Veilchen, τὸ ἴον, ὁ μενεξές.

فرنكي بنفشه frengi meneksche, die Levkoje, τὸ μανουσάκι.

قرنفل karamfil, die Nelke, τὸ γαρόφαλον.

سنبل sümbül, die Hyacinthe, ὁ ὑάκινθος.

صچان قولاغى sytschan kula-

ghy, das Vergißmeinnicht, τὸ χαμαίδρυον.

پیغامبر چچکی pejghamber tschitscheji, die Kornblume, ὁ κύανος.

کلنجك چچکی gelindschik tschitscheji, die Klapperrose, ἡ παπαρούνα.

اي کون چچکي aj gün tschischeji, die Sonnenblume, τό ἡλιοτρόπιον.

ابم کویجی ebem giömedschi, die Pappel, ἡ μολόχα.

باغ سوکد قوردي bagh, söjüd kurdu, die Winde, ἡ κληματίδα.

مرسن mersin, die Myrthe, ἡ μυρσινι.

فسلکن feslijen, das Basilienkraut, ὁ βασιλικός.

یاسمین jasemin, der Jasmin, τὸ γιασεμί.

مرور mürwer, der Hollunder, ἡ κουφοξυλιά.

لیلاك lejlak, ارغوان erghawan, der spanische Hollunder, τὸ λειλάκι.

بیبرینه biberje, (بیبرینه), der Rosmarin, τὸ δενδρολίβανον.

صقسی saksy, ein Blumentopf, γάστρα διὰ λουλούδια.

اغاج aghadsch, der Baum, τὸ δένδρον.

چالی tschaly, der Strauch, die Staude, ὁ θάμνος.

الما elma, der Apfel, τὸ μῆλον.

الما اغاجی elma aghadschy, der Apfelbaum, ἡ μηλεά.

ارمود armud, die Birne, τὸ ἀπίδι.

ارمود اغاجی armud aghadschy, der Birnbaum, ἡ ἀπιδιά.

اریك erik, die Pflaume, τὸ δαμάσκηνον.

کراس kiras, die Kirsche, τὸ κεράσι.

کوکم giöjem, die Schlehe, τὸ ἀγριοδαμάσκηνον.

کوکم اغاجی giöjem agha-

dschy, der Schlehendorn, Schlehenstrauch, ἡ ἀγριοδαμασκηνιά.

شفتالو scheftali, die Pfirsiche, τὸ ῥοδάκινον.

قایسی kajsy, زردالو zerdalü, die Aprikose, τὸ ζερντελί.

کستانه kestane, die Kastanie, τὸ κάσανον.

ایوا ajwa, die Quitte, τὸ κυδώνιον.

قزلجق kyzyldschyk, die Kornelkirsche, die Herlitze, τὸ κράνιον.

انجر indschir, die Feige, τὸ σῦκον.

جویز dschewiz, die Nuß, τὸ καρύδι.

موشمله muschmula, die Mispel, τὸ μέσπιλον.

دود dud توت tut, die Maulbeere, τὸ συκάμινον.

زیتون zejtin, die Olive, ἡ ἐλαία.

ترنج turundsch, die Pomeranze, τὸ νεράντζι.

پورتقال portukal, die süße Pomeranze, τὸ πορτογάλλι.

اغاج قاونی aghadsch kawunu, die Citrone, τὸ κίτρον.

بادم badem, die Mandel, τὸ ἀμύγδαλον.

خرمه churma, die Dattel, ὁ χουρμᾶς, ὁ φοίνιξ.

اغاجی خرمه churma aghadshy, der Palmbaum, ἡ χουρμαδιά.

اصمه asma, der Weinstock, die Weinrebe, τὸ κλῆμα.

صالقم salkym, die Traube, ὁ βότρυς., τὸ βοτρύδι.

اوزم uzum, die Weinbeere, Weintraube, τὸ σταφύλι, ἡ ῥόγα τοῦ σταφυλιοῦ.

بوکرتلن یمشی böjürtlen jemischi, die Brombeere, τὸ βατόμουρον.

چلك tschilek, die Erdbeere, τὸ φράουλον, τὸ χαμοκέρασον.

اغاج چلکی aghadsch tschileji, die Himbeere, τὸ κούμαρον.

فندق fyndyk, die Haselnuß, τὸ λεπτόκαρον.

فرنك اوزمى frenk uzumu, die Johannisbeere, τὸ φραγκοσάφυλον, τὸ ῥιβίζιον.

يمش jemisch, ميوه mejwe, das Obſt, die Frucht, τὸ πωρικόν, ὁ καρπός.

مشه mesche پليد pelid, die Eiche, ἡ δρῦς, ἡ βαλανιδιά.

پليد يمشي pelid jemischi, پلامود palamud, die Eichel, τὸ βαλάνι.

كولكن gülgen (gürgen), die Buche, ἡ ὀξυά.

اوحلامور ohlamur, die Linde, ἡ φίλυρα, τὸ φλαμούρι.

قره اغاج kara aghadsch, die Ulme, ἡ πτελέα,

قاين اغاجى kajyn aghadschy, die Birke, ἡ σημύδα.

قواق kawak, die Pappel, ἡ λεύκη.

چام اغاجى tscham aghadschy, die Tanne, ἡ ἔλατος.

فستق اغاجي fystyk aghadschy, die Fichte, ἡ πεύκη.

قزل اغاج kyzyl aghadsch, die Erle, τὸ σκλῆθρον.

ديش بوداق disch budak, die Eſche, ἡ φράξος.

سرو serw (selwi), die Cypreſſe, τὸ κυπαρίσσι.

چنار tschynar, der Ahorn, ὁ πλάτανος.

سوكد söjüd, die Weide, ἡ ἰτέα.

دفنه defne, der Lorbeerbaum, ἡ δάφνη.

اردج اغاجى ardydsch aghadschy, der Wachholderſtrauch, ἡ ἄρκευθος.

اردج تخمي ardydsch tochumu, die Wachholderbeere, ὁ καρπὸς τῆς ἀρκεύθου.

چمشير tschimschir, der Buchsbaum, ἡ πύξος, τὸ ωυξάρι.

ابنوس abanos, das Ebenholz, ὁ ἔβενος.

كوك kiök, die Wurzel, ἡ ῥίζα.

بوداق budak, دال dal, der Zweig, Aſt, τὸ κλαδί, κλωνάρι.

يپراق japrak, das Blatt, Laub, τὸ φύλλον.

فلیس filis, die Knospe, τὸ μάτι τοῦ δένδρου.

قلم kalem, der Pfropfreis, τὸ ἐμπόλι.

طالدرمه daldyrma, der Absenker, Ableger, τὸ κλωνάρι διὰ ξαναφύτευσιν, ἡ καταβολάδα.

فیدان fidan, das Steckreis, ὁ κλώνος δένδρου, ὁσις φυτευόμενος ριζώνει.

قبوق kabuk, die Rinde, ἡ φλούδα.

میوه یمش قبوغی mejwe, jemisch kabughu, die Schale (der Frucht), τὸ φλούδι.

زخیره قبوغی zachire kabúghou, die Hülsen, Schotte, der Balg, τὸ τσέφλιον.

صو su, der Saft, ὁ χυλὸς, τὸ ζουμί.

تخم tochum, der Same, ὁ σπόρος.

اکین ekin, die Saat, τὰ σπαρτά.

چکردك tschekirdek, der Kern, τὸ κόκκαλον (ἀπὸ κεράσια), ὁ σπόρος.

صاپ sap, der Stiel (des Obstes), τὸ κοτσάνι.

باشق baschak, die Aehre, τὸ στάχυ.

قلچق kyltschyk, die Spelzen, τὸ ἄχανον.

قامش kamysch, der Halm, Strohhalm, τὸ καλάμι τῶν γεννημάτων.

اکز anyz, صپان صاپی saman sapy, die Stoppeln, αἱ ῥίζαι τῶν θερισμένων γεννημάτων.

اوت ot, اوتلق otluk, قوری اوت kuru ot, τὸ χορτάρι ξηρὸν καὶ κοσισμένον.

صپان saman, das Stroh, τὰ ἄχυρα.

4.

a) حیوانات hajwanat, das Thierreich, τὰ ζῶα.

حیوان hajwan, das Thier, Vieh, τὸ ζῶον, τὰ ζῶα.

جنوار dschanawar, wildes Thier, Schwein, τὰ ἀγρίμια, τὸ γουρούνι.

at, das Roß, Pferd, der Gaul, τὸ ἄλογον, ὁ ἵππος.

bargir (bejgir), das Pferd, τὸ ἄλογον.

ajghyr, at, ein Hengst, τὸ ἄλογον ἀμουνούχιστον, τὸ ἄτι.

kysrak, die Stute, ἡ φοράδα.

ijdisch, ein Wallach, τὸ ἄτι μουνουχισμένον.

taj, ein Füllen, τὸ πωλάριον.

midilli, ein Klepper, τὸ μικρὸν ἄλογον.

kyr at, ein Schimmel, τὸ ἄσπρον ἄλογον.

kara jaghyz at, ein Rappe, τὸ μαῦρον ἄλογον.

al at, ein Fuchs, τὸ ἄλογον κόκκινον.

abrasch at, eine Scheche, τὸ ἄλογον ποικιλοχρώματον.

dorou, ein Braun, τὸ ἄλογον μελανόν.

kula, eine Falbe, τὸ ἄλογον κίτρινον.

binek aty, ein Reitpferd, τὸ ἄλογον διὰ καβαλίκευμα.

kira bejgiri, ein Lastpferd, τὸ ἄλογον διὰ νοίκιασμα.

merkeb, der Esel, ὁ γαίδαρος, τὸ γομάρι.

sypa, ein junges Eselein, τὸ γομαράκι.

katyr, der Maulesel, das Maulthier, τὸ μουλάρι.

dewe, das Kameel, ὁ καμήλα.

kelp, it, der Hund, ὁ σκύλος.

barak, ein Pudel, ὁ μαλλιαρὸς σκύλος.

badschaksyz kiöpek, ein Dachshund, ἓν εἶδος μικροῦ σκυλιοῦ.

tazy, ein Windhund, τὸ λαγονικόν.

tschoban, قصاب كوپكى

kasab kiöpeji, ein Fleiſcherhund, ein Schäferhund, ὁ μαντρόσκυλος.

كدي kedi, die Katze, der Kater, ὁ γάτος, ἡ γάτα.

فندق سچانی fyndyk sytschany, die Maus, τὸ ποντίκι, ὁ ποντικός.

كمه جارتل سچانی geme, dschartyl sytschany, die Ratte, ὁ μεγάλος ποντικός.

صچان سچان قپانی sytschan kapany, سچان قپانی kapandscha, die Mauſefalle, τὸ δόκανον, ἡ παγίδα.

اوكز öküz, der Ochs, τὸ βόδι.

بوغا bugha, der Stier, ὁ ταῦρος.

اينك inek, die Kuh, ἡ ἀγελάδα.

دانه dana, بوزاغی buzaghy, das Kalb, τὸ μοσκάρι.

دوكه düje, die Färſe, Schille, ἡ δάμαλις, νέα ἀγελάδα.

قوين kojoun, das Schaf, τὸ πρόβατον.

ششك schischek, der Schöps, der Hammel, τὸ μουνουχισμένον κριάρι.

قوچ kotsch, der Widder, Schafbock, τὸ κριάρι.

قوزي kuzu, das Lamm, τὸ ἀρνί, ἀρνάκι.

طوكز domuz, جنوار dschanawar, das Schwein, der Eber, die Sau, τὸ γουρούνι, ὁ χοῖρος.

طوكز ياورسی domuz jawrusu, das Spanferkel, τὸ γουρουνάκι.

كچی ketschi, die Ziege, ἡ γίδα.

ارکچ erketsch, der Bock, Ziegenbock, ὁ τράγος.

طاغ يبان كچيسي dagh, jaban ketschisi, die Gemſe, ἡ ἀγριόγιδα.

طوشان tawschan, der Haſe, ὁ λαγός.

اطه طوشانی ada tawschany, das Kaninchen, τὸ κουνέλι.

كيك kejik, der Hirſch, τὸ ἐλάφι.

*

كيك صغر kejik syghyny, دانا dana, die Hirschkuh, Hündin, ἡ ἐλάφηνα.

جيران dschejran, der Damhirsch, ἡ γαζέλη.

قراجه karadscha, das Reh, τὸ ζαρκάδι.

ارسلان arslan (aslan), der Löwe, τὸ λεοντάρι.

ديشي ارسلان dischi aslan, die Löwinn, ἡ λέαινα.

قپلان kaplan, پلنك pelenk, der Tiger, ἡ τίγρις.

سرطلان zyrtlan, die Hyäne, ἡ ὕαινα.

پارس pars, der Leopard, ἡ λεοντοπάρδαλις.

يوز juz, das Pantherthier, der Panther, ὁ πάνθηρ.

قورد قورت kurd, der Wolf, ὁ λύκος.

وشق waschak, der Luchs, ὁ λύγξ.

ايو ejy, der Bär, ἡ ἀρκούδα.

هجين hedschin, der Dromedar, ἡ δρομοκάμηλος.

فيل fil, der Elephant, ὁ ἐλέφας.

كركدان gergedan, كركردان gergerdan, das Nashorn, ὁ ῥινόκερος.

دكز ايغري ات at balyghy, deniz ajghyry, das Flußpferd, ὁ ἱπποπόταμος.

ميمون majmun, der Affe, ἡ μαϊμού.

قوندز kunduz, der Biber, ὁ κάστωρ.

صو سمورى su samuru, die Fischotter, ἡ ἐνυδρίς, βύδρα.

سكسار sansar, der Hausmarder, τὸ κουνάβι.

كلنجك gelindschik, das Wiesel, ἡ νυφίτσα.

دلكي dilki (tilki), der Fuchs, ὁ ἀλεπού.

تيون tejun, das Eichhorn, ὁ σκίουρας.

صيچانى jer setschany, سيچان sytschan, der Hamster, ὁ ἀγριοπόντικος.

كربى kirpi, (kipri), der Igel, ὁ σκαντζόχοιρος.

كوستبك kiöstebek, der Maulwurf, ὁ τυφλοπόντικος.

قاقم kakum, das Hermelin, τὸ κακούμι.

جراسه jarasa, كچه قوشى gedsche kuschu, die Fledermaus, ἡ νυκτερίδα.

b) قوش kusch, der Vogel, τὸ πουλί.

طاوق tawuk, die Henne, das Huhn, ἡ ὄρνιθα.

خروس choros, der Hahn, ὁ πετεινός.

پلیچ pilidsch, ein junges Huhn, τὸ ὀρνιθόπουλον.

جوجي dschiwdschi, das Küchlein, τὸ κοτοπούλι.

ايلق yblyk, der Kapaun, τὸ καπόνι.

سوكلون sujlun, der Fasan, ὁ φασιανός.

كوكرجين giöwerdschin, die Taube, τὸ περιστέρι.

اوكيك öwejik, die Waldtaube, τὸ ἀγριοπερίστερο.

قمري kumru, die Turteltaube, τὸ τρυγόνι.

هند طاوغى hind tawughu, der Truthahn, die Truthenne, τὸ μισίρκι, ἡ μισίρκα.

طاوس قوشى tawus kuschu, der Pfau, τὸ παγώνι.

قاز kaz, die Gans, ἡ χήνα.

اوردك ördek, die Ente, ἡ πάππια.

سرچه sertsche, der Sperling, ὁ σπουργίτις.

قرلنغچ kyrlanghydsch, die Schwalbe, τὸ χελιδόνι.

لكلك lejlek, der Storch, ὁ λέλεκας.

قوغو kughu, der Schwan, ὁ κύκνος.

قناريه kanarja, der Kanarienvogel, τὸ κανάρι.

اسپنوس ispinos, der Stieglitz, ὁ σπίνος.

قره طاوق kara tawuk, die Amsel, ὁ κόσσυφος.

قار قوشي kar kuschu, der Fink, ὁ στραγαλιάνος.

بوقلوجه بلبل bokludscha

bülbül, der Zaunkönig, ὁ τροχίλος.

بلدرجن byldyrdschyn, die Wachtel, τὸ ὀρτύκιον, ὀρτύκι.

چاير قوشی tschajyr kuschu, die Lerche, ὁ κορυδαλός.

بلبل bülbül, die Nachtigal, τὸ ἀηδόνι.

صغرجق syghyrdschyk, der Staar, τὸ ψαρόνι.

حكيك قوشی hakik kuschu, der Zeisig, ἡ ἀκανθίς.

صاري قوش sary kusch, die Goldammer, τὸ χλωρίδι.

قوجرق صلان kujruk salan, جوندہ قوشی jundá kuschu, die Bachstelze, ἡ σεισουρίδα.

ككلك keklik, das Repphuhn, ἡ πέρδικα.

يلوه قوشی jelwe kuschu, die Schnepfe, ἡ ξυλόκοπα.

طوي toj, der Trappe, ἡ ὠτίς.

بالقجيل balykdschil, (balykdschyn), der Fischreiher, ὁ ἐρωδιός.

اردج قوشی ardydsch kuschu, die Drossel, der Krametsvogel, ἡ κίχλα.

قرغه kargha, die Krähe, Dohle, ἡ κάργα, καλιακούδα.

قوزغون kuzghun, قره قرغه kara kargha, der Rabe, ὁ κόρακας.

قوغی kughu, der Kukuk, ὁ κούκος.

صقصغان saksyghan, die Elster, ἡ κίσσα.

هدهد hüdhüd, بوبو قوشی bubu kuschu, der Wiedehopf, ὁ ἀγριοπέτεινος.

الا قرغه ala kargha, der Häher, ἡ καρακάξα.

اغاج قاقان aghadsch kakan, der Specht, ὁ δρυοκολάπτης, καρυδοφάγος.

طرنا turna, der Kranich, ὁ γέρανος.

سقا قوشی saka kuschu, der Pelikan, die Kropfgans, ὁ πελεκάν.

پاپغان papaghan, طوطی dudu, der Papagei, ὁ παπαγάλλος.

دوه قوشی dewe kuschu, der Strauß, ἡ στρουθοκάμηλος.

بیقوش bajkusch, die Eule, der Uhu, ἡ κουκουβάϊα.

گجه قوشی gedsche kuschu, die Nachteule, ὁ μπούφος.

قره قوش kara kusch, قرتال kartal, der Adler, ὁ ἀετός.

باباق ak baba, der Geier, ὁ γύψ.

طوغان doghan, شاهین schahin, چاقر tschakyr, der Habicht, τὸ γεράκι.

اتمجه atmadscha, der Sperber, τὸ μικρὸν γεράκι.

چیلاق tschajlak, der Reiher, τὸ κιρκινέλι.

c) بالق balyk, der Fisch, τὸ ψάρι.

قدرغه اطه بالغی kadyrgha, ada balyghy, فالیانوز faljanos, der Wallfisch, τὸ κῆτος.

کوپك بالغی kiöpek balyghy, der Haifisch, τὸ σκυλόψαρον.

یونس بالغی jonus balyghy, das Meerschwein, der Delphin, τὸ δελφίνι.

مزیت بالغی mezit balyghy, der Stockfisch, τὸ γαδουρόψαρον.

صلمون بالغی salamon balyghy, der Lachs, ὁ σαλαμὸς.

رنغا بالغی ringha balyghy, der Häring, ἡ χαρίγγα.

خمسی بالغی chamsi balyghy, die Anschove, τὰ χαψά.

ساردلیه sardelje, ساردله sardela, die Sardellen, ἡ σαρδέλα.

کدی بالغی kedi balyghy, der Roche, ἡ βατίς, τὸ σιάκι.

مرسن بالغی mersin balyghy, der Stör, τὸ μερσίνι.

مورونه muruna, der Hausen, ἡ μουρούνα.

اسقومري uskumru, die Makrele, τὸ σκομβρί.

یلان بالغی jylan balyghy, der Aal, τὸ χέλι.

سازان بالغی sazan balyghy, der Karpfen, τὸ σαζάνι.

طورنا بالغی turna balyghy, der Hecht, ὁ λούκιος.

خنیه بالغی chanje balghy, der Barsch, ἡ πέρκη.

باربونیا barbunja, die Barbe, τὸ μπαρμπούνι.

گومش بالغی gümüsch balyghy, der Gründling, ὁ κωβιός.

ازمارید izmarid, der Stint, Stinz, ἡ σμαρίδα.

پلامود بالغی palamud balyghy, der Bonetfisch, ἡ παλαμίδα.

d) قوردە و صودە یشیان karada we suda jaschajan, das Amphibium, τὸ ἀμφίβιον.

بوجك bödschek, das Insekt, Ungeziefer, der Käfer, τὸ ζωΰφιον, μαμούδι, ἔντομον.

قورد kurd, der Wurm, die Made, τὸ σκωλήκι.

تمساح بالغی timsah balyghy, das Krokodill, ὁ κροκόδειλος.

یلان jylan, die Schlange, τὸ φίδι.

صاغر یلان saghyr jylan, die Natter, ἡ ἀσπίδα.

انکرك یلانی engerek jylany, die Viper, ἡ ἔχιδνα.

قره یلان kara jylan, die Blindschleiche, τὸ νεφόφιδον.

چنغانوز jengetsch tschaghanos, der Krebs, ἡ καρα-βίδα, ὁ κάβουρας.

استاقوز istakos, der Hummer, Seekreps, ὁ ἀσακός.

عقرب akreb, der Skorpion, ὁ σκορπιός.

استریدیا istridja, die Auster, τὸ στρίδι.

مدیا midja, die Muschel, τὸ μύδι.

قپلون طوز باغا kaplun, toz bagha, die Schildkröte, ἡ χε-λώνα.

قوربغه kurbagha, der Frosch, ὁ βάτραχος.

زهرلو قربغه zehirli kurbagha, die Kröte, ὁ φρύσαλος.

کرتکله kertenkele, die Eidechse, ἡ σαῦρα.

سمندر semender, der Molch, Salamander, ἡ σαλαμάνδρα.

اورمجك örümdschek, die Spinne, ἡ ἀράχνη.

سوكلو بوجك sümüklü bödschek, سيلانغوز sajlanghoz, die Schnecke, ὁ σάλιαγκος.

بوق بوجكى bok bödscheji, der Hirschkäfer, ὁ κάνθαρος.

يلدز بوجكي jyldyz bödscheji, das Johanniswürmchen, ἡ κολοφωτιά, ἡ λαμπυρίς.

صوغلجان soghuldschan, der Regenwurm, τὸ σκωλήκι τῆς γῆς.

قرق ايلق kyrk ajak, تسبيح tesbih bödscheji, der Kellerwurm, ὁ πολύπους, ἡ κανθαρίδα.

كوه güwe, die Motte, Schabe, ἡ βότρις.

كاغد كتاب بيتى kiaghyd, kitab biti, die Milbe, Bücherwurm, τὸ σαράκι, ἡ μόλιτσα.

قارنجه karyndscha, die Ameise, τὸ μυρμήγκι, ὁ μύρμηγκας.

سنك sinek, die Fliege, ἡ μύγα.

ات سنكى at sineji, die Bremse, ἡ ἀλογόμυγα.

سوري سنك siwri sinek, die Mücke, τὸ κουνούπι.

اوز üwez, die Schnacke, τὸ μικρὸ κουνούπι.

آرو ary, die Biene, ἡ μέλισσα.

يبان ارومي jaban arysy, die Hummel, ὁ κηφήν.

اشك آرومي eschek arysy, die Hornisse, ὁ μπάμπουρας.

بال ياپز آرو bal japmaz ary, die Weespe, ἡ σφῆκα.

چرتلاق tschirtlak, die Grille, das Heimchen, ὁ τσίντσιρας.

چكركه tschekirge, die Heuschrecke, ἡ ἀκρίδα.

طرطل tyrtyl (tyrtyr), die Raupe, ἡ κάμπη.

ايك قوردي بوجكى ipek kurdu, bödscheji, der Seidenwurm, τὸ μεταξοσκώληκον.

قوزه koza, die Puppe, ἡ χρυσαλίδα.

كلبك kelebek, der Schmetterling, ἡ πεταλούδα.

پيره pire, der Floh, ὁ ψύλλος.

كهله kehle, بت bit, die Laus, ἡ ψεῖρα.

بتى تختە tachta biti, die Wanze, ἡ κόριζα.

سركه sirke, بت سركەسى bit sirkesi, die Nisse, ἡ κόνιδα.

سلوك sülük, der Blutegel, ἡ ἀβδέλλα.

قولاق بتى koulak biti, der Ohrwurm, ἡ αὐτόψειρα.

e) دري deri, das Fell, die Haut, τὸ δέρμα, πετσί.

قل kyl, das Haar, die Borsten, ἡ τρίχα.

صاچ satsch, das Kopfhaar, τὰ μαλλιά.

توى tüj, die Milchhaare, τὰ λεπτὰ μαλλιά.

يلەسى ات at jelisi, die Mähne, ἡ χαίτη.

پنجه pentsche, die Klaue, Pfote, τὸ ὀνύχι, τὸ ποδάρι.

جنوار اغزى dschanawar aghzy, der Rachen, τὸ στόμα.

حيوان بورنى hajwan burnu, die Schnauze, τὸ μούτσουνον τῶν ζώων.

طرنق tyrnak, der Huf, τὸ ὀνύχι.

تپمه tepme, ein Schlag mit dem Hufe, τὸ λάκτισμα, ἡ κλοτσά.

طوكز ازوسى domuz azysy, die Hauen (eines Wildschweines), τὸ χαυλιόδοντον, μεγάλον δόντι τοῦ γουρουνιοῦ.

بوينوز bujnuz, das Horn, τὸ κέρατον.

كيك بوينوزى kejik bujnuzu, das Geweih, τὸ ἐλαφοκέρατον.

خرطم chortum, der Rüssel des Elephanten, ἡ προβοσκίδα τοῦ ἐλέφαντος.

مەمە meme, das Euter, τὸ βυζί.

قويرق kujruk, der Schwanz, Schweif, ἡ οὐρά.

توي tüj, die Feder, das Gefieder, τὸ πτερόν.

قوش بورنسی kusch b rnu, غاغا ghagha, der Schnabel, τὸ ῥύγχος.

قرصاق kursak, der Kropf, ὁ πρόλοβος, ἡ σγάρα.

ابيك ibik, der Kamm, τὸ καρκάλι (τοῦ πετεινοῦ), ὁ λόφος.

تپه tepe (kuschlaryn), die Kuppe, der Schopf, ὁ λόφος.

قناد kanad, der Flügel, Fittig, τὸ πτερόν.

جمرطه jumurta, das Ei, τὸ αὐγόν.

جمرطه اغی jumurta aghy, das Weiße vom Ei, τὸ ἄσπρον τοῦ αὐγοῦ.

جمرطه صاریسی jumurta sarysy, der Dotter, ὁ χρυκός τοῦ αὐγοῦ.

جمرطه قابوغی jumurta kabughu, Eierschalen, τὸ τσόφλι τοῦ αὐγοῦ.

پلچ pilidsch, junges Hühnchen, τὸ πουλί.

قوش یوروسي kusch jawrusu, die Jungen von Vögeln, ὁ νεοσσός.

یوا juwa, das Nest, ἡ φωλιά.

قرنصه karnasa, توي دکشمه tüj dejischme, das Mausen, die Mauszeit, τὸ ἄλλαγμα τῶν πτερῶν εἰς τὰ πουλιά.

بالق دکني balyk dikeni, die Gräte, τὸ ψαροκόκκαλον.

بالق پولی balyk pulu, die Schuppe, τὸ λέπι.

بالق قنادي balyk kanady, die Flosfeder, τὸ πτερὸν τοῦ ψαριοῦ.

خاویار chawiar, der Fischroggen, Hausenroggen, τὸ χαβιάρι.

بالق جمرطه سی balyk jumurtasy, das Botargum, τὸ αὐγοτάραχον.

بالق کموکی balyk kemiji, das Fischbein, τὸ κητοκόκκαλον.

بالق یاغی balyk jaghy, der Fischthran, τὸ ψαρόλαδον.

بال bal, der Honig, τὸ μέλι.

بال موسی bal momu, das Wachs, τὸ κηρίον, κηρί.

صدف sedef, die Perlmutter, τὸ σεντέφι.

اختاپوط ychtapod, der Polyp, τὸ ὀκταπόδι.

5.

انسان insan, der Mensch, ὁ ἄνθρωπος.

ادم adem (adam), der Mensch, Mann, ὁ ἄνθρωπος, ἀνήρ.

وجود widschud. بدن ten, beden, گوده giöwde, der Körper, Leib, τὸ σῶμα, κορμί.

اولو ölü, جنازه dschenaze, die Leiche, der Leichnam, ὁ νεκρός, τὸ λείψανον.

دري deri, die Haut, τὸ πετσί.

كمك kemik, der Knochen, das Bein, τὸ κόκκαλον.

اليك ilik, das Mark, ὁ μυαλός (εἰς τὰ κόκκαλα).

ات et, das Fleisch, τὸ κρέας.

قان kan, das Blut, τὸ αἷμα.

طمر damar, die Ader, ἡ φλέβα.

شاه طمر schah damar, die Pulsader, ἡ ἀρτηρία.

نبض nabz (namz), der Puls, ὁ σφυγμός.

بالق اتلري balyk etleri, die Muskeln, ὁ ποντικός τοῦ χεριοῦ.

باش basch, der Kopf, das Haupt, ἡ κεφαλή, τὸ κεφάλι.

صاچ satsch, das Haar, die Haupthaare, τὰ μαλλιά.

تپه tepe, باش تپه سی basch tepesi, der Scheitel, Wirbel, ἡ κορυφή.

باش چناغی طاسی basch tschanaghy, tasy, die Hirnschale, der Schedel, τὸ κρανίον, καύκαλον.

بيني bejni (bejn), das Gehirn, ὁ μυαλός, ὁ ἐγκέφαλος.

يوز jüz, das Gesicht, τὸ πρόσωπον.

الن aln (ann), die Stirn, τὸ κούτελον.

گوز giöz, das Auge, τὸ μάτι.

قاش kasch, die Augenbraunen, τὸ φρύδι.

گوز قپاغی giöz kapaghy, das Augenlied, τὸ βλέφαρον.

كيرك kiprik (kirpik), die Augenwimpern, τὰ ματόκλαδα.

كوز بيكى giöz bebeji, der Augapfel, τὸ ὀμματόφυλλον.

باقش bakysch, der Blick, τὸ βλέμμα.

اشارت ischaret (giözile), der Wink (mit den Augen), τὸ νεῦμα.

بورن burun, burn, die Naſe, ἡ μύτη.

قولاق kulak, das Ohr, τὸ αὐτίον.

شقاق schakak, die Schläfe, ὁ μήλιγγας.

يكاق janak, die Backen, Wangen, τὸ μάγουλον.

اغز aghyz, der Mund, τὸ στόμα.

طوداق dodak, die Lippe, τὸ χεῖλος.

دماغ damagh (damak), der Gaumen, ὁ οὐρανίσκος.

دش disch, der Zahn, τὸ δόντι.

چكه كموكى tschene kemiji, der Kinnbacken, τὸ σαγόνι.

دل dil, die Zunge, ἡ γλῶσσα.

دلجك dildschik, كچوك دل kütschük dil, das Zäpfchen, ὁ σταφυλίτης.

چكه tschene, das Kinn, τὸ πηγούνιον.

صقال sakal, der Bart, τὸ γένειον.

بيق byjyk, der Knebelbart, τὰ μουσάκια.

بوغاز boghaz, der Hals, ὁ λαιμός.

خرتلاق chyrtlak, die Kehle, ὁ λάρυγγας.

اكسه ense, das Genik, der Nacken, ὁ τράχηλος, ὁ σβέρκος.

اومز omuz, die Schulter, Achſel, ὁ ὦμος.

قولتق koltuk, die Achſelhöhle, ἡ μασχάλη.

ارقه arka, سرت syrt, der Rücken, ἡ ῥάχη.

بل كموكى bel kemiji, der Rückgrat, τὸ ῥαχοκόκκαλον.

قبورغه كموكى kaburgha kemiji, das Wirbelbein, τὸ σφονδύλι.

اعضا aaza, die Glieder, τὸ μέλος τοῦ σώματος.

قول kol, der Arm, ὁ βραχίων.

درسك dirsek, der Ellbogen, ὁ ἄγκωνας.

ال el, die Hand, τὸ χέρι.

آووج awudsch, die flache Hand, ἡ παλάμη.

جـــروق jumruk, die Faust, ἡ πυγμή, ὁ γρόθος.

پرمـــق parmak, der Finger, ὁ δάκτυλος, τὸ δάκτυλον.

ایاق پرمـــغی ajak parmaghy, die Zehen, τὸ δάκτυλον τῶν ποδῶν.

باش پرمق basch parmak, der Daumen, ὁ μέγας δάκτυλος.

شهادت پرمغی schehadet parmaghy, der Zeigefinger, ὁ δεικτικὸς δάκτυλος.

سرچه پرمق sertsche parmak, der kleine Finger, ὁ ὠτίτης, τὸ μικρὸν δάκτυλον.

طرنق tyrnak, der Nagel, τὸ νύχι.

قارش karysch, eine Spanne, ἡ σπιθαμή.

كوكس giöks, die Brust, τὸ στῆθος.

قوين kojun, der Busen, Schoß, ὁ κόλπος, κόρφος.

ممه meme, die Brüste, τὸ βυζί, ὁ μαστός.

قرن karn, karyn, der Bauch, ἡ κοιλία.

كـــوبك giöbek, der Nabel, ὁ ὀμφαλός.

يان jan, بوكر böjür, die Seite, τὸ πλευρόν, τὸ κοντοπλεύρι, τὸ ἀπάκι.

اكه كوكي eje kemiji, die Rippe, ἡ πλευρά.

خلچه chaltscha, اويلق ujluk, die Hüfte, ὁ γόφος.

بود bud, der Schenkel, τὸ μηρίον, τὸ μερί.

بل bel, die Lenden, τὸ λαγόνι.

ديز diz, das Knie, τὸ γόνατον.

ديز قپاغی diz kapaghy, die Kniescheibe, τοῦ γόνατος τὸ πέταλον.

بجاق badschak, das Bein, τὸ ποδάρι.

بالدر baldyr, die Wade, ἡ ἄντζα.

انجك indschik, das Schinbein, ἡ κνήμη.

طوپق topuk, der Knöchel, ὁ ἀστράγαλος.

اوينساق ojnak, das Gelenk, ἡ κλείδωσις.

سكرلر sinirler, die Nerven, τὸ νεῦρον.

oj zih, eine Flechse, Sehne, τὸ νεῦρον, ὁ τένων.

يورك jürek, das Herz, ἡ καρδιά.

اق جكر ak dschijer, die Lunge, ὁ πνεύμων, τὸ πλεμόνι.

قره جكر kara dschijer, die Leber, τὸ σικώτι.

صولوق soluk, نفس nefes, der Athem, ἡ ἀναπνοή.

معده mide, der Magen, τὸ στομάχι.

اود öd, die Galle, ἡ χολή.

طلاق dalak, die Milz, ἡ σπλῆνα.

باغرصق baghyrsak, der Darm, die Gedärme, τὸ ἔντερον.

جان اوي dschan ewi, das Zwerchfell, τὸ διάφραγμα.

بوبرك böbrek, die Nieren, τὰ νεφρά.

قاوق kawuk, طاول dawul, مسانه mesane, die Blase, ἡ φούσκα.

بول bewl (سدك sidik), der Urin, τὸ κάτουρον.

نجاست nedschaset, (ترس ters), der Menschenkoth, τὸ σκατόν.

صاليار saljar, اغز صولى aghyz suju, der Speichel, τὸ σάλια.

تۈكرك tükrük, die Spucke, τὸ πτύσμα.

تر ter, der Schweiß, ὁ ἵδρως.

كوز ياشى giöz jaschy, die Thränen, Zähren, τὸ δάκρυον.

سيوك sumuk, der Rotz, ἡ μύξα.

اندام endam, die Leibesgestalt, τοῦ σώματος τὸ ἀνάστημα.

اتلولك etlilik, die Wohlbeleibtheit, ἡ εὐεξία, εὐρωστία.

ضعيفلق zajyflyk, die Magerkeit, ἡ λιγνότης.

بكز benz, die Gesichtsfarbe, τὸ χρῶμα τοῦ προσώπου.

چهره tschehre, die Miene, τὸ σχῆμα τοῦ προσώπου, τὸ νεῦμα.

ادم adym, der Schritt, τὸ βῆμα.

كوزللك güzellik, die Schönheit, ἡ ὡραιότης, εὐμορφία.

چركنلك tschirkinlik, die Häßlichkeit, ἡ ἀσχημία, ἀσχημάδα.

قوّت kuwwet, die Kraft, Stärke, Gewalt, ἡ δύναμις.

قوّتسزلك kuwetsizlik, die Schwachheit, Schwäche, Mattigkeit, ἡ ἀδυναμία.

يورغونلق jorghunluk, die Müdigkeit, ὁ κουρασμός.

چاپقلق tschapyklyk, die Geschwindigkeit, ἡ ταχύτης, ἡ ὀγληγοράδα.

ملايملق mülajimlik, die Geschmeidigkeit, Behendigkeit, ἡ ἁπαλότης.

تتكلك tetiklik, die Gewandtheit, ἡ εὐκινησία.

يواشلق jawaschlyk, die Langsamkeit, ἡ ἀργία, ἡ ἀργοπορία.

a) جان dschan, die Seele, ἡ ψυχή.

حواس خمسه hawasī chamse, die fünf Sinne, αἱ πέντε αἴσθησις.

طويمقلق dujmaklyk, das Gefühl, das Fühlen, ἡ αἴσθησις.

كورمكلك giörmeklik, das Sehen, Gesicht, ἡ ὄρασις.

ايشتمكلك ischitmeklik, das Hören, Gehör, ἡ ἀκοή.

قوقو koku, das Riechen, der Geruch, ἡ ὄσφρησις.

لزّت lezzet, طاد dad, der Geschmack, das Schmecken, ἡ γεῦσις.

الات alat, das Organ, τὸ ὄργανον.

سس ses, صدا seda, آواز awaz, die Stimme, ἡ φωνή.

دل dil, die Sprache, ἡ γλῶσσα, ὁμιλία.

شياطه schamata, das Geschrei, αἱ φωναῖς.

فراست firaset, die Vernunft, τὸ λογικόν.

فكر fikr, fikir, der Gedanke, ὁ στοχασμός.

ذهن zihn (zejn), der Verstand, Geist, Witz, τὸ πνεῦμα.

عقل كسبكلك akl kesmeklik, ادراك idrak, der Begriff, die Vorstellung, ἡ ἰδέα.

حسّ مشترك hassĭ müschterek, der natürliche Verstand, ἡ φυσικὴ φρόνησις.

اوزلمه özleme, die Sehnsucht, ὁ πόθος.

دورتش dürtüsch, القا ilka, der Naturtrieb, Instinkt, ἡ φυσικὴ ὁρμή.

صاينتى sajynty, die Ueberlegung, ἡ σκέψις.

تفكر tefekkür, das Nachdenken, ἡ στόχασις.

قوّت حافظه kuwwetĭ hafyze, das Gedächtniß, ἡ μνήμη.

قوّت خيال kuwwetĭ chyjal, die Einbildungskraft, ἡ ἐπίνοια.

خيال chyjal, die Phantasie, ἡ φαντασία.

مشرب meschreb, die Gemüthsstimmung, Laune, ἡ διάθεσις.

مزاج mizadsch, die Gemüthsart, ὁ χαρακτήρ.

احساس ihsas, die Empfindung, ἡ αἴσθησις.

ظنّ zann, صانو sany, die Meinung, das Gutachten, ἡ γνώμη.

حسّ طوشكيلق dujudschuluk, hass, die Empfindsamkeit, ἡ τρυφερότης τῆς καρδίας.

تأثير teesir, der Eindruck, die Wirkung, ἡ ἐνέργεια.

مخصوصيت machsusijet, die Eigenschaft, ἡ ἰδιότης.

ويركو wergi, die Gabe, das natürliche Vermögen, τὸ φυσικὸν χάρισμα.

الم alym, استعداد istidad, die Fähigkeit, ἡ ἐπιτηδειότης.

الملوق alymlylyk, قابليت kabilijet, die Geschicklichkeit, ἡ ἁρμοδιότης.

زیرکلك zejrèklik, عارفلك arifflik, der Scharfsinn, ἡ ὀξυδέρκεια.

خوی chuj, die Leidenschaft, τὸ πάθος.

عشق aschk, محبّت muhabbet, die Liebe, ἡ ἀγάπη, ὁ ἔρως.

عاشق aschyk, der Geliebte, Liebhaber, ὁ ἠγαπημένος, ἀγαπητικός.

معشوقه maschuke, die Geliebte, Liebhaberin, ἡ ἠγαπημένη, ἀγαπητική.

نازکلك naziklik, die Zärtlichkeit, ἡ τρυφερότης.

پوسه puse, der Kuß, τὸ φίλημα.

ال اوپمه el öpme, der Handkuß, τὸ φίλημα τῆς χειρός.

قوجقلمه kudschaklama, die Umarmung, ὁ, τὸ ἀγκαλίασμα.

کرم kerem, die Gunst, die Gewogenheit, ἡ εὔνοια.

همّت himmet, das Wohlwollen, ἡ εὐμένεια.

میل mejl, die Neigung, ἡ κλίσις.

یوز چوورمه juz tschewirme, استمه istememe, die Abneigung, der Widerwille, ἡ ἀποστροφή, τὸ μίσος.

اورکمه ürkme, das Entsetzen, ὁ τρόμος.

اکرنمه ijrenme اکراه ikrah, der Abscheu, τὸ σίχαμα.

حرمت hürmet, die Achtung, Ehrerbietung, Hochachtung, τὸ σέβας.

خور باقمه chor bakma, die Verachtung, ἡ καταφρόνησις.

صایمه sajmama, die Geringschätzung, τὸ καταφρόνημα.

دوستلق dostluk, die Freundschaft, ἡ φιλία.

دوست dost, der Freund, ὁ φίλος.

دشمنلك düschmanlyk, die Feindschaft, ἡ ἔχθρα.

خصومت chusumet, die Feindseligkeit, ἡ ἐχθροπάθεια.

دشمن düschman, der Feind, ὁ ἐχθρός.

بغض bughz, der Haß, τὸ μίσος.

اوکه öke, der Zorn, ὁ θυμός.

قزقانجلق kyzkandschlyk حسد hased, der Neid, ὁ φθόνος.

اعتبارسوداسي itibar sewdasy, der Ehrgeiz, ἡ φιλοτιμία.

کونی günü, die Eifersucht, ἡ ζηλοτυπία.

شبهه schüphe (schife), der Zweifel, ἡ ἀμφιβολία.

اشکل ischkil, der Argwohn, Verdacht, ἡ ὑποψία.

انکل engel, der Nebenbuhler, ὁ συνερασής, ἀντερασής.

سوئنج sewindsch, die Freude, ἡ χαρά.

جزبه dschezbe, das Entzücken, ἡ ἔκστασις.

الهام ilham, der Enthusiasmus, die Begeisterung, ὁ ἐνθουσιασμός.

قساوت kasafet, der Kummer, Gram, die Sorge, ἡ λύπη, θλῖψις.

جان صقندیسي dschan sykyntysy, der Verdruß, die Aergerniß, ἡ ἀδημονία.

اضطراب izdirab, کوکل عذابی giönül ezäby, die Angst, ἡ στενοχωρία.

راحتسزلق rahatsyzlyk, die Unruhe, ἡ ἀνησυχία.

راحت rahat, راحتلك rahatlyk, die Ruhe, ἡ ἡσυχία.

خشنودلق choschnudluk, die Zufriedenheit ἡ εὐχαρίστησις.

نا خشنودلق na choschnudluk, die Unzufriedenheit, ἡ ἀνευχαρίστησις.

قورقو korku, die Furcht, ὁ φόβος.

امید ümid (umud), die Hoffnung, ἡ ἐλπίδα.

امید کسکلکی umud kesikliji, die Verzweiflung, ἡ ἀπελπησία.

تسلّی teselli, tesella, der Trost, ἡ παρηγορία.

اورکمه ürkme, der Schrecken, ἡ τρομάρα.

*

حيرانلق hajranlyk, das Erstaunen, ὁ θαυμασμός.

بيوك قورقو böjük korku, die Bestürzung, ἡ ἔκπληξις.

قودوزلق kuduzluk, die Raserei, ἡ λύσσα.

خشم chyschm, die Wuth, ἡ μανία.

علمدارلق ilimdarlyk, die Weisheit, ἡ σοφία.

علمدار ilimdar, der Weise, ὁ σοφός.

عقللولق akyllylyk, die Klugheit, ἡ φρόνησις, φρονημάδα.

ديوانەلك diwanelik, die Thorheit, ἡ μωρία.

احمقلق ahmaklyk, die Dummheit, ἡ ἀνοησία, ἠλιθιότης.

حيوانلق hajwanlyk, die Albernheit, ἡ ἠλογία.

دلولك delilik, die Narrheit, ἡ τρέλλα, ἡ παραφροσύνη.

6.

خستەلك chastalyk, die Krankheit, ἡ ἀῤῥωσία.

كيفسزلك kejfsizlik, die Unpäßlichkeit, ἡ ἀσθένεια.

اغري aghry, der Schmerz, ὁ πόνος.

باش اغريسي basch aghrysy, das Kopfweh, ὁ πονοκέφαλος.

ديش اغريسي disch aghrysy, das Zahnweh, die Zahnschmerzen, ὁ πονόδοντος.

خستە chasta, der Kranke, Patient, ὁ ἄῤῥωστος.

سكر چكلمەسى sinir tschekilmesi, der Krampf, ὁ σπασμός.

اسڭما issitma (sytma), das Fieber, ἡ θέρμη.

چچك tschitschek, die Blattern, αἱ εὐλογιαῖς.

قزامق kyzamyk, die Masern, ἡ ἴλεραις.

شير پنجه schirʼ pendsche, der Krebs, ὁ καρκῖνος.

ينور ياره jenir jara, der kalte Brand, ἡ γάγγραινα.

قرن اغريسى karyn aghrysy, das Bauchgrimmen, ὁ κοιλόπονος.

قولنج kulundsch, صانجی sandschy, die Kolik, ὁ κόλιξ.

باغرصق اغرسی baghyrsak aghrysy, die Darmgicht, ὁ εἰλεός.

انقباض inkibaz, قبض kabyzlyk, قبض kabz, die Verſtopfung, ἡ ἔμφραξις, δυσκοιλία.

صقطلق sakatlyk, ein Bruch, ὁ σπασμός.

دبدلك debelik, der Darmbruch, ἡ κήλη.

قاسق باغی kasyk baghy, das Bruchband, τὸ δέμα διά τοῦς σπασμένους.

قوصه kusma, استفراغ istifragh, das Erbrechen, τὸ ξεράτόν.

اسهال ishal يورك سورمسی jürek sürmesi, der Durchfall, ἡ διάῤῥοια.

قان سورمه سی kan sürmesi, die rothe Ruhr, ἡ δυσεντερία.

صرع sara, طوتارو tutary, die fallende Sucht, ἡ ἐπιληψία.

دمله damla, der Schlagfluß, Schlag, ἡ ἀποπληξία.

يلانجق jylandschyk, der Nothlauf, die Roſe, τὸ ἐρυσίπελας.

اويوز ujuz, die Krätze, ἡ ψώρα.

كل kel, der Grind, ἡ κασσίδα.

نقرس nikris, das Podagra, die Gicht, ἡ ποδάγρα.

استسقا istiska, سسقالق syskalyk, die Waſſerſucht, ὁ ὑδρώπηκας.

ماية سيل majasyl, باصور basur, die goldene Ader, Hämorrhoiden, αἱ αἱμορροΐδες.

صاريلق sarylyk, die Gelbſucht, ἡ κιτρινάδα, ὁ ἴκτερος.

جذامله dschüdamlyk, der Ausſatz, ἡ λέπρα.

طوپاللق topallyk, die Lähmung, ἡ παράλυσις.

ورم werem, die Schwindſucht, Lungenſucht, Abzehrung, ἡ φθίσις, ὁ ὄχτηκας.

حسپه haspa, das Fleckfieber, Frieſel, οἱ σπίλοι τῆς λοιμικῆς.

يورجق jumurdschak, وبا weba, طاعون taun, die Peſt, ἡ πανώλη, πανούκλα.

باش دونمه سي basch dönmesi, der Schwindel, ἡ ζάλη.

صايقلامه sajyklama, das Fantasiren, ἡ φαντασία.

بايلمه بايغنلق bajylma bajghynlyk, die Ohnmacht, ἡ λειποθυμία.

سبات بيخودلق subat bichudluk, die Schlafsucht, ἡ ληθαργία.

اسنمه esneme, das Gähnen, τὸ χασμούριασμα.

اكسرمه ansyrma, das Nießen, τὸ πτάρμισμα.

انچقرمه yntsch- (hyntsch) kyrma, das Schluchzen, ὁ λύξιγκας.

اجلق adschlyk, der Hunger, ἡ πεῖνα.

جوع الكلب dschu ül kelp (dschihan kelp), der Heißhunger, ἡ υπερβολικὴ πεῖνα.

اشتها ischtiha (ischtah), die Eßlust, der Appetit, ἡ ὄρεξις (διὰ τὸ φαγί).

هضم hazm, die Verdauung, ἡ χώνευσις.

صوسزلق susuzluk, der Durst, ἡ δίψα.

قره سودا kara sewda, die Milzsucht, Hypochondrie, ἡ ὑποχονδρία.

نزله nuzla, نازله nazile, زكام zükiam, der Schnupfen, τὸ συνάχι.

اوكسرك öksürük, der Husten, ὁ βῆχας.

انمه enme, der Katarrh, ὁ καταῤῥους.

خنّاق chünnak, die Bräune, ἡ κυνάγχη.

صانجي sandschy, das Seitenstechen, ὁ πλευρίτης.

چبان tschiban, das Geschwür, τὸ ἀπόσημα.

ايرك irin, der Eiter, τὸ ἔμπυον.

شيش schisch, die Geschwulst, ἡ πρισμάδα.

دمرجي demreji, die Flechte, Schwinde, ἡ λειχῆνα.

محروقان mehrukan, die Entzündung, ἡ φλόγωσις.

كشمه gidschischme, das Jucken, ἡ φαγούρα.

يل jel, die Blähungen, Winde, τὸ γουργόυρισμα τῆς κοιλίας, ὁ ἄνεμος.

بلغام balgham, der Schleim, τὸ φλέγμα.

صالیار saljar, der Speichel, τὰ σάλια.

اكرنمه ijrenme, der Eckel, ἡ ἀναγόυλα.

ياره jara, die Wunde, ἡ πληγή.

ياره يري jara jeri, die Narbe, ἡ οὐλή.

يما jama, das blaue Maal, der blaue Fleck, ἡ κηλίδα.

بك ben, das Muttermaal, ἡ ἐλαιά.

طاوق كوتي tawuk giötü, das Leichdorn, Hühnerauge, ὁ τύλος, ὁ ῥόζος.

سكل sijil, die Warze, τὰ μυρμήκια.

اور ur, der Kropf, τὸ χελωνάκι.

چغت tschyghyt, die Sommersprossen, ἡ πρέκνα.

اسيلك issilik, die Hitzblatter, ἡ δροτίδες, δροτσίλα.

دولاما dolama, das Nagelgeschwür, ἡ παρανυχίδα.

علاج iladsch, die Arzenei, das Mittel, τὸ ἰατρικόν.

حكيم hekim, der Arzt, ὁ ἰατρός.

جراح dscherrah, der Wundarzt, Chirurgus, ὁ χειρουργος.

كحال kehhal, der Augenarzt, ὁ ὀφθαλμικός.

اجزاجی edschzadschy, der Apotheker, ὁ ἀποθηκάρης.

حبّ habb, die Pille, τὸ χάπι.

سحوف suhuf, die Arzneipulver, ἡ σκόνη.

شربت scherbet, der Arzneitrank, τὸ ἰατρικόν ποτόν.

راوند rawend, die Rhabarber, τὸ ῥεβέντι.

قوصدرنجی kusdurudschu, das Brechmittel, τὸ ξερασικόν.

لينت ورنجی lijnet weridschi, das Abführungsmittel, τὸ κινητικόν.

غرغره gharghara etme, das Gurgeln, τὸ γαργάρισμα.

احتقان ihtikan, حقنه hokna, das Klyſtier, τὸ κλυσήρι.

فشقرق fyschkyryk, die Spritze, τὸ μικρὸν κλυσήρι.

حمام hamam, das Bad, τὸ λουτρόν.

كتان tiftik, die gezupfte Leinwand, τὸ ξαντόν.

فتل fitil, die Wiecke, (zu Wunden), ὁ μοτὸς διὰ ταῖς πληγαῖς.

ياقي jaky, نخود ياقيسي nochud jakysy, دوكن döjün, das Fontanel, ἡ φοντανέλα.

پهلوان ياقيسي pehliwan jakysy, das Zugpflaſter, τὸ βυζικατούρι.

ملهم melhem (merhem), das Pflaſter, die Salbe, τὸ ἔμπλαστρον, ἡ ἀλειφή.

ياغ jagh, ياقي jaky, die Salbe, ἡ ἀλειφή.

لاپه lapa, der Umſchlag, τὸ κατάπλασμα.

پلسنك ياغي pelesenk jaghy, der Balſam, τὸ βάλσαμον.

قان الما kan alma, das Aderlaſſen, der Aderlaß, ἡ φλεβοτομία.

چاقه tschakma, der Schnepper, τὸ τζακμάς.

دلك delik, das Loch, ἡ τρύπα.

اغز aghyz, die Oeffnung, ἡ τρύπα, τὸ στόμα.

حجامت شيشه سی hadschamat schischesi, der Schröpfkopf, ἡ βεντούζα.

خسته چاقه chaste bakma, die Kur, ἡ ἐπίσκεψις.

صاغلق saghlyk, die Geſundheit, ἡ ὑγία.

عمر ömr, ömür, das Leben, ἡ ζωή, ὁ βίος.

اولم ölüm, der Tod, ὁ θάνατος.

اجل edschel, die Sterbſtunde, der natürliche Tod, ὁ φυσικὸς θάνατος.

جان چكشترمه سی dschan tschekischtirmesi, صوك نفس son nefes, die letzten Züge, ὁ ἀγωνία, τὸ ξεψύχημα.

صقطلق sakatlyk, das körperliche Gebrechen, τὸ ἐλάττωμα τοῦ σώματος.

كور kior, ein Blinder, ὁ τυφλός.

كورلق kiorluk, die Blindheit, ἡ τυφλότης, τυφλάδα.

پردە perde (giözde), der Staar, ὁ καταράκτης.

تك كوز tek giöz, der, die Einäugige, ὁ, ἡ μονόφθαλμος.

شاشى schaschy, ein Schielender, ὁ ἀλήθωρος.

صاغر saghyr, ein Tauber, ὁ κουφός.

صاغرلق saghyrlyk, die Taubheit, ἡ κουφότης.

دلسز dilsiz, ein Stummer, ὁ βουβός.

پلتك peltek, ein Stotternder, ὁ ψελλός.

طوپال topal, ein Lahmer, ὁ κουτζός.

صقاط sakat, ein Krüppel, ὁ κολωβός.

قولتق دكنكى koltuk dejeneji, die Krücke, τὸ ῥαβδί.

قمبور kambur, ein Buckeliger, ὁ καμπούρης.

قمبور kambur (illet), der Buckel, Höcker, ἡ καμπούρα.

صولاق solak, einer der links ist, ὁ ζερβός, ἀριστερός.

طاز باشلو daz baschly, ein Kahlkopf, ὁ φαλακρός.

تاتار بورونلو tatar burunlu, ein Stumpfnasiger, ὁ σιμός.

جوجه dschüdsche, ein Zwerg, ὁ νάνος.

7.

اقربا akraba, die Verwandten, ἡ συγγένεια.

فاملیا familja, اهل عیال ehlï ajal, die Familie, ἡ φαμιλία.

خصیم chysym, der, die Verwandte, ὁ, ἡ συγγενής.

انا بابا ana baba, die Aeltern, οἱ γονεῖς.

اجداد edschdad, die Vorältern, οἱ πρόπατορες.

دده dede, der Großvater, ὁ πάππος.

نينه nine, والده بيوك böjük walide, die Großmutter, ἡ βάβα.

قوجه kodscha, der Mann, Ehemann, ὁ ἄνδρας.

قري kary, عورت awret, das Weib, Eheweib, ἡ γυναῖκα.

اهل ehl, der Gatte, Gemahl, die Gattin, Gemahlin, ὁ, ἡ σύζυγος.

خاتون chatun, قادين kadyn, die Frau, ἡ κυρὰ, σύζυγος.

نامزدلك namzedlik, نشانلنمه nischanlanma, das Verlobniß, die Verlobung, τὸ ἀρραβώνιασμα.

كويكو göjegü (güweji), der Bräutigam, ὁ νυμφίος.

كلين gelin, die Braut, ἡ νύμφη.

اولنمه ewlenme, die Heirath, ἡ ὑπανδρεία.

اولولك ewlilik, die Ehe, der Ehestand, ἡ συζυγία.

جهاز dschihaz (dschehez), die Aussteuer, Mitgabe, τὰ προῖκα.

دوكن düjün, die Hochzeit, ὁ γάμος, ἡ χαρά.

بابا baba, پدر peder, der Vater, ὁ πατέρας.

والده walide, انا ana, die Mutter, ἡ μητέρα.

اوكه بابا öje baba, der Stiefvater, ὁ μητρυιός.

اوكه انا öje ana, die Stiefmutter, ἡ μητρυιά.

قاين پدر kajyn peder, قاين اتا kajyn ata, der Schwiegervater, ὁ πενθερός.

قاين والده kajyn walide, قاين انا kajyn ana, die Schwiegermutter, ἡ πενθερά.

اوغل oghul, oghl, der Sohn, ὁ υἱός

قز kyz, die Tochter, ἡ θυγατέρα, ἡ κόρη.

داماد damad, كويكو güweji, der Schwiegersohn, Eidam, ὁ γαμβρός.

كلين gelin, die Schwiegertochter, ἡ νύμφη.

طورن torun, torn, اوغل اوغلی oghul oghlu, der Enkel, ὁ ἔγγονος.

قرنداش karndasch (kardasch), برادر birader, der Bruder, ὁ ἀδελφός.

قز قرنداش kyz kardasch, die Schweſter, ἡ ἀδελφή.

اکیز ikiz (ekiz), die Zwillinge, ὁ δίδυμος.

قاین kajyn (kajn) der Schwager, (Brüder meiner Frau), ὁ γυναικάδελφος.

بجانق badschanak, der Schwager (der die Schweſter meiner Frau zum Weibe hat), ὁ σύγγαμβρος.

انشته enischte, der Schwager, (der Schweſter-Mann), ὁ ἀνδράδελφος.

التي elti, Schwägerin (Mannes-Schweſter), ἡ ἀνδραδέλφη.

كورمجه giörümdsche, Schwägerin (die Frau meines Mannes-Bruder), ἡ συννυμφάδα.

عمجه amdscha, der Oheim, (Vaterſsbruder), ὁ θεῖος, (ἀδελφὸς τοῦ πατρός).

دایی dajy, der Oheim, (Mutterſsbruder), ὁ θεῖος (ἀδελφὸς τῆς μητρός).

تیزه tejze, die Muhme, Baſe, (Mutterſsſchweſter), ἡ θεία.

حالا hala, die Muhme, Baſe, (Vaterſsſchweſter), ἡ θεία.

قرداش اوغلی kardasch oghlu, der Neffe, ὁ ἀνεψιός.

قرداش قزی kardasch kyzy, die Nichte, ἡ ἀνεψιά.

ذریت zürüjet, die Nachkommenſchaft, οἱ μεταγενέστεροι.

چوجق tschodschuk, das Kind, τὸ παιδί, κορίτσι.

اوغلان oghlan, der Knabe, Junge, Burſche, τὸ παιδί.

قز kyz, ein Mädchen, ἡ κόρη, ἡ θυγατέρα.

باکره bakire, بکیر bikir قز اوغلان kyz oghlan kyz, eine Jungfer, ἡ παρθένος.

طوغمه doghma مولود mewlud, die Geburt, ἡ γέννησις.

ياش jasch, سين sin, das Alter, ἡ ηλικία.

چوجقلق tschodschukluk, die Kindheit, ἡ νηπιότης.

كنجلك gendschlik, die Jugend, ἡ νεότης.

دلی قانلو deli kanly, ein Jüngling, τὸ παλικάρι.

اختيارلق echtiarlyk, das hohe Alter, τὸ γηρατεῖον.

اختيار echtijar, پر pir, ein Greis, ὁ γέρων.

قوجه قري kodscha kary, eine alte Frau, ἡ γραῖα, γερόντισσα.

صاغدج saghdydsch, der Gevatter, ὁ κουμπάρος.

صاغدج قدين saghdydsch kadyn, die Gevatterin, ἡ κουμπάρα.

اسم ism, ال ad, der Name, τὸ ὄνομα.

لقب laghab, der Zuname, τὸ παράνομα.

لوسه lohusa (nohusa), die Wöchnerin, ἡ λεχοῦσα.

طوغرمه doghurma, die Niederkunft, ἡ γέννα.

ابه ebe, قدين ابه ebe kadyn, die Hebamme, ἡ μαμή.

سد انا süd ana, دايه daja, die Amme, ἡ βυζάστρα.

پچ pitsch, ein uneheliches Kind, ὁ νόθος.

اوکسز öksüz, ein Waisenkind, der, die Waise, ὁ, ἡ ὀρφανός.

يتيم jetim, der, die Mündel, ὁ, ἡ ἄνηβος, ἀνήλικος.

واصی wasi, der Vormund, ὁ ἐπίτροπος ἑνὸς ἀνηλίκου.

وصيت wasijet, das Vermächtniß, τὸ διωρισμένον εἰς τινὰ διὰ μέσου διαθήκης.

واصيت نامه wasijet name, das Testament, ἡ διαθήκη.

واصيلق wasilik, die Vormundschaft, ἡ ἐπιτροπία ἑνός ἀνηλίκου.

وارث waris, ميراثخور miras-chor, ميراثجی mirasdschy, der, die Erbe, ὁ κληρονόμος, ἡ κληρονόμισσα.

ميراث miras, die Erbschaft, ἡ κληρονομία.

متروکات metrukiat, die Verlassenschaft, τὰ πράγματα τοῦ ἀποθανόντος.

اولی ewli, der, die Verheirathete, ὁ, ἡ ὑπανδρευμένος.

بکار bekiar, ارکن ergen, ledig, der Hagestolz, ὁ, ἡ ἄγαμος, ἀνύπανδρος.

بکارلق bekiarlyk, der eheloſe Stand, ἡ ἀγαμία.

دول dul, die Wittwe, ἡ χήρα.

دوللق dulluk, der Wittwenſtand, τὸ χήρευμα.

اغا agha, افندي efendi, der Herr, ὁ κύριος, αὐθέντης.

استاد üstad (usta), der Meiſter, ὁ μάστορας.

خواجه chodschia, der Lehrer, ὁ διδάσκαλος.

خاتون chatun (kadyn), die Frau, ἡ κυρά.

دادا dada, لالا lala, der Hofmeiſter, Erzieher, ὁ παιδαγωγός.

طایه daja, die Hofmeiſterin, Erzieherin, ἡ παιδαγωγός.

خدمتکار chyzmetkiar, اوشاق uschak, der Bediente, Diener, Knecht, ὁ δοῦλος.

بسلمه besleme, خدمتکار قري chyzmetkiar kary, das Kammermädchen, Stubenmädchen, die Magd, der Dienſtboth, ἡ δούλα.

ایواز ajwaz, سرایدار sarajdar, der Hausknecht, Knecht, ὁ δοῦλος τοῦ ὁσπητίου.

اشجی aschdschy, der Koch, die Köchin, ὁ μάγειρας, ἡ μαγείρισσα.

عرابجي arabadschy, der Kutſcher, ὁ ἁμαξᾶς.

سایس seïs, der Reitknecht, Stallknecht, ὁ σεΐζης, ἱπποκόμος.

قپوجي kapudschu, der Portier, ὁ πορτάρης, θυρωρός.

میخانه‌جی mejchanedschi, der Wirth, ὁ ξενοδόχος.

قوکشو komschu, der Nachbar, ὁ γείτονας.

قوکشولق komschuluk, die Nachbarſchaft, ἡ γειτονία.

8.

مجلس شهري medschlisi schehri, die bürgerliche Gesellschaft, ἡ πολιτικὴ ἑταιρία.

خلق chalk, das Volk, ὁ λαός,

ملت millet, die Nation, Völkerschaft, τὸ γένος, ἔθνος.

مملكت memleket, der Staat, ἡ ἐπικράτεια.

دولت dewlet, die Regierung, ἡ κυβέρνησις.

قانون kanun, die Verfassung, ἡ διαταγή, ὁ κανών.

صاحب قرانلق sahib kyranlyk, die Monarchie, ἡ μοναρχία.

جمهور dschumhur, der Freistaat, die Republik, ἡ ἀριστοκρατεία.

كشي زاده kischizade, ein Edelmann, Adeliger, ὁ εὐγενής.

عالم alim (pl. علما ülema), ein Gelehrter, ὁ προκομμένος, σοφός.

عسكري askeri, ein Kriegsmann, eine Militärperson, ὁ στρατιώτης.

نا عسكري na askeri, ein Civilist, ὁ πολιτικός.

شهرلو schehirli, der Bürger, ὁ πολίτης.

كويلو kiöjlü, der Bauer, ὁ χωριάτης.

اهالى ehali, يرلو jerli, der Einwohner, ὁ ἐγκάτοικος.

يبانجي jabandschy, der, die Fremde, ὁ ξένος.

يولجى joldschu, der Reisende, ὁ ὁδοιπόρος.

سيّاح sejjah, سيّاحتجى sejjahatdschy, گزكينجى gezgindschi, der Passagier, ὁ ταξιδιώτης.

يولجيلق joldschuluk, die Reise, τὸ ταξίδι.

يول امري jol emri, der Reisepaß, τὸ πασόσι, πασαπόρτο.

بوقجه bokdscha, das Paket, τὸ δεμάτι.

چقن tschykyn,

هكبه hejbe, das Felleisen, τὸ δισάκι.

يول مصرفي jol masrafy, der Zehrpfennig, τὸ ἐφόδιον.

همشهري hemschehri, (hemscheri), der Landsmann, ὁ συμπατριώτης.

كوله kiöle, ein Sklave, ὁ σκλάβος.

اسير esir, ein Gefangener, ὁ αἰχμάλωτος.

جاريه dscharje, حلايق halajyk, die Sklavin, ἡ σκλάβα.

اسيرلك esirlik, die Sklaverei, ἡ σκλαβία.

ازادلق azadlyk, سربستلك serbestlik, die Freiheit, ἡ ἐλευθερία.

رعايا raaja, der Unterthan, ὁ ὑπήκοος.

تاج tadsch, die Krone, ἡ κορώνα.

جلوس dschulus, die Krönung, Thronbesteigung, τὸ κορωνάρισμα.

تخت tacht, der Thron, ὁ θρόνος.

پادشاهلق padischahlyk, die Regierung, das Reich, Königreich, ἡ βασιλεία, τὸ βασίλειον.

پادشاه pudischah, شاهنشاه schahynschah, der Kaiser, Monarch, ὁ αὐτοκράτωρ, μονάρχης, καίσαρ.

قرال kyral, شاه schah, der König, ὁ βασιλεύς.

القطور elektor, der Kurfürst, ὁ ἐλέκτωρ.

دوقه duka, ارشك erschek, der Herzog, ὁ δοῦκας.

شهزاده sehzade, der Prinz, ὁ πρίγκιπας.

سلطان sultan, der Sultan, die Sultanin, der Kaiser, die Kaiserin, ὁ σουλτάνος, ἡ σουλτάνα.

غروف grof, der Graf, ὁ κόμης.

بارون baron, der Freiherr, ὁ μπαρόνος.

بك bej, der Fürst, Graf, Herrscher, ὁ μπέγης.

بكزاده bejzade, der Kavalier, ὁ ἄρχων, ἄρχοντας.

نديم nedim, der Günstling, Liebling (eines Großen), ὁ ηγαπημένος τινὸς μεγάλου.

مصاحب musahib, der Busenfreund, ὁ ἠγαπητὸς φίλος.

عنايت inajet, die Gunst, ἡ χάρις.

كرم kerem, die Gnade, ἡ εὔνοια.

حمايت himajet, صيانت sijanet, der Schutz, ἡ ὑπεράσπισις.

ارقه arka, der Beschützer, Gönner, ὁ ὑπερασπιστής.

رجال دولت ridschali dewlet, das Ministerium, οἱ ὑπουργοὶ τοῦ βασιλέως.

باش وكيل basch wekil, der erste Minister, ὁ πρῶτος ὑπουργός.

ايلچى eltschi, der Gesandte, ὁ πρέσβυς.

مشير müschir, ein Rath, ὁ σύμβουλος.

ديوان diwan, die Rathsversammlung, τὸ συμβουλευτήριον.

خزينه‌دار chazinedar, der Schatzmeister, ὁ θησαυροφύλαξ.

سرّ كاتبى kiatibi, der Sekretär, ὁ σεκρετάριος.

ديوان كاتبى diwan kiatibi, der Kanzler, ὁ ἀρχιγραμματεύς.

متولّى mütewelli, der Verwalter, Oberaufseher, ὁ πρῶτος ἐπισάτης.

منصب mansub, das Amt, der Dienst, die Stelle, ἡ δούλεψης, τὸ ἀξίωμα.

شرع scherh, قانون kanun, das Gesetz, ὁ νόμος.

قانون نامه kanun name, das Gesetzbuch, ὁ κώδηξ.

ضابطان zabitan, die Obrigkeit, Behörde, οἱ κριτάι.

مجلس medschlis, die Versammlung, ἡ συνάθροισις.

مدرسه medrese, das Collegium, die hohe Schule, ἡ ἀκαδημία.

لونجه londscha, die Sitzung, ἡ συνέλευσις.

مشاوره müschawere, die Berathschlagung, ἡ συμβουλή, τὸ συμβούλιον.

قياس kyjas, ظنّ zann, die Meinung, das Gutachten, ἡ γνώμη.

فصل fasl, die Entscheidung, ἡ ἀπόφασις.

نتیجه netidsche, das Resultat, der Schluß, Erfolg, τὸ ἀκόλουθον.

حکم شرعی hükmî scheri, اعلام ilam, das Urtheil, ἡ ἀπόφασις κριτοῦ.

سو باشی su baschy, der Bürgermeister, ὁ ἀρχηγός.

قاضی kady, der Richter, ὁ κριτής.

دعوا dawa, der Prozeß, τὸ κρισολόγημα.

دعواجی dawadschy, der Kläger, ὁ ἐγκαλεστής.

شکایت schikiajet, die Klage, ἡ ἐγκάλεσις εἰς κριτήριον.

وکیل الدعوا wekil üddawa, der Advokat, ὁ συνήγορος.

شاهد schahid (schahad), der Zeuge, ὁ μάρτυρος.

شاهدنامه schahidname, das Zeugniß, ἡ μαρτυρία, ἀπόδειξις.

یمین jemin, der Eid, ὁ ὅρκος.

باریشمه baryschma, die Versöhnung, ἡ ξαναφιλίωσις.

مصرف masraf, die Kosten, τὰ ἔξοδα.

صالیانه saljane, die Auflage, τὸ προσαζόμενον δόσιμον.

ورکو wergi, die Abgaben, τὸ δόσιμον.

خراج charadsch, die Kopfsteuer, ὁ φόρος, τὸ χαράτσι.

عرضحال arzuhal, die Bittschrift, das Gesuch, ἡ ἀγωγή.

مسوّد müsewwid, der Notarius, ὁ νοτάριος.

نسخه nus-che, اصل نسخه asyl nus-che, das Original, τὸ πρωτότυπον.

صورت suret, اورنك örnek, die Abschrift, ἡ ἀντιγραφή.

مقاوله mukawele, die Uebereinkunft, ἡ συμφωνία.

مقاوله حجتی mukawele hödschdscheti, der Kontrakt, Vertrag, τὸ συμφωνητικόν.

احتساب ihtisab, die Polizei, ἡ ἀστυνομία.

محضر mühzir, ein Gerichtsdiener, ὁ ὑπουργὸς τοῦ κριτηρίου.

عسس asas (hasas), ein Häscher, ὁ τιμωρὸς τοῦ κριτηρίου.

دلنجی dilendschi, der Bettler, ὁ ζήτουλας.

زکات zekiat, صدقه sadaka, das Allmosen, ἡ ἐλεημοσύνη.

پازوند pazwand, der Nachtwächter, ὁ νυκτοφύλαξ.

9.

عسکریلك askerilik, der Soldatenstand, ἡ στρατιωτικὴ κατάστασις.

نفر nefer, صولتات soltat, der Soldat, Gemeiner, ὁ στρατιώτης.

رسم resm, die Uniform, ἡ στρατιωτικὴ ἐνδυμασία.

ضابط zabit, اوفچیال ofitschial, der Offizier, ὁ ὀφφικιάλος, ἀξιωματικός.

پاشا pascha, جنرال dschenerał, der General, ὁ στρατηγός.

سر عسکر ser asker, der Generalissimus, ὁ ἀρχιστράτηγος.

مشیر muschir, der Feldmarschall, ὁ ὑποστράτηγος.

فریق ferik, der Divisionsgeneral, ὁ ἀντιστράτηγος.

میر لوا miri liwa, der General-major, ὁ γενικὸς στρατιγός.

میر الای mir alaj, der Oberst, ὁ ταγματάρχης.

قایم مقام kajim makam (kajmakam), der Oberstlieutenant, ὁ ὑποταγματάρχης.

بیك باشی bin baschy, der Bataillons-Commandant, Major, ὁ χιλίαρχος.

صاغ قول اغاسی sagh kol aghasy, der erste Divisions-Commandant, ὁ ἀντιχιλίαρχος.

صول قول اغاسی sol kol aghasy, der zweite Divisions-Commandant, ὁ δεύτερος ἀντιχιλίαρχος.

یوز باشی jüz baschy, der Hauptmann, ὁ ἑκατόνταρχος.

ملازم mülazim, der Lieutenant, ὁ λοχαγός.

عالمدار alemdar, der Fähnrich, ὁ σημαιοφόρος.

باش چاوش basch tschawusch,

der Feldwebel, ὁ πρῶτος σεργέντης.

چاوش tschawusch, der Korporal, ὁ πενταδάρχος.

اون باشی on baschy, der Gefreite, ὁ δέκαρχος.

مهتر mihter, möhter, der Hoboist, ὁ μουσικός.

طبلجی tabldschi (dawuldschu), der Tambour, Trommelschläger, ὁ τυμπανιστής.

دودوکجی düdükdschü, der Pfeifer, ὁ αὐλητής.

دودوك düdük, چڤرغ tschyghyrtma, die Pfeife, ὁ αὐλός, τὸ σουράυλι.

بوروزن boruzen (boruzan), der Trompeter, ὁ σαλπιγκτής.

طبل tabl (dawul) die Trommel, τὸ τύμπανον.

امام imam, der Feldprediger, ὁ ἱερεύς.

عسکر قوناقجیسی asker konakdschysy, der Fourier, ὁ ὀφφικιάλος ὁποῦ σημειώνει τὰ κονάκια διὰ τούς στρατιώτας.

اوردی جرّاحی ordu dscherrahy, der Feldscherer, ὁ χειρουργος τοῦ στρατεύματος.

اوردی بقّالی ordu bakkaly, der Marketender, ὁ ὀψοπώλης τοῦ στρατεύματος.

یایا jaja, das Fußvolk, die Infanterie, ὁ πεζὸς στρατιώτης.

اتلو عسکری atly askeri, die Reiteret, die Kavallerie, οἱ ἱππεῖς.

طوپجیلر topdschular, die Artillerie, τὰ πυροβόλοι.

عسکر خصّه askeri chasse, die Leibgarde, οἱ σωματοφύλακες.

ردیف redif, die Landwehr, τὸ πολιτικὸν στράτευμα.

قمبرجی kumbaradschy, der Grenadier, ὁ γρεναδίρος.

اوجی awdschy, der Jäger, ὁ κυνηγός.

اتلو atly, der Kavallerist, Reiter, ὁ ἱππεύς.

مزراقلو عسکر myzrakly asker, der Uhlan, ὁ λογχοφόρος.

*

طوپجي topdschu, der Kanonier, ὁ πυροβολιστής.

مهندس mühendis, der Ingenieur, ὁ μηχανικὸς ὁπoῦ κατασκευάζει τὰ ὀχυρώματα εἰς τὸν πόλεμον.

سلاح silah, die Waffen, τὰ ἄρματα.

حربه harba, das Bajonett, ἡ λόγχη.

دمر demir, نالو namly, der Lauf, τὸ λαμνί.

قونداق kundak, der Schaft, τὸ κοντάκι.

دپچك deptschek, der Kolben, ἡ ῥίζα τοῦ κοντακίου.

چقمق tschakmak, das Schloß, τὸ τζακμάκι.

خروس choros, der Hahn, ὁ πετεινός.

خزينه chazine, فاليه falja, die Zündpfanne, ἡ φάλια.

قارشولق karschylyk, der Deckel, die Batterie, τὸ τσελίκι εἰς τὸ τζακμάκι, τὸ ὁποῖον κτυπᾶ ἡ πυροβολόπετρα.

فاليه دلكي falja deliji, das Zündloch, ἡ τρύπα τῆς φάλιας.

تتيك tetik, der Drücker, τὸ σκανδάλι, ὁ λύκος.

ياي jaj, die Feder (in einem Schloße), τὸ ἐλατήριον.

چبوغی توفنك tüfenk tschibughu, der Ladstock, ἡ βέργα τοῦ τουφεκιοῦ.

فشكلك fischeklik, پلاسقه palaska, die Patrontasche, ἡ παλάσκα, φαρέτρα.

باروت barut, das Schießpulver, τὸ μπαρούτι, ἡ πυροκονία.

اغزلق aghyzlyk, das Zündkraut, Zündpulver, τὸ παρoῦτι διὰ τὴν φάλιαν.

صقي syky, die Ladung, τὸ γέμισμα.

پجاوره patschawra, der Pfropf, τὸ στούμπωμα.

فشك fischek, die Patrone, τὸ φυσέκι.

قورشون kurschun, die Kugel, ἡ μπάλλα, τὸ μολύβι.

قازاياغى kaz ajaghy, der Kugelzieher, τὸ ἐργαλεῖον μὲ τὸ ὁποῖον ἐβγάζουν τὴν μπάλλαν.

بر اتم bir atym, ein Schuß, ἡ τουφεκιά, κανονιά.

قرابينه karabina, die Karabine, ἡ καραμπίνα.

پشتو pischtow, die Piſtole, τὸ πιστόλι.

فلنته filinte, die Flinte, τὸ μακρὸν τουφέκι.

تفنك tüfenk, die Büchſe, das Feuergewehr, τὸ τουφέκι.

جل تفنكى jel tüfengi, die Windbüchſe, τὸ ἀνεμοτούφεκον.

ياى jaj, der Bogen, τὸ τόξον.

اوق ok, der Pfeil, ἡ σαΐτα.

نشان nischan, die Scheibe, das Ziel, τὸ νυσάνι.

نشانكاه nischangiah, das Viſir, Korn, ἡ μοίρα.

طوپ top, die Kanone, τὸ τόπι, τὸ κανόνι.

طوپ عربه‌سى top arabasy, die Lavette, τὸ ἁμάξι τοῦ κανονιοῦ.

گلله gülle, die Kanonenkugel, τὸ βόλι.

هاون طوپى hawan topu, der Feuermörſer, die Haubitze, τὸ γουδὶ τῆς πόμπας.

صالقم salkym, die Kartätſchen, τὸ καρτέτσι.

قنبره kumbara, die Granate, ἡ γρανάτα.

شيش schisch, مچ metsch, der Degen, ἡ ῥομφαία.

قليچ kylydsch, der Säbel, τὸ σπαθί.

قين kyn, die Scheide, ἡ θήκη.

خنجر chantscher, der Dolch, τὸ χαντσάρι.

سكو sünu (süngü), die Lanze, der Speer, ἡ λόγχη.

مزراق myzrak, die Picke, der Spieß, τὸ κοντάρι.

خشت chyscht, der Wurfſpieß, τὸ κοντάρι τὸ μικρόν.

نجاق nadschak, die Streitart, τὸ πολεμικὸν τσεκοῦρι.

طوپوز topuz, بوزدغان bozdoghan, كرز gürz, die Keule, τὸ ῥόπαλον.

صپان sapan, die Schleuder, ἡ σφενδόνη.

دمر باشلق demir baschlyk, der Helm, ἡ περικεφαλαία.

زره zyrh, der Küraß, ὁ σιδερένιος θώραξ.

قلقان kalkan, der Schild, ἡ ἀσπίς.

عسكر asker, die Armee, Truppen, τὸ στράτευμα.

الاي alaj, ein Regiment, τὸ τάγμα.

طابور tabur, ein Bataillon, ὁ λόχος.

ياپا بلوكى jaja bölüjü, die Compagnie, ἡ σπεῖρα.

اتلو بلوكي atly bölüjü, die Schwadron, ἡ ἴλη.

بيراق bajrak, علم alem, die Fahne, ἡ παντιέρα, σημαία.

سنجق sandschak, die Standarte, ἡ σημαία τοῦ ἱππικοῦ.

صف saff, صرا syra, das Glied, ἡ σειρά.

يوقلمه joklama, der Zapfenstreich, τὸ κοιμητήριον καὶ ἐξυπνητήριον τυμπάνισμα.

يوقلمه joklama, die Musterung, ὁ ἐξοπλισμός.

فرار firar, قاچاق katschak, der Ueberläufer, ὁ φυγάς.

علوفه ülufe (ülefe), der Sold, die Löhnung, ὁ μισθός.

اذن izn, izin, der Urlaub, ἡ ἄδεια.

يورومه jürüme حركت hareket, der Marsch, τὸ κίνημα, βάδισμα.

راحت rahat, der Rasttag, ἡ ἡμέρα ἀναπαύσεως.

قاچغن katschghyn, der Ueberläufer, ὁ φευγάτος.

جاسوس dschasus (tschaschud), der Spion, Kundschafter, ὁ κατάσκοπος.

چتەجى tschetedschi, der Nachzügler, Marodeur, ὁ λῃστής.

قلعه متانت metaneti kalea, das Festungswerk, τὸ ὀχύρωμα.

حصار hisar, die Festung, ὁ τόπος ὀχυρωμένος.

قلعه kalea, das feste Schloß, die Citaadelle, τὸ φρούριον, κάστρον.

قلعه دیواری kalea duwary, die Stadtmauer, Mauer, τὸ τειχόκαστρον.

قله kulle (kule) der Thurm, ὁ πύργος.

متریس meteris, der Wall, ὁ προμαχεών.

خندك chendek, der Graben, τὸ χανδάκι.

کوکسدك اولان دیوار giöksedek olan duwar, die Brustwehr, τὸ παραπέτασμα.

طوپ مزغل دلیکی top, mazgal deliji, die Schießscharte, τὸ μασκάλι, ἡ τρύπα εἰς τὰ ὀχυρώματα, ὁθεν βλέπουν τόπια καὶ τουφέκια.

طابیه tabja, die Bastei, das Bollwerk, τὸ κανονοστάσιον.

شرانپـــو scharampo, die Palissaden, τὸ χαράκωμα.

لاغم laghym, die Miene, Pulvermine, τὸ λαγούμι, ὁ ὑπόνομος.

قراوول karawul, die Wache, Schildwache, ὁ φύλαξ.

قول kol, die Patrulle, Runde, ὁ περίπολος.

اتلو قراول atly karawul, die Reiterwache, ὁ ἱππεύς εἰς φυλακὴν τοῦ στρατοπέδου.

اردي ordu, das Lager, τὸ στρατόπεδον.

چادر tschadyr, das Zelt, ἡ σκηνή, τὸ τσαντίρι.

متریس سپتی meteris sepedi, der Schanzkorb, καλάθι μεγάλον γεμάτον ἀπὸ χῶμα ὁποῦ μεταχειρίζονται εἰς τὰς πολιορκίας ὡς σκέπην διὰ τοὺς στρατιώτας.

قلعه مستحفظلری kalea mustahfyzlary, die Besatzung, ἡ φρουρά.

قشله kyschla, das Winterquer-

tier, τὸ χειμάδια τῶν στρατιωτῶν.

donatma دونامه, die Ausrüstung, ἡ ἐξόπλισις.

dschenk جنك, der Krieg, ὁ πόλεμος.

sefer سفر, der Feldzug, ἡ ἐκστρατεία.

hüdschüm هجوم, der Angriff, ἡ ἔφοδος.

mukatele مقاتله, die Schlacht, ἡ μάχη.

döjüsch دوكش, das Gefecht, ἡ ἀψιμαχία.

tschapul چاپول, das Scharmützel, ἡ ἀψιμαχία τινῶν.

bozghunluk بوزغونلق, die Niederlage, ὁ χαλασμός.

firar فرار, قاچمه katschma, die Flucht, ἡ φυγή.

jenme يكمه, فتح feth (pl. فتوحات fütuhat), der Sieg, ἡ νίκη.

dschenk jeri جنك يري, das Schlachtfeld, ὁ κάμπος τῆς μάχης.

muhasere محاصره, die Belagerung, ἡ πολιορκία.

baskyn بصقون, der Ueberfall, ἡ ἐφορμή, τὸ πάτημα.

imdad امداد, die Hilfe, der Ersatz, ἡ βοήθεια.

jürüjüsch يوريش, der Sturm, ἡ προσβολή.

feth فتح, die Einnahme, Eroberung, der Sieg, ἡ ἅλωσις.

wira (wera) ويرا, die Kapitulation, ἡ συνθήκη διὰ παράδοσιν μιᾶς πόλεως.

mütarike متاركه, der Waffenstillstand, ἡ ἀνακωχὴ ὁπλάτων.

barysch صلح sulh, der Friede, ἡ εἰρήνη.

10.

sanat صنعت, die Kunst, ἡ τέχνη.

ehli sanat اهل صنعت, der Künstler, ὁ ἐλεύθερος τεχνίτης.

ojmadschy اوجمجى, der Bildhauer, ὁ γλύπτης.

ojmadschylyk اوجمجيلق, die Bildhauerkunst, ἡ γλυπτική.

صورت يونمه jonma suret, die Bildsäule, Statue, τὸ ἄγαλμα.

تصوير taswir, das Gemälde, ἡ εἰκών.

تصويرجى taswirdschi, der Maler, ὁ ζωγράφος.

صورت عينى suretî ajni, das Portrait, ἡ εἰκόνα (τοῦ ζωντανοῦ).

صورت suret, die Gestalt, Figur, τὸ σχῆμα.

بويا boja, die Farbe (künstlich), τὸ τεχνικὸν χρῶμα.

رنك renk, die Farbe (natürlich), τὸ χρῶμα.

قلم kalem, der Pinsel, ἡ ζωγραφικὴ γραφίς.

رسم resm, die Zeichnung, τὸ σχεδίασμα.

اورنك örnek, das Muster, Modell, τὸ παράδειγμα.

ال قلمى el kalemi, der Grabstichel, ἡ γλυφίς.

كزاب صويى kezab suju, das Scheidewasser, τὸ ἀσημόνερον,

كتاب باصجى kitab basydschy, der Buchdrucker, ὁ τυπογράφος.

طبخانه tabchane, die Buchdruckerei, ἡ τυπογραφία.

ساعتجى saatdschy, der Uhrmacher, ὁ ὡρολογᾶς.

جواهرجى dschewahirdschi, der Juvelier, ὁ τζεβαιρτζῆς.

قويمجى kujumdschu, der Goldschmied, Silberarbeiter, ὁ χρυσοχόος.

مىمار mimar, der Baumeister. ὁ ἀρχιτέκτων.

اصناف esnaf, صنعتجى sanatdschy, der Handwerker, ὁ τεχνίτης.

استاد üstad (usta), der Meister, ὁ μάστορας.

اكمكجى ekmekdschi, der Bäcker, ὁ ψωμᾶς.

قصاب kassab, der Fleischer, Metzger, ὁ χασάπης, ὁ μακελλάρης, ὁ κρεοπώλης.

صلاخانه salachana, das Schlachthaus, τὸ μακελλεῖον.

بوركجى börekdschi, der Pastetenbäcker, ὁ μπουρεκτσῆς.

شكرجى schekerdschi, der Zuckerbäcker, ὁ ζαχαροπλάστης.

پابوجى pabudschdschu,

چزمه‌جى tschizmedschi, خفّاف cheffaf (kawaf), der Schuster, Schuhmacher, ὁ ὑποδηματᾶς, παπουτσῆς.

اسكجى eskidschi, der Schuhflicker, ὁ μπαλωματᾶς.

بيز biz, die Ahle, der Pfriem, τὸ σουβλί.

قالب kalyp, die Leisten, τὸ καλούπι, ὁ τύπος.

درزى terzi, der Schneider, ὁ ῥάφτης, ῥάπτης.

مقص makas, (مقرص) die Scheere, τὸ ψαλίδι.

اوتى ütü, das Bügeleisen, τὸ σίδηρον διὰ σιδέρωμα.

كوركجى kürkdschü, der Kirschner, ὁ γούνας.

دبّاغ debbagh, (طباق tabak), der Gärber, ὁ ταμπάκης.

الدوانجى eldiwendschi, der Handschuhmacher, ὁ τεχνίτης τῶν χειροκτίων.

قزّاز kazzaz, der Posamentirer, Bortenwirker, Seidenhändler, ὁ μεταξουργός, καζάζης.

دمرجى demirdschi, der Schmied, ὁ χαλκεὺς, σιδηρουργός.

اكنجى ijnedschi, der Nadler, ὁ βελονᾶς.

نعلبند nalband, der Hufschmied, ὁ ναλμπάντης, καλιγωτής.

بچاقجى bytschakdschy, der Messerschmied, ὁ μαχαιροποιός.

اكسر enser, der Nagel, τὸ καρφί.

اكسرجى enserdschi, der Nagelschmied, ὁ καρφᾶς.

چوى tschiwi, die Zwecke, τὸ μικρὸν καρφί.

باقرجى bakyrdschy قزانجى kazandschy, der Kupferschmied, ὁ χαλκωματᾶς.

تنكجى tenekedschi, der Blechschmied, ὁ τενεκετζῆς.

چلنكير tschilingir, der Schlosser, ὁ κλειδαρᾶς.

اورس örs, der Amboß, τὸ ἀκμώνι.

چکیچ tschekitsch, der Hammer, τὸ σφυρί.

اکه eje, die Feile, τὸ ῥινί.

مەنگەنە mengene, der Schraubstock, ἡ λαβίδα.

بورمه burma, ویدا wida, die Schraube, ἡ βίδα.

چومله‌کچی tschömlekdschi, der Töpfer, ὁ τσουκαλᾶς.

دۆکمەجی dökmedschi, der Gelbgießer, ὁ δοκιμετζῆς.

قیلیچی kylydschdschy, der Schwertfeger, ὁ σπαθοποιός

تفنگچی tüfenkdschi, tüfekdschi, der Büchsenmacher, ὁ τουφεκοποιός.

قوندقچی kundakdschy, der Büchsenschafter, ὁ κονταρτσῆς.

چقرقچی tschykrykdschy, der Drechsler, ὁ τορνευτής.

بیلەجی bilejidschi, der Schleifer, ὁ ἀκονιστής.

مجلد müddschellid, der Buchbinder, ὁ βιβλιοδέτης.

فچیجی fytschydschy, der Böttcher, Faßbinder, ὁ βουτσᾶς.

اورغانجی urghandschy, der Seiler, ὁ σχοινοποιός.

اورغان ایپ urghan ip, das Seil, der Strick, die Leine, τὸ σχοινί.

سجم sidschim, قنّاب kynnab, der Bindfaden, ὁ σπάγος.

پلامار حلاط halat, palamar, das Kabeltau, τὸ παλαμάρι.

دیوارجی duwardschy, یاپوجی japudschu, der Maurer, ὁ κτίστης.

مالە mala, die Kelle, τὸ μιστρί.

حکاك hakkiak, der Steinstecher, ὁ λιθοσκαλιστής.

طاشجی taschdschy, der Steinmetz, ὁ λιθοκόπος.

قالدرمجی kaldyrymdschy, der Pflasterer, ὁ λιθοστρώτης.

دولگر dülger, (dürger), der Zimmermann, ὁ τέκτων, ξυλουργός.

گونیا giönja, das Winkelmaß, ὁ γνώμων.

بالته balta, die Hacke, ἡ ἀξίνη.

كسر keser, die Axt, das Beil, ὁ πέλεκυς.

بورغى burghu, der Bohrer, ἡ ἀχίδα, τὸ τρυπάνι.

دستره destere, die Säge, τὸ πριόνι.

طلاش talasch, die Sägespäne, τὰ πριονίδια.

چـــوي tschiwi, der Pflock, ὁ πάσσαλος, τὸ παλούκι.

طوغرمەجى doghramadschy, der Schreiner, Tischler, ὁ ξυλουργός, μαχαγκός.

مرانغوز maranghoz

پرگار pergiar (pergel), der Zirkel, ὁ διαβήτης.

رنده rende, der Hobel, τὸ ῥουκάνι.

يونغا jongha, die Späne, Hobelspäne, τὰ ῥουκανίδια.

قيمق kyjmyk, der Splitter, ἡ ἀχίδα.

طوتقال tutkal, der Leim, ἡ κόλλα.

ورنيج wernidsch, der Firniß, τὸ βερνίκι.

اغـاج aghatsch, das Holz, τὸ ξύλον.

جامجى dschamdschy, der Glaser, ὁ γυαλᾶς.

شيشەجى schischedschi, der Glasmacher, ὁ γυαλοποιός.

كاغـدجي kiaghydschy, der Papiermacher, Papierhändler, ὁ χαρτοποιός, χαρτοπώλης.

دوكمەجى düjmedschi, der Knopfmacher, ὁ κομβοποιός.

طراقجى tarakdschy, der Kammmacher, ὁ κτενοποιός.

فورچەجى furtschadschy, der Bürstenbinder, ὁ βουρτσοποιός.

سپت اورجى sepet örüdschü, سپتجى sepetdschi, der Korbmacher, ὁ καλαθᾶς, καλαθοποιός.

هنتوجـــي hintowdschu, der Kutschenmacher, ὁ ἁμαξοποιός.

جلاه dschullah (tschulha), der Weber, ὁ ὑφαντής.

بـربـر berber, der Barbier, ὁ μπαρμπέρης, ξυρισής.

استرا ustura, das Barbiermeſſer, τὸ ξουράφι.

قولانجی kolandschy, der Gürtler, ὁ ζωναράς.

سرّاج sarradsch, der Riemer, ὁ λουράς.

کمر kemer, قوشاق kuschak, der Gürtel, τὸ ζωνάρι.

قایش kajysch, der Riemen, τὸ λουρί.

اکرجي ejerdschi, سمرجی semerdschi, der Sattler, ὁ σελάς.

بویاجي bojadschy, der Färber, ὁ μπογιατζῆς, βαφέας.

موملجی momldschu, der Lichtzieher, ὁ κεράς.

صابونجی sabundschu, der Seifensieder, ὁ σαπουνάς.

کومرجی kiömürdschü, der Kohlenbrenner, Köhler, ὁ καρβουνάρης.

حمّال hammal, der Lastträger, ὁ χαμάλης.

کراجي kiradschy, der Fuhrmann, ὁ ἁμαξάς, ἀγωγιάτης.

اشجی ischdschi, ارغاد yrghad, گوندهلکجی gündelikdschi, der Arbeiter, Arbeitsmann, Taglöhner, ὁ ἐργάτης.

جانباز dschambaz, ایپ جانبازي ip dschambazy, der Seiltänzer, ὁ σχοινοβάτης.

ات جانبازي at dschambazy, der Pferdehändler, ὁ ἱπποπώλης.

قاترجی katyrdschy, حرماندہ harmanda, der Maulesseltreiber, ὁ βοηδονάρης.

11.

علم ilm, die Wiſſenſchaft, ἡ ἐπιστήμη.

معرفت marifet, die Litteratur, ἡ παιδεία.

عالملك alimlik, die Gelehrſamkeit, ἡ μάθησις.

تعلیم tealim, die Lehre, ἡ διδασκαλία.

عالم alim (pl. علما ülema), der Gelehrte, ὁ προκομμένος, πεπαιδευμένος.

مؤلف müellif, der Verfaſſer, Schriftſteller, ὁ συγγραφεύς.

كلام kelam, die Rede, ὁ λόγος.

اهل كلام ehlî kelam, مير كلام mirî kelam, der Redner, ὁ ῥήτωρ.

دلبازلق dilbazlyk, فصاحت fesahat, بلاغت belaghat, die Beredsamkeit, ἡ ἐυγλωττία.

شاعر schaïr, der Dichter, ὁ ποιητής.

قصيده kaside, das Gedicht, τὸ ποίημα.

شاعرلق schairlik, علم شعر ilmî schiir, die Dichtkunst, ἡ ποιητική, ἡ ποίησις.

مدرسه medrese, die Akademie, Universität, τὸ πανεπισήμιον.

مدرّس müderris, der Professor, ὁ σχολάρχης.

سوخته suchte (softa), der Student, ὁ μαθητής, ὁ σπουδαῖος.

آيّام درس ejjamî ders, der Kursus, ἡ περίοδος τῆς σπουδῆς.

تاريخ tarich, (pl.) تواريخ tewarich, die Geschichte, ἡ ἱστορία.

مورّخ müerrich, der Geschichtschreiber, ὁ ἱστορικός.

علم الهي ilmî ilahi, die Gottesgelehrsamkeit, ἡ θεολογία.

علم الفقه ilm ül fykh, die Rechtsgelehrsamkeit, ἡ νομική.

اهل فقه ehlî fykh, der Rechtsgelehrte, Jurist, ὁ νομικός.

علم طبّ ilmî tybb, die Arzneiwissenschaft, ἡ ἰατρική.

حكيم hekim, der Arzt, ὁ ἰατρός.

علم ادب ilmî edeb, علم اخلاق ilmî achlak, die moralische Philosophie, ἡ ἠθική φιλοσοφία.

علم تصوّف ilmî tasawwuf, die mystische Philosophie, der Trugschluß, τὸ σόφισμα.

فيلسوف fejlisof, der Philosoph, der Weltweise, ὁ φιλόσοφος.

علم حكمت ilmî hikmet, die Naturlehre, ἡ φυσική ἐπιστήμη.

جراحلق dscherrahlyk, die Wundarzneikunst, ἡ χειρουργία.

جرّاح dscherrah, der Wundarzt, Chirurgus, ὁ χειροῦργος.

علم نباتات ilmi nebatat, die Kräuterkunde, ἡ βοτανική.

علم للرياضت ilmirrijazet, die Mathematik, ἡ μαθηματική.

علم حساب ilmi hisab, علم رقم ilmi rakam, die Rechenkunst, ἡ ἀριθμητική.

علم هندسه ilmi hendese, هندسه hendese, die Meßkunst, Geometrie, ἡ γεωμετρία.

علم جرّ اثقال ilmi dscherri iskal, die Mechanik, ἡ μηχανική.

علم صور الاقالم ilmi syver ülakalim علم جغرافيه ilmi dschografia, die Erdbeschreibung, Geographie, ἡ γεωγραφία.

خريطه charite (charta), die Land (See:) Karte, ὁ γεωγραφικὸς πίναξ.

علم الهيئت ilm ül hijet, منجملك münedschdschimlik, die Sternkunde, ἡ ἀστρονομία.

علم النجوم ilm ün nüdschüm, يلدزه يلدزه jyldyza bakma, die Sterndeutung, ἡ ἀστρολογία.

علم معدنيه ilmi madenije, die Mineralogie, ἡ ὀρυκτολογία.

علم رمل ilmi reml, die Punktirkunst, ἡ στιγμομαντεία.

علم الكفّ ilm ül jed, علم الكفّ ilm ül keff, die Wahrsagung aus den Händen, ἡ χειρομαντεία.

كتابخانه kitabchane, die Bibliothek, ἡ βιβλιοθήκη.

دل dil لسان lisan, die Sprache, ἡ γλῶσσα.

مملكت دلى memleket dili, die Mundart, ἡ διάλεκτος.

لغت lughet, das Wort, ἡ λέξις.

هجا hedsche, die Sylbe, ἡ συλλαβή.

حرف harf, der Buchstab, τὸ γράμμα, στοιχεῖον.

تلفّظ telaffuz, die Aussprache, ἡ προφορά.

لفظ lafz, سوز söz, der Ausdruck, ἡ ἔκφρασις.

اصطلاح istilah, die Redensart, ἡ φράσις.

مكالمه mükialeme, das Gespräch, ὁ διάλογος.

صحبت sohbet, مصاحبت musahibet, لاقردي lakyrdy, die Unterredung, ἡ συνομιλία.

نقل nakl, روايت riwajet, حكايت hikiajet, die Erzählung, ἡ διήγησις.

† فقرا fykra, die Anekdote, τὸ ἀνέκδοτον.

مثل mesel, ضرب مثل zarbï mesel, das Sprichwort, ἡ παροιμία.

سؤال süal, صورى soru, صورش sorusch, مسئله mesele, die Frage, ἡ ἐρώτησης.

جواب dschewab, die Antwort, ἡ ἀπόκρισις.

a) مكتب mekteb, die Schule, τὸ σχολεῖον.

تربيه terbije, die Erziehung, ἡ παιδαγωγία, ἀνατροφή.

شاكرد schagird, schajird, der Schüler, Zögling, ὁ μαθητής.

خواجه chodscha, der Lehrer, Schulmeister, Sprachmeister, ὁ διδάσκαλος.

يازو اوستاسي jazy ustasy, der Schreibmeister, ὁ διδάσκαλος τοῦ γραψίματος.

مشق meschk, die Vorschrift, τὸ παράδειγμα διὰ γράψιμον.

اورنك örnek, das Beispiel, Muster, τὸ παράδειγμα, ἡ μόρφα.

يازو jazy, die Schrift, Handschrift, τὸ γράψιμον, χειρόγραμμα.

مسوده müswedde, das Concept, τὸ σχέδιον.

جدول dschedwel, das Lineal, ἡ στάθμη, τὸ χαράκη.

سونكر sünger, der Schwamm, τὸ σφουγγάρι.

صايى saji, عدد aded, die † Zahl, ὁ ἀριθμός.

رقم rakam, die Ziffer, ὁ χαρακτὴρ † ὁ ἀριθμητικὸς, τὸ νούμερον.

كسر kesir, كسور kiüsur, ein † Bruch, τὸ κλάσμα.

شرح scherh, die Erklärung, ἡ ἐξήγησις.

درس ders, der Unterricht, die Lection, Stunde, Aufgabe, τὸ μάθημα, θέμα.

ترجمه terdschüme, die Ueberſetzung, ἡ μετάφρασις.

تأليف teelif, تصنيف tasnif, die Ausarbeitung, ἡ συγγραφή.

ادمان idman, die Uebung, ἡ γύμνασις.

ايلرولمه ilerileme, die Fortſchritte, ἡ προκοπή.

قباحت kabahat, قصور kusur, der Fehler, τὸ σφάλμα.

تعطيل كونلري taatil günleri, die Ferien, ἡ διακοπὴ τοῦ σχολείου.

لغت كتابي lughet kitaby, das Wörterbuch, τὸ λεξικόν.

صرف sarf, die Sprachlehre, Grammatik, ἡ γραμματική.

كتاب kitab, das Buch, τὸ βιβλίον.

عنوان ünwan, der Titel, ὁ τίτλος.

مقدمه mukaddeme, die Vorrede, τὸ προοίμιον, ὁ πρόλογος.

نص ness, der Text, τὸ κείμενον συγγραφέως.

اشارت ischaret, die Anmerkung, Note, ἡ σημείωσις.

مفهوم mefhum, مضمون mazmun, der Inhalt, τὸ περιεχόμενον.

فهرست fihrist, das Inhaltsverzeichniß, ὁ πίναξ βιβλίου.

جلد dschild, der Band, Theil, ὁ τόμος.

باغ bagh, قاب kab, جلد dschild, der Einband, τὸ δέσιμον.

كنار kenar, حاشيه haschije, der Rand, τὸ περιθώριον.

يوز jüz, صحيفه sahife, die Seite, ἡ σελίδα.

سطر syra, سطر satyr, die Zeile, ἡ ἀράδα, ὁ στίχος.

نسخه nus-cha, ein Exemplar, ein Abdruck, τὸ σῶμα, ἀντίτυπον.

بصمه basma, die Auflage, Ausgabe (eines Buches), ἡ ἔκδοσις.

مولّف müellif, مصنّف musannyf, der Verfaſſer, ὁ συγγραφεύς.

ال يازوسي el jazysy, die Handſchrift, das Manuſkript, τὸ χειρόγραφον.

كاغد kiaghyd (kiahat), das Papier, τὸ χαρτί.

ياڤى كاغدي jaky kiaghydy, das Löſchpapier, Fließpapier, τὸ στυπτόχαρτον.

اوزبه özbe كاغد بر طوب bir top kiaghyd, das Rieß, ἕνα καδέρνον χαρτί.

دسته deste (teste), das Buch (Papier), ὁ τεστές.

طبغه tabagha, طبق tabak, der Bogen, ἡ κόλλα.

يپراق japrak, das Blatt, τὸ φύλλον.

مركّب mürekkeb, die Tinte, Dinte, τὸ μελάνι.

حقّه hokka, das Tintenfaß, ἡ μελανοθήκη, τὸ καλαμάρι.

دويد diwid, das Schreibzeug, τὸ καλαμάρι.

ريغ righ, der Streuſand, ὁ ἄμμος.

ريغدان righdan, die Streuſandbüchſe, ἡ ἀμμοθήκη.

قلم kalem, توي قلم tüj kalem, die Feder, τὸ κονδύλι.

قلم قامش kamysch kalem, die Rohrfeder, τὸ καλαμοκόνδυλον.

قلم قورشون kurschun kalem, der Bleiſtift, τὸ μολυβοκόνδυλον.

قلم قامشى kalem kamyschy, der Federkiel, die Federſpule, (die Poſe), τὸ καλάμι τοῦ κονδυλιοῦ.

چاتلاق tschatlak يارق jaryk, der Spalt, τὸ σχίσιμον.

قلم اوجى بورنى kalem udschu, burnu, der Schnabel, ἡ μύτη τοῦ κονδυλιοῦ.

قلمتراش kalemtrasch, das Federmeſſer, τὸ κονδυλομάχαιρον.

مقطعه makta, das Falzbein, τὸ κόκκαλον εἰς τὸ ὁποῖον σχίζουν τὸ κονδύλι.

جز dschüz, das Heft, τὸ τεῦχος.

مكتوب mektub, der Brief, τὸ γράμμα, ἡ γραφή.

محافظه muhafaza, das Couvert, der Umschlag, ὁ πλίκος.

عنوان ünwan, die Aufschrift, ἡ ἐπιγραφή, τὸ ἐπανώγραμμα.

تذكره tezkire, شقه schukka, der Zettel, τὸ γραμματίδιον.

تاريخ tarich, das Datum, ἡ δάτα τοῦ γράμματος.

امضا imza, die Unterschrift, ἡ ὑπογραφή.

مكتوبلاشما mektublaschma, der Briefwechsel, ἡ ἀλληλογραφία.

مهر möhür, möhr, das Petschaft, Siegel, ἡ βοῦλα.

طمغه damgha, der Stempel, ἡ σφραγίς.

مومی مهر möhür momu, das Siegellack, τὸ βουλοκέρι.

پول pul, die Oblate, τὸ μπολλίν.

جزدان dschuzdan, die Brieftasche, ὁ χαρτοφύλακας.

b) بازرگانلق bazirgianlyk, تجارت tedscharet, der Handel, ἡ πραγματεία.

الش ورش alysch werisch, اخذ و عطا achz u ata, das Geschäft, ἡ πραγματεία.

بازرگان bazirgian (تاجر tadscir, pl.) تجار tüdschdschar, der Handelsmann, Kaufmann, ὁ πραγματευτής.

چرچی tschertschi, der Krämer, ὁ λιανοπώλης.

عطّار attar, (akder), der Gewürzkrämer, ὁ ἀρωματοπώλης.

چوقه‌جی tschukadscy (tschuchadschy), der Tuchhändler, ὁ τσοχατζῆς.

بقّال bakkal, der Höcke, (Höcker), ὁ μπακάλης.

اجزاجی edschzadschy (ezadschy), der Apotheker, ὁ ἀποθηκάρης.

صرّاف sarraf, der Wechsler, ὁ σαράφης, τραπεζίτης.

*

كتابجى kitabdschy, صحّاف sahkaf, der Buchhändler, ὁ βιβλιοπώλης,

دلّال tellal, der Ausrufer, ὁ διαλαλητής, κήρυξ.

ميانجى mijandschy, der Mäkler, ὁ μεσίτης.

قولتق koltuk, der Schank, ὁ κάπηλος.

اسكيجى eskidschi, der Tröd-ler, ὁ μεταπωλητὴς παλαιῶν πραγμάτων.

جمشجي jemischdschi, مناو manaw, der Obsthändler, ὁ ὀπωροπώλης.

يصاق مال jasak mal, ممنوعات memnuat, die Kontrabandwaare, τὸ ἐμποδισμένον πρᾶγμα.

دكان dükjan, der Laden, das Gewölbe, die Bude, τὸ ἐργαστήριον.

شاتره schatra, die Marktbude, ἡ καλύβα.

محزن mahzen (maghaza), das Waarenlager, Magazin, τὸ μαγαζιον.

يازوخانه jazychane, die Schreibstube, ὁ ὠιδεῖον.

يازوجى jazydschy, der Schreiber, Buchhalter, ὁ γραμματικός.

مال mal, متاع metaa, die Waare, τὸ πρᾶγμα.

عطّاريه attarije, بهار الاتى bahar aleaty, die Apothekerwaare, Materialwaare, Spezerei, Gewürze, τὰ ἀρωματικὰ.

كورك الاتى kürk aleaty, die Pelzwaaren, das Pelzwerk, τὰ γουναρικά.

ابيك ipek, die Seide, τὸ μετάξι.

قماش kumasch, der Zeug, Stoff, τὸ κουμάσι,

اطلس atlas, der Atlaß, τὸ ἀτλάζι.

خانفس dschanfes, der Taffet, ὁ ταφτᾶς, τὸ τζαμφέσι.

بورنجك büründschük, der Flor, τὸ πουρουνδζοῦκι, μεταξωτὸν ὕφασμα.

قطيفه kadife, der Sammet, ὁ καταφές.

چوقه tschuka, (tschuha), das Tuch, τὸ ῥοῦχον, ἡ τσόχα.

يوز jüz, die rechte Seite, (eines Zeuges), τὸ πρόσωπον κάθε πράγματος.

ترس پانی ters jany, die linke, verkehrte Seite, τὸ ἀνάποδον μέρος κάθε πράγματος.

فانلا fanela, der Flanell, ἡ φλανέλα.

كتان بزي bez, كتان بزي keten bezi, die Leinwand, τὸ πανί.

اسكلو üskülü, der gehechelte Flachs, oder Hanf, τὸ σκουλί.

كتان طراغی keten taraghy, die Hechel, ἡ λανάρα.

اوستپو üstüpü, das Werg, τὸ στουπί.

پنبه pembe پنبوق pambuk, پموق pamuk, die Baumwolle, τὸ βαμβάκι.

پنبوق بزي pambuk bezi, der Katttun, τὸ βαμβακερὸν πανί.

دولبند dülbend, dünne Baumwoll- e Leinwand, τὸ τουλουπάνι.

باتستا batista, der Musselin, Batist, ἡ μπατίστα.

دمی بزي dimi bezi, der Barchent, τὸ πανὶ ἀπὸ λινάρι καὶ βαμβάκι.

كرپاس kirpas, زفتلو بز ziftli bez, die Steifleinwand, τὸ πισσόπανον.

يلكن بزي jelken bezi, der Zwillich, τὸ χοντρόπανον.

مشمّع muschemma (muschamba), die Wachsleinwand, τὸ κηρόπανον, ὁ μουσαμᾶς.

يپاق japak, يپاغی japaghy, die Wolle, τὸ μαλλί.

دري deri, das Leder, τὸ πετσί, δέρμα.

ارشون arschyn, die Elle, ἡ πήχη.

بر ربع bir rub (urub), ein Viertel, ἕνα τέταρτον.

بر كراه bir girah, ein Achtel, ἕνα ὄγδοον.

بر قدم bir kadem, بر اياق bir ajak, ein Schuh, Fuß, τὸ ποδάριον.

ادم adym, خطوه chatwe, ein Schritt, τὸ πάτημα, βήμα.

پرمق parmak, اصبع asba, ein Zoll, τὸ δάκτυλον.

قولاج kuladsch, die Klafter, ἡ ὀργυιά.

طارتی tarty, das Gewicht, τὸ ζύγι,

قنطار kantar, ein Zentner. eine Schnellwage, τὸ καντάρι.

لدره لوطره lodra (176 direm) ein Pfund, ἡ λίτρα.

اوقه oka, وقيه wakyje, zwei Pfund und ein Viertheil (öster. Gewicht). ein Maß, ἡ ὀκά.

مثقال myskal, anderthalb Drachme, τὸ μισκάλι.

درهم dirhem(direm), ein Quentchen, ἕνα δράμι.

قپان kapan, die große Wage, ἡ μεγάλη ζυγαριά.

وزنه wezne, die Goldwage, ὁ βεζνές.

ترازو terazi, ميزان mizan, die Wage, ἡ ζυγαριά. اوقي — — oku, der Wagebalken, ὁ ζυγός. كوزي — giözü, die Wagschalen, τὸ καυκί. دلی — — dili, die Zunge, τὸ γλωσσίδιον.

اولچی öltschü, das Maß, τὸ μέτρον.

كيله kile, der Scheffel, τὸ κοιλόν.

اجار ajar, der Meßen, τὸ ἀγιάρι.

شنيك schinik, halber Meßen, τὸ σινίκι.

منتان mintan, ein viertel Meßen, τὸ μισὸ σινίκι.

دنك denk, ein Ballen. ¼ Quentchen, ἕνα ντέγγι. καὶ ἕνα τέταρτο τοῦ δραμίου.

چقن tschykyn, بوقچه bochdscha, das Paket, der Pack, τὸ δεμάτι, δεματάκι.

صندق sandyk, eine Kiste, τὸ σεντούκι.

التمش دانه altmysch dane, das Schock, μία ἑξηνταριά.

اون بش دانه on besch dane,

die (das) Mandel, μία δεκαπενταριά.

حرار harar, چوال tschuwal, der große Sack, τὸ τσουβάλι.

تورپا torba, der kleine Sack, τὸ σακκίον, ὁ τορβᾶς.

كيسه kese, ein Säckchen, Beutel, τὸ σακκούλι, τὸ πουγγί.

پها paha, baha, der Preis, ἡ τιμή.

كار kiar, der Gewinn, τὸ κέρδος.

فايده fajda, der Vortheil, τὸ ὄφελος.

ضرر zarar, زيان zijan, der Schaden, ἡ ζημία, βλάβη.

تمسك temessük, تحويل tahwil, der Wechselbrief, ἡ ὁμολογία.

ابرا كاغدي ibra kiaghydy, die Quittung, ἡ ὑπογραφὴ τῆς περιλαβῆς.

پوليچه politscha, die Anweisung, ἡ πόλιτσα.

حساب hisab, die Rechnung, ὁ λογαριασμός.

بورج bordsch, ورجك werdschek, die Schuld, τὸ χρέος.

الاجق aladschak, زمام zimam, die Forderung, ausstehende Schuld, τὸ χρέος τὸ ἀπαιτούμενον, ὁ βεβσές

اوده ödeme, ادا eda, die Zahlung, ἡ πληρωμή.

ايراد irad, die Einnahme, τὸ εἰσόδημα.

مصرف masraf, (pl.) مصارف masaryf, die Ausgabe, τὸ ἔξοδον.

خرج chardsch, die Auslage, τὰ ἔξοδα δι' ἄλλον.

پی pej, (قپاره kapara), das Angeld, ἡ ἀραβώνα.

اوسته üste, das Aufgeld, ἡ προσθήκη χρημάτου εἰς ἀλλαγήν.

قيمت kyjmet, دكر dejer, der Werth, ἡ τιμὴ ἑνός πράγματος.

صاتش satysch, der Verkauf, ἡ πούλησις.

راجح rajidsch, رواج rewajidsch,

كچم getschim, der Abſatz, ἡ πέρασις πραγματείας.

وريسى weresi, der Kredit, (Borg), ὁ βερεσές.

مشترى müschteri, der Kunde, Kundmann, ὁ ἀγοραστής (μουσερής).

الاجقلو aladschakly, der Gläubiger, ὁ δανειστής.

بورجلو bordschlu, der Schuldner, ὁ χρεώστης.

مفلس müflis (möhlüz), اجغه چقش atschygha tschykmysch, der Bankrott, ὁ μουφλούζης, χρεοκόπος.

پناير پناكر panajyr, die Meſſe, der Jahrmarkt, ἡ πανήγυρις.

پزار كونى pazar günü, پزار pazar, der Markttag, ἡ ἡμέρα παζαριοῦ.

پزار pazar, پزار وقتى pazar wakty, der Markt, die Marktzeit, ὁ καιρὸς παζαριοῦ.

پزار pazar, پزار يرى pazar jeri, der Markt, Marktplatz, ἡ ἀγορὰ (πιάτζα).

اقچه akdsche, ahdsche, پاره para, das Geld. ein Aſper, τὰ ἄσπρα, χρήματα. ἕνα ἄσπρο.

سكّه sikke, die Münze, ἡ μονέδα, τὸ νόμισμα.

اقچه نقود nokud akdsche (naghd ahdsche), پشين پاره peschin para, das baare Geld, τὰ μετρητά.

اقچه كاغد kiaghyd ahdsche, das Papiergeld, ἡ χάρτινος μονέδα.

اقچه كموش gümüsch ahdsche, das Silbergeld, τὰ ἀσημένια, ἀργυρᾶ.

بر التون bir altyn, ein Dukaten, ἕνα φλουρίον.

قره غروش بر ارپال bir yrjal, قرانصه kara ghurusch fransa, ein Thaler, Spezien-Thaler, ἕνα ταλήριον.

بر فورنط قيورين bir forint, fiorin, ein Gulden, ἕνα φιορίνι.

قرچر kraitscher, der Kreuzer, τὸ κρεϊτσάρι.

غروش ghurusch, ein Piaſter, τὸ γρόσι.

امورِ بحریه umurî bahrije, das Seeweſen, τὰ ναυτικά.

کمیجی gemidschi, der Seemann, ὁ ναύτης.

کمی gemi, سفینه sefine, das Schiff, τὸ καράβι.

تکنه tekne, das Fahrzeug, τὸ πλοῖον.

صندال sandal, die Barke, das Boot, ἡ βάρκα.

قایق kajyk, der Kahn, Nachen, τὸ καΐκι.

صال sal, das Floß, τὸ σάλι, ἡ σχεδία.

یلکن jelken, das Segel, τὸ καραβόπανον.

سرن دركي seren direji, der Maſtbaum, τὸ κατάρτι.

چناقلق tschanaklyk, der Maſtkorb, τὸ ἐξάρτι.

بیراق bajrak, باندرا bandera, die Flagge, ἡ παντιέρα.

یل قوان jel kowan, فلاندره filandra, die Wimpel, ὁ ἀνεμοδείκτης.

کورك kürek, das Ruder, τὸ κωπίον, κουπί.

دمن dümen, das Steuerruder, τὸ τιμόνι.

پلامار palamar, خلات chalat, das Ankertau, τὸ παλαμάρι, σχοινί.

دمر demir, لنگر lenger, der Anker, τὸ σίδερον, ἡ ἄγκυρα.

کورنه giöwerte, der Oberlauf, das obere Verdeck, ἡ κουβέρτα, τὸ κατάστρωμα.

انبار ambar, das Verdeck, τὸ ἀμπάρι.

قامره kamara, die Kajüte, ἡ κάμερα.

باش basch, das Vordertheil, ἡ πρώρη.

قچ kytsch, das Hintertheil, ἡ πρύμνη.

پصوله pousoula, der Kompaß, ὁ μπούσουλας, πολοδείκτης.

اصمه توشك asma döschek, die Hangematte, τὸ κρεμασμένον κρεβάτι.

قارن karn, karyn, der Schiffsraum, ἡ καρίνα.

قبورغه kaburgha, das Gerippe, τὰ πλευρὰ τοῦ καραβιοῦ.

باروتخانه barutchane, die Pulverkammer, ἡ μπαρουτοθήκη.

صابوره sabura, (safra), der Ballast, ἡ σαβούρα.

طايفه tajfa, der Matrose, ὁ ναύτης.

دومنجی dümendschi, der Steuermann, ὁ τιμονιέρης.

قپودان رئيس kapudan reis, der Schiffskapitän, ὁ ναύαρχος, ναύκληρος.

قپودان پاشا kapudan pascha.

قپودانا بك kapudana bej, der Admiral, ὁ στολάρχης.

پترونا بك patrona bej, der Vice-Admiral, ὁ ὑποστολάρχης.

ريالا بك rejala bej, Contre-Admiral, ὁ τρίτος στολάρχης.

دونانمه donanma, دريا donanmasy, die Flotte, ὁ στόλος.

كوچك دونانمه kütschük donanma, das Geschwader, die Flottille, ὁ μικρὸς στόλος.

قرسان kursan, der Korsar, Seeräuber, ὁ πειράτης, κρουσάριος.

دكز طوتمه deniz tutma, die Seekrankheit, ἡ ναυτίασις.

فنر fener, der Leuchtthurm, ὁ φάρος.

دمر اتاجق ير demir atadschak jer, die Rhede, ὁ ὅρμος, τὸ ἀγκυροβόλιον.

لمان liman, der Hafen, ὁ λιμένας.

12.

يمك jemek, die Speise, τὸ φαγητόν.

غدا ghyda, قوت kut, يجك jejedschek, die Nahrung, ἡ ζωοτροφία, τροφή.

ذخيره zachire (zahre) das, die Lebensmittel, τὸ ὀψώνισμα.

بر صحان بر دورلو مائجه bir

sahan, bir türlü mandscha, das Gericht, ἕνα φαγί.

اكمك etmek (ekmek), das Brod, τὸ ψωμί.

اكمك اق بياض ak, bejaz ekmek, weißes Brod, τὸ ἄσπρον ψωμί.

اكمك بياط bajat ekmek, altbackenes Brod, τὸ μπαγιάτικον ψωμί.

اكمكي او ew ekmeji, hausbackenes Brod, Hausbrod, τὸ σπητήσιον ψωμί.

پازار چارشـــو اكمكي pazar, tscharschy ekmeji, Bäckenbrod, τὸ παζαρίσον ψωμί.

فرانجلا frandschela, eine Semmel, ἡ φραντζέλα.

قابوق kabuk, die Rinde, Kruste, ἡ κόρα.

اكمك اچـى ekmek itschi, die Krume, ἡ ψύχα.

اكمك اوفاغى ekmek ufaghy, die Brosame, τὸ ψύχαλον.

پارچه partscha, دليم dilim, der Anschnitt, τὸ κομμάτι, ἡ φέτα.

كنار دليمى kenar dilimi, كنار kenar, der Rand, das Rändchen, ἡ γωνιὰ τοῦ ψωμιοῦ.

مايه maja, der Sauerteig, τὸ προζύμι.

پيوا كوپكى piwa kiöpüjü, die Bärme, die Hefen, ἡ τρυγιὰ τῆς πίβας.

اون un, das Mehl, τὸ ἀλέυρι.

كپك kepek, die Kleie, Kleien, τὸ πίτυρα.

خمير chamir (chamur), der Teig, τὸ ζυμάρι, ἡ ζύμη.

بورك börek, der Kuchen, ἡ πίτα, τὸ μπουρέκι.

بوغاچه boghatscha, die Torte, Pastete, ἡ πογάτσα.

خمير ايشي chamur ischi, das Backwerk, Gebackene, τὰ ζυμαρικά.

كوزله giözleme, كاهى kiahi, Pfannenkuchen, Krappelchen, ὁ γκιοζλεμές.

لقمه lokma, der Krapfen, ὁ λοκμᾶς.

كورك gewrek, der Bisquit, τὸ γκεβρέκι.

پكسيمت peksimet, der Zwieback, τὸ παξιμάδι.

شكرله شكرلمه scheker aleti, das Zuckerwerk, τὰ ζαχαρικά.

تفشيره tefschire, بادم بوركى badem böreji, der Marzipan, τὸ ἀμυγδαλωτὸν ζυμαρικόν.

يمرطه jumurta, das Ei, τὸ αὐγόν.

رفادان rafadan, ein weich gesottenes Ei, τὰ μουφτὰ αὐγά.

چلبير tschilbir, ياغ اچنده يمرطه jagh itschinde jumurta, auf Butter geschlagene Eier, gesetzte Eier, αἱ ματναῖς.

كيغنه kajghana, Eierkuchen, τὰ ἀνακατωμένα καὶ τηγανιτὰ αὐγά.

سدلو اش südlü asch (südlasch), die Milchreise, τὸ ῥυζόγαλον.

قويمق kujmak, das Mus, der Brei, τὸ φαγὶ ἀπὸ ἀλεύρι καὶ γάλα.

كوفته köfte, die Klöße, das Klößchen, ὁ κιοφτές.

شهريه چوربا سى schehrije tschorbasy, die Mehlspeisesuppe, ἡ σούπα μὲ φιδέν.

تمماج چوربا سى tutmadsch tschorbasy, die Fleckelsuppe, τὸ μάτσι.

ارشته چوربا سى erischte (ewrischte) tschorbasy, die Nudelsuppe, ἡ σοῦπα μὲ μακρὺν φιδέν.

مانجه سى ات et mandschasy, die Fleischspeise, τὸ φαγὶ ἀπὸ κρέας, κρεατινὸν φαγί.

پرهز مانجه سى perhiz mandschasy, die Fastenspeise, τὸ νηστήσιμον φαγί.

خشلامه ات chaschlama et, سوكش söjüsch, gesottenes Fleisch, τὸ βραστόν, σκέτον.

بريان birjan, تنجره كبابى tendschere kebaby, gedämpftes

Fleisch, Schmorbraten, τὸ τεντζερέ κεμπάπ.

كلبصدي külbasty, der Rostbraten, τὸ ψιτὸν τῆς σκάρας.

پصترمه pastyrma, das Pöckel-Rindfleisch, ὁ πασιρμᾶς.

كباب kebab, der Braten, τὸ ψιτόν.

طنه اتي dana eti, das Kalbfleisch, τὸ μοσχαρίσον κρέας.

قاورمه kawurma, das Frikassee, ὁ καβουρμᾶς.

قوين اتي kojun eti, das Hammelfleisch, Schöpsenfleisch, τὸ κριαρίσον κρέας.

كودن giöden, des Grimmdarm, τὸ κῶλον.

بومبار mumbar, der dicke Darm, und Wurst davon, τὸ χονδρὸν ἔντερον καὶ τὸ λουκάνικον τοῦ αὐτοῦ, μουμπάρι.

آو اتى aw eti, das Wildpret, τὸ κρέας τοῦ ἀγριμίου.

طوله dolma, صارمه sarma, das Füllsel, Gefülltes, οἱ δολμάδες.

بر پارچه bir partscha, ein Stück, ἕνα κομμάτι.

بر لقمه bir lokma, ein Bissen, μιὰ μπουκοσά.

صلاته salata, der Salat, ἡ σαλάτα.

صالصه salsa, تربيه terbije, die Brühe, τὸ ἄρτυμα.

ات صويى et suju, die Fleischbrühe, τὸ κρεατόζουμον.

پلته pelte, طاوق كوكسى tauk giöksü, die Gallerte, ὁ πελτές.

پاچه صويى patscha suju, پختى pychty, die Sulze, ἡ πηκτή.

چوربا tschorba, die Suppe, ἡ σούπα.

سبزوات sebzewat (zawzawat), das Gemüse, Zugemüse, Grünzeug, τὰ λαχανικά.

بهار bahar, بهار التى bahar aleti, das Gewürz, die Würze, τὰ ἀρώματα, μπαχαρηκά.

طوز tuz, das Salz, τὸ ἅλας.

طوزلق tuzluk, طوز قابى tuz kaby, das Salzfaß, ἡ ἁλατοθήκη.

قره بیبر kara biber, der Pfeffer, τὸ πιπέρι.

قرمزي بیبر kyrmyzy biber, der rothe, spanische Pfeffer, τὸ κόκκινον πιπέρι, ἡ παπρίκα.

خردال chardal, der Senf, τὸ σινάπι.

شکر scheker, der Zucker, ἡ ζάχαρη.

بر کله شکر bir kelle scheker, ein Hut Zucker, ἕνα κεφάλι ζάχαρη.

شکردان schekerdan, die Zuckerbüchse, τὸ ζαχαροκούτι.

هندستان جوزي hindistan dschewizi, die Muskatnuß, τὸ μοσχοκάρυδον.

دارچین dartschin, tartschin, der Zimmet, ἡ κανέλα.

زنجفیل zendschefil, der Ingwer, τὸ ζεντζεφίλι.

قرنفیل karanfil, das Gewürznägelein, die Würznelken, τὸ μοσχοκάρφι.

سرکه sirke, der Essig, τὸ ξύδι.

شروب schirop, der Syrup, τὸ συρόπι.

یاغ jagh, der Schmalz, die Butter, das Oehl, τὸ λάδι, τὸ βούτυρον.

زیتون یاغی zejtin jaghy, das Baumöhl, τὸ λάδι, ἐλαιόλαδον.

تره یاغی tere jaghy, die Butter, τὸ βούτυρον.

صاري یاغ صایاغی sary jagh, sajaghy, zerlassene Butter, Schmalzbutter, τὸ ἀναλυμένον βούτυρον.

ایچ یاغی itsch jaghy, موم یاغی mom jaghy, طون یاغی don jaghy, der Talg, das Unschlitt, τὸ ἀξούγγι.

بالق یاغی balyk jaghy, der Fischthran, τὸ ψαρόλαδον.

شرلغان یاغی schyrlyghan jaghy, das Seesamenöhl, τὸ σησαμόλαδον.

انجه مانجه چرز tscherez, indsche mandscha, der Nachtisch, τὰ τρωγάλια.

پنیر pejnir, der Käs, τὸ τυρί.

قهوالتی kahwalty, das Frühstück, τὸ πρόγευμα, καφαλτὴ.

قوشلق مانجه‌سی kuschluk mandschasy, اویله مانجه‌سی öjle mandschasy, das Mittagsbrod, τὸ γεῦμα.

اخشام مانجه‌سی achscham mandschasy, اخشاملق achschamlyk, das Abendessen, τὸ δεῖπνον.

طعام taam, يمك jemek, مانجه mandscha, das Mahl, τὸ γεῦμα, δεῖπνον.

ضيافت zijafet, دعوت dawet, die Mahlzeit, das Gastmahl, ἡ φιλιά.

مسافر misafir, der Gast, ὁ ξένος, ὁ μουσαφίρης.

اچکی itschki, das Getränk, τὸ ποτόν.

صو su, das Wasser, τὸ νερόν.

شراب scharab, der Wein, τὸ κρασί.

شربت scherbet, der Sorbet, Kühltrank, τὸ σερμπέτι.

شيرا schira, der Most, ὁ μοῦστος.

پكماز pekmaz (pekmez), der Apfel- oder Obst-Most, τὸ πετμέζι.

نارنك nardeng, gekochter Aepfel- und Obstwein, τὸ ναρδένκι.

پيوا piwa, صويی اربه arpa suju, das Bier, ἡ πίβα.

بال صويی bal suju, der Meth, τὸ ὑδρόμελι.

سد süd, die Milch, τὸ γάλα.

يوغرت joghurt, die saure Milch, τὸ γιογούρτι, ξυνόγαλα.

قيمق kajmak, die Sahne, der Rahm, τὸ καϊμάκι, ἀνθόγαλον.

پيندر صويی pejnir suju, شروانقه schirwatka, die Molken, τὸ τυρόγαλα.

آيران ajran, die verdünnte saure Milch, τὸ ἀϊράνι.

عراقی yraky, راقی raky, der Brantwein, Schnaps, τὸ ρακί.

عنبرديه amberje, der Rossoli, τὸ ροσόλι.

روم rum, der Rum, τὸ ρούμι.

ليمونادا limonada, die Limonade, ἡ λεμονάδα.

چاي tschaj, der Thee, τὸ τέϊ.

قهوه kahwe, der Kaffeh, ὁ καφές.

چوقولات tschokolat, فرنك قهوه‌سي freng kahwesi, die Chokolate, ἡ τσικολάτα.

پونچ puntsch, der Punsch, τὸ πούντσι.

پورتقال شربتي شرابي portokal scherbeti, scharaby, der Bischof, τὸ σερμπέτι ἀπὸ νεραντζότζεφλα.

طوكرمه dondurma, Gefrornes, τὰ παγωμένα γλυκά.

عرفانه arfane (herfene), die Beche, ὁ ῥεφενές.

13.

اثواب eswab (esbab), البسه elbese, die Kleidung, τὸ ἔνδυμα.

اوروبا ouruba, اثواب eswab (esbab), لباس libas, das Kleid, τὸ φόρεμα.

بيراملق اثواب bajramlyk esbab, ein Sonntagskleid, τὸ ἑορτάσιμον φόρεμα.

هر كونلك اثواب her günlük esbab, das Alltagskleid, τὸ καθημερινὸν φόρεμα.

ماتم ياس اثوابي matem, jas esbaby, das Trauerkleid, τὸ πένθιμον φόρεμα.

محلوته mahlute, يغمورلق jaghmurluk, der Mantel, τὸ μανπέλον.

فراجه feradsche, der Frauenmantel, ὁ φερετζές.

يغمورلق jaghmurluk, ياپونجه japundscha, der Regenmantel, ὁ γιαπουντζές.

انطاري entari (anteri), das Oberkleid, τὸ ἀντερί.

يلك jelek, die Weste, τὸ γελέκι.

زبون zybyn, انچلك itschlik, das Kamisol, Leibchen, Korsett, τὸ ζιπούνι.

كورك kürk, der Pelz-, Pelzrock, ἡ γούνα.

پنتالون شلوار, چقشير tschakschyr, die Beinkleider, τὸ παντελόνι.

دون طون don, die Beinkleider, Hosen, τὸ βρακί.

اچ طونی itsch donu, τὸ ἐσώβρακον, σώβρακον.

قول kol, قولچق koltschak, die Aermel, τὸ μανίκι.

یقه jaka, der Kragen, ὁ γιακᾶς.

استار اصطر astar, das Futter, τὸ ἀστάρι.

جب dscheb, قوین kojun, die Tasche, ἡ τσέπη.

دوکمه düjme, der Knopf, τὸ κουμπί.

الك ilik, das Knopfloch, ἡ θελιά.

شپقه schapka, der Hut, τὸ καπέλον.

فس fes, die rothe Mütze, τὸ φέσι.

اسقوفیه iskufja, die Schlafhaube, ἡ σκούφια.

قلپاق kalpak, die hohe Mütze, τὸ καλπάκι.

کوکلك giömlek, das Hemd, τὸ ὑποκάμισον.

چوراب tschorab, der Strumpf, τὰ τσουράπια.

قصه چوراب kyssa tschorab, die Socken, τὰ κοντὰ τσουράπια.

کجه لك gedschelik, der Schlafrock, τὸ νυκτερινὸν φόρεμα.

یاغلق jaghlyk, دستمل destimel, منديل mendil مقرمه makra- (mahra-) ma, das Schnupftuch, τὸ μανδύλι.

بورنوتي انفیه قوطیسی burnotu, emfije kutusu, die Schnupftabaksdose, ἡ ταμπακέρα.

انفیه emfije, بورنوتی burnotu, der Schnupftabak, ὁ ταμπάκος.

توتون tütün, der Rauchtabak, ὁ καπνός.

توتون چبوغی tütün tschibughu, die Tabakspfeife, Pfeife, τὸ τσιμπούκι.

پابوچ pabutsch, die Schuhe, τὸ παπούτσι.

طبان taban, die Sohle, ἡ πατούνα.

كوسله kösele, das Sohlleder, ὁ κιοσελές.

چزمه tschizme, der Stiefel, τὸ ὑπόδημα.

پابوج چزمه بویاسی pabutsch, tschizme bojasy, die Wichse, ἡ ἀλειφὴ διὰ τὰ ὑποδήματα.

مهموز mahmuz, der Sporn, τὸ μαχμούζη.

الدون eldiwen, die Handschuhe, τὸ χειρόκτι.

قوجن ساعتی kojun saaty, die Taschenuhr, τὸ ὡρολόγιον τοῦ κόλφου.

ساعت کوستکی saat kiösteji, die Uhrkette, ἡ ἅλυσος τοῦ ὡρολογίου.

ساعت طرفی saat zarfy, das Uhrgehäuse, τὸ ζάρφι τοῦ ὡρολογίου.

ساعت تختهسی saat tachtasy, das Zifferblatt, ὁ κάμπος τοῦ ὡρολογίου.

یلقوان jelkowan, der Minutenzeiger, ὁ λεπτοδείκτης.

عقرب akreb, der Stundenzeiger, ὁ ὡροδείκτης.

فستان fistan, das Frauenzimmerkleid, τὸ φουστάνι.

پشتیمال peschtimal, اوکهجك önedschek, die Schürze, ἡ ποδιά.

بورنجك büründschük, der Schleier, ἡ σκέπη.

پسکول püskül, die Fronse, Quaste, ὁ φλόκος, κροσσός, ἡ φούντα.

چتمه tschitme, مشبق muschabbak, die Spitzen, τὰ πιτσίλια.

شرید scherid, قوردلا kordela, das Band, τὸ σιρίτι, ἡ κορδέλλα.

بلزك bilezig, die Armbänder, τὸ βραχιόλι.

دللو طوقه dilli toka, die Schnallen, ἡ βούκλα, φιούμπα.

طوقه دلی toka dili, der Dorn in der Schnalle, τὸ βελόνι τῆς φιούμπας.

کوپه küpe, die Ohrringe, das Ohrgehänge, τὸ σκουλαρίκι.

یوزك jüzük, حلقه halka, زهکیر

zehkir (zejkir), der Ring, τὸ δακτυλίδι.

كيسه kise (kese), اقچه پاره كيسه‌سى akdsche, para kesesi, der Geldbeutel, die Börse, τὸ πουγγί.

جواهر dschewahir, der Schmuck, das Geschmeide, τὰ τζοβαερικά.

كورك قولچق kürk koltschak, der Muff, ἡ χειρόγουνα.

دوزكن düzgün, قزللق kyzyllyk, اقلق aklyk, die Schminke, τὸ φκιασίδι.

طراق tarak, der Kamm, τὸ κτένι.

يلانجى صاچ jalandschy satsch, پروقه peruka, die Perrücke, ἡ περούκα.

زلف zülüf, zülf, die Locke, τὸ ζουλούφι.

اورولو صاچ örülü satsch, der Zopf, ἡ πλεξούδα.

اورو örü, die Flechte, ὁ πλόκαμος.

قوطى kutu, die Büchse, Schachtel, τὸ κουτί.

طوپلو اكنه toplu ijne, die Stecknadel, ἡ καρφίτσα, τὸ καρφοβέλονον.

هزرن hazeren, das spanische Rohr, τὸ ἰνδικὸν καλάμι.

دكنك dejenek, der Stock, τὸ μπαστούνι, ῥαβδί.

اومرلا omrela, der Regenschirm, ἡ ὀμβρέλλα.

شمسيه schemsije, der Sonnenschirm, ἡ ὀμβρέλλα διὰ τὸν ἥλιον.

فرچه fyrtscha, die Bürste, ἡ βούρτσα.

كفه سپركسى kefe süpürgesi, die Kleiderbürste, ἡ σκούπα διὰ φορέματα.

كوزلك giözlük, die Brille, τὰ ματογυάλια.

14.

شهر schehr, schehir, die Stadt, ἡ πόλις.

باش شهر basch schehir, die Hauptstadt, ἡ μητρόπολις.

پاي تخت paji tacht, die Residenz, ἡ βασιλεύουσα (πόλις).

قصبه kasaba, der Marktflecken, Flecken, ἡ κωμόπολις.

واروش warosch, die Vorstadt, τὸ προάστειον.

قلعه ديواري kale duwary, حصار hisar, die Stadtmauer, τὸ τεῖχος τῆς πόλεως.

قپو kapu, das Thor, ἡ πόρτα.

كوپري kiöprü, die Brücke, τὸ γεφύρι.

اصمه كوپري asma kiöprü, die Zugbrücke, τὸ σηκωτὸν γεφύρι.

ضربه daraba, die Schleuse, τὸ κλεῖθρον ποταμιοῦ.

زوقاق zokak (sokak), die Gasse, τὸ σοκάκι.

يول jol, der Weg, die Strassen, ὁ δρόμος, ἡ στράτα.

قالدرم kaldyrym, das Pflaster, τὸ λιθόστρωμα.

فنر fener, die Laterne, τὸ φανάρι.

ميدان mejdan, der Platz, ἡ πλατεία.

پازار pazar, چارشو tscharschy, der Markt, τὸ παζάρι, ἡ ἀγορά.

سراي saraj, der Pallast, τὸ παλάτιον.

محكمه mahkeme, das Rathhaus, τὸ κριτήριον.

خان chan, ein Einkehwirthshaus, τὸ χάνι.

ميخانه mejchane, das Wirthshaus, τὸ καπηλειόν.

لوسداريا losdarja, der Gasthof, das Hotel, τὸ ξενοδοχεῖον.

قهوه جي دكّاني kahwedschi dükjany, قهوه kahwe, das Kaffehhaus, ὁ καφενές.

اشجي دكّاني aschdschy dükjany, die Garküche, τὸ κοινὸν μαγειρεῖον.

كمرك giömrük, das Zollhaus, die Mauth, τὸ γιουμπρούκι, κομέρκι.

كمركجي giömrükdschü, der

Zolleinnehmer, ὁ κουμερκιάρης.

رهين rehin, امانت amanet, das Pfand, τὸ ἐνέχυρον, ἀμανέτι.

ضربخانه zarbchane, darapchane, das Münzhaus, die Münze, τὸ νομισματοκοπεῖον.

خسته خانه chaste chane, پیمارخانه pimarchane, اسپطالیا ispitalja, das Krankenhaus, Spital, τὸ σπιτάλι, νοσοκομεῖον.

ترسخانه ters-chane ترسانه tersane, das Arsenal (für die Schiffe), ἡ ναυτοθήκη.

جبه خانه dschebechane, das Zeughaus, Arsenal (für Waffen), ἡ ὁπλοθήκη.

بنا bina, das Gebäude, τὸ κτίριον.

قویو kuju, بوکار bunar, der Brunnen, τὸ πηγάδι, ἡ πηγή.

چشمه tscheschme, der Röhrbrunnen, ἡ βρύσις.

فسکیه fiskije, der Springbrunnen, ὁ σίφων.

دکلی دکمه طاش dikili, dikme tasch, das Denkmahl, Monument, τὸ μνῆμα.

دیرك direk, die Säule, ἡ κολώνα.

بزازستان bezazistan (bezesten) die Halle, τὸ παζάρι, μπεζεστένι.

منزلخانه menzilhane, die Post, das Posthaus, ἡ πόστα.

منزلجی menzildschi, der Postmeister, ὁ ἐπισάτης τῆς πόστας, ὁ μενζιλτζής.

سوریجی sürüdschü, der Postillon, Postknecht, ὁ σουρουτζής.

ظهورات zuhurat, die Staffete, ὁ ταχυδρόμος μὲ ἄλογον.

ساعی sajy, der Bothe, ὁ πεζοδρόμος, πεζός.

کلیسا kelisa (kilse), die Kirche, ἡ ἐκκλησία.

عبادتگاه ibadetgiah, der Tempel, ὁ ναός.

جامع dschami, die große Moschee, τὸ τζαμί.

مسجد mesdschid, die Moschee, τὸ μετσίτι.

سنوا sinowa, خورا chavra, die Judenschule, Synagoge, ἡ συναγωγή.

منار minare, der Thurm einer Moschee, ὁ μιναρές.

چالك tschan, die Glocken, ἡ καμπάνα, ὁ κώδων.

چالك دلی tschan dili, der Klöpfel, ἡ γλῶσσα τῆς καμπάνας.

چان چالنمه tschan tschalynma, das Geläute, τὸ σήμασμα.

چان قلسی tschan kulesi, der Glockenthurm, Kirchthurm, τὸ κωδωνοστάσιον, καμπαναρειόν.

محراب mihrab, der Altar, τὸ ἅγιον βῆμα, ἡ ἁγία τράπεζα.

كرسی kürsü, منبر member, die Kanzel, ὁ ἄμβωνας.

محفل mahfil, der (das) Chor, ὁ χορὸς τῶν ψαλτῶν.

قايم kajim, der Küster, Meßner, ὁ κανδηλανάπτης.

ارغانون erghanun, die Orgel, τὸ μουσικὸν ὄργανον.

حاچ hatsch, استاوروس ystawros, das Kruzifix, Kreutz, ὁ σταυρός.

تسبیح tesbih, der Rosenkranz, τὸ κομβολόγιον.

گونلك günlük, der Weihrauch, τὸ θυμίαμα.

بخوردان buchurdan, das Rauchfaß, τὸ θυμιατήριον, θυμιατόν.

مزارلق mezarlyk, مزارستان mezaristan, مقبره‌لك makberelik, der Gottesacker, τὸ νεκροταφεῖον.

مزار mezar, قبر kabr, مشهد meschhed (maschad), تربه türbe, das Grab, ὁ τάφος, τὸ μνῆμα.

مزار طاشی mezar taschy, der Leichenstein, ἡ ταφόπετρα.

اولو گومرمه گومه ölü giötürme, giömme, das Leichenbegängniß, ὁ ἐνταφιασμός.

نديت nüdbet, die Leichenrede, ὁ ἐπιτάφιος λόγος.

دفن defn, گومه giömme, die

Beerdigung, das Begräbniß, τὸ θάψιμον.

تابوت tabut, die Bahre, Todtenbahre, τὸ νεκροκράββατον.

اولو صندیغی ölü sandyghy, صندوقه sanduka, der Sarg, τὸ νεκροσέντουκον.

میت جماعتی mejit dschemaaty, der Leichenzug, ἡ παράταξις τοῦ ἐνταφιασμοῦ,

15.

او ew, das Haus, τὸ σπήτι.

چاتی tschaty, das Dach, die Firste, ἡ στέγη, σκέπη.

طوان اچی tawan itschi, مصندره musandara, die Dachstube, ἡ μουσάνδρα, τὸ ταβάνι.

طوان پنجره‌سی tawan pendscheresi, das Dachfenster, Kapploch, τὸ παράθυρον τῆς στέγης.

اولوق oluk, die Dachrinne, τὸ λούκι.

سوندرمه sündürme, شاهنشین schahnischin, (schahnischir), der Altan, τὸ σαχνισίνι.

قات kat, das Stockwerk, τὸ πάτωμα.

یر قات jer kat, das Erdgeschoß, τὸ κατώγειον.

قپو kapu, die Thür, das Thor, ἡ θύρα, πόρτα,

رزه reze, die Thürangel, ὁ ῥεζές.

فرنکی frengi, پراوه prawa, کلید kilid, das Schloß, ἡ κλειδωνιά.

انحتر anachtar, der Schlüssel, τὸ κλειδί.

انحتر بورنی anachtar burnu, der Bart vom Schlüssel, τὸ δόντι τοῦ κλειδιοῦ.

سورگو sürgü, der Riegel, ὁ σύρτης.

مندال mandal, die Klinke, ὁ μάνταλος.

اصمه کلید asma kilid, das Vorhängschloß, ἡ κρεμαστὴ κλειδαριά.

قپو طوقاغی kapu tokmaghy, شکشاق schynschak, der Klopfer, τὸ θυροκόταλον.

چكردق tschynyrdak, die Klingel, τὸ κουδούνι.

نردبان nerdüban (merdiwen), die Treppe, (Stiege), ἡ σκάλα.

نردبان ايـاغى merdiwen ajaghy, بصمق basamak, die Stufen, τὸ σκαλίδι, σκαλοπάτι.

سلاملق selamlyk, die Männerwohnung, ὁ ἀνδρών.

حرم harem, Frauenwohnung, τὸ χαρέμι, ὁ γυναικονίτης.

اوطه oda, die Stube, das Zimmer, ὁ ὀντάς, ἡ κάμερα.

اوطه‌جق odadschyk, die Kammer, ἡ κάμερα, ὁ κοιτών.

تخته پرده tachta perde, der Verschlag, τὸ περίφραγμα τὸ ξύλινον.

مابين اوطه‌سى mabejn odasy, das Vorzimmer, ὁ προθάλαμος.

صوبه soba, der Stubenofen, ἡ σόμπα.

ديوانخانه diwanchane, der Saal, ἡ σάλα,

قووش kowusch, der Gang, τὸ χαγιάτι, τὸ πτερύγιον.

طـــوان tawan, die Decke des Zimmers, τὸ ταβάνι.

تخته دوشمه tachta döscheme, der Fußboden, τὸ ἔδαφος.

ديـــوار diwar, (duwar), die Mauer, die Wand, ὁ τοῖχος.

پنجره pendschere, das Fenster, τὸ παράθυρον.

جام dscham, die Fenstertafeln, τὰ τζάμια.

تخته tachta, das Brett, τὸ σανίδι.

پدروا تخته‌سى pedrwa tachtasy, die Latte, τὸ πέταυρον.

دريك direk, der Pfeiler, ὁ στόλος.

كـريش kirisch, der Balken, ἡ δοκός, τὸ δοκάρι, ἡ γρεντιά.

اسكله iskele (japu itschin), das Gerüst, τὸ σανίδωμα.

پنجره كپنكـي pendschere kepengi, der äußere Fensterladen, τὸ κεπέγγι παραθύρου.

پنجره قنادي pendschere kana-

dy, der innere Fensterladen, τὸ κανάτι τοῦ παραθύρου.

پنجره قفصی pendschere kafesi, das Fenstergitter, τὸ καφάσι.

پرده perde, die Vorhänge, Gardinen, ὁ περδές.

فورون furun, der Ofen, Backofen, ὁ φοῦρνος.

سوپرکه süpürge, der Besen, ἡ σκούπα.

سپرندی süpründü, der Kehricht, Unrath, τὰ σκουπίσματα.

کنیف kenif (kenef), ایاق یولی ajak jolu, چشمه tscheschme, ممشی memscha, der Abtritt, das heimliche Gemach, τὸ ἀναγκαῖον.

اوطاقی ew takymy, das Hausgeräth, die Mobilien, τὰ σπητικὰ σκεύη.

طولاب dolab, der Schrank, τὸ δουλάπι.

یازوخانه (sandyk) jazychane, der Schreibtisch, Sekretär, ἡ τράπεζα διὰ γράψιμον.

دستکاه destgiah (tezgiah), der Arbeitstisch, τὸ τεζγιάχι.

پیشتخته peschtachta, چکمجه tschekmedsche, das Pult, der Schreibtisch, Sekretär, τὸ σκριτόριον, γραφεῖον.

کلار kilar (kiler), der Speiseschrank, τὸ κελλάρι.

درك derek حجره hödschre, die Schublade, τὸ συρτάρι.

خالی chaly, کلیم kilim, der Teppich, τὸ πεύκι, χαλί.

آیینه ajine (ajna), der Spiegel, ὁ καθρέπτης.

پرواز perwaz, چرچوه tschertschiwe, der Rahmen, τὸ περιβάσιον, περβάζι.

سفره sufra, تراپزه tyrapeza, der Tisch, ἡ τράπεζα, τὸ τραπέζι.

اسکمله iskemle, صندالیه sandalje, der Stuhl, (Sessel), τὸ σκαμνί.

یاصدق jasdyk, das Polster, Pfühl, Kissen, τὸ μαξιλάρι, προσκέφαλον.

توكردان tükürdan, der Spucknapf, τὸ ἀγγεῖον διὰ πτύσιμον, ἔμπτυσμον.

اصمه ساعت asma saat, die Wanduhr, τὸ κρεμαστὸν ὡρολόγιον.

اوزه awize, der Kronleuchter, ὁ πολυέλαιος.

شمدان schamdan, der Leuchter, τὸ σαμδάνι, κηροπήγιον.

موم mom, mum, die Kerze, (das Licht), τὸ κηρί (φῶς).

اشق yschyk, ايشق ajdynlyk, das Licht, τὸ φῶς.

موم بورنی mom burnu, die Schnuppe, τὸ ξεφτίλισμα τοῦ κηριοῦ.

موم مقصی mom makasy, die Lichtputze, τὸ ψαλιδοκέρι.

بال موصی bal momu, der Wachsstock, das Wachslicht, τὸ ἁγιοκέρι, κερί.

جل موصی jel momu, die Fackel, (Wachsfackel), ἡ κερολαμπάδα.

مشعله maschala, die Fackel, (Pech-, Kinnfackel), ὁ μασαλᾶς, τὸ πυροφάνι.

قنديل kandil, die Lampe, ἡ καυδήλα.

فتيل fitil, der Docht, τὸ φιτίλι.

دوشك döschek, das Bett, τὸ κρεβάτι, στρῶμα.

كروت kirewet, die Bettstelle, τὰ ξύλα τοῦ κρεβατιοῦ.

صمان دوشكی saman döscheji, der Strohsack, τὸ ἀχυρόστρωμα.

يورغان jorghan, die Bettdecke, τὸ πάπλωμα.

مقعد makad, شلته schilte, die Matratze, τὸ μακάτι, ὁ σιλτές.

پوپله دوشك pupla döschek, قوش توبی دوشك kusch tüjü döschek, das Federbett, τὸ πτεροστρωμα.

باش يوز يصدغی basch, jüz jasdyghy, das Kopfkissen, τὸ προσκέφαλον.

جارشب dscharscheb (tschaschaf), das Betttuch, τὸ σινδόνι.

قلف kylyf, der Ueberzug, die

Bettziehe, ἡ θήκη τοῦ πα πλώματος.

خوروز chawruz, چوقالی tschukali, der Nachttopf, τὸ ἀγγεῖον, τὸ κατουρητσούκαλον.

لگن lejen, das Waschbecken, τὸ λεγένι.

ال یوز پشکری el, jüz peschkiri, das Handtuch, die Quehle, τὸ πρωσόψι.

صابون sabun, die Seife, τὸ σαπούνι.

چقرق tschykryk, das Spinnrad, τὸ ῥοδάνι, ἡ σβίγα.

ماکره makara, die Spule, ὁ μακαρᾶς.

اورکه öreke, der Spinnrocken, die Kunkel, ἡ ῥόκα.

ایلك ilik, ایج ij, die Spindel, τὸ ἀδράχτι.

اغرشق aghyrschak, der Wirtel, τὸ σφονδύλι.

الیمه elemja, die Garnwinde, Weife, ἡ ἀνέμη.

یکسوك jüksük, der Fingerhut, ἡ δακτυλήθρα

ایلك iplik, der Faden, Zwirn, das Garn, ἡ κλωστή, τὸ ῥάμμα, νῆμα.

اکنه ijne, دکش اکنه سی dikisch ijnesi, die Nähnadel, ἡ βελόνη.

اکنه دلیکی ijne deliji, das Nadelöhr, ἡ τρύπα τῆς βελόνης.

اکنه طوپلو toplu ijne, طوپلو toplu, die Stecknadel, ἡ καρφίτσα, τὸ καρφοβέλονον.

اکنه لك ijnelik, die Nadelbüchse, ἡ βελονοθήκη.

بر تل ایپلك bir tel iplik, ein Faden Zwirn, μία κλωστή, ὀτρά.

یو jiw, der Saum, τὸ πιπίλωμα.

اویا oja, der Saum, besonders zur Zierde, (ourlet), ἡ οὐγιά.

چیله tschile, die Strähne, das Gebind, ὁ τσιλές.

یومق jumak, der Knauel, τὸ κουβάρι.

سوزانی süzani, die Stickerei, τὸ κέντημα.

سوزانی قصناغی süzani kasnaghy, der Stickrahmen, τὸ καστάκι διὰ κέντημα.

اورمه چوراب örme tschorab örme, das Stricken, τὸ πλέξιμον (μὲ βελόνια).

چوراب شیشی tschorap schischi, die Stricknadel, τὸ βελόνι διὰ πλέξιμον.

اوري كوزي örü giözü, eine Masche, ἕνα μάτι τοῦ δικτύου.

جامشوي dschameschuj, جاشور tschamaschyr, die Wäsche, das Weißzeug, τὰ πλυσικά.

بوغاله bughada, die Lauge, ἡ μπουγάδα.

نشاسته nischasta, die Stärke, τὸ ἄμυλον, ὁ νισεσές.

جاشور تكنه‌سی tschamaschyr teknesi, das Waschfaß, die Waschwanne, ἡ σκάφη.

جاشور مشكنه‌سی tschamascyr mengenesi, die Rolle, Mange, τὸ πιεστήριον διὰ τὰ πλυσικά, ὁ κύλινδρος.

اوتي ütü, die Platte, das Platteisen, τὸ σιδηρον διὰ σιδέρωμα.

a) اش اوي asch ewi, اشخانه aschchane, مطبخ mutbach (mutwak), die Küche, τὸ μαγειρεῖον.

كلار kilar (kiler), die Speisekammer, τὸ κελλάρι.

اوجق odschak, der Herd, τὸ τζάκι.

باجه badscha, der Schornstein, Kamin, ὁ καπνοδόχος.

اودون odun, das Brennholz, τὸ ξύλα διὰ καύσιμον.

بر يارمه bir jarma, بر بولمه bir bölme, ein Scheit Holz, μιά σχίζα διὰ καύσιμον.

چالی چرپی tschaly tschyrpy, ein Reisbund, ἕνα δεμάτι κλαδιά.

كمور kiömür, die Kohle, τὸ κάρβουνον.

قور kor, اتش atesch, die glühende Kohlen, ἕνα ἀναμένον κάρβουνον.

اکسی eksi, ein Feuerbrand, τὸ μισοκαμένον δαυλί.

چقمق tschakmak, der Feuerstahl, τὸ τσακμάκι.

قاو چقمق kaw tschakmak, das Feuerzeug, τὰ τσακμάκια.

چقمق طاشی tschakmak taschy, der Feuerstein, ἡ τσακμακόπετρα.

قاو kaw, der Feuerschwamm, Zunder, ἡ ἴσκνα.

کبرت kibrit, der Schwefelfaden, τὸ θειάφι.

کوروك kiörük, der Blasebalg, τὸ φυσούνι.

اتش کورکی atesch küreji, die Feuerschaufel, ἡ σιράνη.

ماشه mascha, die Feuerzange, ἡ πυράγρα, ἡ τσιμπίδα.

فرنك اوجاغی frenk odschaghy, das Kohlenbecken. ἡ χουβούν.

چوملك tschömlek, چولمك tschölmek, der Topf, Hafen, τὸ τσουκάλι.

قپاق kapak, der Deckel, τὸ καπάκι, σκέπασμα.

تاوه tawa, die Pfanne, Bratpfanne, τὸ τηγάνι, ὁ ταβᾶς.

قزان kazan, der große Kessel, τὸ καζάνι.

تنجره tendschere, das Castrol, ὁ τεντζερές, τὸ καπάβι.

کباب شیشی kebab schischi, der Bratspieß, ἡ σοῦβλα.

ساج ایاق sadsch ajak, der Dreifuß, ἡ πυροσιά.

سوزگچ süzgetsch, der Durchschlag, τὸ τζυπτόν.

هوان hawan, der Mörser, τὸ γουδί.

هوان الی hawan eli, der Stößel, τὸ γουδοχέρι.

رنده rende, das Reibeisen, ὁ τυροξύστης.

خونی chuni, der Trichter, τὸ χωνί.

اسقره yskara, der Rost, ἡ σχάρα.

قوغا kogha, قوا kowa, der Wassereimer, ὁ κουβᾶς.

كردل gerdel, ماستل mastel, (das Schaff), die Gelte, τὸ μαστέλον.

كفكير kefgir, (kewgir) der Schaumlöffel, ἡ τρυπητὴ κουτάλα.

كپچه keptsche, der Kochlöffel, ἡ κουτάλα.

صاتر satyr, das Hackmesser, τὸ σατίρι.

قيه كوفته تختهسي kyjma, kiöfte tachtasy, das Hackbrett, τὸ σανίδι διὰ λιάνισμα τοῦ κρέατος.

الك elek, das Sieb, τὸ κόσκινον.

كوكم güjüm, der Siedkessel, τὸ γκιουγκιούμι.

قهوه دكرمنى kahwe dejirmeni, die Kaffehmühle, ὁ καφόμυλος.

سپت sepet, der Korb, Handkorb, τὸ καλάθι.

زنبيل zembil, der Marktkorb, τὸ ζεμπήλι.

سله sele, ein flacher Korb ohne Henkel, τὸ πανέρι.

كوفه küfe, پوطنه putuna, die Butte, τὸ κοφίνι, ἡ κόφα.

قاب kap, das Tisch- oder Tafelgeschirr, τὰ ἀγγεῖα τῆς τραπέζης.

سفره طاقمي sufra takymy, das Gedeck, τὸ ταχίμι (μαχαίρι, πηρούνι καὶ χουλιάρι).

سفره بزى sufra bezi, das Tischtuch, τὸ τραπεζομάνδηλον.

سفره پشكيرى sufra peschkiri, das Tellertuch, die Serviette, ἡ σαλβέτα, πετσέτα.

قاشق kaschyk, der Löffel, τὸ χουλιάρι.

چتال tschatal, die Gabel, τὸ πηρούνι.

بچاق bytschak, das Messer, τὸ μαχαίρι.

صاپ sap, das Heft, der Griff, Stiel, τὸ μανίκι.

بچاق دمرى bytschak demiri, تيغ tygh, die Klinge, τὸ σίδηρον, λαμνί μαχαιριοῦ.

چاقی دمری دلی tschaky demiri, dili, die Klinge eines Taschenmessers, ἡ λάμα.

بچاق اغزي bytschak aghzy, die Schneide, ὁ ἀθέρας τοῦ μαχαιριοῦ.

بچاق اوجي bytschak udschu, die Messerspitze, ἡ μύτη τοῦ μαχαιριοῦ.

بچاق صرتی ارقه‌سي bytschak syrty, arkasy, der Messerrücken, ἡ ῥάχη τοῦ μαχαιριοῦ.

قين kyn, die Scheide, τὸ θηκάρι.

ديش قرشتوجاق disch karyschtyradschak, der Zahnstocher, τὸ ὀδοντοσκαλιστήρι.

چناق tschanak, كشكيل keschkil, der Napf, τὸ πινάκιον.

صحان sahan, die kupferne Schüssel, τὸ σαχάνι.

طباق tabak, پياته pijata, der Teller, τὸ ταλέρι, πιάτον.

فغفوري faghfuri (farfuri), das Porzellan, τὸ φαρφουρί.

چيني tschini, das Steingut, unechte Porzellan, τὸ τσινί.

ابريق ibryk (jybryk), die Kanne, τὸ ἰμπρίκι.

فنجان findschan, (fildschan), der Becher, die Tasse, Schale, τὸ φλιτζάνι.

ظرف zarf, die Untertasse, Unterschale, τὸ ζάρφι.

b) بودروم bodrum, der Keller, τὸ πετρούμι, κελαριόν.

صولقلق solukluk, das Kellerloch, Luftloch, ἡ τρύπα τοῦ κελλαριοῦ.

فچي fytschy, das Faß, die Tonne, τὸ βουτσί, βαγένι.

وارل waril, das Fäßchen, τὸ βαρέλι.

فچي تختاسي fytschy tachtasy, die Faßdauben, ἡ δόγα τοῦ βαρελίου.

چنبر tschember, der Reif, τὸ στεφάνι.

طپه tapa, der Zapfen (am Faße), τὸ κουφοτύλι.

فچي لولاسي fytschy lulasy, der Hahn, der Zapfenhahn, ὁ πῶρος.

فچی طقاجی fytschy tykadschy, der Spund, τὸ στούμπωμα τοῦ βουτσοῦ.

اغز طلومبه‌سی aghyz tulumbasy, der Heber, τὸ σιφούνι, ῥουφωτήρι.

طقاج tykadsch, der Stöpfel, Pfropf, τὸ στούμπωμα.

شیشه schische, die Flasche, ἡ μποτίλια.

سراحی sürahi, die Karaffine, Wasserflasche, τὸ γιαλὶ διὰ νερόν.

قدح kadeh, das Glas, τὸ ποτήρι.

كاسه kiase, der Becher, ὁ ὑάλινος κεσές.

بردق bardak, تستی testi, der Krug, ἡ στάμνα, τὸ σταμνί.

قلپ قولپ kulp, der Henkel, τὸ χερούλι (ἀγγείου).

اخور achyr, der Stall, τὸ ἀχούρι, ὁ σταῦλος.

جملك jemlik, die Krippe, ἡ φάτνη, τὸ παχνί.

تكنه tekne, der Trog, ἡ σκάφη.

كم gem, der Zaum, τὸ χαλινάρι.

يولار jular, die Halfter, τὸ καπίστρι.

رشمه reschme, die Kinnkette, ὁ ῥεσμές.

بورنصالق burunsalyk, der Maulkorb, ὁ κημός.

اويان ojan, das Gebiß, τὸ στόμα τοῦ χαλινοῦ.

رخت racht, das Geschirr, τὰ ῥάχτια, τὰ σαγίσματα.

باشلق baschlyk, die Trense, τὰ λουρία τῆς κεφαλῆς τοῦ ἀλόγου.

دزگین dizgin, der Zügel, τὰ δύο λουρία τοῦ χαλιναρίου.

ایر ejer, der Sattel, ἡ σέλλα.

نعل nal, der Hufeisen, τὸ πέταλον τοῦ ἀλόγου.

قولان kolan, der Gurt, τὸ κολάνι.

صغری زیل پوش zil posch, پوش saghry posch, die Schabracke, τὸ σκέπασμα τοῦ ἀλόγου.

اوزنگی üzengi, der Steigbügel,

τὸ ζενγκί, ἡ σκάλα τῆς σέλλας.

ایر قاشی ejer kaschy, der Sattelbogen, Sattelbaum, τὸ ἐμπροσθινὸν καὶ ὀπισινὸν σανίδι τῆς σέλλας.

بوغازلق boghazlyk, der Kehlriemen, τὸ λουρί τοῦ λαιμοῦ τοῦ ἀλόγου.

كوكسلك giöjslük, der Brustriemen, τὸ λουρί διὰ τὸ στῆθος τοῦ ἀλόγου.

قوسقون kuskun, der Schwanzriemen, τὸ λουρί ὑποκάτω τῆς οὐρᾶς τοῦ ἀλόγου.

قمچي kamtschy, die Peitsche, τὸ καμτσίκι, ἡ μάσιγα.

دكنك dejenek, die Gerte, ἡ βέργα, τὸ δεκανίκι.

قوچی kotschu, هنتو hintow, die Kutsche, ἡ καρέτα.

عربه قابوسي araba kapusu, kanady, der Schlag, ἡ θύρα τοῦ ἁμαξιοῦ.

عربه باصامغي araba basamaghy, der Tritt (zum Einsteigen), ἡ σκάλα τοῦ ἁμαξιοῦ.

عربه araba, der Wagen, τὸ ἁμάξι.

قاكلي kanly, der Karren, τὸ δίτροχον ἁμάξι, ἡ καρέτα.

عربه اوقي araba oku, die Deichsel, ὁ ῥυμός τοῦ ἁμαξιοῦ.

تكرلك tekerlek, تكر teker, das Rad, ὁ τροχός.

دنكل dingil, die Achse, ὁ ἄξων.

قطران katran, der Theer, τὸ κατράνι.

قزاق kyzak, der Schlitten, ἡ σάνια.

تكر ايزي teker izi, das Geleise, τὸ ἴχνος τοῦ τροχοῦ, ἡ τροχιά.

d) آولو awlu, der Hof, ἡ αὐλή.

قويو kuju, der Brunnen, τὸ πηγάδι.

كوكرجنلك giöwerdschinlik, der Taubenschlag, ὁ περιστερών.

كومس kümes, das Hühnerhaus, τὸ κουμάσι.

كوپك طامى kiöpek damy, die Hundshütte, ἡ καλύβα τοῦ σκυλιοῦ.

اودونلق odunluk, der Holzstall, ἡ ξυλοθήκη.

اودون يارىجى odun jarydschy, der Holzhacker, ὁ ξυλοσχίσης.

اودون كسيجى odun kesidschi, der Holzhauer, ὁ ξυλοκόπος.

باغچه baghtsche, der Garten, ὁ κῆπος (ὁ μπαχτσές).

باغچه بان baghtscheban, der Gärtner, ὁ κηπουρός (μπαχτσεβάνος).

بوستان bostan, der Küchengarten, τὸ μποστάνι.

اوجاق odschak, تخته tachta, das Beet, ἡ πρασιὰ εἰς τὸν κῆπον.

اوجاق پروازى otdschak perwazy, چكلك tschischeklik, die Rabate περιφέρεια τῆς πρασιᾶς εἰς τὸν κῆπον.

چت tschit, der Zaun, die Hecke, ὁ φράκτης.

كوشك kiöschk, das Gartenhaus, Lusthaus, τὸ κιόσκι.

قازمه kazma, die Haue, Hacke, ὁ κασμᾶς.

چپه tschapa, das Grabscheit, der Spaten, τὸ τσαπί, ἡ τσάπα.

كلبرو gelberi, der Rechen, die Harke, ἡ τσουγκράνα.

كورك kürek, بيل bel, die Schaufel, Schippe, τὸ φτυάρι.

باغ بچاغى bagh bytschaghy, das Gartenmesser, τὸ κλαδευτήρι.

e) قير kyr, كوى kiöj, das Land, freie Feld, ἡ ἐξοχή.

ياز اوى jaz ewi, das Landhaus, τὸ ἀγροκήπιον.

چفتجيلك tschiftdschilik, زراعت ziraet, der Feldbau, ἡ γεωργία.

كوي köj, das Dorf, τὸ χωρίον.

چفتلك tschiftlik, das Landgut, Gut, τὸ ὑποσατικόν.

مقاطعه mukataa, das Pachtgut, die Pachtung, τὸ ἐνοικιασμένον ὑποσατικόν.

مقاطعجي mukatadschy, der Pächter, ὁ ἐνοικιαστὴς ὑποσατικοῦ.

متولّي mütewelli, der Verwalter, ὁ ἐπίτροπος.

اطراف etraf, ال el, die Gegend, Umgebungen, τὰ περίχωρα.

كچوك كوي kütschük kiöj, der Weiler, τὸ μικρὸν χωρίον.

قلبه kaliba, چرگه tscherge, die Hütte, ἡ καλύβα.

يير jer, زمين zemin, der Boden, das Erdreich, ἡ γῆ, τὸ χῶμα.

تارلا tarla, das Feld, der Acker, τὸ χωράφι.

يـل اشوري سورلمين تارلا jyl aschyry sürülmejen tarla, das Brachfeld, τὸ χέρσον χωράφι.

قير kyr, صحرا sahra, اوا owa, die Heide, ὁ ἀγεώργητος, χέρσος τόπος.

چول tschöl, die Wüste, ἡ ἔρημος.

چمن tschümen, die Wiese, Aue, τὸ λειβάδι.

چاير tschajyr, die Weide, Viehweide, Trifft, ἡ βοσκή, ὁ τόπος τῆς βοσκῆς.

قوان kowan, اري قوانی ary kowany, der Bienenstock, Bienenkorb, τὸ κουβέλι.

باغ bagh, der Weinberg, ὁ ἀμπελών, τὸ ἀμπέλι.

باغجی baghdschy, der Winzer, ὁ ἀμπελουργός.

باغ بوزمي bagh bozumu, die Weinlese, ὁ τρύγος.

خرمن charman, die Ernte, τὸ θέρος.

اوراقجی orakdschy, der Schnitter, ὁ θεριστής.

اوت يغنی ot jyghyny, der Heuschober, ὁ σωρὸς ξηρῶν χόρτων.

*

طرپان tyrpan, die Sense, ἡ κόσα.

اوراق orak, die Sichel, τὸ δρεπάνι.

صبان saban, der Pflug, τὸ ἀλέτρι.

صبان دمری saban demiri, der Pflugschar, τὸ ὑνὶ τοῦ ἀλετριοῦ.

اولك ewlek, die Furche, τὸ αὐλάκι.

قشقی fyschky, كوبره gübre, der Dünger, Mist, ἡ κοπριά.

چوپلك tschöplük, die Mistgrube, ὁ κοπρόλακκος.

زبللك zibillik, der Misthaufen, ὁ σωρὸς τῆς κοπριᾶς.

طرمق tyrmyk, سوركی sürgü, die Ege, Egge, ὁ λίσγος.

دمت demet, die Garbe, τὸ δεμάτι.

بغداي آنباري bughdaj ambary, die Scheuer, Scheune, der Kornboden, ἡ σιτοθήκη.

خرمن دوكجی charman döjüdschü, der Drescher, ὁ ἀλωνιστής.

دوكن düjen, der Dreschflegel, ὁ κόπανος μὲ τὸν ὁποῖον ἀλωνίζουν τὰ σιτάρια.

دكرمن dejirmen, صو دكرمنی su dejirmeni, die Mühle, ὁ μύλος.

يل دكرمنی jel dejirmeni, die Windmühle, ὁ ἀνεμόμυλος.

ال دكرمنی el dejirmeni, die Handmühle, ὁ χειρόμυλος.

دكرمنجی dejirmendschi, der Müller, ὁ μυλωνᾶς.

يملك jemlik, die Krippe, τὸ παχνί.

حيوان hajwan, das Vieh, τὰ ζῶα, τὸ κτῆνος.

صغر syghyr, das Hornvieh, τὸ βόδι.

سوري sürü, die Heerde, τὸ κομάδι, ἡ ἀγέλη.

مانده mandra, die Schäferei, der Schafstall, ἡ μάνδρα.

چوبان tschoban, der Schäfer, hirt, ὁ ποιμὴν, τσομπάνης.

صغرمجاج syghyrmadsch, der

Ochsenhirt, Ochsentreiber, ὁ βουκόλος, βοδοβοσκός.

طاغ dagh, der Berg, τὸ βουνόν.

قيا kaja, der Fels, ὁ βράχος.

دپه depe, tepe, der Gipfel, Hügel, ἡ κορυφή, ὁ λόφος.

اينش enisch, der Abhang, ὁ κατήφορος.

دره dere, das Thal, ἡ κοιλάδα.

اين in, مغره maghara, die Höhle, τὸ ἄντρον, ὁ μαγαρᾶς,

اوچورم utschurum, der Abgrund, ἡ ἄβυσσος.

معدن maden, das Bergwerk, τὸ μεταλλεῖον, μαντέμι.

اوا owa, die Ebene, ἡ πεδιάδα.

اورمان orman, der Wald, das Gehölz, τὸ ὀρμάνι, τὸ δάσος.

چالی tschaly, چالولق tschalylyk, das Gebüsch, Reißholz, die dürren Reiser, οἱ θάμνοι, τὰ φύργανα.

يول jol, der Weg, die Straße, ὁ δρόμος, ἡ στράτα.

زقاق zokak (sokak), die Gasse, Straße, τὸ σοκάκι.

ياپا يولی jaja jolu, der Fußsteig, ὁ μονοπάτι.

دورت يول اغزي dört jol aghzy, der Kreuzweg, τὸ σταυροδρόμι.

صپا يول sapa jol, der Umweg, ὁ γύρος.

مصافه musafe, اوزاقلق uzaklyk, die Entfernung, τὸ διάστημα.

بر ميل bir mil, eine Meile, ἕνα μίλι.

قلاوز kylauz, der Wegweiser, Führer, ὁ ὁδηγός.

چقور tschukur, die Grube, ὁ λάκκος.

خندك chendek, der Graben, τὸ χανδάκι.

صو يولی su jolu, die Wasserleitung, ὁ ὑδραγωγός.

بالق آولامه balyk awlama, صيد ماهی sajdi mahi, der Fischfang, die Fischerei, τὸ ψάρευμα.

بالقجی balykdschy, der Fischer, ὁ ψαρᾶς.

بالق اغی balyk aghy, das Netz, τὸ δίκτυον.

اولتہ olta, die Angel, τὸ ἀγκύστρι.

جم jem, die Lockspeise, τὸ δόλωμα.

قوش آولامہ kusch awlama, der Vogelfang, das Vogelstellen, τὸ πιάσιμον τῶν πουλιῶν.

قوشباز kuschbaz, der Vogelfänger, Vogelsteller, ὁ πουλολόγος.

آو aw, جنوار آوي dschanawar awy, شکار schikiar, die Jagd, τὸ κυνήγι.

آوجي awdschy, der Jäger, ὁ κυνηγός.

تازی tazy, der Jagdhund, τὸ λαγονικόν.

صاچمہ satschma, der Schrott, οἱ σατσμάδες.

مچ metsch, der Hirschfänger, τὸ μαχαίρι τοῦ κυνηγοῦ.

لش lesch, das Aas, τὸ ψοφίμι, ψόφιον.

16.

اکلنجہ ejlendsche, der Zeitvertreib, ἡ διατριβή, ὁ ἐγλεντζές.

کیف kejf, die Belustigung, Ergetzlichkeit, τὸ κέφι, ἡ εὐθυμία.

کوکل خوشلغي giönül choschlughu, das Vergnügen, ἡ ἡδονή, τέρψις.

جان صقندیسي dschan sykyndysy, اوصانچ osandsch, die Langweile, ἡ ἀθυμία.

گزمہ gezme, سیر sejr, der Spaziergang, ἡ περιδιάβασις, τὸ σεργιάνι, ὁ περίπατος.

مجلس medschlis, die Gesellschaft, ἡ συναναστροφή.

صحبت sohbet, مصاحبت musahibet, die Unterredung, das Gespräch, ἡ συνομιλία.

زیارت zijaret, der Besuch, ἡ ἐπίσκεψις.

اویون ojun, das Spiel, το παιγνίδι, παίξιμον.

اویونجی ojundschu, der Spieler, παιγνιδιάρης.

اویون کاغدی ojun kiahady, die Karten, τὰ πεζοχαρτια.

کاغد اویونی kiaghyd ojunu, das Kartenspiel, τὸ παίξιμον τῶν χαρτίων.

قاپوت kaput, das Labet, τὸ καπότον εἰς τὰ χαρτιά.

قوز koz, der Trumpf, τὸ κόζι.

پیانقو pijanko, die Lotterie, ἡ λοταρία.

پیانقو کاغدی pijanko kiaghydy, das Loos, ὁ λαχνός.

بحث bahs, bahas, (bes), die Wette, τὸ στίχημα.

کار kiar, der Gewinn, Gewinnst, τὸ κέρδος.

ضرر zarar, زیان zijan, غیب ghajb, der Verlust, τὸ χάσιμον, ἡ ζημία.

طوپ top, der Ball, τὸ τόπι, ἡ σφαίρα.

بلیارد biljard, das Billiard, τὸ μπιλιάρδον.

بلیارد دکنکی biljard dejeneji, der Billiardstock, das Queue, ὁ τάκος.

صطرنج satrandsch, das Schachspiel, Schach, τὸ σαντριάντζι.

خانه chane, das Feld, ὁ χανές.

شاه schah, der König, ὁ βασιλεύς.

فرز ferz, die Königin, ἡ βασίλισσα.

روخ ruh, die Roche, der Thurm, ὁ πύργος.

فیل fil, der Laufer, τὸ παιδί.

ات at, der Springer, ὁ ἵππος.

پیاده pijade, der Bauer, ὁ πεζός.

داما dama, داما اویونی dama ojunu, das Damenspiel, τὸ παιγνίδι τῆς δάμας, ἡ δάμα.

داما تختهسی dama tachtasy, das Damenbret, τὸ ἀβάκιον.

زار zar, der Würfel, τὸ ζάρι.

فرلاق fyrlak, der Kreisel, ἡ φούσλα.

کوز بغلمه giöz baghlama, das Blindekuhspiel, ἡ τυφλομυία.

صالنجق salyndschak, die Schaukel, ἡ κούνια.

اوينجق ojundschak, das Spielzeug, die Spielsachen, τὰ παιγνίδια τῶν παιδίων.

بيبك bebek, die Puppe, ein kleines Kind, ἡ κούκλα. τὸ μικρὸν παιδί.

قومدیه komedja, das Theater, τὸ θέατρον.

پرده perde, der Vorhang, ἡ σκηνή.

سیرجی sejrdschi, der Zuschauer, ὁ θεατής.

الچرپمه el tschyrpma, das Händeklatschen, Beifallklatschen, τὸ κροτάλισμα.

قوقله kukla, das Puppenspiel, die Puppe, ἡ μικρὴ κούκλα.

يوغرتجي joghurtdschu, der Hanswurst, Harlekin, ὁ γελοτοποιός.

رقص raks, خورا chora, der Tanz, ὁ χορός.

رقّاص rakkas, چنكی tschengi, der Tänzer, ὁ χορευτής.

بالو balo, der Ball, die Tanzgesellschaft, ὁ μπάλλος.

اهنك ahenk, das Konzert, ἡ ἁρμονία.

خوانده chanende, der Sänger, ὁ τραγουδιστής.

نغمه اوقومه naghme okuma, der Gesang, τὸ τραγούδι.

هوا hawa, مقام makam, die Arie, ὁ ἦχος, χαβᾶς.

الاهی ilahi, die Hymne, ein geistliches Lied, ὁ ὕμνος, ἡ ψαλμωδία.

تركی türkü, das weltliche Lied, τὸ τραγούδι.

ترنّم terennüm, der Triller, τὸ τρεμούρισμα τῆς φωνῆς.

چالغی tschalghy, موسقی musiki, die Musik, ἡ μουσική.

سازنده sazende, der Tonkünstler, Musikus, ὁ μουσικός.

اوصول usul, der Tact, ὁ μουσικὸς χρόνος.

پرده perde, der Ton, ὁ τόνος.

سس ses, صدا sada, اواز awaz, der Laut, Schall, die Stimme, ἡ φωνή.

چمبالو tschimbalo, das Klavier, τὸ κλαβίρι.

كرش kirisch, die Saiten, ἡ κόρδα.

موسقی انحتری musiki anachtary, der Stimmhammer, τὸ κλειδὶ τοῦ κλαβιριοῦ.

كمان keman, die Geige, Violine, τὸ βιολί.

اشك eschek, der Steg, ὁ καβαλάρης,

بورغی burghu, der Wirbel (an der Geige), ὁ πῆχος.

ياي jaj, der Fidelbogen, τὸ δοξάρι.

رچينه retschina, das Kolophonium, Geigenharz, ἡ ῥητσίνη.

قوپز kopuz, die Harfe, ἡ ἄρπα.

لاوتة lawuta, die Laute, τὸ λαγούτον.

چنك tschenk, die Leier, ἡ λύρα.

طنبور tambur, eine Art Guitarre mit langen Griffbrett, τὸ ταμπούρι.

طنبورة tambura, ein der Guitarre ähnliches Instrument, ὁ ταμπουρᾶς.

اغز طنبورسی aghyz tamburasy, die Maultrommel, das Brummeisen, τὸ πιαμπόνι.

دائره daire, دف def (tef), die Mohrentrommel, τὸ τέφι.

دودك düdük, die Pfeife, ἡ σφυρίχτρα.

فلاوتو flawto, die Flöte, ὁ αὐλός.

چغرتمه tschyghyrtma, die kleine Flöte, τὸ σουραύλι.

نفير nifir, die Oboe, τὸ νιφίρι, ὄργανον μουσικόν.

سرنا surna (zurna), das Horn, die Trompete, ὁ ζουρνᾶς.

قوال kawal, die Schalmeie, ἡ φλογέρα, ὁ αὐλός.

غيده ghajde, طلوم tulum, der Dudelsak, die Sackpfeife, ἡ ἀσκοτσαμπούνα,

دنبلك dümbelek, die Pauke, τὸ τουμπελέκι.

اغزلق aghyzlyk, das Mundstück, τὸ στόμιον ἑνὸς πράγματος.

17.

مذهب mezheb, دين din, die Religion, der Glaube, ἡ θρησκεία, πίστις.

عبادت ibadet, der Gottesdienst, die Andacht, ἡ θεία λατρεία.

مسلمان müsliman, der Mahomedaner, ὁ μωαμετάνος.

مسلمانلق müslimanlyk, دين اسلام dini islam, der Islamism, ὁ μωαμετισμός.

نصرانی nasrani, خرستيان christijan, عسوي isewi, der Christ, ὁ χριστιανός.

عسويلك isewilik, خرستيانلق christijanlyk, das Christenthum, ἡ χριστιανικὴ πίστις.

يهودي jehudi (jahudi), der Jude, ὁ ἑβραῖος.

يهوديلك jehudilik, das Judenthum, ὁ ἰουδαϊσμός.

بت پرست put perest, der Heide, Götzendiener, ὁ ἐθνικός, εἰδωλολάτρης.

بت پرستلك put perestlik, das Heidenthum, die Abgötterei, der Götzendienst, ἡ εἰδωλολατρεία.

اتش پرست ateschperest, der Feueranbeter, ὁ πυρολάτρης.

اتش پرستلك ateschperestlik, der Feuerdienst, ἡ πυρολατρεία.

بت put, der Götze, Abgott, τὸ εἴδωλον.

كتاب مقدّس kitabi mukaddes, die heilige Schrift, Bibel, ἡ ἁγία γραφή.

عهد القديم ahd ülkadim, das alte Testament, ἡ παλαιὰ διαθήκη.

عهد الجديد ahdüldschedid, das neue Testament, ἡ νέα διαθήκη.

تورات tewrat, die fünf Bücher Mosis, ἡ πενταteuchos.

زبور zebur, der Psalter, das Psalmbuch, τὸ ψαλτήριον.

انجيل indschil, das Evangelium, τὸ εὐαγγέλιον.

قران kuran, der Alkoran, Koran, τὸ κοράνιον.

پیغامبر pejghamber, der Prophet, ὁ προφήτης.

حواریون hawarijon, der Apostel, ὁ ἀπόστολος.

قدّاس kuddas, die Messe, ἡ λειτουργία.

ملك melek, (pl.) ملایك melajyk, فرشته ferischte, der Engel, ὁ ἄγγελος.

ولی weli, (pl.) اولیا ewlija, der Heilige, ὁ ἅγιος.

شهید schehid, der Martyrer, ὁ μάρτυς.

دین ارتقلماسی din artyklamasy, der Aberglaube, ἡ δεισιδαιμονία.

قربان kurban, das Opfer, Opferthier, ἡ θυσία, ζῶον εἰς θυσίαν.

بوکی büjü, سحر sehr (sehir), بوکیلك büjüdschülük, جادولق dschadylyk, die Zauberei, ἡ μαγεία.

بوکجی büjüdschü, سحرباز schirbaz, der Zauberer, ὁ μάγος.

جادو dschady, جادو dschazy, die Hexe, ἡ μάγισσα.

فال fal, die Wahrsagung, Verhersagung, τὸ μάντευμα.

دلیل delil, دلالت delalet, die Vorbedeutung, das Anzeichen, τὸ προμάντευμα.

معجزت müdschüzet, کرامت keramet, das Wunder, τὸ θαῦμα.

اداق adak, عهد ahd, عهدوامان ahdu aman, das Gelübde, τὸ τάξιμον.

جنّت dschennet, das Paradies, ὁ παράδεισος.

اعراف iiraf, araf, das Fegfeuer, τὸ καθαρτήριον πῦρ.

جهنّم dschehennem, die Hölle, ὁ κόλασις.

شیطان schejtan, der Teufel, ὁ διάβολος.

جنّ dschinn (dschin), ein Dämon, ὁ δαίμων.

پری peri, دیو div (dew), ein Genius, τὸ ἀγαθὸν δαιμόνιον.

روح ruh der Geist, τὸ πνεῦμα.

واقتز waftiz, die Taufe, τὸ βάπτισμα.

اعتراف itiraf, die Beichte, ἡ ἐξομολόγησις.

وعظ waz, die Predigt, ὁ λόγος, ἡ διδαχή.

واعظ waïz, der Prediger, ὁ ἱεροκήρυξ.

محلّه پاپازي mahalle papazy, der Pfarrer, ὁ ἐνοριακὸς ἱερεύς.

محلّه امامي mahalle imamy, der mahomedaniſche Pfarrer, ὁ ἰμάμης.

كشيش keschisch, قرباش karabasch, رهبان ruhban, der Mönch, ὁ ἱερομόναχος.

پاپاز papaz, der Prieſter, ὁ παπᾶς.

زاهد zahid, درويش derwisch, ein türkiſcher Mönch, ὁ δερβίσης.

مناستر manastyr, das Kloſter, τὸ μοναστήριον.

رهبان باشي ruhban baschy, der Prior, ὁ ἡγούμενος.

باش پاپاز basch papaz, der Abt, ὁ πρωτόπαπας.

اپسقوپوس episkopos, پسقوپوس piskopos, der Biſchof, ὁ ἐπίσκοπος, δεσπότης.

متروپوليت mitropolit, der Erzbiſchof, ὁ μητροπολίτης, ἀρχιεπίσκοπος.

پاپا papa, ريم پاپا rim papa, der Papſt, ὁ πάπας.

دعا dua, غاز namaz, das Gebet, ἡ προσευχή.

پرهيز perhiz, die Faſten (nichts fettes eſſen), ἡ σαρακοστή.

اوروج orutsch, das Faſten (wenn man nichts ißt), ἡ νηστεία.

توبه töbe, die Buße, ἡ μετάνοια.

پشمانلق püschmanlyk, die Reue, ἡ μεταμέλεια.

عيسي isa, حضرت عيسي hazreti isa, Jeſus, Jeſus Chriſtus, ὁ Ἰησοῦς Χριστός.

مريم انا merjem ana, die heilige Maria, ἡ παναγία.

الاهيت ilahijet, die Gottheit, ἡ θεότης.

الله allah, تكري tanry, خدا chüda, Gott, ὁ θεός.

تقدير takdir, مقدر mukadder, die Vorsehung, ἡ θεία πρόνοια.

دريلمه dirilme, die Auferstehung, ἡ ἀνάστασις (τῶν νεκρῶν).

محشر mahscher, قيامت kyjamet günü, das jüngste Gericht, der jüngste Tag, ἡ κρίσις ὅλων τῶν ἀνθρώπων εἰς τὴν ἀνάστασιν.

ابديت ebedijet, ابديلك ebedilik, die Ewigkeit, τὸ ἀιώνιον.

اولمزلك ölmezlik, اولمسزلك ölümsüzlük, die Unsterblichkeit, ἡ ἀθανασία.

عشق aschk, die Liebe, ἡ ἀγάπη.

غيرت ghajret, der Eifer, ὁ ζῆλος, ἡ προθυμία.

صورتا صوفيلق sureta sofuluk, die Scheinheiligkeit, ἡ ψευδοευλάβεια, ὑπόκρισις.

صورتا صوفى sureta sofu, مرايى müraji, der Bethbruder, Scheinheilige, ὁ ὑποκριτής.

اوليالق ewlijalyk, die Heiligkeit, ἡ ἁγιοσύνη, ἁγιότης.

جان اتشى dschan ateschi, die Inbrunst, ἡ ζέσις.

ادب edeb, die Sittlichkeit, τὸ ἠθικόν.

علم ادب ilmi edeb, die Sittenlehre, Moral, ἡ ἠθική.

ادبلولك edeblilik, die Sittsamkeit, ἡ χρηστοήθεια.

بوين بورجى bojun bordschu, die Schuldigkeit, Pflicht, τὸ χρέος.

فضيلت fazilet, هنر hüner, die Tugend, ἡ ἀρετή.

بدخوى bedchuj, das Laster, τὸ ἐλάττωμα.

گناه günah, die Sünde, ἡ ἁμαρτία.

گناهكار günahkiar, der Sünder, ὁ ἁμαρτωλός.

صوفيلق sofuluk, عبادتكارلق ibadetkiarlyk, die Frömmigkeit, ἡ εὐσέβεια.

بى نمازلق bejnamazlyk, die

Gottlosigkeit, Ruchlosigkeit, ἡ ἀσέβεια, ἀθεότης.

اجيمه adschyma, مرحمت merhamet, das Mitleiden, die Barmherzigkeit, τὸ ἔλεος.

طاش يوركلولك tasch jüreklilik, مرحمتسزلك merhametsizlik, die Unbarmherzigkeit, ἡ ἀσπλαχνία, σκληρότης.

ايلك ejlik, كرم kerem, die Wohlthätigkeit, ἡ ἐυεργεσία.

خير عمل chajr amel, ثواب sewab, die Wohlthat, τὸ ἐυεργέτημα.

ايلك ايديجي ejlik edidschi, der Wohlthäter, ὁ ἐυεργέτης.

كرچكلك gertscheklik, طوغريلق doghruluk, die Wahrheit, ἡ ἀλήθεια.

ايمان iman, دين din, der Glaube, ἡ πίστις.

مذهب mezheb, die Religion. Sekte, ἡ θρησκεία. ἡ αἵρεσις.

مرايى müraji, ايكى يوزلو iki jüzlü, der Heuchler, ὁ ὑποκριτής.

مراييلق mürajilik, مداهنه müdahene, die Heuchelei, ἡ ὑπόκρισις.

بى ريالق bi rijalyk, die Aufrichtigkeit, ἡ εἰλικρίνεια.

صافدرونلق safderunluk, die Offenherzigkeit, ἡ ἁπλότης.

مدارا müdara, صورت معامله sureti muamele, die Verstellung, ἡ προσποίησις.

يلان jalan, كذب kezb, die Lüge, τὸ ψεῦμα.

يلانجى jalandschy, يلان سويليجى jalan söljejidschi, كاذب kiazib, der Lügner, ὁ ψεύστης.

مظلوملق mazlymlyk, لطف lutf, die Sanftmuth, Milde, ἡ ἡμερότης.

عنايت inajet, die Gnade, ἡ εὔνοια.

صبر sabr, die Geduld, ἡ ὑπομονή.

صبرسزلق sabyrsyzlyk, die Ungeduld, ἡ ἀνυπομονησία.

اعتماد itimad (ehtimad), das Vertrauen, ἡ ἐμπισοσύνη.

اعتمادسزلق itimadsyzlyk, das Mißtrauen, ἡ δυσπισία.

حجاب وقار wakar, عار ar, hidschab, die Bescheidenheit, ἡ σωφροσύνη.

عارسزلق arsyzlyk, die Unverschämtheit, Frechheit, ἡ ἀναισχυντία, ἀδιαντροπία.

ايولك ejilik (ejlik), die Güte, ἡ καλοσύνη.

فنالق fenalyk, كملك kemlik, die Bosheit, ἡ κακία.

الچقلق altschaklyk, كوتيلك kiötülük, die Bösartigkeit, ἡ κακοτροπία.

انسانلق insanijet, انسانيت insanlyk, آدملك adamlyk, die Menschheit, ἡ ἀνθρωπότης.

انسانيتسزلك insanijetsizlik, die Unmenschlichkeit, ἡ ἀπανθρωπία.

پرهيزكارلق perhizkiarlyk, die Mäßigkeit, ἡ ἐγκράτεια.

پرهيزسزلك perhizsizlik, die Unmäßigkeit, ἡ ἀκρασία.

عيش و عشرت iisch u ischret, die Schwelgerei, ἡ ἀσωτεία.

بوغاز دوشكنلكي boghaz düschgünlüjü, die Gefräßigkeit, ἡ πολυφαγία.

سيدوكلك sümdüklük, die Naschhaftigkeit, ἡ λαιμαργία.

بكريلك bekrilik, die Trunkenheit, ἡ μέθη.

بكرى bekri, der Trunkenbold, ὁ μέθυσος.

حق hakk, عدالت adalet, die Gerechtigkeit, ἡ δικαιοσύνη.

نا حق na hakk, عدالتسزلك adaletsizlik, die Ungerechtigkeit, das Unrecht, ἡ ἀδικία.

ايلك بلمه ejlik bilme, die Erkenntlichkeit, ἡ εὐγνωμοσύνη.

شكرينى بلمه schükrünü bilme, die Dankbarkeit, ἡ εὐχαριστία.

namkiorluk, نامكورلق die Undankbarkeit, ἡ ἀχαριστία, ἀγνωμοσύνη.

chatyr japma, خاطر ياپمه dostluk, دوستلق die Gefälligkeit, ἡ ἀρέσκεια.

edschr, اجر iwaz, عوض die Vergeltung, ἡ ἀνταμοιβή.

lijakat, لياقت istihkak, استحقاق das Verdienst, ἡ ἀξιότης.

dschömerdlik, جومردلك die Freigebigkeit, ἡ φιλοδωρία.

böjük jürekлik, بيوك يوركلولك die Großmuth, ἡ μεγαλοψυχία.

derun, درون insanyn itscherisi, انسانك اچروسی kalb, قلب das Gewissen, ἡ συνείδησις.

ysmet, عصمت die Keuschheit, ἡ ἁγνεία.

ar, عار die Schamhaftigkeit, ἡ ἐντροπή, αἰδώς.

jüzsüzlük, يوزسزلك die Schamlosigkeit, ἡ ἀδιαντροπία.

yrz, عرض itibar, اعتبار die Ehre, ἡ τιμή.

schan, شان nam, نام der Ruhm, ἡ δόξα.

ajyp, عيب die Schande, ἡ ἐντροπή, αἰσχύνη.

jüreklilik, يوركلولك jürek, يورك der Muth, ἡ ἀνδρία.

kyjmet, قيمت dejer, دكر der Werth, ἡ τιμὴ πράγματος.

dschesaret, جسارت die Verwegenheit, ἡ τόλμη.

chef, خوف die Schüchternheit, ἡ δειλία.

sakynma, صاقمه ihtijat, احتياط die Behutsamkeit, Vorsicht, ἡ προφύλαξις.

birkararlyk, برقرارلق die Standhaftigkeit, Beständigkeit, ἡ σταθερότης.

kararsyzlyk, قرارسزلق die Unbeständigkeit, der Wankelmuth, ἡ ἀκαταστασία.

müdawimet, مداومت die Beharrlichkeit, ἡ ἐπιμονή.

fodulluk, فضوللق ghurer, غرور maghrurluk, مغرورلق der

Stolz, Hochmuth, ἡ ὑπερηφάνεια.

الچق كوكللولك altschak giönüllülük, تواضع tewazu, die Demuth, ἡ ταπεινότης.

فانيلك fanilik, die Eitelkeit, ἡ ματαιότης.

طمع tama (tamah), der Geiz, ἡ φιλαργυρία.

طمعكار tamakiar (tamahkiar), der Geizige, Geizhals, ὁ φιλάργυρος.

ايداره idare, ايدارهجيلك idaredschilik, die Sparsamkeit, ἡ οἰκονομία.

اصراف israf, die Verschwendung, ἡ ἀσωτεία, τρυφή.

مصرف müsrif, der Verschwender, ὁ ἄσωτος, τρυφηλός.

سلطنت saltanat, die Pracht, ἡ μεγαλοπρέπεια.

جد dschehd (dschahd), der Fleiß, ἡ ἐπιμέλεια.

حراتلق hamaratlyk, die Thätigkeit, ἡ δραστηριότης.

تنبللك tembellik, die Faulheit, ἡ ὀκνηρία, ἀμέλεια.

حيلاز hajlaz, ايلق ajlak, der Müßige, ὁ ἀργός, ἀμελής.

حيلازلق hajlazlyk, der Müßiggang, ἡ ἀργία.

دقت dykket, die Aufmerksamkeit, ἡ προσοχή.

اهمالجيلق ehmaldschylyk, مسامحه musamyha, die Nachlässigkeit, Unachtsamkeit, ἡ ἀμέλεια.

جاهللك dschahillik, die Unwissenheit, ἡ ἀμάθεια.

نظام nizam, يول jol, die Ordnung, ἡ τάξις.

يولسزلق jolsuzluk, die Unordnung, ἡ ἀταξία.

دقتلولق dykketlilik, die Genauigkeit, Pünktlichkeit, ἡ ἐντέλεια κάθε πράγματος.

تميزلك temizlik, die Reinlichkeit, ἡ πάστρα, καθαρότης.

پسلك pislik, مردارلق murdarlyk, die Unreinlichkeit, ἡ ἀπαστρία, ἀκαθαρσία.

صداقت sadakat, طوغريلق

doghruluk, die Treue, ἡ πιστοσύνη.

خاینلق chajynlyk, خیانت chyjanet, die Treuloſigkeit, ἡ ἀπιστία.

خاین chajyn, خیانت chyjanet, der Treuloſe, ὁ ἄπιστος.

عرض اهلولك yrz ehlilik, die Rechtſchaffenheit, Redlichkeit, ἡ εἰλικρίνεια.

عرض yrz, عرضلولق yrzlylyk, یوز صویی jüz suju, die Ehrlichkeit, ἡ τιμιότης.

چلبیلك tschelebilik, die Höflichkeit, τὸ πολιτικὸν, ἡ ἀστειότης.

ادمیت ademijet, die Artigkeit, ἡ χρηστοήθεια.

قبالق خورپالق chorjatlyk, kabalyk, die Grobheit, ἡ κακοήθεια, χωριατοσύνη.

حاملق chamlyk, حیوانلق hajwanlyk, die Rohheit, Ungeſchliffenheit, ἡ ἀγριότης.

تربیه سزلك terbijesizlik, die Ungezogenheit, ἡ ἀπαιδευσία.

اطاعت itaat, مطیعلق moutilik, der Gehorſam, ἡ ὑπακοή.

اطاعتسزلق itaatsyzlyk, der Ungehorſam, ἡ ἀνυπακοή.

کندو عقلنی بکمه kendi aklyny bejenme, der Eigenſinn, ἡ δυσροπία.

عناد inad, عنادجیلق inadschylyk, die Halsſtarrigkeit, ἡ ἰσχυρογνωμία.

چکشمه tschekischme, نزاع niza, der Streit, ἡ φιλονεικία.

اتّفاق ittifak, die Eintracht, ἡ ὁμόνοια, συμφωνία.

اتّفاقسزلق ittifaksyzlyk, die Uneinigkeit, Zwietracht, ἡ ἀσυμφωνία.

انتقام intikam, اوج ödsch, die Rache, ἡ ἐκδίκησις.

یاکلش janlysch, صوچ sutsch. قصور kusur, die Schuld, der Fehler, τὸ σφάλμα, πταῖσμα.

صوچسزلق sutschsuzluk, die Unſchuld, ἡ ἀθωότης.

يارلغ jarlygh, die Nachsicht, ἡ συγκατάβασις,

عفو afw (af), die Verzeihung, Vergebung, ἡ συγχώρησις.

عزر özr, die Entschuldigung, ἡ παράβλεψις, πρόφασις.

صوچسز چقرمه sutschsuz tschykarma, die Rechtfertigung, ἡ δικαιολογία.

خاطر قالغنلغی chatyr kalghynlyghy, die Beleidigung, ἡ ἀδικία, ὁ ἔλεγχος.

سوکمه söjme, die Beschimpfung, der Schimpf, ἡ ὕβρις, ἀτιμία.

دلك dilek, die Abbitte, ἡ παρακάλεσις, τὸ ζήτημα.

خاطر خوش اتمه chatyr chosch etme, die Befriedigung, ἡ ἱκανοποίησις.

a) قباحت kabahat, صوچ sutsch, das Verbrechen, τὸ ἔγκλημα.

صوچلو sutschlu, اصلاجق asyladschak, der Verbrecher, ὁ ἐγκληματικός, κατάδικος.

خیانتلك chyjanetlik, خیانت chyjanet, خاینلق chajynlyk, die Verrätherei, der Verrath, ἡ προδοσία.

خاین chajyn, خیانت chyjanet, der Verräther, ὁ προδότης.

یلان یمین jalan jemin, der Meineid, ἡ ἐπιορκία.

افترا iftira, بهتان böhtan, die Verleumdung, ἡ συκοφαντία.

افتراجی iftiradschy, بهتان اتان höhtan atan, der Verleumder, ὁ συκοφάντης.

حیله hile, اوبون ojun, der Betrug, ἡ ἀπάτη.

حیله باز hilebaz, حیله کار hilekiar, der Betrüger, ὁ ἀπατεών.

آدم اولدرمه adam öldürme, قان kan, die Mordthat, der Mord, der Meuchelmord, ὁ φόνος.

آدم اولدرن adam öldüren, قاتل katil, der Mörder, Meuchelmörder, ὁ φονεύς.

خرسزلق chyrsyzlyk, der Dieb-

stahl, Raub, τὸ κλέψιμον, ἡ κλεψιά.

خرسز chyrsyz, der Dieb, Räuber, ὁ κλέπτης.

يول كسيجى jol kesidschi, حيدود hajdud, der Straſſenräuber, ὁ λῃστής.

يان كسيجى jan kesidschi, der Spitzbube, Gauner, Beutelſchneider, ὁ ἐπιτήδειος κλέπτης.

خرسز يتاغى chyrsyz jataghy, der Hehler, ὁ κλεπταποδόχος.

معاملهجيلك muameledschilik, معامله muamele, der Wucher, ὁ τοκισμός, τὸ διάφορον.

معاملهجى muameledschi, der Wucherer, ὁ τοκιστής.

زنا zina, der Ehebruch, ἡ μοιχεία.

شرّت schirret, مفسد müfsid, der Böſewicht, ὁ κακοῦργος.

مخنّث muchannes (muhanet), der Schurke, Hundsfott, ὁ ὀυτιδανός, πονηρός.

كلخانى külchani, der Taugenichts, ὁ ἄχρηστος.

يونلمديق jonulmadyk, قبا kaba, der Flegel, Grobian, ὁ ἀπολίτευτος.

جزا dscheza, die Beſtrafung, Strafe, ἡ παιδεία.

اسكنجه iskendsche, سياست sijaset, die Leibesſtrafe, ὁ βασανισμός.

ات ميدانى et mejdany, der Richtplatz, ὁ τόπος τῆς καταδίκης.

حقّندن كلمه hakkyndan gelme, die Züchtigung, ἡ τιμωρία.

جريمه dscherime, die Geldſtrafe, ὁ τζερεμές.

سورگونلك sürgünlük, نفي nefi, die Landesverweiſung, ἡ ἐξορία.

صوچ باغشلامه sutsch baghyschlama, die Begnadigung, ἡ συγχώρησις.

حبس haps, حبسخانه hapschane, das Gefängniß, ἡ φυλακή.

زندان zyndan, der Kerker, ἡ φυλακὴ τῶν κακούργων.

زندانجي zyndandschy, der Kerkermeister, ὁ φυλακάτωρας.

جلّاد dschellad, der Scharfrichter, ὁ τζελάτης, ὁ δήμιος.

اصلاجق asyladschak, der Missethäter, ὁ παραβάτης.

دمر تصبه demir tasma, der Pranger, ἡ θελιά.

قليج kylydsch, das Schwert, τὸ σπαθί.

دار اغاجي dar aghadschy, der Galgen, ἡ κρεμασαριά.

جزاسن ترتيب dschezasyn tertib etme, die Hinrichtung, τὸ θανάτωμα.

b) وقت wakt, wakyt, زمان zaman, die Zeit, ὁ καιρός.

مدّت müddet, die Dauer, ὁ χρόνος.

فصل fasl, موسم mewsim, ايام ejam, die Jahreszeit, οἱ τέσσαρες καιροὶ τοῦ χρόνου.

الك اوّل ilk, ewel bahar, بهار bahar, der Frühling, ἡ ἄνοιξις.

ياز jaz, der Sommer, τὸ καλοκαίρι.

صوك بهار son bahar, كوز güz, der Herbst, τὸ φθινόπωρον.

قيش kysch, der Winter, ὁ χειμῶνας.

يوز يللق دور jüz jyllyk dewr, das Jahrhundert, ἡ ἑκατονταετερίς, ὁ αἰών.

يل jyl, سنه sene, das Jahr, ὁ χρόνος, τὸ ἔτος.

اوچ اي ütsch aj, ein Viertel Jahr, τὸ τρίμηνον.

التى اي alty aj, ein halbes Jahr, ὁ μισὸς χρόνος, τὸ ἑξάμηνον.

كبيسه kebise, ein Schaltjahr, ὁ δίσεκτος χρόνος.

اي aj, ماه mah, شهر schühr, der Monat, ὁ μήνας.

مارت mard, der März, ὁ μάρτιος.

نسان nisan, der April, ὁ ἀπρίλιος.

مايس majis, der Mai, ὁ μάϊος.

حزیران haziran, der Juni, ὁ *Ἰούνιος*.

تموز temuz, der Juli, ὁ *Ἰούλιος*.

آوستوس awostos, der August, ὁ *Αὔγουστος*.

ایلول ilul, der September, ὁ *Σεπτέμβριος*.

تشرین اوّل teschrinī ewel, der Oktober, ὁ *Ὀκτώβριος*.

تشرین ثانی teschrinī sani, der November, ὁ *Νοέμβριος*.

کانون اوّل kianunī ewel, der Dezember, ὁ *Δεκέμβριος*.

کانون ثانی kianunnī sani, Januar, ὁ *Ἰανουάριος*.

شباط schubat, der Februar, ὁ *Φεβρουάριος*.

هفته hefte (hafta), die Woche, ἡ *ἑβδομάδα*.

کون gün, der Tag, ἡ *ἡμέρα*.

کوندز gündüz, die Tageszeit, ὁ *καιρὸς τῆς ἡμέρας*.

پازار pazar, پازار کونی pazar günü, der Sonntag, ἡ *κυριακή*.

پازار ایرتهسی pazar ertesi, der Montag, ἡ *δευτέρα*.

صالی sali, صالی کونی sali günü, der Dienstag, ἡ *τρίτη*.

چهارشنبه tscheharschembe (tscharschamba), die Mittwoche, ἡ *τετράδη*.

پنجشنبه pendschschembe (perschembe), der Donnerstag, ἡ *πέμπτη*.

کونی جمعه dschüma günü, جمعه dschüma, der Freitag, ἡ *παρασκευή*.

ایرتسی جمعه dschüma ertesi, der Sonnabend (Samstag), τὸ *σάββατον*.

صباح sabah, der Morgen, τὸ *πουρνό*, *πρωΐ*.

صباح اولمه sabah olma, سحر seher, der Anbruch des Tages, τὸ *ἐξημέρωμα*.

کون طوغمسی gün doghmasy, der Sonnenaufgang, ἡ *ἀνατολὴ τοῦ ἡλίου*.

فجر fedschir, شفق schafak, die Morgenröthe, ἡ *αὐγή*.

ملس meles, اخشام كونشى achscham güneschi, die Abendröthe, ἡ ἑσπέρα.

قوشلق kuschluk, der Vormittag, τὸ πρωΐ.

اويله öjle, اويله وقتى öjle wakty, der Mittag, τὸ μεσημέρι.

ايكندي ikindi, اويله صوكى öjle sonu, der Nachmittag, τὸ δειλινόν.

اخشام achscham, der Abend, τὸ βράδυ.

كون باطمه‌سى gün batmasy, der Sonnenuntergang, ἡ δύσις τοῦ ἡλίου.

كيجه gedsche, die Nacht, ἡ νύκτα.

ياري كيجه jary gedsche, die Mitternacht, τὰ μεσάνυκτα.

ايرتسى كون ertesi gün, der folgende Tag, ἡ ἐπιούσα.

ايش كوني isch günü, der Arbeitstag, Werktag, Wochentag, ἡ καθημερινή.

يورتى كونى jortu günü, der Feiertag, das Fest, ἡ ἑορτή.

يل باشى jyl baschy, يكى يل jeni jyl, das neue Jahr, τὸ νέον ἔτος.

ات كسيمى et kesimi, der Fasching, die Fastnachtszeit, ἡ ἀποκρέα.

بيوك پرهيز böjük perhiz, die Fasten, ἡ μεγάλη σαρακοστή.

بيوك هفته böjük hafta, die Charwoche, ἡ μεγάλη ἑβδομάδα.

پسقاليه paskalja, قزل يمرطه ييرامي kyzyl jumurta bajramy, die Ostern, τὸ πάσχα.

كل بيرامى gül bajramy, die Pfingsten, ἡ πεντηκοστή.

مولود عيسى mewludi isa, قيش ياري بيرامى kysch jary bairamy, بوژق böjuk, die Weihnachten, τὸ χριστούγεννα.

آيام باحور ejjami bahur, die Hundstage, τὸ κυνόκαυμα.

تقويم takwim, der Kalender, τὸ καλενδάριον.

ساعت saat, die Uhr, Stunde, τὸ ὡρολόγιον, ἡ ὥρα.

چيرك ساعت tschejrek saat, eine viertel Stunde, τὸ τέταρτον τῆς ὥρας.

يارم ساعت jayrm saat, eine halbe Stunde, ἡ μισὴ ὥρα.

بر بوچوق ساعت bir butschuk saat, anderthalb Stunde, μιάμιση ὥρα.

بر دقيقه bir dakike (takike), eine Minute, τὸ λεπτόν.

بر ثانيه bir sanije, eine Sekunde, τὸ δεύτερον λεπτόν.

18.

تتميم tetmim, der Nachtrag, ἡ προσθήκη.

امكان imkian, قابللق kabillik, die Möglichkeit, τὸ δυνατόν.

قابلسزلق kabilsizlik, die Unmöglichkeit, τὸ ἀδύνατον.

حال hal, der Zustand, Fall, ἡ κατάστασις τινός.

دوشش düschüsch, قضيه kazyje, der Zufall, τὸ συμβεβηκός.

اتفاق ittifak, das Ungefähr, τὸ τυχηρόν.

مخاطره muchatara, قضا kaza, تهلكه tehlike, die Gefahr, ὁ κίνδυνος.

مجارا madschara, وقيعه wakije, كچدي getschdi getschdi, das Ereigniß, τὸ συμβάν.

نصيب nasib, قسمت kysmet, das Schicksal, ἡ μοῖρα.

بخت bacht, اوغر ughur, das Glück, ἡ τύχη.

بختسزلق bachtsyzlyk, قضا kaza, بلا bela, مصيبت musibet, das Unglück, ἡ δυσχία, ἀτυχία.

اقبال ikbal, بركت bereket, دولت dewlet, das Gedeihen, die Wohlfahrt, ἡ εὐτυχία.

خزينه chazine (hazna), der Schatz, ὁ θησαυρός.

واريت warijet, وارلق warlyk, مال mal, das Vermögen, ἡ περιουσία, τὰ ἔχη.

ملك mülk, املاك emlak, das Gut, τὸ ὑποστατικόν.

ايو eji, das Gute, τὸ καλόν.

فنا fena, das Böse, Uebel, τὸ κακόν.

موجودلق mewdschudluk, وارلق warlyk, das Daseyn, die Existenz, ἡ ὕπαξις.

گچمش زمان getschmisch zaman, ماضی mazy, die Vergangenheit, ὁ ἀπερασμένος καιρός.

شمديكی زمان schimdiki zaman, die Gegenwart, ὁ παρὼν καιρός.

گلجك زمان geledschek zaman, مستقبل müstakbil, die Zukunft, ὁ μέλλων καιρός.

اسكی اوّل زمان eski, ewel zaman, das Alterthum, ἡ παλαιότης.

لازملق lazymlyk, die Nothwendigkeit, ἡ ἀνάγκη.

احتياج ihtijadsch, محتاجلق möhtadschlyk, das Bedürfniß, ἡ χρεία.

مصلحت maslahat, die Beschäftigung, das Geschäft, ἡ ἀσχολία, δουλιά.

ايش isch, die Arbeit, ἡ δουλιά, ἐργασία.

زنكينلك zenginlik, der Reichthum, ὁ πλοῦτος.

فقيرلق fakyrlyk, فقرالق fukaralyk, يوخسوللق jochsulluk, die Armuth, ἡ πτωχεία.

بوللق bolluk, der Ueberfluß, ἡ ἀφθονία.

يوقلق jokluk, قحطلق kahatlyk (kytlyk), der Mangel, ἡ ἔλλειψις.

ياردم jardym, امداد imdad, die Hilfe, Unterstützung, ἡ βοήθεια.

قوللانمه kullanma, der Gebrauch, ἡ μεταχείρισις.

فنا قوللانمه fena kullanma, der Mißbrauch, ἡ κατάχρησις.

عادت adet, die Gewohnheit, ἡ συνήθεια.

توره türe, die Sitte, τὸ ἔθος.

اویقو ujku, ujuku, der Schlaf, ὁ ὕπνος.

روبا rüja, دوش düsch, der Traum, τὸ ὄνειρον.

اویانمه ojanma, das Erwachen, τὸ ἐξύπνημα.

راحت rahat, راحتلق rahatlyk, die Ruhe, ἡ ἡσυχία, ἀνάπαυσις.

امینلك eminlik, die Sicherheit, ἡ ἀσφάλεια.

قورتارمه kurtarma, die Befreiung, Rettung, ἡ ἐλευθέρωσις.

غیرت ghajret, یورك ویرمه jürek werme, die Aufmunterung, ἡ ἐγκαρδίωσις.

حساب hisab, die Rechenschaft, Rechnung, ὁ λογαριασμός.

تفتیش teftisch, die Untersuchung, ἡ ἐξέτασις.

کیفیت kejfijet, die Beschaffenheit, ἡ ποιότης.

مقدار myktar, نه‌قدرلق nekadarlyk, die Menge, Anzahl, ἡ ποσότης.

قیمت kyjmet, پها paha, دکر dejer, der Werth, ἡ τιμή.

طوغرولق doghruluk, die Richtigkeit, τὸ ὀρθόν.

یورغنلق jorghunluk, die Müdigkeit, ὁ κοπιασμός.

صقنتی sykynty, ثقلت syklet, die Beschwerlichkeit, Strapatze, τὸ βάρος.

تفرّج teferrüdsch, die Erholung, ἡ ἄνεσις.

زحمت zahmet, die Mühe, Anstrengung, ὁ κόπος.

تکمیللك tekmillik, die Vollkommenheit, ἡ τελειότης.

ایجاد idschad, die Erfindung, ἡ ἐφεύρεσις.

اویمه ujma, تقلید taklid, die Nachahmung, ἡ μίμησις.

دکشمه dejischme, die Aenderung, ἡ ἀλλαγή.

فرق fark, der Unterschied, die Verschiedenheit, ἡ διαφορά.

ایرولق ajrylyk, افتراق iftirak, die Trennung, ὁ χωρισμός.

برلك birlik, اتّفاق ittifak, die Vereinigung, Uebereinstimmung, ἡ συμφωνία.

تشبیه teschbih, die Vergleichung, ἡ παραβολή.

مناسبت minasibet, das Verhältniß, ὁ ἀναλογία.

استثنا istisna, die Ausnahme, ἡ ἐξαίρεσις.

بکزیش benzeïsch, بکزرلك benzerlik, die Aehnlichkeit, Gleichförmigkeit, ὁ ὁμοιότης.

تبدیل صورت شکل tebdili suret, schekl, die Verwandlung, ἡ μεταμόρφωσις.

دکشلمه dejischilme, die Veränderung, ἡ μεταβολή.

پای paj, der Theil, τὸ μέρος.

بتون bütün, das Ganze, τὸ ὅλον.

اصل asl, der Ursprung, ἡ ἀρχή.

سبب sebeb, die Ursache, ἡ αἰτία.

تأثیر teesir, die Wirkung, ἡ ἐνέργεια.

چاره tschare, علاج iladsch, یول jol, das Mittel, der Ausweg, Weg, τὸ μέσον, ὁ τρόπος.

طرز tarz, منوال minwal, یول jol, die Art, Weise, Art und Weise, ὁ τρόπος.

عمل amel, die Handlung, That, τὸ ἔργον.

یر jer, محل mahell, der Platz, Ort, die Stelle, ὁ τόπος.

یر jer, میدان mejdan, der Raum, τὸ διάστημα.

حرکت hareket, die Bewegung, ἡ κίνησις.

شرط schart, مقاوله mukawele, قول kawl, die Bedingung, ὁ συμβιβασμός.

اقرار ikrar, وعد wad, سوز söz, das Versprechen, ἡ ὑπόσχεσις.

فرصت fursat (fursand), die Gelegenheit, ἡ εὐκαιρία.

غازته ghazeta, حوادث نامه hawadis name, die Zeitung, ἡ γαζέτα, ἐφημερίς.

یکی خبر jeni chaber, die Neuigkeit, τὸ νέον, ἡ νέα εἴδησις.

خبر chaber, die Nachricht, ἡ εἴδησις.

يانلشلق janlyschlyk, der Irrthum, τὸ λάθος.

اوزونلق uzunluk, طول tul, die Länge, τὸ μάκρος.

ايناللك enlilik, عرض arz, die Breite, τὸ φάρδος.

يوكسكلك jükseklik, die Höhe, τὸ ὕψος.

درينكلك derinlik, die Tiefe, τὸ βάθος.

اغرلق aghyrlyk, die Schwere, τὸ βάρος.

چوره tschewre, der Umfang, ἡ περιφέρεια.

اورتا orta, die Mitte, ἡ μέση.

مركز merkez, der Mittelpunkt, τὸ κέντρον.

صون son, das Ende, τὸ τέλος.

اوج udsch, das äußerste Ende, ἡ ἄκρα, τὸ ἄκρον.

كوشه kiösche, بوجق budschak, die Ecke, der Winkel, ἡ ἀγκωνή, γωνία.

اوستي üsti, يوزى jüzü, die Oberfläche, ἡ ἐπιφάνεια.

قالنلق kalynlyk, die Dicke, τὸ χόνδρος.

بيوكلك böjüklük, die Größe, τὸ μεγαλεῖον.

شكل schekl, die Gestalt, τὸ σχῆμα.

درجه deredsche, der Grad, ὁ βαθμός.

فايده faide (fajda), der Nutzen, τὸ ὄφελος.

ضرر zarar, زيان zijan, كدر keder, der Nachtheil, Schade, ἡ ζημία.

كوستريش giösterisch, كورنش giörünüsch, der Schein, Anschein, τὸ φαινόμενον.

اطراف etraf, der Umstand, ἡ περίστασις.

راحت rahat, راحتلق rahatlyk, die Bequemlichkeit, Ruhe, ἡ εὐκολία, ἡσυχία.

اشنالق aschnalyk, die

Bekanntſchaft, die Kenntniß, ἡ γνωριμία, γνῶσις.

شبهه schüphe (schife), der Zweifel, ἡ ἀμφιβολία.

صحيحلك sahihlik, die Gewißheit, ἡ βεβαιότης.

احتمال ihtimal, die Wahrſcheinlichkeit, ἡ πιθανότης.

قرينه karine, تخمين tachmin, die Muthmaſſung, Vermuthung, τὸ συμπέρασμα.

اثبات اولنمه ispat olunma, die Ueberzeugung, ἡ πληροφορία.

اثبات isbat, der Beweis, ἡ ἀπόδειξις.

ممانعت memanat, das Hinderniß, die Abhaltung, τὸ ἐμπόδιον.

وقوفلق wukufluk, باشدن baschdan getschme, die Erfahrung, ἡ πεῖρα.

تجربه tedschrübe, دنمه deneme, die Probe, der Verſuch, ἡ δοκιμή.

تكرارلمه tekrarlama, die Wiederholung, ἡ δευτέρωσις.

اخر الايش achir ül isch, netidsche, der Erfolg, τὸ ἀκόλουθον.

مداومت müdawimet, die Fortſetzung, ἡ ἀκολούθησις.

بلمجه bilmedsche, معمّا muamma, لغز lughez, das Räthſel, τὸ αἴνιγμα.

تفسير tefsir, شرح scherh, die Auslegung, ἡ ἐξήγησις.

عرض arz, قضيت kazyjet, der Vorſchlag, τὸ πρόβλημα.

قبول اتمه kabul etme, der Empfang, die Aufnahme, τὸ δέξιμον.

تهنيه tehnije, القشلمه alkyschlama, مبارکلمه mübarekleme, der Glückwunſch, ἡ εὐχὴ εὐτυχίας.

دعوت dawet, die Einladung, τὸ κάλεσμα.

يوق يكمه jok deme, دیریغ dirigh, die Verſagung, abſchlägige Antwort, ἡ ἀπάρνησις.

افاده ifade, die Mittheilung, ἡ συγκοινωνία.

شماطه schamata, das Geräuſch,

Gerücht, der Lärm, ὁ θόρυβος, κτύπος, αἱ φωναῖς.

سكوت sükiut, das Stillschweigen, die Stille, ἡ σιωπή.

معنى manea, die Bedeutung, ἡ σημασία.

چقمه يولمه jola tschykma, يولجيلق joldschuluk, die Abreise, ὁ μισευμός.

وصول wisul, die Ankunft, τὸ φθάσιμον.

اكلنمه ejlenme, مكث meks, اقامت ikamet, der Aufenthalt, ἡ κατοικία.

قنامه kynama, der Tadel, ὁ ἔλεγχος.

ازار azar سئم sitem, der Verweis, ἡ ἐπίπληξις.

اورمه يوزه jüze wurma, der Vorwurf, ἡ κατηγορία.

اوكمه öjme, مدح medh, das Lob, ὁ ἔπαινος.

ايو اد eji ad, نام nam, der Ruf, gute Name, ἡ φήμη, τὸ καλὸν ὄνομα.

نوقلنمه zewklenme, مزه meze, مزاق mezak, der Spott, τὸ περίπαιγμα, περιγέλασμα.

لطيفه latife, شقه schaka, خوراته chorata, der Scherz, Spaß, ὁ χωρατάς, ἀστεϊσμός.

گولشمه gülüschme, das Gelächter, τὸ γέλοιον, τὰ γέλοια.

شقه سزلق schakasyzlyk, اغر باشلولق aghyr baschlylyk, der Ernst, die Ernsthaftigkeit, ἡ σοβαρότης.

تعيين مأمورييت meemurijet, اولمه tajin olma, die Bestimmung, ὁ διορισμός.

تحلّی tedschelli, der Beruf, τὸ κάλεσμα.

نيت nijet, انجام endscham, das Ziel, der Zweck, ὁ σκοπός, τὸ τέλος.

استك istek, مراد meram, مراد murad, der Wille, ἡ θέλησις.

شی schej, نسنه nesne (neste), die Sache, das Ding, τὸ πρᾶγμα.

ابتدا baschlanghydsch, iptida, بدء bedi, der Anfang, ἡ ἀρχή.

صوك son, اخر achyr, نهايت nihajet, عاقبت akybet, das Ende, τὸ τέλος.

19.

آوروپا awropa, Europa, ἡ Εὐρώπη.

فرنك firenk, ein Europäer, ὁ Εὐρωπαῖος.

اسيا asija, Asien, ἡ Ἀσία.

اناطولى anadolu, Klein Asien, ἡ Ἀνατολή, μικρὰ Ἀσία.

امريقا amerika, يكي دنيا jeni dünja, Amerika, ἡ Ἀμερική.

افريقا afrika, Afrika, ἡ Ἀφρική.

عرب arab, ein Afrikaner, Araber, ὁ Ἀφρικάνος, Ἀράπης.

نمچه nemtsche, Deutschland, ein Deutscher, ἡ Γερμανία, ὁ Γερμανὸς.

آوستريا awstria, Oesterreich, ἡ Αουστρία.

ارمنستان ermenistan, Armenien, ἡ Ἀρμενία.

ارمنى ermeni, ein Armenier, ὁ Ἀρμένος.

چه tscheh, Böhmen, ἡ Βοεμία.

چهلو tschehli, ein Böhme, ὁ Βοέμος.

لح leh, Polen, ἡ Λεχία, Πολονία.

لهلو lehli, ein Pohle, ὁ Λέχος.

فلمنك ولايتي filemenk wilajeti, die Niederlande, Holland, ἡ Ὀλλάνδα.

بلجقا beldschika, نديرلاندا nidirlanda, Belgien, die Niederlande, ἡ Νιδερλανδία.

مجار مملكتى madschar memleketi, مجارلق madscharlyk, Ungarn, Ungarland, ἡ Οὐγγαρία.

مجارلو madscharly, مجار madschar, ein Ungar, ὁ Οὐγγρος.

اردل erdel, Siebenbürgen, ἡ Τρανσιλβανία.

انگلترا ingilterra, England, ἡ Ἀγγλία.

انگلیز ingiliz, ein Engländer, ὁ Ἄγγλος.

اسوج eswedsch, Schweden, ἡ Σβεκία.

روس مملکتی rus memleketi, روسیه rusïje, مسقو moskow, Rußland, ἡ Ρουσσία.

روس rus, روسلو ruslu, مسقو moskow, ein Russe, ὁ Ῥοῦσσος.

فرانچه frantscha, (fransa), Frankreich, ἡ Φράνσα.

فرانسز fransyz, ein Franzose, ὁ Φραντσέζος.

روم مملکتی rum memleketi, Griechenland, ἡ Γραικία.

رومللو rumlu, روم rum, ein Grieche, ὁ Γραικός.

عثمانلو osmanly, مسلمان müsliman, ein Türke, ὁ Τοῦρκος.

ممالك ال عثمان memalikï al osman, die Türkei, das osmanische Reich, ἡ Τουρκία.

هندستان hindistan, Indien, ἡ Ἰνδία.

هندلو hindli, هندي hindi, ein Indianer, ὁ Ἰνδιάνος.

چين tschin, چين و ماچين tschin u matschin, China, ἡ Κίνα.

عجستان adschemistan, Persien, ἡ Περσία.

عجملو adschemli, عجم adschem, ein Perser, ὁ Πέρσης.

فارسی farsi, die persische Sprache, ἡ περσικὴ γλῶσσα.

مصر mysyr, mysr, Aegypten, ἡ Αἴγυπτος, τὸ μισίρι.

وينا betsch wijena, Wien, ἡ Βιέννα.

لپسقه lipiska, Leipzig, ἡ Λειψία.

لوندره londra, London, ἡ Λόνδρα.

بودم budim, Ofen, τὸ Μπουδίμι.

استانبول istambol Konstantino-

vel, ἡ Κωνσαντινούπολις, Πόλις.

اتينا atina, Athen, αἱ Ἀθῆναι.

قدس شريف kudsi scherif, قدس kuds, Jerusalem, ἡ Ἱερουσαλήμ.

صولو وندك sulu wenedig, Wenedig, ἡ Βενετία.

دوبره وندك dobra wenedig, Ragusa, ἡ Ραγούζα.

طونا tuna, die Donau, ὁ Δούναβις.

المان دكزي alaman denizi, das baltische Meer, ἡ βαλτικὴ ἡ θάλασσα.

قرمزي دكز kyrmyzy deniz, بحر قلزم bahri kylzym, das rothe Meer, ἡ ἐρυθρὰ θάλασσα.

اق دكز ak deniz, das mittelländische Meer, ἡ μεσόγαειο θάλασσα.

قره دكز kara deniz, das schwarze Meer, ἡ μάυρη θάλασσα.

لوط دكزي lot denizi, das todte Meer, ἡ νεκρὰ θάλασσα.

ديش دكز dysch deniz, بحر محيط bahri muhit, der Ocean, das Weltmeer, ὁ ὠκεανός, ἡ μεγάλη θάλασσα.

II. Beiwörter. *)

Abführend, سوردرجي sürdürüdschü, τὸ κινητικὸν.

abgelegen, اوزاق uzak, ὁ μακρυνός.

abgeschmackt, طاتسز tatsyz, ὁ ἄνοστος.

abgenutzt, اشنمش aschynmysch, ὁ χαλασμένος.

*) Um den Anfängern, welche im Lesen des Türkischen noch nicht geübt sind, das Nachschlagen der Wörter zu erleichtern, führe ich die Beiwörter, (die griechischen nur im männlichen Geschlechte) und die Zeitwörter nach der deutschen Benennung auf.

abgefotten, خشلاغمش chaschlanmysch, ὁ βρασμένος.

abhängig, اینش enisch, ὁ κατήφορος.

abwesend, اولیان olmajan, ὁ ἀπών.

ärgerlich, صقدق حان dschan sykadschak, ὁ σκανδαλοποιός.

albern, احمق ahmak, ὁ λωλός.

allmächtig, هرشیه قادر her scheje kadir, ὁ παντοδύναμος.

alltäglich, هركونلك her günlük, ὁ καθημερινός.

alt, اسکی eski, اختیار echtijar, قوجه‌مش kodschamysch, ὁ παλαιός.

altbacken, بیات bajat, τὸ μπαϊάτικον.

andächtig, صوفی sofu, ὁ εὐλαβής.

+ angenehm, خوش chosch, ὁ τερπνός.

angesehn, کوسترشلو giösterischli, ὁ ἔντιμος.

+ anmuthig, دلبر dilber, ὁ ἑλκυστικός.

+ anständig, یاقشقلو jakyschykly, ὁ πρεπούμενος.

arbeitsam, حمرات hamarat, ὁ ἐπιμελής.

arg, کم kem, فنا fena, ὁ κακός.

argwöhnisch, اشکللو ischkilli, ὁ ὑποπτος.

arm, فقیر fakir, یوخسل jochsul, ὁ πτωχός.

artig, چلبی tschelebi, ὁ χαριτοποιός.

auffallend, حیران ایدیجی hajran + edidschi, ὁ βαρετός.

aufgeblasen, فضول fodul, ὁ ὑπερήφανος.

aufgeklärt, کوزی اچق giözü atschyk, ὁ ἀνοικτομάτης.

aufrichtig, طوغری doghru, + صادق sadyk, ὁ ἀληθινός.

augenscheinlich, کوزه کورنن giöze giörünen, ὁ φανερός.

auserlesen, اوکورملمه üjütleme, سچمه setschme, ὁ ἐξαίρετος.

auserwählt, اوکورتلمش üjütlenmisch, سچمه setschme, ὁ διαλεγμένος.

+ ausführlich, تفصيل اولمش tefsil olmusch, ὁ περισσατικός.

+ ausgelaſſen, تربيه‌سز terbijesiz, ὁ ἀχαλίνωτος, ἀκόλαστος.

ausgezeichnet, مشهور meschhur, ὁ περιφανής.

ausländiſch, auswärtig, يابانجي jabandschy, ὁ ξένος.

außerordentlich, عادتدن طشره adetden taschra, ὁ ὑπερβολικός.

auswendig, ازبر ezber, ὁ ἐξωτερικός.

Baar, نقد nokud, پشين peschin, τὰ μετρητά.

bange, قورقش korkmusch, ὁ φοβισμένος.

barfuß, يالن ايلق jalyn ajak, ὁ ἀξυπόλητος.

barmherzig, مرحمتلو merhametli, ὁ ἔυσπλαγχνος.

bedauernswerth, اجنجق adschynasdchak, ὁ ἀξιολύπητος.

bedeckt, اورتولو örtülü, ὁ σκεπασμένος.

bedeutend, مهم mühimm, ὁ + ἀναγκαῖος.

bedürftig, محتاج mühtadseh, ὁ ἐνδεής.

begreiflich, انلاشلور anlaschylyr, ὁ καταληπτός.

begüttert, واريتلو warijetli, ὁ πλούσιος.

beherzt, يوركلو jürekli, ὁ ἐγκαρ- + διακός.

behülflich, يارديم اولور jardym olur, ὁ βοηθητικός,

behutſam, اوصلو uslu, ὁ φρόνιμος.

bejahrt, ياشلو jaschly, ὁ παλαιός.

bekannt, بللو belli, ὁ γνωρισμένος, γνώριμος.

benannt, ذكراولان zikr olan, مذكور mezkür, مزبور mezbur, ὁ ὀνομασμένος.

bequem, راحت rahat, ὁ ἁρμόδιος.

berauſcht, سرخوش serchosch, ὁ μεθυσμένος.

*

bereit, bereitwillig, حاضر hazyr, ὁ ἕτοιμος.

berühmt, نامدار namdar, ادلو صانلو adly sanly, مشهور meschhur, ὁ περίφημος, ἔνδοξος.

bescheiden, فراستلو firasetli, ὁ σώφρων.

beschwerlich, زحمتلو zahmetli, گوج gütsch, ὁ βαρετός.

beständig, بر قرار ber karar, ὁ σταθερός.

bestimmt, بللو belli, ὁ διορισμένος.

bestürzt, حیران hajran, ὁ ξηπασμένος.

beträchtlich, خیلی chajli, ὁ πολύς, ἀξιόλογος.

betrübt, قساوتلو kasawetli, یاسلو jasly, ὁ λυπημένος.

betrügerisch, betrüglich, الدادیجی aldadydschy, قانی fani, ὁ ψευτικός.

betrunken, سرخوش serchosch, ὁ μεθυσμένος.

beweglich, اوینار ojnar, قرارسز kararsyz, ὁ κινητός.

bewußt, بلدك bildik, ὁ γνωρισμένος, γνωστός.

bieder, صالح salih, ὁ ἀγαθός.

biegsam, اکریلور ejrilir, جسق jumuschak, ὁ λυγιστικός.

billig, انصافلو insafly, اهون ایهالو ehwen pahaly, ὁ ἐπιεικής, μέτριος.

bitter, اجی adschy, ὁ πικρός.

blaß, صارمش sararmysch, ὁ χλωμός.

blatternarbig, چچك بوزغی tschitschek bozughu, ὁ ξευλογιάρης.

blau, ماء maï (mawi), ὁ γαλάζιος.

blind, کور kiör, عمی amma, ὁ τυφλός.

blöde, بون bön, ὁ ἁπλός.

bloß, چپلاق tschyplak, ὁ γυμνός.

blutig, قانلو kanly, ὁ αἱματωμένος.

bösartig, böse, فنا fena, ὁ κακός.

brauchbar, قوللنور kullanylyr, یرار jarar, ὁ ἔυχρηστος.

breit, اینلو انلو enli, ὁ φαρδύς.

bunt, الاجه aladscha, ὁ πολυποίκιλος.

Damalig, او زمانکی o zamanki, ὁ τότε.

dankbar, ایلك بلور ejlik bilir, ὁ εὐχάριστος.

dauerhaft, دایانر dajanyr, دیانقلو dajanykly, ὁ διαρκής.

demüthig, الچق کوکللو altschak giönüllü, ὁ ταπεινόφρων.

derb, قاوی kawi, ὁ δυνατός.

dergleichen, بوکا بکزر buna benzer, ὁ ὅμοιος, τέτοιος.

deutlich, اشکاره aschkiare, ὁ φανερός.

deutsche, نمچه nemtschedsche, ὁ γερμανικός.

dicht, صق syk, ὁ πυκνός. (fest), قویو koju, ὁ στερεός.

dick, قالن kalyn, ὁ χοντρός.

diebisch, خرسزجه chyrsyzdscha, ὁ κλεπτικός.

dienlich, فایدهلو fajdaly, ὁ ὠφέλιμος.

doppelt, ایکی قات iki kat, ὁ διπλός.

dornig, دکنلو dikenli, ὁ ἀγκαθώδης.

dreist, جسور dschessur, ὁ τολμηρός.

dringend, عجله adschele, ὁ βιαστικός.

dritthalb, ایکی بچوق iki butschuk, ὁ δύο καὶ μισόν, δυοήμισυ.

duftend, راحهلو raïheli (rahjeli), ὁ εὐώδης.

duldsam, صبرلو sabyrly, ὁ ὑπομονητικός.

dumm, دیوانه diwane, جاهل dschahil, ὁ ἄγνωστος, ἠλίθιος.

dunkel, قرانلق karanlyk. (von der Farbe), قویو koju, ὁ σκοτεινός.

dünn, انجه indsche, ὁ λεπτός.

durchsichtig, بر یاندن بر یانی کورنن bir jandan hir jany giörünen, ὁ διαφανής.

dürftig, محتاج mühtadsch, ὁ πτωχός, ἐνδεής.

dürre, قورى kuru, قوريـــش kurumusch, ὁ ξερός.

durſtig, صوسز susuz, ὁ διψασμένος.

Eben, دوز düz, ὁ ἴσιος.

+ echt, خاص chas, ὁ καθαρός, ἀληθινός.

edel, شريف scherif, ὁ εὐγενικός.

ehelich, نكاحلو nikiahly, ὁ νόμιμος.

ehelos, ارگن ergen, ἀνύπανδρος.

ehrbar, عزّتلو izzetle lajyk, ὁ ἀξιοτίμητος.

ehrbegierig, ehrgeizig, عزّت و اكرام استين izzet u ikram istejen, ὁ φιλότιμος.

ehrlich, عرضلو yrzly, عـرض اهلى, yrz ehli, ὁ τιμημένος.

eifrig, جهدلو dschadhly, ὁ πρόθυμος.

eiferſüchtig, قزقانج kyzkandsch, ὁ ζηλότυπος.

eigen, eigentlich, كندو kendi, ὁ ἴδιος, κύριος.

eigenſinnig, عنادجى inaddschy, ὁ πεισματάρης.

einäugig, بر كوزلو bir giözlü, تك كوز tek giöz, ὁ μονόφθαλμος.

einfach, يالك قات jalyn kat, ὁ απλός, μονός.

eingezogen, تنها tenha, ὁ μοναχικός.

einiger, —e, —s, بعض bazy, ὁ μερικός.

einſam, يالكـز jalnyz, ὁ μοναχός.

einzeln, تك tek, باشقه baschka, ὁ ξεχωρισμένος.

einzig, بر دانه‌جك bir danedschik, ὁ μόνος.

eiſern, دمردن demirden, دمـر demir, ὁ σιδερένιος.

eitel, محلّسز mahallsyz, بوش bosch, ὁ μάταιος.

eckel, eckelhaft, اكرنه‌جك ijreniledschek, ὁ ἀναγουλιαστικός.

elend, مسكين miskin, ὁ ταλαίπωρος.

emſig, چالشقان tschalyschkan, ὁ ἐπιμελής.

eng, طار dar, صقی syky, ὁ στενός.

entfernt, اوزاق uzak, اراق yrak, ὁ ἀπομακρυνός.

entſetzlich, هیبتلو hejbetli, اورکدجك ürkedschek, ὁ τρομαϰτιϰός, φοβερός.

entzückt, بی خود bi chod, (bejhud), ὁ ἀναπαμένος.

erbärmlich, اجنجق adschynadschak, ὁ ἀξιολύπητος.

erfahren, ایش بلن isch bilen, ὁ ἔμπειρος.

erforderlich, لازملو lazymly, ὁ ἀναγϰαῖος.

erfreulich, سوندلو sewindschli, ὁ χαιρόμενος.

erhaben, یوکسك jüksek, اعلی alea, ὁ ὑψηλός.

erkenntlich, ایلك بلن ejlik bilen, ایولك اونوتمیان ejlik unutmajan, ὁ ἐυχάριστος.

erlaubt, جایز dschaïz, یصاق اولمیان jasak olmajan, ὁ συγχωρημένος.

erſtaunlich, شاشلجق schaschyladschak, عجایب adschajip, ὁ θαυμασός.

erträglich, چکلور tschekilir, ὁ ὑποφερτός.

eßbar, ینور jenir, ὁ φαγώσιμος.

ewig, ابدی ebedi, ὁ αἰώνιος, παντοτεινός.

Fähig, املو alymly, ὁ ἐπιτήδειος.

fahl, عنابی ünnabi (hünnabi), ὁ λευϰοϰίτρινος.

falſch, یالان jalan, یالانجی jalandschy, ὁ ψεύτιϰος.

faul, (verfault), چورك tschürük, ὁ σάπιος. (nicht gern arbeitet), تنبل tenbel, ὁ ὀϰνηρός, ἀμελής.

fehlerfrei, اکسکسز eksiksiz, قصورسز kusursuz, ὁ ἄσφαλτος, ὁ ἀλάνθαστος.

fehlerhaft, قوصورلو kusurlu, ὁ ἐλλειπής.

feig, یورکسز jüreksiz, ὁ δειλός, ἄϰαρδος.

feil, صاتلق satlyk, ὁ διὰ πουλημα.

fein, ince indsche, ὁ λεπτός. ψιλός.

feindlich, feindselig, دشمنی düschmeni, ὁ ἐχθρικός.

feist, سمیز semiz, ὁ παχύς.

fertig, حاضر hazyr, ὁ ἕτοιμος.

fest, قتی katy, پك pek, ὁ στερεός.

fett, یاغلو jaghly, سمیز semiz. اتلو etli, ὁ παχύς.

feucht, نملو nemli, نم nem, ὁ ὑγρός.

feurig, اتشلو ateschli, ὁ φλογερός.

finster, قرانلق karanlyk, ὁ σκοτεινός.

flach, یاسی jassy, ὁ ὁμαλός.

fleißig, چالشقان tschalyschkan, ὁ ἐπιμελής.

flink, چابك tschapuk, چابك tschetik, ὁ ὀγλήγορος.

folgsam, سوز دکلر söz dinler, ὁ ὑπήκοος.

fremd, یابانجی jabandschy, ὁ ξένος.

freundlich, دوستانه dostane, ὁ φιλικός.

frei, سربست serbest, ازاد azad, ὁ ἐλεύθερος.

freigebig, جومرد dschömerd, ὁ φιλόδωρος.

freiwillig, کوکللو giönüllü, ὁ θελληματικός.

frisch, تازه taze, ὁ ταζέδικος.

froh, fröhlich, شاد schaz, محظوظ mahzuz, ὁ χαιρόμενος.

fromm, صوفی sofu, ὁ εὐσεβής.

fruchtbar, میوه‌دار mejwedar, محصوللو mahsullu, ὁ καρποφόρος.

furchtbar, قورقولو korkulu, ὁ φοβερός.

furchtlos, قورقوسز korkusuz, ὁ ἄφοβος.

furchtsam, قورقاق korkak, ὁ δειλός.

Gebirgig, طاغلو daghly, ὁ βουνώδης.

gebräuchlich, قوللنلور kullanylyr, ὁ συνηθισμένος

gebrechlich, صاقط sakat, ὁ ἀσθενής, φιλάσθενος.

gebürtig, طوغما doghma, ὁ γεννημένος.

geduldig, صبرلو sabyrly, ὁ ὑπομονητικός.

gefährlich, تهلكهلو tehlikeli, مخطرلو muchataraly, ὁ κινδυνώδης.

gefällig, خوش chosch, خاطر schinas, ὁ ἀρεστός.

gefangen, اسير esir, ὁ πιασμένος, αἰχμάλωτος.

gegenwärtig, شيمديكى schimdiki, ὁ, τὸ παρών, ἡ παροῦσα.

geheim, كزلو gizli, ὁ κρυφός.

gehörig, متعلق mütaallik, منسوب mensub, ὁ πρεπούμενος.

gehorsam, اطاعتلو itaatly, مطيع muti, ὁ ὑπήκοος.

geil, شهوتلو schehwetli, ὁ ἀσελγής.

geistig, روحانى ruhani, ὁ πνευματικός.

geistlos, ادراكسز idraksyz, ὁ ἄνοος.

geistreich, ادراكلو idrakly, ὁ πολύνους, πνευματώδης.

geizig, طمعكار tamahkiar, الى كلى eli pek, ὁ φιλάργυρος.

gelassen, راحت rahat, اوصلو uslu, ὁ ἥσυχος.

geläufig, چاپق tschapyk, ὁ ὀγλήγορος.

gelb, صارى sary, ὁ κίτρινος.

gelehrt, اوقومش okumusch, عالم alim, ὁ μαθημένος, σοφός.

geliebt, سوكولو sewgülü, ὁ ἀγαπημένος.

gelind, ملايم mülajim, ὁ ἁπαλός.

gemach, ياواش jawasch, ὁ καλόβολος, ἥσυχος.

gemein, بياغى bajaghy, ὁ κοινός.

genau, دقتلو dykketli, مكيد mukajjet, ὁ ἀκριβός, ἐπιμελής.

geneigt, ميللو mejilli, ὁ πρόθυμος.

genugsam, يتجك jetedschek, ὁ ἀρκετός.

genügsam, قناعتلو kanaatly, ὁ ὀλιγαρκής.

gerade, طوغري doghru, ὁ ἴσιος, ὀρθός.

gerecht, حق hak, طوغري doghru, ὁ δίκαιος.

geringe, از az, ὁ ὀλίγος.

geſcheidt, عقللو akylly, ὁ φρόνιμος, γνωστικός.

geſchickt, ماهر jarar, معرفتلو marifetli, ὁ ἐπιτήδειος.

geſchwind, چابك tschapyk, ὁ ὀγλήγορος.

geſellig, قونشلور konuschulur, ὁ ὁμηλιτικός.

geſetzmäßig, geſetzlich, شرعی scheri, ὁ νόμιμος.

geſittet, ادبلو edebli, ὁ καλοήθης.

geſtrig, دونكی dünki, ὁ ἐχθεσινός.

geſund, صاغ sagh, ὁ γερός, ὑγιής.

getreu, صديق sadyk, حقيقتلو hakyketli, ὁ πιστός.

gewaltig, زورلو zorlu ὁ δυνατός, βίαιος.

gewiß, صحيح sahih, ὁ βέβαιος.

gewöhnlich, عادتا adeta اولی ola gelmisch, ὁ συνηθισμένος.

gierig, اج كوزلو adsch giözlû, ὁ ἐπιθυμιάρικος.

giftig, زهرلو zehrli, ὁ φαρμακερός.

gleich, (ähnlich) بكزر benzer, ὁ ὅμοιος. (eben), دوز düz, ἴσιος.

glücklich, بختلو bachtly, ὁ εὐτυχής.

golden, التون altyn, التوندن altyndan, ὁ χρυσός, μαλαματένιος.

grau, قر kyr, بوز boz, ὁ ψαρός.

grauſam, ظالم zalim, ظالمكار zulmkiar, ὁ σκληρός.

grob, قبا kaba, ὁ χοντρός.

groß, بيوك böjük, ὁ μεγάλος.

großmüthig, بيوك يوركلو böjük jürekli, ὁ μεγαλόψυχος.

grün, يشل jeschil, ὁ πράσινος.

gründlich, تملّ temelli, ὁ θεμελιώδης.

gültig, دگر deyer, ὁ ὅτου ἀξίζει.
günſtig, اویغون ujghun, ὠφέλιμος.
gut, ایی eji, ὁ καλός.
Haarig, صاچلو satschly, قللو kylly, ὁ πολύτριχος, μαλιαρός.
habſüchtig, اج کوزلو adsch giözlü, ὁ πλεονέκτης.
halb, یارم jarym, ياري jary, ὁ μισός.
hart, سرت sert, قتي katy, ὁ σκληρός.
hartnäckig, halsſtarrig, عنادجي inaddschy, ὁ πεισματάρης.
häßlich, چرکین tschirkin, ὁ ἄσχημος.
häufig, صق syk, ὁ συχνός.
häuslich, اوسوب ewemensub, ὁ σπιτικός.
heftig, شدید schedid, شدتلو schiddetli, ὁ σφοδρός.
heilig, عزیز aziz, ὁ ἅγιος.
heilſam, شفالو schifaly, ὁ ὠφέλιμος.
heimlich, کیزلو gizli, ὁ κρυφός.
heiſer, قصق سسی sesi kysyk, ὁ βραχνός.
heiß, پك اسحاق pek issidschak (sydschak), ὁ πολλὰ ζεστός.
heiter, اچق atschyk, ὁ γαληνός, καθαρός.
hell, اچق atschyk, نورلو nurlu, ὁ φωτεινός, ἀνοικτός.
herrlich, اعلی alea, ὁ ἐξαίρετος.
herzhaft, یورکلو jürekli, ὁ ἄφοβος, ἄτρομος.
heuchleriſch, مرائی muraji, ὁ ὑποκριτικός.
heurig, بو یلکی bu jylki, ὁ ἐφετινός.
heutig, بو کونکی bu günkü, ὁ σημερινός.
hieſig, بورالو buraly, ὁ ἐντόπιος.
hinlänglich, یتر jeter, یتشر jetischir, ὁ ἀρκετός.
hintere, اردکی arddaki, ὁ ὀπισινός,
hinterliſtig, حیلکار hilekiar, ὁ πονηρός, ἐπίβουλος.

bitig, اتشلو ateschli, ὁ θεῖμός.

boch, يوكسك jüksek, ὁ ὑψηλός.

hoffärtig, مغرور maghrur, فضول fodul, ὁ ὑπερήφανος.

höflich, چلبی tschelebi, ὁ πολιτικός.

hohl, اچی بوش itschi bosch, اويـوق ojuk, چقور tschukar, ὁ κούφιος, βαθουλός.

hölzern, اغاجدن aghadschdan, اغاج aghadsch, ὁ ξύλινος.

hübſch, كوزل güzel, ὁ εὔμορφος.

hungerig, اج adsch, πεινασμένος.

hurtig, چابق tschapyk, ὁ ταχύς.

Immerwährend, دايم dajym, بر دوزيه bir düzije, ὁ παντοτεινός.

innerlich, اچروكی itscheri, اچروكی itscheriki, ὁ ἐσωτερικός.

irden, طپراق toprak, طپراقدن toprakdan, ὁ χωματένιος.

irrig, ياكلش janlysch, ὁ λαθασμένος.

jährlich, سنوي senewi, ὁ χρονικός.

jähzornig, تتيز titiz, ὁ ἀράθυμος.

jetzig, شديكـی schimdiki, ὁ τωρινός.

jung, كنج gendsch, تـازه taze, ὁ νέος.

Kalt, صوق sowuk, souk, ὁ κρύος.

karg, نكس nekes, ὁ ἀκριβός.

keck, جسور dschessur, ὁ τολμηρός.

kindiſch, چوجقجه tschodschukdscha, ὁ παιδικός.

klar, اشكار aschikiar, بيان bejan, صافی safi, ὁ καθαρός, σαφής.

klein, كچـوك kiütschük, ὁ μικρός.

klug, عقللو akylly, ὁ φρόνιμος.

königlich, هايون humajun, ὁ βασιλικός.

koſtbar, قيمتلو kyjmetli, ذي القيمت zilkyjmet, ὁ πολύτιμος.

köſtlich, اعلى aalea, ὁ ἐξαίρετος.
kothig, چامورلو tschamurlu, چامور tschamur, چامورلق tschamurluk, ὁ λασπώδης.
kräftig, قوتلو kuwwetli, ὁ δυνατός.
krank, خسته chaste, (hasta), ὁ ἄῤῥωστος.
kränklich, علّتلو illetli, خستهجه chastadscha, ὁ ἀσθενής, ζαμπούνης, ζαΐφης.
kräßig, اوپوزلو ujuzlu, اوپوز ujuz, ὁ ψωριάρης.
kriegeriſch, جنكجى dschenkdschi, ὁ πολεμικός.
kühl, سرين serin, ὁ ψυχρός.
kühn, جسور dschessur, ὁ τολμηρός.
kundig, اشنا aschna, ὁ μαθημένος.
künftig, كلجك geledschek, ὁ ἐρχόμενος.
künſtlich, صنعتلو sanaatly, ὁ τεχνικός.
kurz, قصه kysa, ὁ κοντός.
Lächerlich, كولجك güledschek, ὁ γελοῖος, γελοιώδης.
lahm, طوپال topal, اقسق aksak, ὁ κουτσός, χωλός.
lang, اوزون uzun, ὁ μακρύς, μακρός.
länglich, اوزونجه uzundscha, ὁ μακρουλός.
langſam, يواش jawasch, ὁ ἀργός, ἀργοπόρος.
langweilig, اوصاندرجى osandyrydschy, ὁ βαρετός.
langwierig, چوق سورن tschok süren, ὁ πολυχρόνιος.
läppiſch, طاتسز tatsyz, ὁ φλύαρος.
lau, ايلق ylyk, ايلجق ylydschak, ὁ χλιός, χλιαρός.
launig, كيفلو keifli, ὁ χωρατευτικός, ἀστεῖος.
lauſig, كهلهلو kehleli, بتلو bitli, ὁ ψειριάρης.
laut, پك pek, سسلو sesli, ὁ μεγαλόφωνος.
lebendig, دري diri, صاغ sagh, ὁ ζωντανός.
leer, بوش bosch, بوشانمش boschanmysch, ὁ ἄδειος.
leicht (zu machen), قولاى kolaj,

ὁ ἔυκολος. (im Gewichte), خفيف chafif, ὁ ἐλαφρός.

leichtsinnig, عقلى خفيف akly chafif, ὁ ἐλαφρόνους.

leidentlich, چكيلور tschekilir, ὁ ὑποφερτός.

leise, يواش jawasch, sessiz, ὁ σιγανός, σιωπηλός.

letzter, —e, —es, صكرەكى sonraki, ὁ ὑστερινός, τελευταῖος.

licht, ايدنلو ajdynly, ايدنلق ajdynlyk, ὁ φωτεινός.

lieb, سوكولو sewgülü, سولجك sewiledschek, ὁ ἀγαπητός, ἀγαπημένος.

liebenswürdig, سولجك sewiledschek, ὁ ἀξιαγάπητος.

liederlich, چاپقن tschapkyn, سورتك sürtük, ὁ ἄτακτος, φαυλόβιος.

link, صول sol, صولاق solak, ὁ ἀριστερός, ζερβός.

listig, فنباز fennbaz, تلكى tilki, ὁ πανοῦργος.

löblich, ممدوح memduh, ὁ ἐπαινετός, ἀξιέπαινος.

locker كوشك gewschek, ὁ ἀχαιός.

lügenhaft, يالانجى jalandschy, ὁ ψεύτης, ψεύτικος.

lustig, شاز schaz, كيفلو kejfli, ὁ χαιρόμενος.

Mächtig, قوتلو kuwwetli, قدرتلو kudretli, زورلو zorlu, قادر kadyr, ὁ ἰσχυρός, δυνατός.

mager, ضعيف zajyf, زبون zabun, ὁ λυγνός, ἀδύναμος.

mancherlei, چوق درلو tschok türlü, درلو درلو türlü türlü, ὁ διαφόρων λογιῶν, πωλυειδής.

mangelhaft, قصورلو kusurlu, ὁ ἐλλειπής, λειψός.

männlich, مذكر müzekker, متعلق ere mütaallik, ὁ ἀρσενικός.

mäßig, اولجولو öltschülü, μέτριος.

matt, يورغن jorghun, κουρασμένος. (ungeglänzt), طونق dunuk, ὁ θολωμένος.

mehrmalig, چوق كرەكي tschok kerreki, ὁ πολλάκις, πολλαῖς φοραῖς, συχνός.

meiſt, الك چوغى en tschoghu, ὁ ὡς ἔπιτο, πλεῖστον.

menſchlich, انسانى insani, ادميجه‌لو ademijetli, ὁ ἀνθρώπινος.

milde, ملايم mülajim, ὁ ἁπαλός, πρᾶος.

militäriſch, عسكري askeri, ὁ στρατιωτικός.

mißtrauiſch, اعتماد سز itimadsyz, ὁ ὕποπτος.

mitleidig, مرحمتلو merhametli, ὁ εὔσπλαγχνος.

mittelmäßig, اورتا orta, ὁ μέτριος, μεσαῖος.

mittlerer, —e, —s, اورتـــا orta, اورتانجه ortandscha, ὁ μεσαῖος, ἡ μεσαία, τὸ μεσαῖον.

möglich, قابل kabil, قابللو kabilli, ὁ δυνατός.

monatlich, ماهيه mahije, ὁ μηνιάτικος.

müde, يورغـــون jorghun, ὁ κουρασμένος.

mühſam, زحمتلو zahmetli, ὁ κοπιαστικός.

munter, اويانق ojanyk, اچق كوز atschyk giöz, ὁ ἔξυπνος, ζωηρός.

mürbe, يومشق jumuschak, ὁ ἁπαλός, μαλακός.

müßig, الى بوش eli bosch, حيلاز hajlaz, ايلق ajlak, ὁ ἀργός.

muthig, جسارتلو dschesaretli, يوركلو jürekli, ὁ θαῤῥαλαῖος, ἄφοβος, τολμηρός.

Nachläſſig, اهالجي ehmaldschy, ὁ ἀμελής.

nächſte, يقين اولان jakyn olan, يقينكي jakyndaki, ὁ σημοτινός, ὁ πλησίον.

nächtlich, كجه‌كى gedscheki, ὁ νυκτερινός.

nackt, چپلاق tschyplak, ὁ γυμνός.

nahe, يقين jakyn, ὁ πλησίον.

namenlos, اسسز isimsiz, ὁ ἀνώνυμος.

närrisch, دیوانه diwane, ὁ τρελός, ζουρλός.

natürlich, ذاتی zati, اصلی asly, طوغشدن اولان doghuschdan olan, ὁ φυσικός.

nebelig, طومانلـــو dumanly, پوسلو puslu, ὁ καταχνιώδης.

neidisch, قزقانچی kyzkanydschy, حاسد hased, ὁ φθονερός.

nervig, سکرلو sinirli, ὁ νευρώδης.

nett, تمیز temiz, پاك pak, ὁ πασχικός.

neu. یکی jeni, جدید dschedid, ὁ νέος, καινούργιος.

niederträchtig, الچـق altschak, ὁ ἀχρεῖος, χαμερπής.

niedlich, نازك nazik, طریـف zarif, ὁ ὡραῖος, λεπτός.

niedrig, الچق altschak, اشغی aschaghy, ὁ χαμηλός.

nöthig, nothwendig, اقتضالو iktizaly, لازملـــو lazymly, ὁ ἀναγκαῖος.

nüchtern, آج قرنی adsch karnyna, ὁ νηστικός. (unberauscht), ایق ajyk, ὁ ἀμέθυστος.

nützlich, فایدهلو faïdaly, ὁ ὠφέλιμος.

Obere, یوقاروکی jokaryki, ὁ ἀνώτερος.

oberflächlich, اوستون کوی üstün kiöj, ὁ κατ' ἐπιφάνειαν.

öde, چول tschöl, یبان jaban, ὁ ἀκατοίκητος, ἔρημος.

offen, اچق atschyk, ὁ ἀνοικτός.

offenbar, اشکار aschkiar, ὁ φανερός.

offenherzig, اچق مشرب atschyk meschreb, صدیق sadyk, ὁ εἰλικρινής.

öffentlich, علی السویه allessewije, ὁ κοινός, δημόσιος.

ohnmächtig, بایغـن bajghyn, بایلمش bajylmysch, ὁ λειποθυμημένος.

ökonomisch, ایدارهجی idaredschi, حسابی hisabi, ὁ οἰκονομικός.

ordentlich, نظاملـــو nizamly, یوللو jollu, ὁ τακτικός.

Parteiisch, طرفکیـــر tarafgir, طرفدار tarafdar, ὁ προσωπολήπτης, λαμβανικής.

passend, اوبغون ujghun, ὁ ἁρμόδιος.

persönlich, بالذات bizzat, بنفسيه binefsihi, كندو kendi, ὁ προσωπικός.

pfiffig, فنّباز fennbaz, دلكى tilki, ὁ πανοῦργος.

plauderhaft, plapperhaft, لافزن lafazan, كوزه geweze, ὁ φλύαρος.

platt, دوز düz, ὁ ἴσιος.

plötzlich, اكسزدن ansyzdan, اپ اكسز ap ansyz, ὁ ἐξαφνος.

plump, قبا kaba, طسلق taslak, ὁ χοντρὸς καὶ ἄσχημος.

pöbelhaft, بياغى bajaghy, خلقه دائر chalka dair, ὁ χυδαῖος.

prächtig, اعلى alea, زينتلو zijnetli, ὁ λαμπρός.

prahlerisch, اوكنجى öjünüdschü, بيورلنن bebürlenen, ὁ καυχησάρης.

pünktlich, مكيّد mukajjed, ὁ ἐπιτήδειος.

Rasch, چابك tschapuk, ὁ ὀγλήγορος.

rasend, قودورمش kudurmusch, قدوز kuduz, ὁ λυσασμένος.

rastlos, هيچ دكنمين hitsch dijnenmejen, ὁ ἀκατάπαυστος.

räthselhaft, بلمجه كبى bilmedsche gibi, ὁ αἰνιγματώδης.

rauh, (nicht glatt), پوتورلو pütürlü, ὁ τραχύς. (vom Wetter), سرت sert, صقى syky, ὁ ἀχρεῖος. (von Menschen), قبا kaba, يونلمدق jonulmadyk, ὁ ἄγριος.

recht, طوغرى doghru, ὁ ὀρθός.

rechtschaffen, عرضلو yrzly, اهل عرض ehli yrz, ὁ δίκαιος, ἐιλικρινής.

redlich, طوغرى doghru, صالح salih, ὁ ἐιλικρινής.

regelmäßig, يولو jollu, نظاملو nizamly, ὁ κανωνικός, τακτικός.

regnerisch, يغمورلو jaghmurlu, ὁ βροχερός.

reich, زنگين zengin, ὁ πλούσιος.

reif, اولمش olmusch, ὁ ὥριμος, φθασμένος.

reiflich, عقللو akylly, ὁ γνωσικός.

rein, reinlich, تميز temiz, ὁ καθαρός.

reißend, يرتجى jyrtydschy, قاپجى kapydschy, زورلو zorlu, ὁ ἁρπακτικός.

reitzend, دلبر dilber, ὁ ἐρεθισικός.

reuig, پشمان püschman, ὁ μετανοημένος.

richtig, طوغري doghru, ὁ ὀρθός, σωστός.

roh, چك tschij, ὁ ὠμός, ἄγριος.

roſtig, كوفلو küflü, ὁ σκουριασμένος.

roth, قرمزى kyrmyzy, قزل kyzyl, ὁ κόκκινος.

rückſtändig, باقى baky, ὁ ἐπίλοιπος.

ruhig, راحت rahat, راحتلو rahatly, ὁ ἥσυχος.

ruhmvoll, نامدار namdar, ادلو صانلو adly sanly, ὁ περίφημος, ἔνδοξος.

rund, مدوّر müdewwer, دكرمى dejirmi, يوارلق juwarlak, ὁ στρογγυλός.

rüſtig, دنج dindsch, ὁ ἰσχυρός.

Salzig, طوزلو tuzlu, ὁ ἁλατισμένος.

ſandig, قوملو kumlu, ὁ ἀμμώδης.

ſanft, ملايم mülajim, ὁ πρᾶος.

ſatt, طوق tok, طويمش dojmusch, ὁ χορτασμένος.

ſauber, تميز temiz, ὁ πασχικός.

ſauer, اكشى ekschi, ὁ ξυνός.

ſchädlich, ضررلو zararly, مضر muzyrr, ὁ ἐπιζήμιος, βλαβερός.

ſchamhaft, اوتانغن utanghan, اوتانغج utanghadsch, ὁ ἐντροπαλός.

ſchamlos, خايسز chajasyz, عرسز arsyz, ὁ ἀδιάντροπος.

ſchändlich, رسواي ryswaj, رزيل rezil, ὁ ἐντροπιασικός.

ſcharf, كسكين keskin, ὁ κοπτερός, δριμύς.

ſchartig, كرتكلو kertikli, كدوك gedik gedik olmusch, τὸ (μαχάιρι) μὲ κώχαις.

ſchattig, كولكه لـــو kiölgeli, (kiörgeli) ὁ σκιώδης.

ſchätzbar, مڭتبر müteber, ὁ πολύτιμος.

ſchauderhaft, اوركجك ürkedschek, هيبتلو hejbetli, ὁ φοβερός.

ſcheckig, الاجه aladscha, الا ala, ὁ παρδαλός.

ſcheinbar, كورنور giörünür, كوزه كورنن giöze giörünen, ὁ φαινόμενος.

ſchelmiſch, حرامزاده haramzade, ὁ κακοήθης.

ſcherzhaft, شاقاجی schakadschy, ὁ χωρατευτικός, ἀστεῖος.

ſcheu, اوركك ürkek, ὁ δειλός.

ſchicklich, مناسب minasip, ὁ ἁρμόδιος.

ſchief, اكري ejri, ارقوري arkuri (ajkyry), ὁ πλάγιος, στραβός.

ſchläfrig, اويقوسز ujkusuz, ὁ νυσαλέος, νυσαγμένος.

ſchlaf, كوشك gewschek, ὁ ἀπολυμένος, ἀχαμνισμένος.

ſchlau, حيله باز hilebaz, ولدزنا weledizna, ὁ πανοῦργος.

ſchlecht, فنا fena, كوتي kiötü, كم kem, ὁ ἀχαμνός, ἀχρεῖος.

ſchleimig, بلغمى balghami, ὁ φλεγματώδης.

ſchlimm, فنا fena, يرامز jaramaz, ὁ κακός.

ſchmeichelhaft, حظّ اولنه جق hazz olunadschak, ὁ κολακευτικός.

ſchmutzig, كيرلو kirli, مردار murdar (mundar), پيس pis, ὁ λερωμένος, ἄπασχος.

ſchnell, چابق tschapyk, تيز tez, ὁ ὀγλήγορος.

*

schön, كوزل güzel, ὁ ὡραῖος, εὔμορφος.

schräge, اكري ejri, ارقوري arkuri (ajkyry), ὁ πλάγιος, λοξός.

schrecklich, اوركجك ürkedschek, قورقولو korkulu, ὁ τρομερός, φοβερός.

schriftlich, يازولو jazyly, يازو ايله jazy ile, ὁ ἔγγραφος.

schüchtern, قورقق korkak, ὁ δειλός.

schuldig, بورجلو bordschlu, ὁ χρεώστης. (verbunden), بورجلو bordschlu, ممنون memnun, ὁ ὑπόχρεος. (eines Vergehens), صوچلو sutschlu, قباحتلو kabahatly, ὁ πταίστης, ἔνοχος.

schuldlos, صوچسز sutschsuz, ὁ ἀθῶος.

schwach, ضعيف zajyf, زنون zabun, ὁ ἀδύνατος, ἀσθενής, (ζαΐφης, ζαμπούνης). (dünn), انجه indsche, ὁ λεπτός. (wenig), از az, ὁ ὀλίγος.

schwanger, حامله hamile, كبه gebe, ἡ ἐγγαστρωμένη.

schwarz, سياه sijah, قره kara, ὁ μαῦρος.

schwatzhaft, كوزه geweze لافزن lafazan, ὁ φλύαρος.

schwer (an Gewicht), اغر aghyr, كوج güdsch, زور zor, ὁ δύσκολος.

seelig, مرحوم merhum, رحمتلو rahmetli, ὁ μακαρίτης.

seicht, صغ sygh, درين اولميان derin olmajan, ὁ ῥηχός.

seiden, ايك ipek, ايكدن ipekden, ὁ μεταξωτός.

selten, سيرك sejrek, ὁ σπάνιος.

sicher, (gewiß), صحيح sahih, ὁ βέβαιος, σίγουρος. (gefahrlos), امين emin, راحت rahat, ὁ σίγουρος, ἀσφαλής, ἥσυχος.

sichtbar, كورنور giörünur, ὁ φανερός.

siech, مرضلو marazly, خسته مزاج chasta mizadsch, ὁ ἀσθενής, ἐμπαθής.

sinnlich, نفسانی nefsani, ὁ αἰσθητικός.

sittlich, ادبلو edebli, ὁ ἠθικός

sonderbar, عجایب adschaïb, ὁ παράξενος.

sparsam, ایداریلو idareli, ایداریجی idaredschi, ὁ οἰκονομικός.

spaßhaft, شقاجی schakadschy, لطیف latif, ὁ χωρατατζῆς.

spitz, spitzig, سوري siwri, ὁ μυτερός.

spöttisch, ذوقلنیجی zewklenidschi, استهزالو istihzaly, ὁ εἰρωνικός.

spröde, سرت sert, ὁ σκληρός.

standhaft, بر قرار ber karar, ὁ σαθερός.

stark, قوي kawi, قوتلو kuwetli, ὁ δυνατός, ἰσχυρός.

starr, دك dik, دم دك dim dik, ὁ ἀγρίως βλέπων.

staubig, طوزلو tozlu, ὁ κοψιαχτισμένος.

steif, سرت sert, دك dik, ὁ σκληρός, ἀλύγιστος.

steil, دك dik, اوچرم utschurum, ὁ κρημνώδης.

steinig, طاشلو taschly, طاشلق taschlyk, ὁ πετρώδης.

sterblich, اولملو ölümlü, ὁ θνητός.

still, سسسز sessiz, صداسز sadasyz, سکوت sükiut, ὁ σιωπηλός. (ruhig), راحت rahat, ὁ ἥσυχος.

stinkend, قوقار kokar, فنا قوقولو fena kokulu, قوقش kokmusch, ὁ βρομερός, βρόμιος.

stolz, فضول fodul, مغرور maghrur, ὁ ὑπερήφανος.

sträflich, غضبه مستحق ghazebe müstahak, ὁ ἀξιοπαίδευτος.

streitbar, جنکجی dschenkdshi, ὁ πολεμικός.

stumm, دلسز dilsiz, ὁ βουβός.

stürmisch, فرطنلو fyrtynaly, ὁ φουρτουνώδης.

sumpfig, باتاقلو batakly, ὁ βαλτώδης.

sündig, کناهکار günahkiar, کناهلو günahly, ὁ ἁμαρτωλός.

süß, دادلو طتلو tatly, ὁ γλυκός, νόστιμος.

Tadelhaft, ذمّ اولحق zemm oladschak, ὁ ἀξιοκατηγόρητος.

täglich, يوميه jewmije, هر كونلك her günlük, هر كونكي her günkü, ὁ καθημερινός.

tapfer, يكيد jijid, ὁ ἀνδρεῖος.

+ taub, صغير saghyr, اشيتمز ischitmez, ὁ κουφός.

+ tauglich, يرار jarar, ὁ ἄξιος.

täuschend, الداديجي aldadydschy, ὁ ἀπατηλός.

teuflisch, شيطاني schejtani, ὁ διαβολικός.

thätig, چالشقان tschalyschkan, ὁ ἐνεργητικός.

theuer, بهالو pahaly, ἀκριβός. (geliebt), سوكولو sewgülü. ὁ ἀκριβός, ἀγαπητός.

thierisch, حيواني hajwani, ὁ ζωώδης.

thöricht, احمق ahmak, دلي deli, ὁ τρελός, μωρός, ζουρλός.

tief, دريك derin, ὁ βαθύς.

tiefsinnig, قره سودالو kara sewdaly, ὁ μελαγχολικός.

tödlich, اولدريجي öldürüdschü, ὁ θανάσιμος.

todt, اولو ölü, اولمش ölmüsch, ὁ νεκρός, ἀποθαμένος.

toll, دلي deli, ὁ λωλός.

tollkühn, جسّور dschessur, اتشه صلان atesche salan, ὁ ῥιψοκίνδυνος.

trächtig, كبه gebe (hajwan), ἡ ἐγγαστρωμένη (διὰ τὰ ζῶα).

träge, تنبل tembel, ὁ ὀκνηρός, ἀργός.

traurig, ياسلو jasly, قساوتلو kasawetli, ὁ λυπημένος.

treu, صادق sadyk, انام inam, حقيقتلو hakyketli, امين emin, ὁ πιστός.

treuherzig, صافدرون safderun, اچق مشرب adschyk meschreb, ὁ εἰλικρινής.

treulos, خاين chajyn, خيانت chyjanet, حقيقتسز hakyketsiz, ὁ ἄπιστος.

trinkbar, اچیلور itschilir, ὁ πόσιμος.

trocken, قورى kuru, ὁ στεγνός.

tröstlich, تسلّى اولور teselli olur, ὁ παρηγορητικός.

trostlos, تسلّـي اولميان teselli olmajan, ὁ ἀπαρηγόρητος.

+trübe, بولانق bulanyk, ὁ θολός.

trügerisch, الدادیجـي aldadydschy, ὁ ψεύτικος, ὕποπτος.

tüchtig, يرار jarar, ايو eji, ὁ ἱκανός, καλός.

tückisch, الچق altschak, حيله‌كار hilekiar, ὁ κακός, ὑποκριτής.

tugendhaft, هنرلـو hünerli, فضيلتلو faziletli, ὁ ἐνάρετος.

tyrannisch, ظالمانه zalimane, ὁ τυραννικός.

Uebel, فنا fena, ὁ ἀχαμνός.

überflüßig, بول bol, بركتلو bereketli, ὁ περισσός. (unnöthig), ارتق artyk, زياده zijade, ὁ περιττός.

übermäßig, اولچودن طشره öltschüden dischary, ὁ ὑπέρμετρος.

übermüthig, مغـرور maghrur, فضول fodul, ὁ ὑπερήφανος.

üblich, عادت اولمش adet olmusch, اولى كلان ola gelen, ὁ συνηθισμένος.

übrig, قلان kalan, ارتان artan, باقي baki, ὁ ἐπίλοιπος.

unabänderlich, دكشلمز dejischilmez, ὁ ἀμετάβλητος.

unabhängig, باشلو باشنه baschly baschyna, ὁ ἀνεξάρτητος.

unächt, خاص اولميان chas olmajan, قلب kalb, ὁ μὴ ἀληθινός, ψεύτικος.

unachtsam, اهالحى ehmaldschy, ὁ ἀπρόσεκτος.

unangenehm, خوش اولمـيان chosch olmajan, نامقبول namakbul, ὁ ἀηδής, ἄνοστος.

unanständig, مناسبتسز minasibetsiz, ياقيشقسز jakyschyksyz, ὁ ἀπρεπής.

unartig, تربيه‌سـز terbijesiz, ὁ κακοήθης.

unbündig, ضبط اولنماز zabt olunmaz, ὁ ἀδάμαστος.

unbegreiflich, اكلاشلمز anlaschylmaz, ὁ ἀκατάληπτος.

unbequem, راحت اولميان rahat olmajan, ὁ ἀνάρμοστος.

unbeweglich, قيملدامز kymyldamaz, ὁ ἀκίνητος.

unbillig, انصافسز insafsyz, ὁ ἄδικος.

unbrauchbar, قوللانلمز kullanylmaz, ὁ ἄχρηστος.

undankbar, خاين chajyn, ὁ ἀχάριστος.

unendlich, نهايتسز nihajetsiz, ὁ ἄπειρος, χωρὶς τέλος.

unerfahren, عجمی adschemi, كورمش giörmemisch, ὁ ἄπειρος, ἀμαθής.

unerhört, اشدلمش ischidilmemisch, ὁ ἀνήκουστος.

unerträglich, چكلمز tschekilmez, ὁ ἀνυπόφερτος.

unfähig, المسز alymsyz. استعدادسز istidadsyz, ὁ ἀνίκανος, ἀνεπιτήδειος.

unfreundlich, قونشلمز konuschulmaz, ὁ μισάνθρωπος.

unfruchtbar, مييوسز mejwesiz, ἡ στείρα, ὁ ἄγονος.

ungeduldig, صبرسز sabrsyz, ὁ ἀνυπομόνητος.

ungehorsam, اطاعتسز itaatsyz, ὁ ἀνυπήκοος.

ungerecht, ناحق nahak, حقسز haksyz, ὁ ἄδικος.

ungeschickt, ازعانسز izansyz, ὁ ἀνεπιτήδειος.

ungeschmackt, طاتسز tatsyz, ὁ ἄνοστος.

ungesund, (schädlich) مضر muzyrr, ضرارلو zararly, ὁ ἐπιβλαβής (kränklich) مزاج خسته chasta mizadsch, ὁ φιλάσθενος.

unglaublich, انانلمز inanylmaz, ὁ ἀπίστευτος.

ungleich, برابر اولميان baraber olmajan, ὁ ἄνισος, ἀνόμοιος.

unglücklich, بختسز bachtsyz, ὁ δυστυχής, ἀτυχής, ἄτυχος.

unhöflich, خوبرات chojrat, ὁ ἀπολίτευτος.

unmäßig, اولچوسز öltschüsüz, ὁ ἄμετρος.

unnöthig, لازمسز lazymsyz, ὁ περιττός.

unpartheiisch, طرف طوتمیان taraf tutmajan, ὁ ἀφιλοπρόσωπος.

unrecht, نا حق na hak, ὁ ἄδικος.

unrein, نا پاك na pak, ὁ ἄπαγρος.

unruhig, راحتسز rahatsyz, ὁ ἀνήσυχος.

unschädlich, ضررسز zararsyz, ὁ ἀβλαβής.

unschuldig, صوچسز sutschsuz, گناهسز günahsyz, ὁ ἀθῶος.

untauglich, یرامـــز jaramaz, ὁ ἄχρηστος.

unterschiedlich, تورلو تورلو türlü türlü, ὁ διάφορος,

untreu, حقیقتسز hakiketsiz, خاین chajyn, ὁ ἄπιστος.

untröstlich, تسلّی اولماز teselli olmaz, ὁ ἀπαρηγόρητος.

unverhofft, امیدسز umudsuz, ὁ ἀνέλπιστος.

unvernünftig, فراستسز firasetsiz, ὁ ἀνόητος.

unverschämt, اوتانمـــز utanmaz, عارسز arsyz, ὁ ἀδιάντροπος.

unverweslich, چورمز tschürümez, ὁ ἄφθαρτος.

unvorsichtig, ملاحظهسز mülahazasyz, ὁ ἀσύχαστος.

unwillig, استکســـز isteksiz, گونلسز gjönülsüz, ὁ ἀθέλητος.

unwürdig, نا سزا na seza, لایق اولیان lajyk olmajan, ὁ ἀνάξιος.

unzeitig, وقتسز wakytsyz, ὁ ἄκαιρος. (unreif), خام cham, ὁ ἄωρος.

uralt, پك اسکی pek eski, ὁ παμπάλαιος.

ursprünglich, اصلی asly, اصلندن aslyndan, ὁ ἀρχαῖος.

Vacant, حالی haly, محلول mahlul, بوش bosch, ὁ ἄδειος.

väterlich, پدرانه pederane, بابایانه babajane, ὁ πατρικός.

verächtlich, خور chor, خورلمش chorlanmysch, ὁ καταφρονητικός.

veränderlich, دکشلور dejischilir, قرارسز kararsyz, ὁ ἄσατος.

verbindlich, ممنون memnun, ὁ ὑποχρεωτικός.

verdächtig, اشکللو ischkilli, ὁ ὕποπτος.

verdammt, جهنملك dschehennemlik, ὁ κατάδικος εἰς τὴν κόλασιν.

verdaulich, هضم اولور hazm olur, هضمی قابل hazmi kabil, ὁ χωνευτικός.

verdienstlich, مستحق müstahak, ὁ ἄξιος.

verdrießlich, ثقلت وریجی syklet weridschi, ὁ βαρετός.

verewigt, مرحوم merhum, رحمتلو rahmetli, ὁ μακαρίτης.

vergangen, گچمش getschmisch, گچن getschen, ὁ ἀπερασμένος.

vergeblich, بوش bosch, فایدهسز fajdasyz, نافله nafile, ὁ μάταιος.

vergessen, اونوتلمش unudulmusch, ὁ ἀλησμονησμένος.

vergeßlich, اونوتلور unudulur, ὁ ἀλησμονιάρικος.

vergnügt, خشنود choschnud, خاطری خوش chatyry chosch, ὁ εὐχαρισμένος.

verhaßt, کوزدن چقمش giözden tschykmysch, ὁ μισητός.

verheirathet, اولو ewli, اولنمش ewlenmisch, ὁ ὑπανδρευμένος.

verkäuflich, صاتلق satlyk, ὁ διὰ πούλημα.

verkehrt, ترس ters, دونمش dönmüsch, ὁ ἀνάποδος.

vermöglich, (reich) واریتلو warijetli, زنگین zengin, ὁ πλούσιος. (mächtig), قادر kadyr, ὁ δυνατός.

vernünftig, عقللو akylly, ὁ λογικός, φρόνιμος.

verrückt, چلدرمش tschyldyrmysch, قاچـــق katschyk, دیوانه diwane, ὁ παράφρων, τρελός.

verschämt, اوتانغن utanghan, ὁ ἐντροπιάρικος.

verschieden, فرقلو farkly, ὁ διάφορος.

verschwenderisch, مسرف müsrif, اسرافجی israfdschy, ὁ πολυδάπανος.

verschwiegen, سر چقـــمز syrr tschykmaz, ὁ σιωπηλός.

verständig, زهنلو zehnli, عارف arif, سوز اکلار söz anlar, ὁ γνωστικός.

verständlich, اکلاشلور anlaschylyr, ὁ νοητός, σαφής.

vertraut, صادق sadyk, مۆتمد mütemed, ὁ ἔμπιστος,

verwaiſet, اوکسز öksüz, یتیم jetim, ὁ ὀρφανός.

verwandt, خصم chysym, ὁ συγγενής.

verwegen, اوزسز jüzsüz, عارسز arsyz, ὁ ἀνθάδης.

verwichen, گچن getschen, ὁ ἀπερασμένος.

verwittwet, قلان طول dul kalan, ὁ χηρευμένος.

verzagt, قورقق korkak, ὁ φοβισμένος.

verzeihlich, عفو اولاجق af oladschak, ὁ συγχωρητικός.

verzweifelt, اميدي کسك umudu kesik, اميـــد کسمش umud kesmisch, ὁ ἀπελπισμένος.

viehiſch, حیوانی hajwani, ὁ ζωώδης.

viel, چوق tschok ὁ πολύς.

vielfältig, چوق قاتلو tschok katly, ὁ πολλαπλάσιος.

vierfüßig, دورت اياقلو dört ajakly, ὁ τετράπους.

volkreich, معمور mamur, شهر

schen, خلقي chalky tschok, ὁ πολυάνθρωπος.

voll, طولو dolu, چوق tschok, ὁ γεμάτος.

vollständig, تكميل tekmil, ὁ τέλειος, ἀκέραιος.

vordere, ايلرركي ileriki, اوكدكي öndeki, ὁ ἐμπροσθινός.

vorig, اولكي ewelki, ὁ πρωτηγεμινός.

verräthig, حاضر hazyr, ὁ προβλεμμένος.

vorsetzlich, مخصوص machsus, استيرك istejerek, ὁ ἐξεπίτηδες.

vorsichtig, اچق كوز atschyk giöz, عاقبت انديش akybet endisch, صوكن دوشنن sonun düschünen, ὁ προφυλακτικός, στοχαστικός.

vortheilhaft, فايدهلو faïdeli, (fajdaly) منفعتلو menfaatly, ὁ ὠφέλιμος.

vortrefflich, اعلى aalea, ايو يك pek eji, ὁ ἐξαίρετος.

vorzüglich, اولا ewla, اوستن ustün, ὁ ἔξοχος.

Wachsam, اويانق كوزي ojanyk giözü atschyk اچق, ὁ ἔγρηγορνος.

wacker, يكيد jijid, ὁ ἀνδρεῖος.

wahnsinnig, جنون dschunun, مجنون medschnun, ὁ μανιακός, τρελός.

wahr, wahrhaftig, كرچك gertschek, صحيح sahih, ὁ ἀληθινός.

wahrscheinlich, عقله يقين akyla jakyn, طوغريه يكزر doghruja benzer, محتمل mühtemil, ὁ πιθανός.

wankelmüthig, بر دالده طورمز bir dalda durmaz, قرارسز kararsyz, ὁ ἀσύστατος.

warm, اسحاق issidschak, (sydschak), ὁ ζεστός.

wäſſerig, صولو sulu, ὁ νεφώδης, ὑγρός.

waſſerſcheu, صودن قورقن sudan korkan, قدوز kuduz, ὁ ὑδροφόβος.

waſſerſüchtig, استسقالو istiskaly, سسقا syska, ὁ ὑδροπικός.

wehmüthig, دردلـــو derdli, دردمند derdimend, ὁ λυπημένος.

weiblich, عورته منسوب awrete mensub, ὁ γυναικεῖος. (in der Sprachlehre), مونث müennes, ὁ θηλυκός.

weich, يمشاق يومشاق jumschak, ὁ ἁπαλός. (zart), ملايم mülajim, ὁ τρυφερός.

weiſe, عالم alim, عقللو akylly, ὁ σοφός, γνωστικός.

weiß, اق ak, بيـــاض bejaz, ὁ ἄσπρος.

weit اوزاق uzak, ὁ μακρός. اينلو enli, بول bol, ὁ φαιδύς.

welk, صولمش solmusch, ὁ μαραιμένος.

weltlich, دنيوي dünjewi, فانی fani, ὁ κοσμικός, λαϊκός.

wenig, از az, ὁ ὀλίγος.

werth, دكر dejer, مستحق müstahak, لايق lajyk, ὁ ἄξιος.

wichtig, مهم mühimm, ὁ ἀξιόλογος.

widerwärtig, widrig, قرشو karschy, ضد zydd, ὁ ἐνάντιος, δυσάρεστος.

wild, يبانی jabani, ὁ ἄγριος.

willig, كوكللو giönüllü, ὁ θελληματικός.

willkührlich, عرفی ürfi, ὁ αὐτοπροαίρετος.

windig, روزكارلو rüzgiarly, ὁ ανεμώδης.

wirklich, صحيح sahih, ὁ ἀληθινός.

wirkſam, تأثيرلو teesirli, ὁ ἐνεργητικός.

wißbegierig, هرشيی بلمك استين her scheji bilmek istejen, ὁ φιλομαθής.

wiſſenſchaftlich, علمه دایر ilme daïr, ὁ ἐπιστημονικός.

wohlfeil, اوجز udschuz, ὁ εὐθηνός.

wohlhabend, زنگین zengin, ὁ πλούσιος.

wohlriechend, كوزل قوقر güzel kokar, قوقولو kokulu, رائحه‌لو raïheli, ὁ εὐώδης.

wohlthätig, ایولك ایدنجی ejlik edidschi, كريم kerim, ὁ ἐνεργετικός.

wohnbar, مسكون meskiun, اوتورولور oturulur, ὁ κατοικήσιμος.

wolkig, بلوطلو bulutlu, ὁ συνεφιασμένος.

wunderbar, عجايب adschaïb, ὁ θαυμασός.

wunderlich, كمسه‌يه بكزمز kimseje benzemez, ὁ παράξενος.

wünſchenswerth, آرزولنجق arzulanadschak, ὁ ἐπιθυμητός.

würdig, لايق lajyk, سزا seza, مناسب minasib, ὁ ἄξιος.

wüſt, يبان jaban, چول tschöl, ὁ ἔρημος.

wüthend, قودز kuduz, ὁ λυσσιασμένος.

Zähe, سرت sert, ὁ σκληρός.

zahllos, صايسز sajysyz, ὁ ἀναρίθμητος.

zahlreich, چوق tschok ὁ πολυάριθμος.

zahm, الشق alyschyk, ὁ ἥμερος.

zart, كوربه kiörpe, كورك gewrek, ὁ τρυφερός. (weich), جشاق jumschak, ὁ ἁπαλός.

zauberhaft, صاوصلانجی sawsalajydschy, ὁ ἀγός.

zeitig, يتشمش jetischmisch, اولمش olmusch, ὁ φθασμένος, ἔγκαιρος.

zerlumpt, يرتق مرتق jyrtyk myrtyk, بوشان بوردی bürdi (perti) püschan, ὁ ξεσχισμένος.

zerſtreut, دغدغه‌لو daghdaghaly, ὁ ξαλισμένος.

ziemlich, ايو اپ ep eji, ὁ ἀρκετός.

zierlich, زينتلو zijnetli, ὁ στολισμένος.

zornig, اوكلو ökeli, ὁ θυμωμένος.

zottig, قللو kylly, ὁ μαλλιαρός,

zudringlich, اوصاندرجى osandyrydschy, ὁ ἐνοχλητικός.

zufällig, كلان راست rast gelen, عارضي arizi, ὁ τυχερός.

zufrieden, خشنود choschnud, راضى razi, ὁ εὐχαριστημένος.

zukünftig, كلجك geledschek, ὁ ἐρχόμενος.

zulässig, حلال helal, ὁ συγχωρημένος.

zuverlässig, صحيح sahih, شبهه سز schüphesiz, (schifesiz), ὁ βέβαιος, ἀναμφίβολος.

zwecklos, نافله nafile, ὁ ἀνωφελής.

zweideutig, تجنيس tedschnis, ὁ ἀμφίλογος.

zweifelhaft, شبهه لو schüpheli (schifeli), ὁ ἀμφίβολος.

zweischneidig, ايكى اغزلو iki aghyzly, ὁ δίστομος.

zweistündig, ايكى ساعتلق iki saatlyk (sahatlyk), ὁ δύο ὡρῶν.

zweitägig, ايكى كونلك iki günlük, ὁ δύο ἡμερῶν.

III. Zahl

Arabische		Türkische Benennungen	Lateinische
Ziffer	Schriften		
١	ا	bir بر	I
٢	ب	iki ايكى	II
٣	ج	ütsch اوچ	III
٤	د	dört دورت	IV
٥	ه	besch بش	V
٦	و	alty التي	VI
٧	ز	jedi يدي	VII
٨	ح	sekiz سكز	VIII
٩	ط	dokuz طقوز	IX
١٠	ي	on اون	X
١١	يا	onbir اونبر	XI
١٢	يب	on iki اون ايكى	XII
١٣	يج	on ütsch اون اوچ	XIII
١٤	يد	ondört اوندورت	XIV
١٥	يه	onbesch اونبش	XV
١٦	يو	on alty اون التى	XVI

wörter.

Grundzahlen	Indische	Griechische	
Eins (ein, eine)	1	ά	ἕνας, μία, ἕνα
zwei	2	β′	δύω, δύο
drei	3	γ′	τρεῖς
vier	4	δ′	τέσσαρες
fünf	5	έ	πέντε,
sechs	6	ϝ′	ἓξ, ἕξη
sieben	7	ζ′	ἑπτά
acht	8	ή	ὀκτώ
neun	9	ϑ′	ἐννέα, ἐννία
zehn	10	ί	δέκα
eilf (elf)	11	ιά	ἕνδεκα
zwölf	12	ιβ′	δώδεκα
dreizehn	13	ιγ′	δεκατρεῖς
vierzehn	14	ιδ′	δεκατέσσαρες
fünfzehn	15	ιέ	δεκαπέντε
sechszehn	16	ιϝ′	δεκαέξ

Arabische Ziffer	Arabische Schriften	Türkische Benennung	Lateinische
۱۷	يز	اون يدي on jedi	XVII
۱۸	يح	اون سكز on sekiz	XVIII
۱۹	يط	اون طقوز on dokuz	XIX
۲۰	ك	يكرمى jigirmi (jirmi)	XX
۲۱	كا	يكرمى بر jirmi bir	XXI
۳۰	ل	اوتوز otuz	XXX
۴۰	م	قرق kyrk	XL
۵۰	ن	اللى elli	L
۶۰	س	التمش altmysch	LX
۷۰	ع	يتمش jetmisch	LXX
۸۰	ف	سكسان seksan (seksen)	LXXX
۹۰	ص	طقسان doksan	XC
۱۰۰	ق	يوز jüz	C
۱۰۱	قا	يوز بر jüz bir	CI
۲۰۰	ر	ايكيوز iki jüz	CC
۳۰۰	ش	اوچيوز ütschjüz	CCC

Grundzahlen	Indiſche	Griechiſche	
ſiebzehn	17	ιζ΄	δεκαεπτά
achtzehn	18	ιή	δεκαοκτώ
neunzehn	19	ιϑ΄	δεκαεννέα
zwanzig	20	κ΄	ἴκοσι
ein und zwanzig	21	κά	εἰκοσέναϛ
dreißig	30	λ΄	τριάντα
vierzig	40	μ΄	σαράντα
fünfzig	50	ν΄	πενῆντα
ſechzig	60	ξ΄	ἑξηντα
ſiebzig	70	ὁ	ἑβδομήντα
achtzig	80	π΄	ὀγδόντα
neunzig	90	ϟ	ἐνενῆντα
hundert	100	ῥ	ἑκατόν
hundert und eins	101	ῥά	ἑκατον ἕναϛ
zweihundert	200	σ΄	διακόσια
dreihundert	300	τ΄	τριακόσια

*

Arabische		Türkische Benennung	Lateinische
Ziffer	Schriften		
٤٠٠	ت	دورتيوز dörtjüz	CD
٥٠٠	ث	بشيوز besch jüz	D
٦٠٠	خ	التي يوز alty jüz	DC
٧٠٠	ذ	يدي يوز jedi jüz	DCC
٨٠٠	ض	سكز يوز sekiz jüz	DCCC
٩٠٠	ظ	طقوز يوز dokuz jüz	CM
١٠٠٠	غ	بيك bin	M
٢٠٠٠	بغ	ايكى بيك iki bin	IIM
١٠٠٠٠	يغ	اونبيك onbin	XM
١٠٠٠٠٠	قغ	يوز بيك jüz bin	CM
١٠٠٠٠٠٠	يقغ	بر يوك bir jük بيك كره بيك bin kerre bin بر مليون bir miljon	CCCCIDDDD

Grundzahlen	Indische	Griechische	
vierhundert	400	ύ	τετρακόσια
fünfhundert	500	φ΄	πεντακόσια
sechshundert	600	χ΄	ἑξακόσια.
sieben hundert	700	ψ΄	ἑπτακόσια
acht hundert	800	ὠ	ὀκτακόσια.
neun hundert	900	λ΄	ἐννεακόσια
tausend	1000	ᾳ	χίλια
zweitausend	2000	,β	δυό χιλιάδες
zehntausend	10000	,ι	δέκα χιλιάδες
hundert tausend	100000	ρᾳ	ἑκατὸν χιλίαδες
eine Million	1000000	ρ,ι	ἕνα μιλιούνι.

Ordnungszahlen.

برنجی birindschi, الك ilk, اوّلكي ewwelki der, die, das erste, ὁ πρῶτος.

ايكنجی ikindschi, d. d. d. zweite, ὁ δεύτερος.

اوچنجي ütschündschü, d. d. d. dritte, ὁ τρίτος.

دوردنجي dördündschü, d. d. d. vierte, ὁ τέταρτος.

بشنجي beschindschi, d. d. d. fünfte, ὁ πέμπτος.

التنجی altyndschy, d. d d sechste, ὁ ἕκτος.

يدينجی jedindschi, d. d. d siebente, ὁ ἕβδομος.

سكزنجی sekizindschi, d. d. d achte, ὁ ὄγδοος.

طقوزنجی dokuzundschu, d. d. d. neunte, ὁ ἔννατος.

اوننجی onundschu, d. d. d zehnte, ὁ δέκατος.

اونبرنجی onbirindschi, d. d. d. eilfte, ὁ ἑνδέκατος.

اون ايكنجی on ikindschi, d. d. d. zwölfte, ὁ δωδέκατος.

اون اوچنجی on ütschündschü, d. d. d. dreizehnte, ὁ δέκατος τρίτος.

اون دوردنجی on dürdündschü, d. d. d. vierzehnte, ὁ δέκατος τέταρτος,

يكرمنجي jirmindschi, d. d. d. zwanzigste, ὁ εἰκοστός.

يكرمی برنجي jirmi birindschi, d. d. d. ein und zwanzigste, ὁ εἰκοστός πρῶτος.

اوتوزنجی otuzundschu, d. d. d. dreißigste, ὁ τριακοστός.

اوتوز برنجي otuz birindschi, d. d. d ein und dreißigste, ὁ τριακοστός πρῶτος.

قرقنجی kyrkyndschy, d. d. d. vierzigste, ὁ τεσσαρακοστός.

اللنجی ellindschi, d. d. d. fünfzigste, ὁ πεντηκοστός.

التمشنجي altmyschyndschy, d. d. d. sechzigste, ὁ ἑξηκοστός.

يتمشنجی jetmischindschi, d. d. d. siebzigste, ὁ ἑβδομηκοστός.

سكسانجى sekzenindschi, d. d. d. achtzigste, ὁ ὀγδοηκοστός.

طقسانجى doksanyndschy, d. d. d. neunzigste, ὁ ἐννενηκοστός.

يوزنجى jüzündschü, d. d. d. hundertste, ὁ ἑκατοστός.

يوز برنجى jüz birindschi, d. d. d. hundert erste, ὁ ἑκατοστός πρῶτος.

بيكنجى binindschi, d. d. d tausendste, ὁ χιλιοστός,

صوكنجى sonundschu, d. d. d. letzte, ὁ ὑστερινός.

بر قات bir kat, يالن قات jalyn kat, einfach, ὁ ἁπλοῦς.

ايكى قات iki kat, doppelt, ὁ διπλοῦς.

اوج قات ütsch kat, dreifach, ὁ τριπλοῦς.

ياري jary, ياريسى jarysy, die Hälfte, τὸ μισόν.

يارم jarym, halb, ὁ μισός.

بر بچوق bir butschuk, anderthalb, ἕνα καὶ μισόν.

ثلث süls (tült), اوچده بر ütschde bir, اوچ پايك بري ütsch pajyn biri, τὸ τρίτον μέρος.

ربع rub, das (gezählte, gemessene), چيرك tschejrek, (geschnittene, gewogene) Viertel, τὸ τεταρτημόριον, τέταρτον.

برر برر birer birer, تك تك tektek, einzeln, ἕνας ἀπὸ ἕνας.

ايكيشر ikischer, چفت چفت tschift tschift, چفته tschifte, paarweise, ἀπὸ δύο δύο.

چفت tschift, اش esch, das Paar, paar, τὸ ζευγάρι.

كرّه kerre, دفعه defa, das Mal, ἡ φορά.

بر ايكى اوچ كرّه bir, iki, ütsch kerre, ein, zwei, drei Mal, μία φορά, δύο, τρεῖς φοραῖς.

IV. Fürwörter.

1) Die persönlichen Fürwörter.

Einfache Zahl.

1. بن ben ich ἐγώ
2. بنم benim meiner ἐμοῦ
3. بكا bana mir μοῦ
4. بني beni mich ἐμέ νε

Vielfache Zahl.

1. بز biz wir ἡμεῖς
2. بزم bizim unser μᾶς.
3. بزه bize uns μᾶς
4. بزي bizi uns ἡμᾶς

Einfache Zahl.

1. سن sen du σύ
2. سنك senin deiner σοῦ
3. سكا sana dir, σοῦ
4. سني seni dich ἐσένα, σέ

Vielfache Zahl.

1. سز siz ihr (Sie) ἐσεῖς
2. سزك sizin euer (Ihr) ἐσᾶς
3. سزه size euch (Ihnen) ἐσᾶς
4. سزي sizi euch (Sie) ἐσᾶς, σᾶς

Einfache Zahl.

1. اول او ol او o er αὐτός, sie αὐτή, es αὐτό
2. انك anyn (onun) seiner ἀυτοῦ, ihrer, ἀυτῆς, seiner, αὐτοῦ.
3. انا ana (ona) ihm αὐτῷ, ihr, ἀυτῇ, ihm, αὐτῷ.
4. انى any (onu) ihn, ἀυτόν; etc.

Vielfache Zahl.

1. انلر anler (onlar) sie αὐτοί, αὐταί, ἀυτά
2. انلرك anlerin (onlaryn), ihrer, αὐτῶν.
3. انلره anlere, (onlara) ihnen αὐτοῖς, αὐταῖς, αὐτοῖς.
4. انلرى anleri (onlary) sie αὐτούς, αὐτάς, αὐτά.

Einfache Zahl.

1. كندو kendi selbst, er selbst, ὁ ἴδιος.
2. كندونك kendinin seiner,

ihrer, τῆς ἰδίας. seiner, τοῦ ἰδίου.

5. كندوذه kendine, كندوده kendije, sich selbst, τῷ ἰδίῳ, τῇ ἰδίᾳ, τῷ ἰδίῳ.

4. كندوني kendini, sich selbst, τὸν εἴδιον, τήν ἰδίαν, τὸ ἴδιον.

Vielfache Zahl.

1. كندولري kendileri, selbst, sie selbst, οἱ ἴδιοι.

2. كندولرينك kendilerinin, ihrer, τῶν ἰδίων.

3. كندولرنه kendilerine, sich selbst, εἰς τούς ἰδίους, τῆς ἰδίας, τὰ ἴδια.

4. كندولرينى kendilerini, sich selbst, τούς ἰδίους, τής ἰδίας, τὰ ἴδια.

2) Die zueignenden Fürwörter. *)

Männlich	Weiblich	Sächlich	Männlich	Weiblich	Sächlich
benim			ὁ ἐδικός, ἡ ἐδική, τὸ ἐδικόν της		
mein	meine	mein	بزم bizim		
ὁ ἐδικός μου,	ἡ ἐδική μου,	τὸ ἐδικόν μου,	unser	unsere	unser
سنك senin			ὁ ἐδικός,	ἡ ἐδική,	τὸ ἐδικόν μας
dein	deine	dein	سزك sizin		
ὁ ἐδικός,	ἡ ἐδική,	τὸ ἐδικόν σου	euer	eure	euer
اونك onun			ὁ ἐδικός,	ἡ ἐδική,	τὸ ἐδικόνσας
sein	seine	sein	انلرك anlerin (onlaryn)		
ὁ ἐδικός,	ἡ ἐδική,	τὸ ἐδικόν του	ihr	ihre	ihr
ihr	ihre	ihr	ὁ ἐδικός,	ἡ ἐδική,	τὸ ἐδικόν των

*) Sind unabänderlich.

3) Die anzeigenden Fürwörter.

Diese sind بو bu, (nahe zu mir), شو schu, (etwas weiter von mir)

Männlich	Weiblich	Sächlich
dieser	diese	dieses
οὗτος	τύτη	τοῦτο

Sie werden wie folgt abgeändert,

Einfache Zahl.

1.	بـــو bu,	شـــو schu
2.	بونك bu- nun,	شونك schu- nun
3.	بوكا buna,	شوكا schuna
4.	بونى bunu,	شونى schunu
6.	بوندن bun- dan,	شوندن schun- dan,

Vielfache Zahl.

1.	بونلر bun- lar,	شونلر schun- lar
2.	بونلرك bun- laryn,	شونلرك schun- laryn
3.	بونلره bun- lara,	شونلره schun- lara
4.	بونلرى bun- lary,	شونلرى schun- lary
6.	بونلردن bun- lardan,	شونلردن schun- lardan

او ol, او o,

jener	jene	jenes
ἐκεῖνος	ἐκείνη	ἐκεῖνο

wird wie die dritte Person der persönlichen Fürwörter abgeändert.

4) Die beziehenden Fürwörter. *)

كى ki, كم kim, او كى ki o, اول كى ol ki.

welcher	welche	welches
der	die	das
ὁ ὁποῖος,	ἡ ὁποία	τὸ ὁποῖον

كى ki neki, was, τὸ ὁποῖον.

كم kim ki, wer, ὁ ὁποῖος.

*) Dieses kommt in der türkischen Sprache wenig vor, da die Sätze meistens mit Gerundia und Participia gebildet werden.

5) Die fragenden Fürwörter.

Einfache Zahl.

1. كم kim, wer? τίς (ποῖος);
2. كمك kimin, wessen? τίνος; ποίου;
3. كمه kime, wem? εἰς ποῖον;
4. كمي kimi, wen? ποῖον;

Einfache Zahl.

1. نه ne, was? τί;
2. نهنك nenin, wessen? τίνος;
3. نهيه neje, wem, εἰς τί;
4. نهيى neji, was? τί;

قنغى kanghy (hangy), قنغيسى kanghysy (hangysy)
welcher? welche? welches?
ποῖος; ποία; ποῖον;

نه دورلو ne türlü, was für ein? was für eine? was für ein? τί λογῆς;

6) Die anhängungs Fürwörter.

Für die erste Person der einfachen Zahl setzt man ein م m, ym, im, um, üm, wie der vorhergehende Selbstlaut es nöthig hat, z. B. بابام babam, mein Vater, ὁ πατέρας μου.

اوغلم oghlum, mein Sohn, υἱός μου, etc.

Für die zweite Person ein ك n, yn, in, ün, un, z. B. اغاك aghan, dein Herr, ὁ αὐθέντης σου. كوزك giözün, dein Auge, τὸ μάτι σου.

Für die dritte Person, wenn das Hauptwort mit einem Mitlaut ausgeht, ein ي y, i, u, ü, z. B. يولى jolu, sein oder ihr Weg, ὁ δρόμος του, της, του u. s. w. Endiget es sich aber auf einen Selbstlaut, so kommt anstatt ي ein سى sy, si, su, sü, zu stehen, z. B. اناسي anasy, seine, ihre Mutter, ἡ μητέρα του, της.

سورسى sürüsü, seine, ihre

Heerde, τὸ κοπάδι του, της, του, u. s. w.

Für die erste Person der vielfachen Zahl ein مز, welches bei den Wörtern die mit einem Mitlaut ausgehen, ymyz, imiz, umuz, ümüz, z. B. باغمز baghymyz, unser Weingarten, τὸ ἀμπέλιμας, und bei denen, die sich auf einem Selbstlaut endigen, myz, miz, muz, müz, ausgesprochen, z. B. ارقمز arkamyz, unser Rücken, ἡ ῥάχη μας, u. s. w.

Für die zweite Person كز, welches mit einem Mitlaut ynyz, iniz, ynuz, ünüz, z. B. قرنداشكز karyndaschynyz (kardaschynyz), euer Bruder, ὁ ἀδελφός σας, und mit einem Selbstlaut nyz, niz, nuz, nüz, z. B. پنجرەكز pendschereniz, euer Fenster, τὸ παράθυρόν σας, u. s. w. gelesen.

Für die dritte Person aber لري leri, lary, oder mit dem vorausgesetzten zueignenden Fürworte, welches in der vielfachen Zahl stehen muß, auch wie in der einfachen Zahl ي oder سى gebraucht wird.

Anmerkung.

اغام agham, heißt schon an und für sich mein Herr, ὁ ἀυθέντης μου. Das zueignende Fürwort, setzt man also bloß des größeren Nachdruckes halber hinzu, z. B. بنم اغام benim agham, mein (nicht dein) Herr, ὁ ἐδικός μου ἀυθέντης.

7) Die unbestimmten Fürwörter.

هر her, هر بر her bir, jeder, jede, jedes, καθένας, καθεμία, καθένα.

هر بريسى her birisi, هر بري her biri, هر كس her kes, هر كمسه her kimse, ein

jeder, eine jede, κάθε ἄνθρωπος.

بر قاچ bir katsch, بر قاچی bir katschy, einige, μερικοί, τινές.

بر شی bir schej, etwas, κάτι τι.

بر از bir az, etwas, ὀλίγον τι.

كمسه kimse, بر كمسه bir kimse, بر كمسنه bir kimesne, jemand, τινάς, τίς.

هيچ كمسه hitsch kimse, هيچ بر كمسه hitsch bir kimse, كمسه kimse (mit dem verneinenden Zeitwort), Niemand, κανείς, κανένας.

هر كم her kim, jeder der, wer nur, ὅποιος, ὅστις.

بري biri, بريسي birisi, der Eine, ὁ ἕνας.

اولبري olbiri, بريسي birisi, der Andere, ὁ ἄλλος.

ايكيسيده ikiside, ايكيسي ikisi, beide, καὶ οἱ δύο, οἱ δύο.

هيچ بر hitsch bir, هيچ بري hitsch biri, kein, keine, kein, κανείς, κανένας.

اكشري ekseri, mancher, manche, manches, μερικός, μερική, μερικόν.

فلان filan, بر bir, ein gewisser, eine gewisse, κάποιος, κάποια, τίς, τάδες, τεῖνας.

بويله böjle, بونك كبي bunun gibi, solcher, solche, solches, (τοιοῦτος, τοιαύτη, τοιαῦτο), τέτοιος, τέτοια, τέτοιον.

چوغي tschoghu, اكثري ekseri, mehrere, περισσότεροι.

كندو kendi, selbst, ὁ ἴδιος, كندوم kendim, ἐγὼ μόνος μου. كندوك kendin, ἐσὺ μόνος σου, اول كندو ol kendi, كندو kendi, ἐκεῖνος, ὁ ἴδιος.

هپ hep, هپسی hepsi, aller, alle, alles, Alles, ὅλος, ὅλη, ὅλον.

هر كم اولورسه اولسون her kim olursa olsun, wer es auch sey, sey es wer da will, ὅποιος καί ἄν εἶναι, ἅς εἶναι.

نه اولورسه اولسون ne olursa olsun, هر نه اولورسه اولسون her ne olursa olsun, was es auch sey, oder seyn mag, ὅτι καί ἄν εἶναι ἅς εἶναι.

V. Zeitwörter.

Abändern, تبديل ايتمك tepdil etmek, دكشترمك dejischtirmek, ἀλλάζω.

abbrechen, قرمق kyrmak, τζακίζω.

abfallen, دوشمك düschmek, πέφτω.

abgeben, تسليم ايتمك teslim etmek, παραδίδω.

+ abgewöhnen, واز كچورمك waz getschirmek, ξεσυνειθίζω.

abhacken, كسمك kesmek, κόφτω.

abkratzen, قاشيمق kaschymak, ξυῶ.

abladen, يوكن يقمق jükün jykmak, ξεφορτώνω.

ablegen, براقمق brakmak, يره قومق jere komak, βάνω κάτω.

ablösen, چوزمك tschözmek, λυῶ.

abmarschiren, يوريمك jürümek, στρατεύω.

abnehmen, (wenig werden), ازالمق azalmak, ὀλιγοστεύω.

abnützen, (Kleid), اشندرمق aschyndyrmak, χαλνῶ, φθείρω ἕνα πρᾶγμα.

abputzen, تميزلمك temizlemek, παστρεύω.

abrechnen, تنزيل ايتمك tenzil etmek, ξεπεύτω ἀπὸ μίαν ποσότητα.

abreisen, راهي اولمق rahi olmak, كتمك gitmek, μισεύω, ἀναχωρῶ.

abreißen, يرتمق jyrtmak, σχίζω.

abrichten, اوكرتمك öjretmek, μαθαίνω.

abſchaffen, بطّال اتمك battal etmek, ἀκυρῶ.

abſchlagen (eine Bitte), رد اتمك dirigh etmek, اولماز يوق olmaz, jök demek, ἀποῤῥίπτω, ἀποβάλλω.

abſchneiden, بر از كسمك bir az kesmek, κόπτω (ὀλίγον).

abſchreiben, صورتني يازمق suretini jazmak, almak, ἀντιγράφω.

abſetzen (vom Amte), عزل اتمك azl etmek, ἐβγάζω (ἀπὸ τὸ ἀξίωμα).

abſtechen, بوغازلمق boghazlamak, σφάζω.

abſteigen, اتمك enmek, καταβαίνω.

abſterben, اولمك ölmek, ἀποθαίνω. (ein Baum), قوريق kurumak, ξηραίνομαι.

abſtreiten, ضدّ سويلمك zydd söjlemek, ἀντιλέγω.

abtheilen, پاي اتمك paj etmek, μοιράζω.

abthun, بتورمك bitirmek, τελειώνω.

abtrennen (das genähte), سوكمك sökmek, ξεῤάπτω. (abſondern), ايرمق ajyrmak, χωρίζω.

abtreten (einem etwas), فراغت اتمك firaghet etmek, ἀφήνω.

abtrocknen, قورتمق kurutmak, سلمك silmek, στεγνώνω, σφουγγίζω.

abwaſchen, يقامق jyjkamak, πλύνω.

abwechſeln, دكشترمك dejischtirmek, ἀλλάζω.

abwehren, قرشي قومق karschy komak, ἀπωθῶ, ἀντιπολεμῶ.

abweiſen, قبول اتمك kabul etmemek, δὲν δέχομαι, ἀποβάλλω.

abwiſchen, سلمك silmek, σφουγγίζω.

abziehen, چكرمق tschykarmak, ἐβγάζω.

achten, صاجق sajmak اعتبار itibar etmek, τιμῶ.

anbeten, طاپمق tapmak, λατρεύω.

anbinden, باغلامق baghlamak, δένω.

anfangen, باشلامق baschlamak, ἀρχίζω.

anfeinden, دشمنلشمك düschmanlaschmak, ἐχθρεύομαι.

anfüllen, طولدرمق doldurmak, γεμίζω.

angewöhnen, الشترمق alyschtyrmak, μαθαίνω, συνειθίζω.

anhalten, طوتمق tutmak, اليقومق alykomak, κρατῶ.

anhängen (anfügen), ياپشترمق japyschtyrmak, προσκολλῶ, κολλῶ.

ankleiden, كيدرمك gejdirmek, ἐνδύνω. sich — كيمك gejinmek, ἐνδύνομαι.

ankommen, كلمك gelmek, يتشمك jetischmek, وصول ويرمق wissul bulmak, φθάνω, ἔρχομαι.

anlangen, يتشمك jetischmek, φθάνω.

anlehnen, طايامق dajamak, يصدايمق jastanmak, طايانمق dajanmak, ἀκουμπίζω. sich, — ἀκουμπίζομαι.

anleiten, يول كوستريمك jol giöstermek, ὁδηγῶ.

anmelden, خبر ويرمك chaber wermek, φανερώνω, εἰδοποιῶ.

annähen, اوزرينه دكمك üzerine dikmek (ijne ile), ῥάπτω εἰς . . .

annähern, sich — يقلشمق jaklaschmak, συμώνω.

annehmen, قبول ايتمك kabul etmek, δέχομαι.

anreden, خطاب ايتمك chitab etmek, ὁμιλῶ πρὸς ἕναν.

anschaffen, ايدنمك edinmek, ψωνίζω.

anschwellen, ارتمق artmak, ἀυξαίνω.

ansehen, بقمق bakmak, نظر ايتمك nazar etmek, κυτάζω, θεωρῶ.

anstrengen, sich — كندنى يورمق kendini jormak, πασχίζω.

antragen (einem etwas), تكليف اتمك teklif etmek, προσφέρω, προβάλλω.

antreffen, راست كتورمك rast getirmek, εὑρίσκω.

antreten, كيرمك girmek, ἐμβαίνω.

antworten, جواب ويرمك dschewab wermek, ἀποκρίνομαι.

anwenden, قوللانمق kullanmak, μεταχειρίζομαι.

anzeigen, اعلام اتمك ilam etmek, خبر ويرمك chaber wermek, δίδω εἴδησιν. (bedeuten), كوستزمك giöstermek, σημαίνω, νέυω.

anziehen, چكمك tschekmek, τιταβῶ. (spannen), كرمك germek, τεντώνω. (fest ziehen), صقمق sykmak, σφίγγω. (kleiden), كيدرمك gejdirmek, ἐνδύνω. sich —, كيمك gejinmek, ἐνδύνομαι.

anzünden, يقمق jakmak, ἀνάφτω.

arbeiten, اشلمك ischlemek, δουλεύω.

ärgern, طارتمق darytmak, σκανδαλίζω. sich —, طارلمق darylmak, θυμώνω.

argwöhnen, شپهلنمك schüphelenmek (schifelenmek), ὑποπτεύω.

arretiren, حبس اتمك haps etmek, φυλακώνω.

aufdecken, اچمق atschmak, ξεσκεπάζω.

auferstehen, دريلمك dirilmek, ἀναστάινομαι, σηκόνομαι.

auffordern, ميدان اوقومق mejdan okumak, προσκαλῶ.

aufführen, sich —, بر حركتده بولونمق bir harekette tawrda olmak, φέρνομαι.

aufgehen, (was zu ist), اچلمق atschylmak, ἀνοίγω, ἀνοίγομαι. (von der Sonne), طوغمق doghmak, ἀνατέλλω. (hinauf

gehen), يوقرو چقمق jokary tschykmak, ἀναβαίνω.

aufhalten, طوتمق tutmak, κρατῶ, ἐμποδίζω.

aufhängen, اصمق asmak, κρεμάζω.

aufheben, قالدرمق kaldyrmak, σηκώνω. (aufbewahren), صقلامق saklamak, φυλάγω.

aufhören, طورمق durmak, واز گچمك waz getschmek, παύω.

aufladen, يوكلمك jükletmek, φορτώνω.

auflösen, چوزمك tschözmek, λύω, ἀναλυῶ.

aufmachen, اچمق atschmak, ἀνοίγω.

aufmerken, بلمك bellemek, σημειώνω.

aufmuntern, اويانديرمق ojandyrmak, ἐγκαρδιώνω.

aufnehmen, (von der Erde), قالدرمق kaldyrmak, σηκώνω. (einen —), قبول ايتمك kabul etmek, δέχομαι. (einen Plan —), رسمن المق resmin almak, σχεδιάζω.

aufpassen, (einem) برينى كوزتمك birini giözetmek, παραμονεύω.

aufreißen, يرتمق jyrtmak, σχίζομαι, σχίζω.

aufrichten, دكمك dikmek, طوردرمق durdurmak, στανίνω, σηκώνω.

aufschieben, اوزاتمق uzatmak, ἀπομακραίνω.

aufschreiben, قلمه المق kaleme almak, καταγράφω.

aufsetzen, دكمك dikmek, طوردرمق durdurmak, σηκώνω.

aufstehen, قالقمق kalkmak, اياغه قالقمق ajagha kalkmak, σηκώνομαι.

aufsteigen, يوقرو چقمق jokary tschykmak, بنمك binmek, ἀναβαίνω.

aufstellen, دكمك dikmek, قورمق kurmak, στένω, σηκώνω.

aufſuchen, ارامق aramak, ζητέω.

auftragen, اصمرلق ysmarlamak, حواله ايتمك hawale etmek, παραγγέλω.

auftrennen, سوكمك sökmek, ξεῤάπτω.

aufmachſen, بيومك böjümek, αὐξαίνω, τρανεύω.

aufwärmen, اسيتمق ysytmak, ξαναζεσαίνω.

aufwarten, خدمت ايتمك chyzmet etmek, δουλεύω ἕναν.

aufziehen, (in die Höhe), چكمك tschekmek, σηκώνω. (die Uhr) قورمق kurmak (sahaty), κοχλίζω (τὴν ὥραν), einen — زوقلمك zewklenmek, περιγελῶ.

ausarten, ازمق azmak, μεταβάλλομαι εἰς τὸ χειρότερον.

ausbeſſern, تعامر مرمت ايتمك taamir, meremet etmek, μεμετίζω, μπαλώνω.

ausbilden, تكميل ايتمك tekmil etmek, τελειώνω.

ausbreiten, ياپق jajmak, ἐξαπλώνω. ſich — يايلمق jajylmak, ἐξαπλώνομαι.

ausdehnen, كرمك germek, ἐκτείνω, τεντώνω.

ausdrücken (mit Worten), شرح ويرمك scherh wermek, ἐξηγῶ.

ausfallen, دوشمك düschmek, πέφτω.

ausforſchen, صورشترمق soruschturmak, ἐξετάζω.

ausführen (vollenden), باشه چقرمق bascha tschykarmak, τελειώνω.

ausgeben (Geld), مصرف ايتمك masraf etmek, ἐξοδεύω, ἐξοδιάζω.

ausgehen, دشاري چقمق dischary tschykmak, εὐγαίνω, ἢ πηγαίνω ἔξω.

aushalten, طياغمق dajanmak, βαστῶ, ἀπομένω.

auskehren, سپورمك süpürmek, σκουπίζω.

auslachen, مسخره ايتمك maschara etmek, περιγελῶ.

auslaſſen (weglaſſen), قويويرمك kojwermek, ἀφίνω.

ausleeren, بوشاتمق boschatmak, بوشالتمق boschaltmak, ἀδειάζω.

ausleihen, اودنج عريتى ويرمك ödündsch, arjeti (ejreti) wermek, δανείζω.

ausliefern, تسليم ايتمك teslim etmek, παραδίδω.

auslöſchen (das Licht), سوندورمك söndürmek, σβύνω. (die Schrift), سلمك silmek, رسيد ايتمك resid etmek, σβύνω.

ausmachen, ازارلق azarlamak, يتورمك bitirmek, γογγύζω. (endigen), τελειώνω.

ausmeſſen, اولچمك öltschmek, اولچى الق öltschü almak, μετρῶ.

ausputzen, تميزلمك temizlemek, παστρεύω, στολίζω.

ausrechnen, حساب ايتمك hisab etmek, λογαριάζω.

ausrichten (machen), ايلمك ejlemek, κάμνω.

ausrotten, كوكنى قورتمق kiǯkünü kurutmak, ἐξολοθρεύω.

ausſchelten, سوكمك söjmek, ὑβρίζω.

ausſchlagen (vom Pferde), تپمك tepmek, λακτίζω, κλωτσῶ.

ausſchütten, دوكمك dökmek, χύνω.

ausſehen, كورنمك giörünmek, φαίνομαι.

ausſpotten, زوقلمك zewklenmek, περιγελῶ.

ausſprechen, تلفظ ايتمك telaffuz etmek, سويلمك söjlemek, προφέρω.

ausſpucken, تكورمك tükürmek, φτυῶ, πτύω.

ausſuchen, سچمك setschmek, اوكرتمك öjürt- (üjüt-) lemek, διαλέγω.

äußern, اغزندن چقرمق aghzyndan tschykarmak, λέγω, φανερώνω.

austheilen, اولشترمك üleschtirmek, پاى تقسيم ايتمك paj, taksim etmek, μοιράζω.

austreiben, سوروب چقرمق sürüp tschykarmak, ἀποδιώχνω.

austrennen, سوكمك sökmek, ξεῤάπτω.

austrinken, هپسن اچمك hepsin itschmek, πίνω ὅλον.

auswaschen, چالقمق tschalkamak, يیقمق jyjkamak, πλύνω.

auswechseln, دكشترمك dejischtirmek, تبديل اتمك tebdil etmek, ἀλλάζω.

ausweichen, چكمك tschekinmek, ἀποφεύγω.

ausweisen, اثبات اتمك ispat etmek, ἀποδείχνω.

ausweißen, بادنا اتمك badana etmek, ἀσπρίζω.

auswischen, سلمك silmek, παστρεύω, σφουγγίζω.

auszahlen, اودمك ödemek, اده اتمك eda etmek, πληρώνω.

auszeichnen, چقرمق tschykarmak, εὐγάζω.

auszieren, دونامق donatmak, στολίζω.

Backen, پشورمك pischirmek, ψήνω. (in der Pfanne), تاوه اتمك tawa etmek, قزارتمق kyzartmak, τηγανίζω.

baden, يیقامق jyjkamak, πλύνω. sich —, يیقانمق jyjkanmak, πλύνομαι.

barbieren, تراش اتمك tyrasch etmek, ξουῤαφίζω, ξυρίζω.

bauen, بنا اتمك bina etmek, ياپمق japmak, κτίζω.

beantworten, جواب ويرمك dschewab wermek, etmek, ἀποκρίνομαι.

bearbeiten, اشلمك ischlemek, ياپمق japmak, δουλεύω, κάμνω. sich —, چالشمق tschalyschmak, πασχίζω.

bedanken, sich —, الله راضی اولسون دیمك allah razi olsun demek, تشكر اتمك teschekkür etmek, εὐχαριστῶ.

bebauern, اچمق adschymak, λυποῦμαι.

bedecken, اورتمك örtmek, σκεπάζω. (ſchützen), قوروماق korumak, διαφεντεύω.

bedenken, دوشنمك düschünmek, تفكر فكر ايتمك tefekkür, fikr etmek, στοχάζομαι, μελετῶ.

bedeuten, كوسترمك giöstermek, بلدرمك bildirmek, بر شيء نشان دليل اولمق bir scheje nyschan, delil olmak, σημαίνω, δείχνω.

bedienen, خدمت ايتمك chyzmet etmek, δουλέυω. ſich — (gebrauchen), قوللانمق kullanmak, μεταχειρίζομαι.

bedingen, پازارلشمق pazarlaschmak, طوتمق tutmak, συμφωνῶ.

bedürfen, محتاج اولمق mühtadsh olmak, ἔχω χρείαν.

beehren, عزّت ايتمك izzet etmek, τιμῶ.

beerdigen, دفن ايتمك defn etmek, كومملك giömmek, θάφτω.

befehlen, بيورمق bujurmak, προστάζω.

befeſtigen, قاويلمك kawilemek, στερεώνω.

befinden ſich — بولنمق bulunmak, كندوني بولمق kendini bulmak, εὑρίσκομαι.

befolgen, اوجق ujmak, ἀκολουθῶ εἰς . . .

befreien, قورتارمق kurtarmak, خلاص ايتمك chelas etmek, ἐλευθερώνω.

befriedigen, خاطرين خوش ايتمك chatyryn chosch etmek, κάμνω τινὰ τὸ χατήρι, ἢ χαροποιῶ.

begegnen (einen), راست كلمك rast gelmek, ἀνταμώνω.

begehen (machen), ايلمك ejlemek, κάμνω.

begehren, استمك istemek, ζητῶ, ἐπιθυμῶ.

begießen, اوزرينه دوكمك üzerine dökmek, χύνω ἐπάνω. (Blumen), صوارمق sywarmak, ποτίζω.

beginnen, باشلامق baschlamak, ἀρχηνῶ.

begleiten, برابر كتمك كوترمك beraber gitmek, giötürmek, συνοδεύω.

begraben, كوممق giömmek, دفن ايتمك defn etmek, θάφτω.

begreifen, (verstehen), اكلامق anlamak, فهم ايتمك fehm etmek, καταλαμβάνω.

begrüßen, سلاملمق selamlamak, سلام ويرمك selam wermek, χαιρετῶ.

behalten, الى قومق aly komak, κρατῶ.

behandeln, معامله ايتمك muamele etmek, κυβερνῶ.

behaupten, تحقيقلمك tahkiklemek, βεβαιώνω.

beherrschen, حكم ايتمك hükm etmek, κυριεύω.

beheren, سحرلمك sehirlemek, بوكيلمك büjülemek, μαγεύω.

beistehen, (helfen), ياردم ايتمك jardym etmek, βοηθῶ.

beißen, اصرمق ysyrmak, δαγκάνω. (Pfeffer), ياقمق jakmak, καίω.

beiwohnen, بولنمق bulunmak, برابر اولمق beraber olmak, εἶμαι παρὼν.

bejahen, اوت هه ديمك ewet, he demek, راضى اولمق razi olmak, λέγω ναὶ, δίδω ἄδειαν.

bekennen, اقرار ايتمك ikrar etmek, ὁμολογῶ.

bekommen, المق almak, اله كتورمك ele getirmek, λαμβάνω.

bekümmern, sich قساوت ايتمك kasawet etmek, λυποῦμαι, φροντίζω.

belästigen, برينه ثقلت اولمق birine syklet olmak, βαραίνω.

belehren, اوكرتمك öjretmek, διδάσκω.

beleidigen, انجتمك indschitmek, طاقلمق takylmak, ἐγγίζω, ὑβρίζω.

bellen, حولامق hawlamak, γαυγίζω.

belohnen, اجرت ويرمك üdschret

wermek, عواضن ايتمك iwazyn etmek, ἀνταμείβω.

befuſtigen, ſich —, اكلنمك ejlenmek, ἐγλεντίζω, διατρίβω.

bemächtigen, ſich — ضبط ايتمك zabt etmek, ἁρπάζω, κυριεύω.

bemerken, دقت ايتمك dykket etmek, παρατηρῶ.

bemühen, ſich —, زحمت چكمك zahmet tschekmek, πασχίζω.

benachrichtigen, خبر ويرمك chaber wermek, افاده ايتمك ifade etmek, εἰδοποιῶ, δίδω εἴδησιν.

beneiden, قزقانمق kyzkanmak, حسد چكمك hased tschekmak, φθονῶ, ζηλεύω.

benutzen, قوللانمق kullanmak, μεταχειρίζομαι.

beobachten, نظر ايتمك nazar etmek, κοιτάζω, βλέπω.

berauſchen, سرخوش اولق serchosch olmak, μεθύω.

bereden, einen — عقلنى چلمك aklyny tschelmek, παραπείθω τινα, συμβουλεύω.

bereiten, حاضرلمق hazyrlamak, ἑτοιμάζω.

bereuen, پشمان اولق püschman olmak, μετανοιώνω.

berichten, خبر ويرمك chaber wermek, εἰδοποιῶ.

beſchämen, اوتاندرمق utandyrmak, ἐντροπιάζω.

beſchimpfen, سوكمك söjmek, ὑβρίζω, ἀτιμάζω.

beſchmutzen, كرلتمك kirletmek, λερώνω.

beſchreiben, وصف ايتمك wasf etmek, περιγράφω.

beſchützen, قورومق korumak, صقلامق saklamak, حفظ ايتمك hyfz etmek, διαφεντεύω, φυλάγω.

bewegen, قلدامق kymyldatmak, صللامق sallamak, κινῶ, ταράζω.

beweinen, اغلامق aghlamak, كوز ياشى دوكمك giöz jaschy dökmek, κλαίω, δακρύω.

beweiſen, اثبات ايتمك ispat

etmek, كوستـرمك giötsermek, δείχνω, ἀποδείχνω.

bewilligen, راضى اولمق razi olmak, اذن ويرمك izn wermek, στέργω.

bewillkommnen, قبول ايتمك kabul etmek, δέχομαι ἔναν.

bewirthen, اغرلمق aghyrlamak, φιλεύω.

bewohnen, قونمق konmak, اوتورمق oturmak, ساكن اولمق sakin olmak, κατοικῶ.

bewundern, شاشمق schaschmak, تعجب ايتمك teadschüb etmek, θαυμάζω.

bezahlen, اودمك ödemek, ادا ايتمك eda etmek, πληρώνω.

bezähmen, يواشلندرمق jawaschlandyrmak, καταπονῶ.

biegen, اكمك ejmek, λυγίζω.

bieten, صونمق sunmak, προσφέρω.

bilden, شكل ويرمك schekl wermek, σχηματίζω.

billigen, راضي اولمق razi olmak, ἐπαινῶ, στέργω.

binden, باغلمق baghlamak, δένω

bitten, يلوارمق jalwarmak, رجا ايتمك ridscha etmek, παρακαλῶ.

blasen, اوفلمك üflemek, φυσῶ.

bleiben, قالمق kalmak, طورمق durmak, μένω, στέκομαι.

blenden, قاشترمق kamaschtyrmak, θαμβώνω τὰ ὀμμάτια.

blicken, بقمق bakmak, κυτάζω.

blöden, ملمك melemek, βληχῶ.

blühen, چيكلنمك tschitscheklenmek, ἀνθίζω.

bluten, قنامق kanamak, αἱματώνω.

bohren, دلمك delmek, τρυπῶ.

borgen, اودنج إعريتى ويرمك ödündsch,arjeti (ejreti) wermek, δανείζω.

braten, كباب ايتمك kebab etmek, قزارتمق kyzartmak, ψίνω.

brauchen, قوللانمق kullanmak, μεταχειρίζομαι. (nöthig haben), لازم اولمق lazym olmak, χρειάζομαι.

brechen, قرمق kyrmak, τσακίζω. (speien), قوصمق kusmak, استفراغ ايتمك istefragh etmek, ξεραίνω.

brennen, ياقمق jakmak, καίω. διαγκάνω.

bringen, كتورمك getirmek, φέρνω, φέρω.

buchſtabiren, هجالمك hedschelemek, συλλαβίζω, καπακίζω.

bürgen, كفيل اولمق kefil olmak, ἐγγυοῦμαι.

Caffiren, خذمتدن چقرمق chyzmetten tschykarmak, عزل ايتمك azl etmek, ἐυγάζω ἕναν ἀπὸ τὴν δούλευσιν.

copiren, صورت المق چقرمق suret almak, tschykarmak, ἀντιγράφω.

corrigiren, دوزلتمك düzeltmek, διορθώνω.

Dämpfen, باصمق basmak, بصدرمق bastyrmak, καταπαύω.

danken, شكر ايتمك schükr etmek, الله راضى اولا ديمك allah razi ola demek, εὐχαριστῶ.

darbieten, صونمق sunmak, προσφέρνω.

darſtellen, اظهار ايتمك izhar etmek, παραστάινω.

dauern, سورمك sürmek, طيانمق dajanmak, βαστῶ.

decken, اورتمك örtmek, σκεπάζω.

dehnen (ausbreiten), ياىمق jajmak, ξαπλώνω. كرمك germek, ἐκτείνω.

denken, دوشنمك düschünmek, στοχάζομαι, συλλογίζομαι.

deuten, شرح ويرمك scherh wermek, ἐξηγῶ.

dichten, شعر ياپمق schir japmak, κάμνω στίχους, στιχουργῶ.

dienen, خدمت ايتمك chyzmet etmek, δουλεύω. (nützen), ياراممق jaramak, ὠφελῶ, βοηθῶ.

dolmetſchen, ترجمانلق ايتمك terdschimanlyk etmek, μεταγλωττίζω, ἐξηγῶ.

brehen, چويرمك tschewirmek, γυρίζω.

brohen (einen), قورقو ويرمك korku wermek, φοβερίζω.

drücken, صقمق sykmak, σφίγγω, ζουλίζω.

drucken, بصمق basmak, τυπώνω.

duften, كوزل قوقق güzel kokmak, μυρίζω.

dulden, صبر ايتمك sabr etmek, طياغمق dajanmak, ὑποφέρω.

durchbrechen, قفصلمك kafeslemek, دلمك delmek, διατρυπῶ.

durchdringen, اچندن اوتديه كچمك itshinden, öteje getschmek, διαπερνῶ.

durchfahren, كچمك اچندن (araba, kaik ile) itschinden getschmek, ἀπερνῶ διὰ μέσου, (μὲ ἁμάξι, ἢ μὲ καΐκι.

durchgehen, كچمك getschmek, ἀπερνῶ διὰ. (fliehen), قاچمق katschmak, διαφεύγω.

durchlöchern, دلك دلك ايتمك delik delik etmek, τρυπῶ.

durchnäſſen, بتون بتون اصلاتمق bütün bütün yslatmak, βρέχω πέρα πέρα.

durchreiſen, يولجولقده بر محلدن كچمك joldschulukda bir mahallden getschmek, ἀπερνῶ εἰς τὸ ταξίδι.

durchſehen (unterſuchen), تفتيش ايتمك teftisch etmek, ἐξετάζω.

durchſuchen, ارامق aramak, γυρεύω.

dürfen, جسارت ايتمك dschesaret etmek, بر شيه حدّى اولمق bir scheje haddi olmak, τολμῶ. ich darf nicht, حدّم يوق haddim jok, δέν τολμῶ.

durſten, صوصامق susamak, διψῶ.

Ebnen, دوز ايتمك düz etmek, دزلمك düzlemek, ἰσάζω.

ehren, اعتبار عزت ايتمك itibar, izzet etmek, τιμῶ.

eifern, قزقانمق kyzkanmak, كونيلمك günülemek, φθονῶ, ζηλεύω.

eilen, عجله ايتمك adschele etmek, gitmek, βιάζομαι.

einbilden, sich — خيال ملاحظه ايتمك chyjal, mulahaza etmek, φαντάζομαι.

einbrechen, قروب يقوب ايچرو كيرمك kyryp, jykyp itscheri girmek, τσακίζω καὶ ἐμβαίνω μέσα.

eindringen, صوقلمق sokulmak, ἐμβαίνω μὲ βίαν.

einfallen, (hineinfallen), اچنه دوشمك itschine düschmek, πέφτω μέσα. (im Land), بصمق basmak, ἐφορμῶ.

einfrieren, دوكمق donmak, παγώνω.

einführen, ايچرو كوتورمك itscheri giötürmek, صوقمق sokmak, كويرمك giwirmek, φέρνω μέσα. Gebräuche — عادت ايتمك adet etmek, εἰσάγω συνήθειαν.

eingestehen, اقرار ايتمك ikrar etmek, ὁμολογῶ.

eingraben, كوجمك giömmek, χώνω.

einhändigen, الينه ويرمك eline wermek, تسليم ايتمك teslim etmek, παραδίδω.

einheißen, صوبا ياقمق soba jakmak, ζεσαίνω, ἀνάπτω τὴν σόμπαν.

einholen, يتشمك jetischmek, φθάνω.

einkaufen, صاتون المق satyn almak, ἀγοράζω, ψωνίζω.

Einkerkern, حبس ايتمك haps etmek, زندانه قومق ايتمق zyndana komak, atmak, φυλακώνω.

einladen, (einen) دعوت ايتمك dawet etmek, καλῶ τινά.

einlassen, sich in etwas, قرشمق داخل اولمق karyschmak, dachil olmak, ἀναχατώνομαι εἴς τι.

einlegen, اینجرو قومق itscheri komak, βάλλω μέσα.

einnehmen, (erobern), فتح ایتمك feth etmek, πέρνω. Arznei — علاج المق ایچمك iladsch almak, itschmek, πέρνω, πίνω ἰατρικά.

einreichen, اینجرو ویرمك itscheri wermek, δίδω μέσα.

einreißen, یقمق jykmak, χαλνῶ (ἔνα σπῆτι).

einrichten, یولنه قومق joluna komak, دوزمك düzmek, یرلشترمك jerleschtirmek, βάλλω εἰς τάξιν, διατάσσω.

einsalzen, طوزلمق tuzlamak, ἁλατίζω.

einschiffen, sich — کمی یه کیرمك gemije girmek, binmek, ἐμβαίνω εἰς τὸ καράβι.

einschlafen, اویقویه کیرمك طالمق ujukuja girmek, dalmak, ἀποκοιμοῦμαι. (Glieder) اویوشمق ujuschmak, μουδιάζω.

einschläfern, اویوتمق ujutmak, ἀποκοιμίζω.

einschreiben, دفتره قید ایتمك teftere kajd etmek, γράφω (εἰς κατάστιχον).

einsehen, فرقنه وارمق farkyna warmak, انلامق anlamak, νοιώνω, καταλαμβάνω.

einseifen, صابونلمق sabunlamak, σαπουνίζω.

einsetzen, دکمك dikmek, βάλλω.

einsperren, حبس ایتمك haps etmek, φυλακώνω.

einstecken, صوقمق sokmak, βάλλω μέσα.

einstellen, دکدرمك dindirmek, کسمك kesmek, πάνω.

eintheilen, پای تقسیم ایتمك paj, taksim etmek, διαμοιράζω.

eintreten, کیرمك girmek, πηγαίνω μέσα.

eintunken, باتیرمق batyrmak, βουτῶ.

einverstehen, sich اولمق ujmak, اوزلشمق uzlaschmak, συμφωνῶ.

einwilligen, راضی اولمق razi olmak, συμφωνῶ, στέργω.

empfangen, قبول ايتمك kabul etmek, المق almak, δέχομαι, περιλαμβάνω, λαμβάνω.

empfinden, طويمق dujmak, حس ايتمك hyss etmek, αἰσθάνομαι.

enden, endigen, بتورمك bitirmek, τελειώνω.

entdecken, اشكار ايتمك aschkiar etmek, φανερώνω.

entehren, عرضه طوقنمق yrza dokanmak, رزيل ايتمك rezil etmek, ἀτιμάζω.

entfernen, اوزاقلاندرمق uzaklandyrmak, ξεμακραίνω.

entgehen, (befreiet werden), قورتلمق kurtulmak, خلاص اولمق chelas olmak, γλυτώνω.

entlaſſen, قويوورمك kojwermek, يول ويرمك jol wermek, ἀπολῶ.

entreißen, قاپمق kapmak, ἁρπάζω.

entſcheiden, قرار ويرمك karar wermek, جواب كسمك dschewab kesmek, ἀποφασίζω.

entſetzen, ſich — اوركمك ürkmek, ξεπάζομαι, τρομάζω.

entſprechen, اوجق ujmak, تطابق اولمق mutabyk olmak, συμφωνῶ.

entſtehen, صادر اولمق sadyr olmak, قوپمق kopmak, λαμβάνω τὴν ἀρχὴν, γίνομαι.

erbarmen, ſich — اجيمق adschymak, مرحمت ايتمك merhamet etmek, εὐσπλαγχνίζομαι.

erben, ميراث يمك miras jemek, κληρονομῶ.

erbrechen, ſich — استفراغ ايتمك istifragh etmek, قوصمق kusmak, ξερνῶ.

erdroßeln, بوغمق boghmak, πνίγω (μὲ ἕνα σχοινί).

erdulden, چكمك tschekmek, طيانمق dajanmak, ὑποφέρω.

ereignen, ſich — اولمق olmak, راست كلمك rast gelmek, واقع اولمق waki olmak, γίνομαι, συμβαίνω.

erfahren, اكاه اولمق agiah olmak, اشيتمك ischitmek, μανθάνω, ἀκούω.

erfinden, بولمق bulmak, اجاد ايتمك idschad etmek, εὑρίσκω, ἐφευρίσκω.

erforschen, تفتيش ايتمك teftisch etmek, ἐξετάζω.

erfreuen, سوندرمك sewindrmek, χαροποιῶ.

erfüllen, طولدرمق doldurmak, γεμίζω.

ergeben, sich — تسليم اولمق teslim olmak, παραδίνομαι.

ergetzen, اكلنمك ejlenmek, διατρίβωμαι, εὐφραίνω.

ergreifen, طوتمق tutmak, πιάνω.

erhalten (bekommen), المق almak, λαμβάνω.

erheben, قالدرمق kaldyrmak, σηκώνω.

erholen, sich — كندويه كلمك kendine gelmek, ξαναλαμβάνω.

erinnern, بريسك عقلنه كتورمك birinin aklyna getirmek, ἐνθυμίζω. sich — كندو عقلنه كتورمك kendi aklyna getirmek, ἐνθυμοῦμαι.

erkälten, اوشتمك üschütmek, صووتمق sowutmak, κάμνω κρύον, ψυχαίνω. sich — اوشيمك üschümek, صووق المق sowuk almak, κρυώνω, κρυολογῶ.

erkennen, طانيمق tanymak, γνωρίζω.

erklären, شرح ويرمك scherh wermek, ἐξηγῶ.

erkühnen, sich — جسارت ايتمك dschesaret etmek, τολμῶ.

erkundigen, sich — خبر المق chaber almak, صورشترمق soruschturmak, ἐρωτῶ, ζητῶ εἴδησιν.

erlauben, اذن ويرمك izn wermek, συγχωρῶ.

erleichtern, قولايلتمق kolajlatmak, ἐλαφρώνω.

erlösen, قورتارمق kurtarmak, γλυτώνω.

ermahnen, اوكت نصيحت ويرمك öjüt, nasihat wermek, νουθετῶ, συμβουλέυω.

ermorden, اولدرمك oldürmek, σκοτώνω, φονεύω.

ermuntern, يوركلندرمك jürek-lendirmek, ἐγκαρδιώνω.

ernähren, بسلمك beslemek, τρέφω.

ernennen, اسملمك isimlemek, ὀνομάζω. (bestimmen), تعيين اتمك tajin etmek, διορίζω.

erneuern, يكيلمك jenilemek, ἀνανεώνω.

erniedrigen, الچقلمق altschaklat-mak, χαμηλώνω.

eröffnen, اچمق atschmak, ἀνοίγω. (entdecken), اشكار اتمك aschi-kiar etmek, φανερώνω.

errathen, بولمق bulmak, بيلمك bilmek, ἀπεικάζω.

erreichen, يتشمك jetischmek, φθάνω.

erretten, قورتارمق kurtarmak, σώζω, ἐλευθερώνω.

errichten, دكمك dikmek, σικώ-νω ἐπάνω, βάλλω.

erröthen, قزارمق kyzarmak, κοκκινίζω.

erschaffen, يراتمق jaratmak, πλάττω.

erscheinen, كورنمك giörünmek, φαίνομαι.

erschießen, اوق قورشون ايله اولدرمك ok, kurschun ile öldürmek, σκοτώνω, (μὲ του-φέκι).

erschlagen, صوپه ايله اولدرمك sopa ile öldürmek, σκοτώ-νω (μὲ κτύπημα).

erschrecken, اوركمك ürkmek, σκιάζομαι.

ersparen, ايداره ايله طوپلمق idare ile toplamak, μαζώνω μέ οἰκονομίαν.

erstaunen, شاشمق schaschmak, تعجب اتمك teadschüp et-mek, θαυμάζω ὑπερβολικά.

ersticken, بوغلمق boghulmak, πνίγομαι.

erstrecken, sich — يايلمق jajyl-mak, اوزانمق uzanmak, كرنمك gerinmek, ἐξαπλώ-νομαι.

ersuchen, يالوارمق jalwarmak, رجا اتمك ridscha etmek, παρακαλῶ.

ertragen, تحمل اتمك tehammül etmek, كوترمك giötürmek, ὑποφέρω, βαστῶ.

erwachen, اويانمق ojanmak, ἐξυπνῶ.

erwählen, اوكرنملك üjütlemek, سچمك setschmek, διαλέγω.

erwähnen, ذكر اتمك zikr etmek, μνημονεύω.

erwärmen, اسيتمق ysytmak, ζεσαίνω. sich — اسنمق ysynmak, ζεσαίνομαι.

erwarten, بكلمك beklemek, προσμένω, καρτερῶ.

erwiedern, (antworten), جواب ويرمك dschewab wermek, ἀποκρίνομαι.

erzählen, نقل اتمك nakl etmek, διηγοῦμαι.

erziehen, بسلمك beslemek, تربيه اتمك terbije etmek, ἀνατρέφω, παιδένω.

erzürnen, طارلتمق daryltmak, ἀναγριώνω. sich — طارلمق darylmak, θυμώνω.

essen, يمك jemek, τρώγω. zu Mittag —, اويله قوشلق kuschluk, öjle mandschasyny jemek, δειπνῶ.

Fahren, كمك (araba, gemi ile) gitmek, πηγαίνω (μὲ τὸ ἁμάξι, μὲ τὸ καράβι).

fallen, دوشمك düschmek, πέφτω.

fangen, دوتمق طوتمق tutmak, πιάνω.

fantasiren, صايقلمق sajyklamak, παραμιλῶ.

färben, بوياماق bojamak, χρωματίζω, βάφω.

fassen, طوتمق tutmak, πιάνω, κρατῶ. (verstehen) اكلامق anlanmak, καταλαμβάνω. (enthalten), اچنه المق itschine almak, περιέχω. sich — طوراتمق dawranmak, كندوكلمك kendine gelmek, ἔρχομαι εἰς τὸν ἑαυτόν μου, ἡσυχάζω.

fasten, (Fastenspeise essen), پرهيز طوتمق perhiz tutmak, σαρα

κοσέυω, τρώγω σαρακοσινά. (nichts essen), اوروج طوتمق orudsch tutmak, νηστεύω.

+ faulen, چورىمك tschürümek, σαπίζω,

+ faulenzen, اوشمك üschenmek, تنبللمك tembellenmek, ὀκνεύω.

fegen, كلمك silmek, παρρεύω. (fehren), سپورمك süpürmek, σκουπίζω.

fehlen, (Fehler machen,) ياكلمق janylmak, ياكلش اتمك janlysch etmek, σφάλλω, λαθάνω. (mangeln), اكسلمك eksilmek, اكسك اولمق eksik olmak, اولمامق olmamak, λείπω. was fehlt dir? نه اولدك nen war, نه اولدك ne oldun, نه اكسك nen eksik, τί ἔχεις; τί ἔπαθες; τί σὲ λείπει;

feiern, يورتى اتمك طوتمق jortu etmek, tutmak, ἑορτάζω.

feilen, اكملمك ejelemek, ῥινίζω.

fesseln, دمره اورمق demire wurmak, βάλλω εἰς τὰ σίδηρα.

finden, بولمق bulmak. εὑρίσκω.

fischen, بالق آولامق balyk awlamak, ψαρεύω.

flechten, اورمك örmek, πλέκω.

flicken, ياماملامق jamalamak, μπαλώνω.

fliegen, اوچمق utschmak, πετῶ.

fliehen, قاچمق katschmak, φεύγω.

fließen, اقمق akmak, ῥέω, τρέχω.

fluchen, سوكمك söjmek, كفر اتمك kufr etmek, لعنت اوقومق lanet (nalet) okumak, καταρροῦμαι.

folgen, اردي صره كتمك كلمك ardy syra gitmek, gelmek, ἀκολουθῶ. (gehorchen), اطاعت اتمك itaat etmek, اوجمق ujmak, ὑπακούω.

foppen, مسخره اتمك mas-chara etmek, πειγελῶ.

fordern, استمك istemek, طلب اتمك talab etmek, ζητῶ.

forſchen, تفتيش اتمك teftisch etmek, ἐξετάζω.

fragen, صورمق sormak, سوال اتمك süal etmek, ἐρωτῶ.

freſſen, يمك jemek (hajwan gibi), τρώγω (ὡσάν τὰ ζῶα).

freuen, ſich — , سوينمك sewinmek, حظ اتمك hazz etmek, خوشلنمق choschlanmak, χαίρομαι.

frieren, طوكمق donmak, παγώνω. اوشومك üschümek, κρυώνω.

fühlen, دوىمق dujmak, حسّ اتمك hass etmek, αἰσθάνομαι. (betaſten), طوقنمق dokanmak, ψηλαφῶ.

führen, كوتورمك giötürmek, ὁδηγῶ ἕναν, πυγαίνω.

füllen, طولدرمق doldurmak, γεμίζω.

fürchten, قورقمق korkmak, φοβοῦμαι.

Gähnen, اسنمك esnemek, χασμῶμαι.

gebären, طوغرمق doghurmak, γεννῶ.

geben, ويرمك wermek, δίδω, δίνω.

gebieten, بيورمق bujurmak, προστάζω.

gebühren, واجب اولمق wadschip olmak, εἶναι πρέπον, πρέπει.

gefallen, خوش كلمك chosch, choscha gelmek, بكنمك bejenmek, ἀρέσκομαι. es gefällt mir, خوشمه كلور choschuma gelir, μοῦ ἀρέζει.

gefrieren, طوكمق donmak, παγώνω.

gehen, كتمك gitmek, يورمك jürümek, πηγαίνω, περπατῶ.

gehorchen, اطاعت اتمك itaat etmek, ὑπακούω.

gehören, متعلّق اولمق mütaallik olmak, ἀνήκω. es gehört mir, بنم در benim dir, بكا متعلّق در bana mütaallik dir, εἶναι ἐδικόν μου.

gelingen, راست كلمك rast gel-

mek, باشه چقمق bascha tschykmak, حصول پذير اولق husul pezir olmak, ἐπιτυχαίνω. es iſt mir gelungen, باش ايتـــدم basch ettim, بكا راست كلدي bana rast geldi, ἐπέτυχα.

gelten, دكمك dejmek, ἀξίζω.

geneſen, صاغلمق saghalmak, ξαναλαμβάνω(ἀπὸ ἀῤῥωστίαν).

genügen, كفايت ايتمك kifajet etmek, φθάνω.

gerathen, دوشمك düschmek, كرفتار اولق giriftar olmak, καταντῶ.

geſchehen, اولق olmak, γίνομαι.

geſtehen, اقرار ايتمك ikrar etmek, ὁμολογῶ.

getrauen, ſich —, جسارت ايتمك dschesaret etmek, τολμῶ.

gewinnen, قزانمق kazanmak, κερδαίνω, κερδίζω.

gewohnen, الشمق alyschmak, συνηθίζω.

gewöhnen, الشترمق alyschtyrmak, συνηθίζω ἕναν.

glänzen, پارلمق parlamak, γυαλίζω.

glauben, اينانمق inanmak, πιστεύω. (meinen) صانمق sanmak, ظن ايتمك zann etmek, νομίζω, στοχάζομαι,

gleichen, (ähnlich ſein), بكزمك benzemek, ὁμοιάζω.

graben, قزمق kazmak, σκάφτω.

greifen, طوتمق tutmak, ياپشمق japyschmak, πιάνω.

gründen, تمل قومق temel komak, θεμελιώνω.

grünen, يشللمك jeschillenmek, يشرمك jeschermek, πρασινίζω.

grüßen, اشنالق ايتمك aschnalyk etmek, سلام ويرمك selem wermek, χαίρετῶ.

haben, اولق olmak, المق almak, كتورمك اله ele getirmek, ἔχω.

hacken, Holz —, اودون يارمق

odun jarmak, σχίζω ξύλα. Fleisch —, ات قیمق et kyjmak, λιανίζω κρέας.

hageln, es hagelt, طولو یغایور dolu jaghajor, χαλαζώνει.

halten, طوتمق tutmak, κρατῶ.

handeln, الش ویرش ایتمك alysch werisch etmek, πραγματέυω.

hängen, اصلمق asylmak, κρέμομαι.

härten, سرتلندرمك sertlendirmek, σκληρύνω.

hauen, کسمك kesmek, κόπτω, κόφτω,

heben, قالدرمق kaldyrmak, σηκώνω.

heilen, ایو ایتمك eji etmek, شفا ویرمك schifa wermek, ἰατρεύομαι.

heiligen, تقدس ایتمك takdis etmek, ἁγιάζω.

heirathen, اولنمك ewlenmek, ὑπανδρεύομαι.

heißen, اسملمك isimlemek, ὀνομάζομαι. (befehlen), امر ایتمك emr etmek, προστάζω.

heitzen, قزدرمق kyzdyrmak, ζεσαίνω.

helfen, امداد یاردم ایتمك imdad, jardym etmek, βοηθῶ.

herabgehen, اکمك enmek, καταβαίνω.

herbergen, قونمق konmak, κονέυω.

herrschen, حکم ایتمك kükm etmek, بیورمق bujurmak, κυριεύω, ἐξουσιάζω.

heucheln, مرایللك ایتمك mürajilik etmek, ὑποκρίνομαι.

heulen, حولامق hawlamak, οὐρλιάζω.

hinabfallen, اشاغی دوشمك aschaghy düschmek, πέφτω κάτω.

hinausgehen, دیشاری چقمق dischary tschykmak, εὐγαίνω ἔξω.

hindern, منع ایتمك menʼ etmek, ἐμποδίζω.

hineingehen, ایچرو کیرمك itscheri

girmek, كيرمك girmek, ἐμβάινω.

hingehen, كتمك اورايه oraja gitmek, πηγαίνω ἐκεῖ.

hinken, اقصامق aksamak, طوپالمق topallamak, κουτσαίνω.

hinrichten (umbringen), اولدرمك öldürmek, σκοτώνω. (köpfen), كسمك kesmek, كلّه سنی كسمك kellesini kesmek, قتل اتمك katl etmek, ἀποκεφαλίζω. (aufhängen), اصمق asmak, κρεμνῶ.

hochachten, hochschätzen, عزّت اعتبار اتمك izzet, itibar etmek, τιμῶ.

hoffen, اومق اومد umak, امید اتمك umud etmek, ἐλπίζω.

holen, الوب كلمك alyp gelmek, كتورمك getirmek, πηγαίνω διὰ νὰ πάρω.

horchen, دكلمك dijnemek, كزلو قولاق ويرمك gizli kulak wermek, ἀκούω κρυφίως.

hören, اشتمك ischitmek, استماع اتمك istima etmek, ἀκούω.

hungern, اجقمق adschykmak, اج اولمق adsch olmak, πεινῶ.

hüpfen, صچرامق sytschramak, πηδῶ.

husten, اوكسورمك öksürmek, βήχω.

hüten, صقلامق saklamak, حفظ اتمك hyfz etmek, φυλάγω.

Impfen, اشلامق aschlamak, ἐμπολιάζω.

Jagen, اولامق awlamak, قوالمق kowalamak, κυνηγῶ.

jammern, فغان اتمك figban etmek, παραπονοῦμαι.

jucken, es juckt mich, كشر gidschischir, μὲ τρώγει κάτι τ'.

kämmen, طرامق taramak, κτενίζω. sich —, طرانمق taranmak, κτενίζομαι.

kämpfen, دوكشمك döjüschmek, جنكلشمك dschenkleschmek, μάχομαι, πολεμῶ.

Kaufen, صاتون المق satyn almak, ἀγοράζω.

Kehren, (fegen), تمیزلمك temizlemek, سپورمك süpürmek, σαρώνω, σκουπίζω.

Kehren, (wenden), چویرمك tschewirmek, γυρίζω. ſich —, دونمك dönmek, γυρίζομαι.

Kennen, طانیمق tanymak, γνωρίζω.

Kitzeln, قچلمق kydschyklamak, γαργαλίζω.

Klagen, vor Gericht, شکایت اتمك schikiajet etmek, ἐγκαλῶ εἰς τὸ κριτήριον.

Kleiden, کیدرمك gejdirmek, ἐνδύνω (ἔναν). ſich —, کیمك gejinmek, ἐνδύνομαι, φορῶ.

Klettern, طرمانمق tyrmanmak, σκαλώνω μὲ τὰ χέρια καὶ ποδάρια.

Klingen, اوتمك ötmek, سس ویرمك ses wermek, ἠχολογῶ.

Klopfen, چالمق tschalmak (kapu), κτυπῶ.

Kloſtieren, احتفان اتمك ihtikan etmek, βάλλω κλυσήρι.

Knien, دیز چوکمك diz tschökmek, γονατίζω.

Knüpfen, دوکملمك düjümlemek, κομβοδένω.

Kochen, پشورمك pischirmek, μαγειρεύω. (ſieden), قینامق kajnatmak, خشلامق chaschlamak, βράζω.

Kommen, کلمك gelmek, ἔρχομαι.

Können, قادر اولمق kadyr olmak, ایده بلمك ede bilmek. الندن کلمك elinden gelmek, ἠμπορῶ.

Köpfen, باش کلّه کسمك basch. kelle kesmek, ἀποκεφαλίζω.

Koſten, (werth ſein), دکمك dejmek, قیمتی اولمق kyjmeti olmak, κοστίζω, κοσάρω.

Koſten, (ſchmecken), دادمق dad-

mak, چشنی المق tschesch-ni almak, γεύομαι, δο-κιμάζω (τρώγοντας, πείνον-τας).

kränkeln, خسته مزاج اولمق chasta mizadsch olmak, εἶμαι ζαΐφης.

kratzen, قاشیق kaschymak, ξύω.

kriechen, سورنمك sürünmek, ἑρπίζω, σύρομαι.

krümmen, اکمك ejmek, λυγῶ.

kühlen, صووتمق sowutmak, سرینلتمك serinletmek, δρο-σίζω, ψυχραίνω.

kümmern, قساوت اتمك kasa-wet etmek, λυποῦμαι.

kundmachen, خبر ویرمك chaber wermek, بلدرمك bildir-mek, φανερώνω.

küssen, اوپمك öpmek, پوس پوس etmek, φιλῶ.

Lächeln, گولمسمك gülümsümek, χαμογελῶ.

lachen, گولمك gülmek, γελῶ.

laden (Gewehre), طولدرمق doldurmak, γεμίζω. (aufla-den), یوکلمك jükletmek, φορτώνω. (einladen), دعوت اتمك dawet etmek, καλῶ.

lähmen, طوپالمق topallatmak, κάμνω κουτσόν, κουτσαίνω.

lärmen, شیطاطه اتمك schamata etmek, κάμνω θόρυβον.

lassen, براقمق brakmak, قومق komak, قویویرمك kojwer-mek, ἀφήνω.

lästern, کفر اتمك küfr etmek, ὑβρίζω, κατηγορῶ.

lauern, کوزتمك giözetmek, کوزلمك giözlemek, παρα-μονεύω.

laufen, سکرتمك sejirtmek, τρέχω.

läugnen, انکار اتمك inkiar et-mek, اولماز یوق دیمك olmaz, jok demek, ἀρνοῦμαι, λέγω ὄχι.

läuten, چالمق چاك tschan tschalmak, κουδουνίζω τὴν καμπάναν.

leben, یشامق jaschamak, ζῶ. ἀπερνῶ (τὴν ζωήν).

leden, يلامق jalamak, γλείφω.

legen, قومق komak, βάλλω.

ſich —, ياتمق jatmak, πλαγιάζω, παύω.

lehren, اوكرتمك öjretmek, διδάσκω, μαθητεύω.

leiden, چكمك tschekmek, πάσχω, παθαίνω, ὑποφέρω.

leid thun, es thut mir leid, اجرم adschyrym, μὲ κακοφαίνεται.

leihen, اودنج هريشي ويرمك ödündsch,arjeti (ejreti) wermek, δανείζω, δίδω δανεικά.

leimen, طوتقالامق tutkallamak, κολλῶ.

leiſten, ايلمك ejlemek, κάμνω.

leiten, كوتورمك giötürmek, ὁδηγῶ, πηγαίνω.

lernen, اوكرنمك öjrenmek, μανθάνω, μαθαίνω.

leſen, اوقومق okumak, διαβάζω. (ſammeln), دیوشرمك dewschirmek, μαζώνω.

leuchten, اشق ويرمك yschyk wermek, ايدنلندرمق ajdynlandyrmak, λάμπω, φέγγω.

lieben, سومك sewmek, ἀγαπῶ.

liebkoſen, اوخشامق ochschamak, χαϊδεύω, κολακεύω.

liefern, ويرمك wermek تسليم ايتمك teslim etmek, παραδίδω.

liegen, ياتمق jatmak, طورمق durmak, κοίτομαι, στέκομαι.

lindern, خفيفلتمك chafifletmek, ἐλαφρώνω.

loben, مدح ايتمك medh etmek, اوكمك öjmek, ἐπαινῶ, δοξάζω.

loskaſſen, قويويرمك kojwermek, ἀφήνω ἐλεύθερον.

losmachen, چوزمك tschözmek, λύω, εὐγάζω.

löſchen, سوندرمك söndürmek, σβύνω (χηρί).

löſen, چوزمك tschözmek, λύω.

lügen, يالان سويلمك jalan söjlemek, λέγω ψεύματα, ψευματῶ.

Machen, ايتمك etmek, ايلمك ejlemek, ياپـــق japmak, قلمق kylmak, κάμνω.

mahlen, (Getreide), اوكـــمك üjütmek, ἀλέθω, μυλωνιάζω. (Gemälde), رسين چكمك resmin tschekmek, ζωγραφίζω.

mahnen, عقله كتورمك akla getirmek, νουθετῶ, ἐμμηνεύω.

mangeln, اكسلـــمك eksilmek, λείπω.

marschiren, يورىـــمك jürümek, كيتمك gitmek, κινῶ.

mässigen, اعتدال ايتمك itidal etmek, μετριάζω.

mästen, بسلمك beslemek, قومق besije komak, παχύνω. sich —, سمزلنمك semizlenmek, παχαίνω.

meiden, چكنمك tschekinmek, قاچنمق katschynmak, ἀποφεύγω.

meinen, صانمق sanmak, ظن ايتمك zann etmek, νομίζω, στοχάζομαι.

melden, افاده ايتمك ifade etmek, μηνῶ, φανερώνω.

melken, صاغمق saghmak, ἀρμέγω.

mengen, قرشترمق karyschtyrmak, ἀνακατώνω.

merken, (bezeichnen), نشان ايتمك nischan etmek, σημειώνω. (bemerken), بلمك bellemek, παρατηρῶ.

messen, اولچمك öltschmek, μετρῶ.

miethen, كرا ايله المق طوتمق kira ile almak, tutmak, νοικιάζω.

mischen, قرشترمق karyschtyrmak, ἀνακατώνω.

mißbrauchen, . . . فنا قوللانمق fena kullanmak, καταχρῶμαι.

mißfallen, بكنلمك bejenilmemek, δεν ἀρέσκω, δυσαρέσκω.

mißhandeln, جفا ايتمك dschefa etmek, κακομεταχειρίζομαι.

mißlingen, راست كلمك rast

gelmemek, اوجمق ujmamak, δὲν ἐπιτυχαίνω.

mißtrauen, اعتماد اتمك itimad etmemek, اينانمق inanmamak, δυσπιστῶ.

mißverstehen, ياڭلش آكلامق janlysch anlamak, καταλαμβάνω ἀνάποδα.

mittheilen, حصه دار اتمك hissedar etmek, συγκοινωνῶ, μεταδίδω.

mögen, حظ اتمك hazz etmek, استمك istemek, ἀγαπῶ, θέλω. (können), قادر اولمق kadyr olmak, ἠμποροῦ.

morden, اولدرمك öldürmek, σκοτῶνω, φονεύω.

müssen, مجبور اولمق medschbur olmak, πρεπει.

muthmaßen, عقل كسمك akl kesmek, ظن اتمك zann etmek, συμπεραίνω.

Nachahmen, تقليدين ياپمق taklidin japmak, μιμοῦμαι.

nachdenken, فكر اتمك fikr etmek, دوشنمك düschünmek, συλλογίζομαι, μελετῶ.

nachfolgen, كتمك صره اردي ardy syra gitmek, ἀκολουθῶ.

nachreden, einem Uebel —, افترا اتمك iftira etmek, atmak, κακοφημίζω.

nagein, اكسر مسخلامق enser mychlamak, مسخلامق mychlamak, καταφώνω.

nagen, كمرمك kemirmek, τρώγω (τὰ κόκκαλα) δαγκάνοντας.

nähen, دكمك dikmek, دكش دكمك dikisch dikmek, ῥάπτω, ῥάφτω.

nähern, يقلاشترمق jaklaschtyrmak, πλησιάζω, βάλλω συμμώτερα.

nähren, بسلمك beslemek, τρέφω.

necken, بريني طاقلامق birine takylmak, πειράζω.

nehmen, المق almak, πέρνω, λαμβάνω.

neigen, اكلمك ejilmek, κλίνω.

nennen, اسملمك ismlemek, ادینی سویلمك adyny söjlemek, انمق anmak, ὀνομάζω.

+ nicken, اشارت ایتمك ischaret etmek, νεύω.

niederknien, دیز چوکمك diz tschökmek, γονατίζω.

niederkommen, طوغورمق doghurmak, γεννῶ.

niederlegen, اشاغی قومق aschagha komak, βάνω κάτω. ſich —, یاتمق jatmak, πλαγιάζω.

niederſetzen, اشاغی قومق aschagha komak, βάνω κάτω. ſich —, اوتورمق oturmak, καθίζω.

nieſen, اکسرمق ansyrmak, πτερνίζομαι.

nöthigen, زورلمق zorlamak, ἀναγκάζω, βιάζω.

nützen, یارامق jaramak, فایده ایتمك fajda etmek, فایدهسی اولمق fajdasy olmak, ὠφελῶ.

Offenbaren, بیان اشکار ایتمك bejan, aschikar etmek, φανερώνω.

öffnen, اچمق atschmak, ἀνοίγω.

opfern, قربان ایتمك kurban etmek, θυσιάζω.

ordnen, تعین ایتمك tajin etmek, διατάζω.

Paaren, چفتلمك tschiftlemek, اش اش esch esch etmek, ζευγαρώνω. ſich —, اشلشمك eschleschmek, ζευγαρώνομαι.

packen, (faſſen), طوتمق tutmak, صارمق sarmak, طوپلمق toplamak, باصمق basmak, صارمق sarmak, μαζώνω, βάλλω εἰς(σεντσύκι). pack dich! یقیل jykyl, φέυγα, χρημνίσου ἀπέδῶ.

paſſen, (ſich ſchicken), یاقشمق jakyschmak, ἁμόζω. (warten), بکلمك beklemek, προσμένω.

peinigen, ازیت ویرمك ezijet wermek, βασανίζω.

pfeffern, بیبرلمك biberlemek, βάλλω πιπέρι.

pfeifen, اصلق صفلق چالمق yslyk, syklyk tschalmak, συρίζω. (auf der Pfeife ſpielen), دودك چالمق düdük tschalmak, αὐλῶ.

pflanzen, دكمك dikmek (fidan), φυτεύω.

pflegen, عادتی اولق adeti olmak, συνηθίζω. (bedienen), خدمت ايتمك chyzmet etmek, δουλεύω.

pflücken, قوپارمق koparmak, ἀποσπῶ, κόπτω.

plagen, زحمت ويرمك ايتمك zahmet wermek, etmek, παιδεύω.

plaudern, اغزندن قاچرمق aghzyndan katschyrmak, φλυαρῶ.

plündern, يغمالمق jaghmalamak, κουρσεύω.

pochen, اورمق wurmak, چالمق stchalmak, κτυπῶ.

prahlen, اوكنمك öjünmek, καυχῶμαι, μεγαληγορῶ.

predigen, وعظ ويرمك waz wermek, διδάσκω.

preiſen, مدح حمد ايتمك medh, hamd etmek, δοξάζω.

preſſen, صقمق sykmak, σφίγγω.

prügeln, دوكمك döjmek, طياق كوتك اورمق dajak, kiötek wurmak, δέρνω.

putzen, تميزلمك temezlemek, παστρεύω.

Quälen, ازيت ويرمك ايتمك ezijet etmek, wermek, βασανίζω.

quetſchen, ازمك ezmek, ζουλίζω.

Rächen, انتقام اوج الق intikam, ödsch almak, ἐκδικοῦμαι.

raſten, دنلنمك dinlenmek, (dijnenmek), ἀναπαύομαι, ἡσυχάζω.

rathen, اوكت نصيحت ويرمك öjüt, nasihat wermek, συμβουλέυω.

rauben, قاپمق kapmak, ἁρπάζω.

rauchen, دوتسی ايتمك tütsü wermek, etmek, καπνίζω. Tabak —, دوتون ايچمك tütün itschmek, πιάβω καπνόν.

räumen, تمیزلمك temizlemek, παστρεύω.

rechnen, حساب ایتمك hisab etmek, λογαριάζω.

reden, سویلمك söjlemek, ὁμιλῶ.

regieren, بیورمق bujurmak, سلطنت سورمك saltanat sürmek, κυβερνῶ, κυριέυω, βασιλεύω.

regnen, یاغمور یاغمق jaghmur jaghmak, یاغمق jaghmak, βρέχει.

reiben, سورمك sürmek, اووشق owmak, τρίβω, συντρίβω.

reichen, یتشمك jetischmek, φθάνω.

reifen, (reif werden), اولمق olmak, یتشمك (mejwe) jetischmek, φθάνω, ὡριμάζω.

reifen, es reift, چلك یغار tschij jaghar, παχνέζει.

reihen, دزمك dizmek, ἀραδιάζω.

reinigen, تمیزلمك temizlemek, παστρεύω, καθαρίζω.

reifen, كچمك یولە jola gitmek, یولجیلق ایتمك joldschuluk etmek, راهی اولمق rahi olmak, ταξιδεύω.

reißen, یرتمق jyrtmak, σχίζω.

reiten, اتە بنمك ata binmek, ات ایله كچمك at ile gitmek, καβαλικεύω.

reißen, فت ویرمك fit wermek, تحریك ایتمك tahrik etmek, ἐρεθίζω.

rennen, عجله سكرتمك adschele sejirtmek, τρέχω μὲ ὁρμὴν.

retten, قورتارمق kurtarmak, خلاص ایتمك chelas etmek, ἐλευθερώνω.

reuen, پشمان اولمق püschman olmak, μετανοῶ.

richten, (zu recht machen), دوزمك düzmek, دكمك dikmek, σταίνω.

riechen, ایو قوقمق eji kokmak, رائحه ویرمك raiha wermek, μυρίζω, (ἀναδίδω μυρωδιὰν). (den Geruch fühlen), قوقولمق kokulamak, قوقو المق koku almak, μυρίζω, αἰσθάνομαι μυρωδιὰν.

ringen, كولشمك güleschmek, παλεύω.

roſten, كوفلمك küflenmek, σκουριάζω.

rösten, قرارتمق kyzartmak, ψήνω.

rufen, چاغرمق tschaghyrmak, καλέζω.

ruhen, راحتلنمق rahatlanmak, ἡσυχάζω.

rühmen, مدح ايتمك medh etmek, δοξάζω, ἐπαινῶ.

rühren, (umrühren), قرشترمق karyschtyrmak, ἀνακατώνω.

rupfen, توي يولمق tüj jolmak, μαδιῶ.

rütteln, صلامق sallamak, ταράζω.

Säen, اكمك ekmek, σπέρνω.

ſägen, تستره ايله كسمك testere ile kesmek, πριονίζω.

ſagen, سويلمك söjlemek, ديمك demek, λέγω.

ſalzen, طوزلمق tuzlamak, ἁλατίζω.

ſammeln, طوپلامق toplamak, ديوشرمك dewschirmek, جمع ايتمك dschemi etmek, μαζώνω, συνάζω.

ſatteln, ايرلمك ejerlemek, σελλώνω.

ſättigen, طويرمق dojurmak, طوق ايتمك tok etmek, χορταίνω, κάμνω νά χορτάση τηνς.

ſauern, اچنه اكشي قومق itschine ekschi komak, اكشلتمك ekschiltmek, κάμνω ξυνόν, ξυνίζω.

ſaufen, حيوان كبي ايچمك hajwan gibi itschmek, πίνω ὡσάν τὰ ζῶα.

ſaugen امكمك emmek, ايچمك itschmek, πίνω.

ſäugen, امزرمك emzirmek, مه ويرمك meme wermek, βυζάνω, δίδω τὸ βύζι.

ſchaben, قازمق kazymak, ξύω.

ſchaden, زيان ضرر ايتمك ويرمك zijan, zarar etmek, wermek, ζημιώνω.

ſchalen, قبوغن صويمق kabughun sojmak, ξεφλουδίζω.

ſchämen, ſich —, اوتانمق utanmak, ἐντρέπομαι.

ſchärfen, (wetzen), بلەمك bilemek, ἀκονῶ. (Strafe —), كسكينلتمك keskinletmek, σκληρύνω.

ſchätzen, (ehren), اعتبار ايتمك itibar etmek, τιμῶ, σέβομαι. (meinen), صانمق sanmak, νομίζω. (den Preis beſtimmen), بها بيچمك كسمك baha bitschmek, kesmek, تخمين ايتمك tachmin etmek, διορίζω τὴν τιμήν.

ſchauen, بقمق bakmak, نظر ايتمك nazar etmek, βλέπω, κυτάζω.

ſchäumen, كوپورمك kiöpürmek, ἀφρίζω.

ſcheiden, ايرمق ajyrmak, χωρίζω. (geſchieden werden), ايرلمق ajrylmak, χωρίζομαι.

ſcheinen, (leuchten), ايدنلق ضيا اشق ودرمك ajdynlyk, zija, yschyk wermek. λάμπω, φέγγω. (erſcheinen), كورنمك giörünmek, φαίνομαι. es ſcheint mir, μέ φαίνεται.

ſchelten, سوكمك söjmek, ὑβρίζω.

ſchenken, باغشلمق baghyschlamak, χαρίζω.

ſcherzen, شقا ايتمك schaka etmek, χωρατεύω.

ſcheuen, اوركمك ürkmek, قورقق korkmak, φοβοῦμαι.

ſchicken, يولامق jollamak, ارسال ايتمك irsal etmek, στέλλω, στέλνω.

ſchieben, سورمك sürmek, σπρώχνω.

ſchielen, بقمق اكري شاشى ejri, schashy bakmak, στραβοβλέπω.

ſchießen, اتمق (top, tüfek, ok) atmak, ῥίπτω (τουφέκι), τουφεκίζω.

ſchimmeln, كوفلنمك küflenmek, μουχλιάζω.

ſchimmern, پارلامق parlamak, φέγγω.

ſchimpfen, سوكمك söjmek كفر ايتمك küfr etmek, ὑβρίζω

schlachten, بوغازلمق boghazlamak, σφάζω.

schlafen, اويومق ujumak, κοιμοῦμαι.

schlagen, اورمق wurmak, κτυπῶ.

schleifen, (wetzen), بلمك bilemek, ἀκονῶ.

schleudern, فرلاتمق fyrlatmak, اتمق atmak, σφενδονίζω.

schlucken, يوتمق jutmak, καταπίνω.

schlummern, اويوقلمق ujuklamak, κοιμοῦμαι ἐλαφρά.

schlüpfen, سورتمك sürtschmek, قايمق kajmak, ξεγλυστρῶ.

schmähen, سثم اتمك sitem etmek, κατηγορῶ.

schmarotzen, دالقاوقلمق dalkawuklanmak, παρασιτῶ.

schmecken (kosten), داتمق datmak, γεύομαι. (Geschmack haben), دادی لذتي اولمق dady, lezzeti olmak, ἔχω γεῦσιν.

schmeicheln, مداهنه اتمك müdahane etmek, κολακεύω. sich —, اميد اتمك umud etmek, اومق ummak, ἐλπίζω.

schmelzen, ارتمك eritmek, ἀναλύω.

schmerzen, اغرمق aghrymak, اجيمق adschymak, πονῶ.

schmieren, ياغلمق jaghlamak, ياغ سورمك jagh sürmek, سورمك sürmek, ἀλείφω.

schmücken, دوناتمق donatmak, στολίζω.

schmutzen; كيرلتمك kirletmek, λερώνομαι.

schnäuzen, بورنن قتيلن المق (momun) burnun, fitilin almak, ξεφτιλίζω (τὸ χεῖλ).

schneiden, كسمك kesmek, κόπτω.

schneien, قارياغمق kar jaghmak, χιονίζει.

schnupfen, انفيه چكمك emfije tschekmek, τραβῶ ταμπάκον.

schonen, صاقمق sakynmak, اسرگمك esirgemek, صيانت

ايتمك sijanet etmek, φειδομαι, προφυλάγω.

ſchrecken, اوركتمك ürkütmek, قورقمق korkutmak, φοβίζω, ἐκπλήττω, σκιάζω.

ſchreiben, يازمق jazmak, يازو يازمق jazy jazmak, γράφω.

ſchreien, باغرمق baghyrmak, چاغرمق tschaghyrmak, φωνάζω.

ſchütteln, صالامق sallamak, صرصمق sarsmak, ταράζω.

ſchütten, دوكمك dökmek, سفك ايتمك sefk etmek, χύνω.

ſchützen, قورومق korumak, حمايت ايتمك himajet etmek, διαφεντεύω, προφυλάγω.

ſchwächen, ضعيفلتمق zajyflatmak, قوّتدن دوشرمك kuwetten düschürmek, ἀδυνατίζω.

ſchwären, ششمك schischmek, چبان اولق tschyban olmak, ἑλκόω, προξενῶ ἕλκος.

ſchwärzen, قرالمق karalamak, μαυρίζω.

ſchwatzen, ياكشامق janschamak, چوق سويلمك tschok söjlemek, φλυαρῶ, ὁμιλῶ πολύ.

ſchweigen, صوص سكوت اولق sus, sükiut olmak, طمممق tynmamak, σιωπῶ.

ſchwellen, ششمك schischmek, قبارمق kabarmak, φουσκώνω.

ſchwimmen, اوزمك üzmek (jüzmek), اوزمك صوده suda üzmek, κολυμβῶ.

ſchwingen, ſchwenken, صاللامق sallamak, صاورمق sawurmak, γυρίζω, κινῶ.

ſchwitzen, ترلمك terlemek, ἱδρώνω.

ſchwören, einen Eid —, يمين ايتمك jemin etmek, κάμνω ὅρκον.

ſegnen, بركاتلو مبارك ايلمك berekiatly, mübarek ejlemek, بركات ويرمك berekiat wermek, εὐλογῶ.

ſehen, كورمك giörmek, βλέπω.

ſehnen, ſich —, اوزلمك özlemek, آرزو چكمك arzu tschekmek, ποθῶ.

ſeifen, صابونلمق sabunlamak, σαπουνίζω.

ſenden, يوللامق jollamak, ارسال ايتمك irsal etmek, στέλλω, στέλνω.

ſetzen, قومق komak, واضع ايتمك waziʿ etmek, βάλλω. ſich —, اوتورمق oturmak, καθίζω.

ſeufzen, آه ايتمك ah etmek, ἀναστενάζω.

ſeyn, اولمق olmak, ὑπάρχω. ich bin, بن ايم ben im, εἶμαι. du biſt, سن سك sen sin, εἶσαι. er, ſie, es iſt, او در o dur, εἶναι.

ſichern, امين ايتمك emin etmek, σιγουρεύω.

ſieden, الدمك elemek, χοσχινίζω.

ſiegeln, مهرلمك mühürlemek, βουλώνω.

ſiegen, يكمك jenmek, غالب اولمق ghalib olmak, νικῶ.

ſingen, چاغرمق tschaghyrmak, اوقومق okumak, تركى چاغرمق türkü tschaghyrmak, ψάλλω, τραγουδῶ.

ſitzen, اوتورمق oturmak, κάθομαι.

ſollen, ايجلو ايدمجك بورجلو اولمق etmeli, ededschek, bordschlu olmak, πρέπει, εἶναι χρέος μου.

ſorgen, قايرمق kajyrmak, قساوت چكمك kasawet tschekmek, φροντίζω.

ſpalten, يارمق jarmak, σχίζω.

ſpannen, كرمك germek, τεντώνω.

ſparen, اقجه يه قيمق akdscheje kyjmamak, προφυλάγω.

ſpaßen, شقا ايتمك schaka etmek, χωρατεύω.

ſpazieren, كزمكه كتمك gezmeje gitmek, πηγαίνω σεργιάνι, περιπατῶ.

ſpeien, (ſpucken), توكورمك tükürmek, πτύω, φτύω. (ſich brechen), قوصمق kusmak,

استفراغ ايتمك istifragh (istifra) etmek, ξερνῶ.

ſpeiſen, طعام ايتمك taam etmek, مانجه يمك mandscha, jemek jemek, τρώγω, ſ. Eſſen.

ſperren, قپامق kapamak, كليدلمك kilidlemek, σφαλῶ, κλείω.

ſpielen, اوينامق ojnamak, παίζω.

ſpießen, صانجمق sandschmak, σουβλίζω.

ſpinnen, اكرمك ejirmek, κλώθω.

ſpioniren, جاسوسلمق dschasuslamak (schaschytlamak), κατασκοπεύω.

ſpitzen سورتمك siwriltmek, κάμνω μύτην. die Ohren —, قولاق دكمك kulak dikmek, προσέχω τὸ ἀυτί.

ſpotten, زوقلمك zewklenmek, περίγελῶ.

ſprechen, سويلمك söjlemek, ὁμιλῶ.

ſpringen, صچرامق sytschramak, πηδῶ. σκάζω.

ſprudeln, قينامق kajnamak, ἀναβρύω.

ſpüren, دوجمق dujmak, حس ايتمك hass etmek, αἰσθάνομαι.

ſtärken, قاويلمك kawilemek, ἐνδυναμώνω.

ſtauben, es ſtaubt, طوز وار toz war, κάμνει κοψιακτόν.

ſtäuben, طوز قوپارمق toz koparmak, طوزلاندرمق tozlandyrmak, σηκώνω κοψιακτὸν.

ſtaunen, شاشمق schaschmak, تعجب ايتمك teadschüp etmek, θαυμάζω.

ſtecken, صوقمق sokmak, σουβλίζω. (von Thieren), δαγκάνω, τζιμπῶ.

ſtecken, صوقمق sokmak, βάνω, ἐμπήγω.

ſtehen, طورمق اياقده ajakda durmak, طورمق durmak, στέκομαι.

ſtehlen, چالمق tschalmak,

chyrsyzlyk خرسزلق ايتمك etmek, κλέπτω.

steigen, jokary يوقرى چقمق tschykmak, binmek بنمك, ἀναβαίνω.

steinigen, taschlamak طاشلمق, λιθοβολῶ.

stellen, komak قومق, dikmek دكمك, durdurmak طوردرمق, βάλλω, βάλλω ὀρθὸν.

sterben, ölmek اولمك, ἀποθνήσκω, ἀποθνήσκω.

sticheln سوز اتمق söz atmak, takylmak طاقلمق, πειράζω μὲ λόγια.

stiften, kurmak قورمق, temel komak تمل قومق دكمك, dikmek, θεμελιώνω.

stillen, سكوت راحت ايتمك süküt, rahat etmek, ἡσυχάζω.

stimmen, düzmek دوزمك, ujdurmak اويدرمق, τεριάζω.

stinken, kokmak قوقمق, fena kokmak فنا قوقمق, βρομῶ.

stolpern, tökesemek توكسمك, sürtschmek سورتجمك, σκονταύω.

stopfen, tykamak طقامق, στουμπώνω.

stören, karyschtyrmak قاريشترمق, ἀνακατώνω.

stoßen, dürtmek دورتمك, iti wermek ايتي ويرمك, σπρώχνω.

stottern, pelteklenmek پلتكلنمك, τραυλίζω.

strafen, غضب ايتمك ghazeb etmek, حقندن كلمك hakkyndan gelmek, جزاسن ويرمك dechezasyn wermek, παιδεύω.

strahlen, شعله شوق ويرمك schole, schawk wermek, ἀκτινοβολῶ.

streben, tschalyschmak چالشمق, κοπιάζω.

strecken, jajmak ياپمق, germek كرمك, ἁπλώνω.

streiten, tschekischmek چكشمك, niza etmek نزاع ايتمك, φιλονεικῶ, μαλώνω.

freuen, صاجمق satschmak, طاغمق daghytmak, διασκορπίζω.

fricken, چوراب اورمك tschorab örmek, πλέκω.

strömen, چوق اقمق tschok akmak, τρέχω.

ſtudieren, علم تحصيل ايتمك ilm tahsil etmek, σπουδάζω.

ſtützen, طايامق dajamak, طياندرمق dajandyrmak, ἀκουμβῶ, ὑποστηρίζω. ſich —, طيانمق dajanmak, دصتامق jastanmak, ἀκουμβῶ, ὑποστηρίζομαι.

ſuchen, ارامق aramak, γυρεύω, ζητῶ.

ſündigen, گناه ايتمك اشلمك günah etmek, ischlemek, ἁμαρτάνω.

Tadeln, ذم ايتمك zemm etmek, κατηγορῶ.

tanzen, خورا دپمك chora tepmek, رقص ايتمك raks etmek, χορεύω.

tauchen, طالمق dalmak, βουτῶ.

taufen, واڤتز ايتمك waftiz etmek, βαπτίζω.

taugen, يرامق jaramak, ἀξίζω, εἶμαι ἄξιος.

taumeln, سندرمك sendiremek, صالنمق salynmak, κλονίζομαι.

tauſchen, دكشمك dejischmek, ἀλλάζω, κάμνω ἀλλαγήν.

theilen, بولمك bölmek, ايرمق ajyrmak, بولوشترمك bölüschtürmek, پاي تقسيم ايتمك paj, taksim etmek, μοιράζω, διαιρῶ.

thun, ياپمق japmak, ايتمك etmek, ايلمك ejlemek, κάμνω.

tödten, اولدرمك öldürmek, σκοτώνω, φονεύω.

trachten, چالشمق tschalyschmak, ἐπιθυμῶ, ἀγωνίζομαι.

tragen, كوترمك giötürmek, طاشيمق taschymak, φέρω (φέρνω), κουβαλῶ. ſich —, گيينمك gejinmek, φορῶ.

trauen (Ehepaar), نكاح ايتمك nikiah etmek, στεφανώνω. (Su-

trauen (schenken), اینانمق inanmak, اعتماد اعتماد itimad etmek, بل باغلمق bel baghlamak, πιστεύω. sich —, جسارت اعتماد dschesaret etmek, τολμῶ.

trauern, یاس طوتمق jas tutmak, λυποῦμαι, φοιᾶ πένθιμα φοιέματα.

träumen, دوش روبا کورمك düsch, rüja giörmek, ὀνειρεύομαι.

treffen, (mit Gewehre), اورمق (nyschany) wurmak, βαλῶ. (antreffen), بولمق bulmak, راست کتورمك rast getirmek, ἐυρίσκω, ἀντιμώνω.

treiben, سورمك sürmek, قوالمق kowalamak, διώκνω, κυνηγῶ.

trennen, ایرمق ajyrmak, χωρίζω. (das Genähte), سوکمك sökmek, ξεῤῥάπτω.

treten, ایاق بصمق ajak basmak, بصمق basmak, πατῶ.

trinken, اچمك itschmek, πίνω.

trocknen, قوروتمق kurutmak, στεγνώνω.

trommeln, طبل چالمق tabl (dawul) tschalmak, τυμπανίζω.

tröpfeln, tropfen, دامله damlamak, στάζω, σταλάζω.

tröſten, تسلی اعتمك teselli etmek, παρηγοιῶ.

troßen, میدان اوقومق mejdan okumak, ἐναντιώνομαι.

trüben, بولاندرمق bulandyrmak, θολώνω.

tummeln, ſich —, عجله اعتمك adschele etmek, ایومك ewmek, اوتلمك ewetlemek, βιάζομαι.

Ueben, تعلیم ایتدرمك talim ettirmek, الشترمق alyschtyrmak, γυμνάζω.

überbringen, کتورمك getirmek, φέρνω.

übereilen, عجله اعتمك adschele etmek, παραβιάζομαι.

überfallen, بصمق basmak, بصقون اعتمك ویرمك baskyn etmek, wermek, πλακώνω.

+ übergeben, تسليم ايتمك teslim etmek, παραδίδω.

+ überlaſſen, فراغت ترك ايتمك feraghet, terk etmek, براقمق brakmak, ἀφήνω.

+ überlegen, (nachdenken), تفكر فكر ايتمك tefekkür, fikr etmek, دوشنمك düschünmek, στοχάζομαι.

+ übernehmen, اوزرينه المق üzerine almak, πέρνω ἐπάνω μου.

überreden, بريسنك عقلنى چوديرمك birinin aklyny tschewirmek, اينانديرمق inandyrmak, καταπείθω.

+ überſehen, (nachſehen), كوزدن گچورمك giözden getschirmek, ἐπιθεωρῶ. (nicht ſehen), كورمك giörmemek, παραβλέπω.

überſetzen, (verdolmetſchen), ترجمه ايتمك terdschüme etmek, μεταφράζω. (hinüberführen), قرشو گچورمك karschy getschirmek, ἀπερνῶ εἰς τὸ πέραν μέρος.

übertreffen, اشمق aschmak, اوستن اولمق üstün olmak, ὑπερβαίνω, ὑπερέχω.

übertreiben, اوفرتمق ofurtmak, μεγαλώνω ἔξω τοῦ πρέποντος.

überwinden, ſ. ſiegen.

überzeugen, اثبات ايتمك ispat etmek, ἀποδείχνω.

umändern, دكشترمك dejischtirmek, دكشمك dejishmek, ἀλλάζω, μεταβάλλω.

umarmen, قوجقلمق kudschaklamak, ἀγκαλιάζω.

umdrehen, چوديرمك tschewirmek, دوندرمك döndürmek, γυρίζω.

umgeben, اطرافن المق etrafyn almak, περιτριγυρίζω.

umgehen, طولاشمق dolaschmak, τριγυρῶ. (mit etwas), الندن كلمك elinden gelmek, καταγίνομαι. (mit einem), كورشمك giörüschmek, قونشمق konuschmak, συναναστρέφομαι.

umkleiden, اثواب دكشمك esbab dejischmek, μεταφοιέβομαι.

umſehen, ſich — اطرافنه بقمق etrafyna bakmak, κυτάζω ὁλόγυρα μου.

umwenden, چويرمك tschewirmek, γυρίζω.

unterbrechen, اراسنی كسمك arasyny kesmek, διακόπτω.

unterdrücken, باصدرمق basdyrmak, καταπατῶ.

unterfangen, ſich —, جسارت اتمك dschesaret etmek, τολμῶ.

untergehen, باتمق batmak, χαλνοῦμαι, πηγαίνω κάτω. die Sonne geht unter, كونش باتار günesch batar, ὁ ἥλιος βασιλεύει.

unterhalten, (ernähren), بسلمك beslemek, τρέφω. ſich —, اكلنمك ejlenmek, ἐγλεντίζω.

unterlaſſen, براقمق brakmak, ἀφήνω.

unterlegen, التنه قومق altyna komak, ὑποβάλλω.

unterneh̃men, عهدهسنه المق ühdesine almak, ἐπιχειρίζω.

unterreden, ſich —, اتفاق اتمك ittiffak etmek, συνομιλῶ.

unterrichten, اوكرتمك öjretmek, درس ودرمك ders wermek, διδάσκω, εἰδοποιῶ.

unterſcheiden, فرق اتمك fark etmek, ايرمق ajyrmak, διακρίνω, χωρίζω.

unterſchreiben, امضالمق imzalamak, ὑπογράφω.

unterſtützen, طيانمق دستمك dajak, destek wurmak, طيانمق dajatmak, ἀκουμβῶ. امداد اتمك imdad etmek, ارقه اولمق arka olmak, συμβοηθῶ.

unterſuchen, تفتيش اتمك teftisch etmek, ἐξετάζω.

unterwerfen, التنه المق altyna almak, تسخير اتمك teschir etmek, ὑποτάσσω.

unterzeichnen, ſ. unterſchreiben.

urtheilen, قياس طرح فصل

kyjas, zann, fasl etmek, κρίνω, κάμνω κρίσιν.

Verabreden, سوزي بر ايتمك sözü bir etmek, قول ايتمك kawl etmek, συμφωνῶ.

verabscheuen, اكراه ايتمك ikrah etmek, σιχαίνομαι.

verachten, صايمق sajmamak, خور بقمق chor bakmak, καταφρονῶ.

veralten, اسكيمك eskimek, παλαιώνω.

verändern, دكشترمك dejischtirmek, تبديل ايتمك tepdil etmek, μεταβάλλω, ἀλλάζω.

veranlassen, سبب باعث اولمق sebeb, bais olmak, γίνομαι αἴτιος εἴς τι, προξενῶ.

veranstalten, تدارك ايتمك تدارك كورمك tedarik etmek, giörmek, διατάζω, ἑτοιμάζω.

verantworten, جوابه قادر اولمق dschewaba kadyr olmak, ἀπολογοῦμαι.

veräußern, صاتمق satmak. فروخت ايتمك firucht etmek, πουλῶ.

verbergen, كزلمك gizlemek, صقلامق saklamak, κρύπτω.

verbessern, دوزلتمك düzeltmek, تعمير اصلاح ايتمك tamir, islah etmek, διορθώνω.

verbieten, يصاق ايتمك jasak etmek, ἐμποδίζω.

verbinden, صارمق sarmak, باغلامق baglamak, δένω.

verbreiten, ياييق jajmak, ἐξαπλώνω, ἐκτείνω.

verbrennen, ياقق jakmak, καίομαι.

verbürgen, كفيل اولمق kefil olmak, ἐγγυοῦμαι.

verdauen, هضم ايتمك hazm etmek, ارتمك eritmek, χωνεύω.

verderben, بوزمق bozmak, χαλνῶ, φθείρω.

verdienen, قزانمق kazanmak, κερδαίνω, κερδίζω. (würdig ſein), مستحق لايق اولمق

müstahak, lajyk olmak, γίνομαι ἄξιος.

verdolmetſchen, ترجمه ايتمك terdschüme etmek, μεταφράζω, ἐξηγῶ.

verdoppeln, قاتلمق katlamak, διπλώνω.

verdorren, قورومق kurutmak, ξηραίνω.

verdrehen, بورمق burmak, στραβώνω.

verdrießen, es verdrießt mich, جانمي ثقار dschanymy sykar, جانم ثقيلور dschanym sykylyr, μὲ κακοφαίνεται.

verdunkeln, قرانلقلتمق karanlyklatmak, σκοτεινιάζω.

verehelichen, اورمك ewermek, اولندرمك ewlendirmek, اولمك ewlenmek, ὑπανδρεύω. ſich —, ὑπανδρεύομαι.

verehren, عزت عزت و اكرام ايتمك izzet, izzet u ikram etmek, τιμῶ. (anbeten), طاپمق tapynmak, طاپمق tapmak, σέβομαι.

vermengen, بر ايتمك bir etmek, طوپلمق toplamak, ἑνώνω. ſich —, اتفاق سوز بر ايتمك ittifak, söz bir etmek, συμφωνῶ

verfahren, عمل حركت ايتمك amel, hareket etmek, طورانمق dawranmak, μεταχειρίζομαι, ἀκολουθῶ.

verfallen, دوشمك düschmek, كرفتار اولمق giriftar olmak, πίπτω, ξεπίπτω. (zu Grunde gehen), يقلمق jykylmak, χαλνοῦμαι.

verfälſchen, اوديرمق ujdurmak, تقليدينى قلبنى ياپمق taklidini, kalbyny japmak, νοθεύω.

verfaulen, چوريمك tschürümek, σαπίζω.

verfertigen, ياپمق japmak, اشلمك ischlemek, بتورمك bitirmek, κάμνω, φκιάνω.

verfluchen, لعنت اوقومق lanet

(nalet) okumak, كفر اتمك küfr etmek, καταῤῥῶμαι.

verfolgen, قوالمق kowalamak, اردينه دوشمك ardyna düschmek, κατατρέχω.

verführen (verleiten), باشدن چقرمق baschdan tschykarmak, ἀπατῶ, παραδηγῶ.

vergeben (geben), ويرمك wermek, δίδω. (verzeihen), عفو اتمك afw etmek, συγχωρῶ. (vergiften), زهرلمك zehirlemek, φαρμακώνω.

vergehen, كچمك getschmek, ἀπερνῶ.

vergelten (einem etwas), اجريني عوضني اتمك edschrini, iwazini etmek, ἀνταμείβω.

vergessen, اونوتمق unutmak, ἀλησμονῶ.

vergiften, زهرلمك zehirlemek, φαρμακώνω.

vergleichen (entgegen halten), روبرو اتمك ruberu (rubar) etmek, دكشترمك deneschtirmek, جان يانه قومق jan jana komak, παρομοιάζω, συγκρίνω. (Vergleich machen), اوزلشترمق uzlaschtyrmak, τριάζω.

vergolden, يالدزلمق jaldyzlamak, μαλαγματώνω, χρυσώνω.

vergrößern, بويتمك böjütmek, μεγαλώνω.

verhaften, حبس اتمك haps etmek, φυλακώνω.

verhalten, طوتمق tutmak, κρατῶ. ſich —, طورانمق dawranmak, φέρνομαι ανδρείως.

verhärten, سرتلمك serteltmek, sertletmek, σκληρώνω.

verheimlichen, كزلمك gizlemek, κρύπτω.

verheirathen, ſ. verehelichen.

verhören, تحسس جوست و جو اتمك tedschessüs, dschust u dschu etmek, ἐξετάζω εἰς τὸ κριτήριον. (überhören), يكلش اشيتمك janlysch eschitmek, παρακούω.

verhungern, اجلقدن اولمك

adschlykdan ölmek, ἀποθνήσκω ἀπὸ τὴν πεῖναν.

verhüten, اتمك حفظ hyfz etmek, صاقمق sakynmak, προφυλάγω.

verjähren, اسكيمك eskimek, كيهنلمك. kiöhnelenmek, παλαιώνομαι.

verirren, ſich —, يول شاشرمق jol schaschyrmak, χάνομαι.

verkaufen, صاتمق satmak, بيع اتمك فروخت beji, firucht etmek, πουλῶ.

verkennen, طانمق tanymamak, δὲν γνωρίζω,

verkleiden, ſich —, تبديل قيافت tepdil kyjafet, tepdil olmak, βάλλω ἄλλα φορέματα νὰ μὴ με γνωρίσουν, γίνομαι τεπτίλης.

verkleinern, كوچولتمك kütschültmek, μικραίω.

verknüpfen, دوكملمك düjümlemek, كور دوكم اتمك kiör düjüm etmek, συνδένω.

verkündigen, اعلام اتمك افاده ifade, ilam etmek, φανερόνω, μηνύω.

verkürzen, قصالتمق kyssaltmak, κοντεύω.

verlangen, استمك istemek, طلب اتمك talab etmek, ἀπαιτῶ, θέλω, ἐπιθυμῶ.

verlängern, اوزاتمق uzatmak, ἀπομακρύνω.

verlaſſen, براقمق brakmak, ترك اتمك terk etmek, ἀφήνω.

verläugnen, انكار اتمك inkiar etmek, ἀρνοῦμαι.

verleſen, سسله يك اوقومق sesile, pek okumak, διαβάζω μεγαλοφώνως.

verleßen, خلافنى اتمك chilafyny etmek, بوزمق bozmak, χαλνῶ, φθείρω.

verleumden, ذم اتمك zemm etmek, κατηγορῶ.

verlieben, ſich —, عاشق اولمق aschyk olmak, ἐρωτεύομαι.

verlieren, غايب ضايع اتمك ghajib, zaj etmek, يتورمك jitirmek, χάνω.

verloben, نامزد اتمك namzet etmek, نشان ويرمك nischan wermek, ἀῤῥαβωνιάζω.

vermachen, قپامق kapamak, σφαλῶ.

vermählen, s. verehelichen.

vermehren, چوغلتمق tschoghaltmak, ارتيرمق artyrmak, ازديياد ويرمك izdijad wermek, αὐξάνω, πληθύνω.

vermeiden, قاچمق katschynmak, چكنمك tschekinmek, ἀποφεύγω.

vermiethen, كيرا ايله كرايه ويرمك kira ile, kiraja wermek, δίδω μὲ τὸ νοίκι.

vermindern, ازالتمق azaltmak, ὀλιγοστεύω.

vermischen, قرشترمق karyschtyrmak, ἀνακατώνω.

vermuthen, قياس ظن اتمك kyjas, zann etmek, اومق ummak, συμπεραίνω, ἐλπίζω.

vernachläßigen, اهمال اتمك ehmal etmek, ἀμελῶ.

verneinen, يوق ديمك jok demek, ديريغ اتمك dirigh etmek, λέγω ὄχι.

vernichten, يوغ اتمك jogh etmek, ἀκυρόω, ἀφανίζω.

verordnen, امر اتمك emr etmek, προστάζω, διορίζω.

vepflegen, بسلمك beslemek, τρέφω.

verpflichten, مجبور اتمك medschbur etmek, ὑποχρεώνω.

verrathen (angeben), غمازلمق ghamazlamak, προδίδω. طويرمق dujurmak, φανερώνω.

verrechnen, حساب محسوب اتمك hisaba mahsub etmek, ἀπεραντῶ εἰς λογαριασμόν. (schlecht rechnen), يكلش حساب اتمك janlysch hisab etmek, λαθεύω εἰς τὸν λογαριασμόν.

verrecken, كبرمك gebermek, ψοφῶ.

verreisen, يولة كتمك jola gitmek, راهی اولق rahi olmak, μισεύω, ταξειδεύω.

verrichten, ايلمك ejlemek. اجتمك etmek, κάμνω, ἐξακολουθῶ.

verrosten, كوفلنمك küflenmek, σκουριάζω.

versalzen, زياده چوق طوزلمق zijade, tschok tuzlamak, ἁλατίζω πολύ.

versäumen, اهمال اجتمك ehmal etmek, وقت قاچرمق wakyt katschyrmak, ἀμελῶ.

verschaffen, تدارك اجتمك كورمك tedarik etmek, giörmek, بولمق bulmak, προξενῶ, προβλέπω.

verschenken, باغشلمق baghyschlamak, χαρίζω.

verschieben, اوته سورمك öte sürmek, σύγαζω. (aufschieben), تأخير اجتمك teechir etmek, فرداية صالمق ferdaje salmak, گچكترمك gedschiktirmek, ἀναβάλλω εἰς ἄλλον καιρόν.

verschimmeln, كوفلنمك küflenmek, μουχλιάζω.

verschließen, كليدلمك kilitlemek, σφαλῶ, κλείω.

verschlimmern, بدتر اجتمك better etmek, χειροτερεύω.

verschlucken, يوطمق jutmak, καταπίνω.

verschmachten, خراب اولمق charab olmak, χαλνοῦμαι.

verschmähen, صاجمق sajmamak, خور باقمق chor bakmak, καταφρονῶ.

verschmieren, ياغلامق jaghlamak, ἀλείφω.

verschneiden, كسمك kesmek, κόπτω.

verschonen, قيمق kyjmamak, اسركمك esirgemek, φείδομαι, χυποῦμαι.

verschönern, كوزللمك güzellemek, εὐμορφίζω.

verschweigen, صوص سكوت اولمق sus, sükiut olmak, σιωπῶ.

verschwenden, اصراف اجتمك israf etmek, اقجه تلف اجتمك akdsche telef et-

mek, tschürütmek, ἐξοδεύω εἰς τὰ χαμένα, δαπανῶ.

verſchwinden, كورنمز غايب اولمق giörünmez, ghajyp olmak, χάνομαι ἀπὸ τὰ ὀμμάτια, ἀφανίζομαι.

verſehen, كورمك giörmek, تدارك ايتمك كورمك tedarik etmek, giörmek, προβλέπω, παραβλέπω.

verſichern, تحقيق ايتمك tahkik etmek, βεβαιώνω.

verſiegeln, موهرلمك mührlemek, βουλώνω.

verſilbern, كومشلمك gümüschlemek, ἀσημώνω.

verſöhnen, بارشترمق barysch-tyrmak, φιλιώνω.

verſorgen, قايرمق kajyrmak, كوروب كوزتمك giörüp giözetmek, προβλέπω, προνοῶ.

verſpäten ſich —, كجكمك gedschikmek, ἀργῶ.

verſpielen, اويونده غايب ايتمك ojunda ghajib etmek, اوتلمك ütülmek (judulmak) χάνω εἰς τὸ παιγνίδι.

verſprechen, سوز ويرمك sõz wermek, وعد ايتمك wad etmek, ὑπόσχομαι.

verſtärken, قويلمك kawilemek, قوتلندرمك kuwwetlendirmek, ἐνδυναμώνω.

verſtecken, صاقلامق saklamak, كزلمك gizlemek, κρύπτω.

verſtehen, آكلامق anlamak, فهم ايتمك fehm etmek, καταλαμβάνω.

verſtellen, تبديل قيافت ايتمك tepdil kyjafet etmek, ἀλλάζω, μεταλλάζομαι.

verſtopfen, طقامق tykamak, στουμπώνω. den Leib —, قبض ايتمك kabz etmek, προξενῶ ἔμφραξιν.

verſuchen, دنمك denemek, تجربه ايتمك tedschrübe etmek, δοκιμάζω.

verſüßen, طاللاندرمق tally-landyrmak, γλυκαίνω.

vertauschen, دكشمك dejischmek, دكشترمك dejischtirmek, ترانپه اتمك trampa etmek, ἀλλάζω.

vertheidigen, قورومق korumak, طرف طوتمق taraf tutmak, διαφεντεύω.

vertiefen, دريكلمك derinletmek, βαθύνω.

vertilgen, يوغ اتمك jogh etmek, كوكنى كسمك kiökünü kesmek, ἐξολοθρεύω, ἀφανίζω.

vertragen, دولك اتمك dirlik etmek, كوترمك giötürmek, ὑποφέρω.

vertrauen, اينانمق inanmak, اعتقاد اتمك itikad etmek, بل بغلمق bel baghlamak, ἐμπιστεύω.

vertreiben, قوالمق kowalamak, ἀποδιώκνω. die Zeit —, وقت كچورمك wakyt getschirmek, διατρίβω τὸν καιρόν.

verunreinigen, مردارلمق murdarlamak, λερώνω.

verunstalten, چرکينلتمك tschirkinletmek, ἀσχημίζω.

verursachen, سبب باعث اولمق sebeb, baïs olmak, γίνομαι αἴτιος, παροξενῶ.

verwahren, صقلامق saklamak, φυλάγω.

verwalten, چكوب چويرمك tschekip tschewirmek, διοικῶ, κυβερνῶ.

verwandeln, تبديل اتمك tepdil etmek, μεταβάλλω.

verwechseln, دكشترمك dejischtirmek, دكشمك dejischmek, بوزمق bozmak, ἀλλάζω.

verwelken, صولمق solmak, μαραίνομαι.

verwenden, چويرمك tschewirmek, γυρίζω. (ausgeben), خرج اتمك chardsch etmek, ἐξοδεύω.

verwesen, چورمك tschürümek, σαπίζω.

verwirren, شاشرمق schaschyrmak, συγχίζω, ἀνακατώνω.

verwöhnen, فنا الشترمق fena alyschtyrmak, συνηθίζω ἕναν εἰς κακά.

verwunden, یارملق jaralamak, مجروح ایتمك medschruh etmek, πληγώνω.

verwundern, ſich —, شاشمق schaschmak, تعجب ایتمك teadschüp etmek, حیران قالمق hajran kalmak, θαυμάζω, ἀποροῦ.

verwüſten, ویران خراب ایتمك weran, charab etmek, ἐρημώνω, χαλνῶ.

verzärteln, یوز ویرمك jüz wermek, κάμνω τρυφερόν.

verzehren, خرج مصرف ایتمك chardsch, masraf etmek, ἐξοδεύω.

verzeihen, عفو ایتمك af etmek, συγχωρῶ.

verzicht leiſten, واز گچمك waz getschmak, ترك فراغت ایتمك terk, feraghet etmek, κάμνω παραίτησιν.

verzieren, طوناتمق donatmak, στολίζω.

verzinnen, قلایلمق kalajlamak, γανώνω.

verzögern, اویالمق ojalamak, اگلندرمك ejlendirmek, ἐμποδίζω.

verzweifeln, امید کسکلکنه umud kesiklijine düschmek, ἀπελπίζομαι.

viſitiren, تفتیش ایتمك teftisch etmek, کوزدن گچورمك giözden getschirmek, یوقلامق joklamak, ἐξετάζω.

vollbringen, باشه چقرمق bascha tschykarmak, تکمیل ایتمك tekmil etmek, ἐξακολουθῶ.

vorbereiten, حاضرلق کورمك hazyrlik giörmek, προετοιμάζω.

vorbeugen, صاقنمق sakynmak, προφυλάγω.

vorfallen (geſchehen), راست کلمك rast gelmek, واقع اولمق waky olmak, اولق olmak, γίνομαι, συμβαίνω.

vorfordern, شرعه چغرمق schere tschaghyrmak, καλῶ εἰς τὸ κριτήριον.

vorhaben, قصدی نیتی اولمق kasdi, nijeti olmak, ἔχω σκοπόν.

vorkehren, حاضرلق کورمك hazyrlyk giörmek, προετοιμάζω.

vorkommen (ſcheinen), كورنمك giörünmek, φαίνομαι.

vormachen, يلان سويلمك jalan söjlemek, λέγω ψεύματα.

vorrücken, ايلرولمك ilerilemek, πηγαίνω ἐμπρός.

vorſchießen, Geld —, علی الحساب ويرمك alel hisab wermek, πληρώνω ἐμπροσα.

vorſchreiben, امر ايتمك emr etmek, προσάζω.

vorſehen, ſich —, تدارك ايتمك كورمك tedarik etmek, giörmek, صاقنمق sakynmak, προφυλάγομαι.

vorſtehen, باش ناظر اولمق basch, nazyr olmak, ἐπιτροπεύω. κυβερνῶ, διοικῶ.

vorwerfen, يوزينه اورمق jüzüne wurmak, ἐλέγχω, κατηγορῶ.

vorzeigen, كوسترمك giöstermek, δείχνω.

vorziehen, (den Vorzug geben), اوستون صاتمق طوتمق üstün sajmak, tutmak, προτιμῶ.

Wachen, اويانق طورمق ojanyk durmak, اويومامق ujumamak, ἀγρυπνῶ. (über etwas —), بكلمك beklemek, بكيلك ايتمك bekdschilik etmek, φυλάγω.

wachſen, بيومك böjümek, ارتمق artmak, τραφεύω, αὐξάνω.

wagen, تهلكيه مخاطره يه قومق tehlikeje, muchataraja komak, κινδυνεύω, τολμῶ.

wägen, طرتمق tartmak, ζυγιάζω.

wählen, سچمك setschmek, اختيار اوكرتمك üjütlemek, ichtijar etmek, ἐκλέγω, διαλέγω.

wahrnehmen, كورمك giörmek, كوزه ايلشمك giöze ilisch-

mek, βλέπω. (bemerken), بقمق bakmak, كوزتمك giözetmek, παρατηρῶ, προσέχω.

wahrſagen, فالجيلق اتمك faldschylyk etmek, فال اجق fal atschmak, προφητεύω.

wandern, كيتمك gitmek, كوجمك giötschmek, πηγαίνω.

wärmen, اسيتمق ysytmak, قزدرمق kyzdyrmak, ζεσαίνω. ſich —, اسيمق yssynmak, ζεσαίνομαι.

warten, بكلمك beklemek, طورمق durmak, περσμένω, στέκομαι.

waſchen, يقمق jyjkamak, πλύνω. (die Hände), νίπτω. (Körper, Leichen), λούω.

wäſſern, صولامق sulamak, ποτίζω.

waten (durchwaten), چاي كچيدندن كچمك tschaj gedschidinden getschmek, بر صوبى يايان كچمك bir suju jajan getschmek, ἀπεχνῶ πεζὸς ἀπὸ ἕνα ῥηχὸν, εἰς ἕνα ποτάμι.

weben, طوقومق dokumak, ὑφαίνω.

wechſeln, دكشمك dejischmek, دكشترمك dejischtirmek, ἀλλάζω, μεταβάλλομαι.

wecken, اويانديرمق ojandyrmak, ἐξυπνῶ (ἕναν).

weggehen, كتمك gitmek, φεύγω.

wegnehmen, قاپمق kapmak, πέρνω.

wegwerfen, اتمق atmak, اتى ويرمك aty wermek, ῥίχνω.

wehen, اسلمك esmek, φυσῶ.

wehklagen, فريان فغان اتمك ferjad, fighan etmek, θρηνῶ.

wehren, منع اتمك meni etmek, ἐμποδίζω ἕναν ἀπὸ ἕνα πράγμα.

weichen, صاوشمق sawuschmak, ὑποχωρῶ, παραβλέπω.

weigern, ſich —, چكنمك tschekinmek, ἐναντιώνομαι.

weinen, اغلامق aghlamak, κλαίω.

weiſen, كوستر مك giöstermek, δείχνω.

weißen, بادانا اتمك badana etmek, ἀσπρίζω.

wenden, چودرمك tschewirmek, γυρίζω.

werden, اولق olmak, γίνομαι.

werfen, اتمق atmak, ῥίπτω, ῥίχνω.

wetten, بحث اتمك bahs etmek, βάνω στίχημα.

weſen, بلمك bilemek, ἀκονῶ.

widerrufen, بطال اتمك battal etmek, ἀνακαλῶ, πέρνω τὸν λόγον μου.

widerſetzen, ſich —, قرشو قومق karschy komak, طورمق durmak, ἐναντιώνομαι.

widerſprechen, قرشو سويلمك karschy söjlemek, ἀντιλέγω.

wiederholen, تكرارلق tekrarlamak, δευτερώνω.

wiegen, بشك صالامق beschik sallamak, κουνῶ.

willigen, راضی اولق rázi olmak, δέχομαι.

winden, بورمق burmak, صارمق sarmak, τειλίγω.

winken, اشارت اتمك ischaret etmek, νεύω.

wirken, اچرو اشلمك itscheri ischlemek, تأثير اتمك teesir etmek, ἐνεργῶ.

wirthſchaften, ايداره ايله گچنمك idare ile getschinmek, οἰκονομῶ.

wiſchen, سلمك silmek, σφουγγίζω.

wiſſen, بلمك bilmek, ἠξεύρω.

wohlthun, خوش گلمك chosch gelmek, καλὸν κάμνω.

wohnen, قونمق konmak, اوتورمق oturmak, مكث اقامت اتمك meks, ikamet etmek, κατοικῶ.

wollen, استمك istemek, θέλω.

wundern, ſich —, شاشمق schaschmak, تعجب اتمك teadschüp etmek, θαυμάζω.

wünſchen, آرزولمك arzulemek, ποθῶ, ἐπιθυμῶ. (gratuliren),

مبارکلمك mübareklemek, εὔχομαι, χαιρετῶ..

würdigen, لایق مناسب کورمك lajyk, minasib giörmek, ἀξιώνω.

würgen, بوغمق boghmak, πνίγω.

würzen, بهارلمق baharlamak, ἀρτύνω, ἀρωματίζω.

wüthen, قودرمق kudurmak, λυσσῶ.

Zahlen, اودمك ödemek, ادا ایتمك eda etmek, πληρώνω.

zählen, صایمق sajmak, μετρῶ.

zähmen, الشترمق alyschtyrmak, یواشلتمق jawaschlatmak, ἡμερώνω.

zanken, چکشمك tschekischmek, μαλώνω.

zaubern, سحر بوکی ایتمك sehr, büjü etmek, باغلمق baghlamak, μαγεύω, κάμνω μαγείας.

zaubern, صاوصلمق sâwsalamak, گچکمك gedschikmek, ἀγῶ, ὀκνεύω.

zeichnen, رسم چکمك چقرمق resm tschekmek, tschykarmak, σχεδιάζω.

zeigen, کوسترمك giöstermek, δείχνω.

zeitigen, یتشمك jetischmek, اولمق olmak (mejwe), φθάνω, ὡριμάζω.

zeitvertreiben, وقت کچورمك wakt getschirmek, اکلنمك ejlenmek, διατρίβω τὸν καιρόν, ἐγλενδίζω.

zerbrechen, پارملق paralamak, τσακίζω.

zerdrücken, ازمك ezmek, τσακίζω ζουλίζοντας.

zergehen, ارمك erimek, ἀναλύω.

zerreißen, یرتمق jyrtmak, σχίζω.

zerschlagen, اوروب قرمق wurup kyrmak, τσακίζω κτυπῶντας.

zerstören, یقمق jykmak, بوزمق bozmak, خراب ایتمك charab etmek, χαλνῶ, ἀφανίζω.

zerſtreuen, طاغيتق daghytmak, διασκορπίζω.

zertreten, چيڭنمك tschijnemek, καταπατῶ.

ziehen, چكمك tschekmek, σύρνω, τραβῶ.

zielen, نشانلمق nyschanlamak, نشان المق nyschan almak, ματιάζω.

ziemen, es ziemt ſich, ياقشر jakyschyr, πρέπει.

zieren, طوناتمق donatmak, στολίζω.

zittern, تيترمك titremek, τρέμω.

+ zögern, گچكمك gedschikmek, ἀργῶ, ἀργοπορῶ.

zollen, كمرك ويرمك اودمك giömrük wermek, ödemek, πληρώνω τελώνιον.

zubereiten, حاضرلق hazyrlamak, ἑτοιμάζω.

+ zubringen, گچورمك getschirmek, φέρνω.

züchtigen, غضبلمك ghazeblemek, παιδέυω.

zuckern, شكرلمك schekerlemek, ζαχαρώνω.

zudecken, اورتمك örtmek, σκεπάζω.

zufallen, (geſchehen) اولمق olmak, راست كلمك rast gelmek, واقع اولمق waky olmak, τυχαίνω.

zufrieden, طوكمـــق donmak, بوز كسلمك buz kesilmek, παγώνω.

zuführen, كوترمك giötürmek, كتورمك getirmek, φέρνω, πηγαίνω.

zugeben, براقمق brakmak, αφήνω. (willigen), راضي اولمق razi olmak, ὁμολογῶ.

zugehören, مخصوص متعلق اولمق machsus, mütaallik olmak, ἀνήκω.

zugeſellen, قوشمق يانه janyna koschmak, συντροφεύω.

zuhören, دكلمـــك dijnemek, قولاق ويرمك kulak wermek, ἀκούω μὲ προσοχήν.

zuknöpfen, الكلمـــك iliklemek,

دوكمه‌لمك düjmelemek, κομπώνω.

zulassen, براقمق brakmak, راضى اولمق razi olmak, ἀφήνω, δίδω ἄδειαν.

zumachen, قپامق kapamak, اورتمك örtmek, σφαλῶ.

zunähen, دكمك dikmek, ῥάπτω.

zupfen, يولمق jolmak, ἐυγάζω τζιμπώντας, μαδῶ.

zurichten, ياپمق japmak, κάμνω.

zusammenkommen, بولشمق buluschmak, قاوشمق kawuschmak, ἀνταμώνω.

zuschauen, سير ايتمك sejr etmek, θεωρῶ.

zuschneiden, بچمك bitschmek, κόπτω.

zusiegeln, مهرلمك mührlemek, βουλώνω.

zuspitzen, سورلتمك siwriltmek, κάμνω μυτερόν.

zustopfen, طقامق tykamak, στουμπώνω,

zutheilen, اولشترمك üleschtirmek, μοιράζω.

zutrauen, اعتماد ايتمك itimad etmek, اينانمق inanmak, πιστεύω.

zweifeln, شبهه‌لنمك schüphelenmek, ἀμφιβάλλω.

zwicken, قصمق kysmak, صقمق sykmak, چمديكلمك tschimdiklemek, τζιμπῶ.

zwingen, زورلمق zorlamak, زور ايتمك zor etmek, βιάζω.

VI. Nebenwörter. *)

اولّا ewwela, الك اوّل ilk ewwel, الك ابتدا ilk iptida, باشدن baschdan, erstens, zu erst, anfänglich, vorerst, πρῶτον, κατ' ἀρχάς, προτήτερα.

*) Die Beiwörter bleiben, wenn sie als Nebenwörter gebraucht werden, wie im Deutschen immer unverändert.

ikindschi ایکنجی, zweitens, δεύτερον.

sonra صکره, danach, badehu بعده, nachher, darauf, ἔπειτα, μετὰ ταῦτα.

beraber برابر, bile بله, maen معاً, mit einander, zusammen, μαζῆ.

son sonu صوك صوکی, nihajeti نهایتی, endlich, τελευταῖον, εἰς τὸ τέλος, τέλος πάντων.

ol zaman اولزمان وقت (ozaman), wakyt, damals, alsdann, τότε, μετὰ ταῦτα.

bir zaman بر زمان, jemals, je, niemals, nie, ποτέ.

zamanyjle زمانیله, waktyjla وقتیله, einst, ehemals, sonst, πρὸ τοῦ, εἰς τὸν παλαιὸν καιρόν.

syk syk صق صق, tschok kerre چوق کره, defa دفعه tschok kerre, defa, defa defa دفعه دفعه, defatile دفعاتله, oft, öfters, mehrmalen, συχνὰ, συχνάκις, πολλάκις, περισσαῖς φοραῖς, περισσότεραις φοραῖς.

bazy kerre بعض کره defa دفعه, bazy bazy بعض بعض, bir katsch kerre بر قاچ کره defa دفعه, arada bir اراده بر, manchmal, bisweilen, ἐνίοτε, μερικαῖς φοραῖς.

schimden شمدن صکره کرو, sonra, geri, fima bad فیما بعد, bundan böjle بوندن بویله, von nun an, hinführo, εἰς τὸ ἑξῆς.

daïma دایما, her dajym هر دایم وقت آن, wakyt, an, immer, jederzeit, πάντοτε, ἀεί.

tschapuk چاپق, tschapudschak چاپدشاق, tez تیز, heman هان, bald, sogleich, geschwind, schnell, hurtig, eher, ογλήγορα, μετ' ὀλήγον, εὐθύς.

schimdi شمدی, elan الان, imdi امدی, jetzt, nun, τώρα.

tarfetülajn طرفةالعین, dakikesinde دقیقه سنده, saatynda ساعتنده, ...

akebindsche, augenblicklich, αὐτὴν τὴν στιγμήν.

سيرك sejrek, نادر nadir, selten, σπανίως.

كچنلرده getschenlerde, كچنده getschende, اوته كون öte gün, neulich, πρὸ ὀλίγου, νεωστί.

بوندن صكره bundan sonra, hernach, μετὰ ταῦτα, ἔπειτα, ὕστερα.

دون دكل اوّلى كون dün degil eweli gün, vorgestern, πρόχθές.

اكسز ansyz, اپ اكسز apansyz, unverſehens, ἀνέλπιστα.

الوبرر elwerir, يتر jeter, يتشر jetischir, اپ ايو ep eji, ziemlich, genug, ἀρκετά.

پك pek, چوق tschok, دخى dachi tschok, پك چوق pek tschok, زيادەسيله zijadesijle, zu, zu viel, zu ſehr, mehr, παρὰ πολύ, πολλὰ περισσότερον.

از az, wenig, ὀλίγον.

اول قدر ol kadar, (okadar), شوقدر schukadar, بو قدر bu kadar, ſo viel, ſo ſehr, τόσον, τόσον πολύ.

جنه اول قدر jine (gene) olkadar, انك قدر anyn (onun) kadar, eben ſo viel, πάλιν τόσα, ἄλλα τόσα.

نه قدر . . اول قدر nekadar . . olkadar, je mehr, . . . deſto beſſer, πόσον . . τόσον.

ازر ازر azar azar, يواش يواش jawasch jawasch, nach und nach, allmählig, ὀλίγον κατ' ὀλίγον, ἀγάλ' ἀγάλια.

اك چوغى en tschoghu, höchſtens, τὸ περισσότερον.

اك ازى en azy, هيچ اولمز ايسه hitsch olmaz ise, باری bari, wenigſtens, τὸ ὀλιγώτερον, τοὐλάχιστον.

صانكه sanki, صانكم sankim, تخمينا tachmina, faſt, beinahe, ungefähr, σχεδόν.

بتون bütün هپ hep, هر her, دلمه dschümle, ganz, alles,

durchaus, ὅλη, διὰ παντός.

بتون بتونه bütün bütüne, gänzlich, ganz und gar, ὁλοτελῶς, ὁλόκληρος.

صالت salt, يالكز jalynyz, nur, bloß, μόνον.

ازبر ezber, ازبردن ezberden, auswendig, ἀπ' ἔξω.

استيرك istejerek, كوكل ايله giönül ile, gern, θεληματικῶς.

استميرك istemejerek, كوكلسز giönülsüz, ungern, μὴ θέλοντας.

قصداً kasden, عن قصد an, en kasd, mit Fleiß, absichtlich, μὲ σκοπὸν, ἐπὶ τούτου.

ترس ters, عكسي aksi, verkehrt, ἀνάποδα.

كوج ايله güdsch ile, كوج بلا güdsch bela, kaum, μόλις, μετὰ βίας.

كذلك kezalik, ينه اويله jine öjle, gleichfalls, παρομοίως.

اپ اكسز apansyz, اكسزن ansyzyn, اكسزدن ansyzdan, بردن بره birden bire, plötzlich, auf einmal, αἰφνιδίως, ἔξαφνα, ἐκ μιᾶς.

راست كله rast gele, zufälliger Weise, zufällig, κατὰ τύχυν.

قرمه قرش karma karysch, قرش مورش karysch murusch, unter (durch) einander, ἀνακατωμένος.

اولمزسه olmazsa, اولماز ايسه olmaz ise, im Gegentheil, widrigens, ἐξ ἐναντίας.

اوت ewet, بلى beli, هه he, اويله öjle, ja, ja wohl, ναί, ναίσκι.

ظاهر zahir, بس بللو bes belli, freilich, ja doch, ja wohl, μάλιστα. χωρὶς ἄλλο.

كرچك gertschek, حقيقت hakyket, صحيح sahih, wahrlich, gewiß, zuverlässig, sicher, βέβαια.

وقعا wakaa, فى الواقع fil waky, wirklich, in der That, τῇ ἀληθείᾳ.

شپهه‌سز schüphesiz, (schife-

siz), ohne Zweifel, ἀναμφίβολως, χωρὶς ἀμφιβολίαν.

دكمه‌جه dejmedje, schwerlich, zweifelhaft, δύσκολα, ἀμφίβολος.

بلكه belki, بلور اولا ola bilir, شايد schajed, vielleicht, ἴσως.

خير chajyr, chajr, يوق jok, دكل dejil, nein, ὄχι.

هيچ بر حال طريق hitsch bir hal, tarik, auf keinen Fall, keinesweges, ganz und gar nicht, μὲ κανέναν τρόπον.

هيچ hitsch, nichts, gar nichts, τίποτες.

اوته بري öte beri, hin und her, ἐδῶ καὶ ἐκεῖ.

زمان وقت ne zaman, wakyt, wann? πότε;

ناصل nasyl, نيچه nidsche, wie? πῶς;

قدر زمان وقت ne kadar zaman, wakyt, wie lange? πόσον καιρόν;

قاچ kadsch, wie viel, πόσον.

قاچه katscha, wie theuer, πρὸς πόσα.

قدر ne kadar, wie oft, πόσαις φοραῖς.

Auf die Frage wo?	Auf die Frage wohin?
قنی kani (hany), نرده nerde, نرده nereje, wohin, ποῦ.	
نرده nerede, wo, ποῦ.	
بورادا burada, بوندا bunda, بورايه buraja, hieher, ἐδῶ.	
بورا hier, ἐδῶ.	
اورادا orada, اندا ande (onda), اورايه oraja, dorthin, ἐκεῖ.	
اورا dort, ἐκεῖ.	
برده beride, auf dieser Seite, hier, ἐδῶ.	برويه berie, auf diese Seite, εἰς τοῦτο τὸ μέρος, ἐδῶ.

Auf die Frage wo?	Auf die Frage wohin?
اوتده ötede, auf jener Seite, πέρα.	اوتهيه öteje, auf jene Seite, εἰς τὸ πέρα, πέρα.
اشاغده aschaghda, الده altda, darunter, unter, κάτω.	اشاغي aschaghy, اشاغيه aschaghyja, الده alta, hinunter, κάτω.
يوقاروده jakaryda, يوقرده jokárda, oben, ἐπάνω.	يوقري jokary, يوقروده jokaryja, hinauf, ἐπάνω.
اچـــروده itscheride, اچـرده itscherde, اچـره itschre, darinnen, μέσα.	اچرو itscheri, اچروده itscherije, hinein, μέσα.
ديشارده dischárda, draußen, ἔξω.	ديشاري dischary, ديشاروده dischary ja, hinaus, ἔξω.
اوكده önde, ايلرده ilerde, vorn, ἔμπροσθεν.	اوكه öne, ايلرو ileri, ايلروده ilerije, vorwärts, ἔμπροσθεν.
كروده geride, اردده ardda, hinten, ὀπίσω.	كروده gerije, ارده arda, rückwärts, ὀπίσω.
صاغده saghda, rechts, δεξίοτεν.	صاغه sagha, rechts, δεξίοτεν.
صولده solda, links, εἰς τὴν ἀριστερὰν.	صوله sola, links, εἰς τὴν ἀριστερὰν.
يقينده jakynda, يقين jakyn, nahe, συμμά.	يقينه jakyna, يقين jakyn, nahe, συμμά.
اوزاقده uzakda, اوزاق uzak, weit, μακρυά. اراقده yrakda, اراق yrak,	اوزاغه uzagha, اوزاق uzak, weit, μακρυά. اراغه yragha, اراق yrak,

VII. Vorwörter.*)

1) Mit der ersten Endung.

دە de, da, in, auf, an, zu, bei, ἐν, εἰς. z. B. كتابده kitabda, im Buche, εἰς τὸ βιβλίον. اوده ewde, im Hause, εἰς τὸ σπήτι.

دن den, dan, von, ἀπὸ, ἐκ, ἐξ.

سز siz, syz, suz, süz, ohne, χωρὶς, μὴν.

اوزرينه üzerine, auf, ἐπάνω, εἰς.

اشوري aschyry, über, ὑπέρ.

ه e, a, zu, um, εἰς.

2) Hauptwörter mit der 1. und Fürwörter mit der 2. Endung.

ايله ile, له le, la, mit, (σύν) μὲ.

ايچون itschin, für, wegen, διὰ.

كبى gibi, wie, gleich, ähnlich, ὡς, ὡσάν.

قدر kadar, so, soviel, wie, ὡσάν, ὡς.

3) Mit der 3. Endung.

دك dek, (dak) دكن degin, bis, ἕως.

كوره giöre, laut, nach, κατά. +

طوغرى doghru, gegen, zu gerade, πρός.

قرشو karschy, entgegen, gegen, wider, ἐναντίον εἰς . . .

يقين jakyn, nahe, συμμά, κοντά.

4) Mit der 6. Endung.

اوتورى ötürü, wegen, διὰ.

يانا jana, an der Seite, zur Seite, εἰς τὸ μέρος.

صكره sonra, soghra, nach, nachdem, später, μετά, ὕστερα ἀπό.

ايلرو ileri, اوّل ewwel, مقدم mukaddem, vor, früher, πρό.

يوقارو jokary, hoch, höher, ὑψηλότερος.

اشاغى aschaghy, اشاغه ascha-

*) Vorwörter müssen immer nachgesetzt, oft auch angehängt werden.

gha, unter, nieder, niedrig, κάτω, χαμηλότερος.

اوتى öte, jenſeits, πέρα.

برو beru, beri, dieſſeits, εἰς τοῦτο τὸ μέρος.

غيري ghajry, ماعدا mada, بشكا baschka, ausgenommen, außer, ἔξω ἀπὸ, πάρεξ.

دشارى dischary, aus, außer, ἔξω.

انچرو itscheri, in, darinnen, μέσα.

يرينه jerine, anſtatt, ſtatt, ἀντὶς, διὰ.

بقرق bakarak, in Betreff, in Anſehung, ἀποβλέποντας εἰς . . ., ὡς πρὸς . . .

اليله elijle, يديله jedijle, وسطيله wusatatijle, vermittelſt, διὰ μέσου.

دن برو — den, dan beri, ſeit, ἀπὸ.

اراسنده arasynda, مابينده mabejninde, zwiſchen, unter, μεταξύ.

اڭامنده ejjamynda, وقتنده waktynda, زمانده zamanynda, während, εἰς τὸν καιρὸν, ὀπου.

VIII. Bindewörter.

و we, u, ü, هم hem, ايله ile, und, καὶ.

دخى dachi, (daha), ده de, da, auch, noch, ὁμοίως καὶ, ἀκόμη.

يا ja, ياخود jachod, oder, ἤ, ἤτοι.

يا . . يا ja . . ja, اكر . . اكر ejer . . ejer, كرك . . كرك gerek . . gerek, . . استر ister . . ister . . entweder, ... oder, ἤ . . . ἤ, ἤτοι . . . ἤτοι.

بوخسا jochsa, يوقسه joksa, ſonſt, ἄλλοτε, ἀλλέως.

امّا amma, aber, ὅμως, μὰ, ἀμή.

لكن lakin, و لكن we lakin, doch, aber, μᾶλλον τοῦτο, ὅμως.

الا illa, jedoch, außer, μὲ ὅλον τοῦτο, ἀλλὰ, πάρεξ.

نهایت nihajet, نهایتی nihajeti, بو جمله ایله bu dschümle ile, doch, deſſen ungeachtet, enblich, μὲ ὅλον τοῦτο.

كرچك gertschek, كرچكك gertschekki, كرچى gertschi, چونكه tschünki, obſchon, obgleich, μὲ ὅλον ὅτι, ἀγκαλὰ καὶ.

مكر meger, (mejer), wo nicht, ausgenommen, εἰ μὴ, ἂν δέν, πάρεξ.

كه ki, daß, ὅτι, νά.

زيرا zira, زيرا كه zira ki, چونكه tschünki, weil, denn, διότι, ἐπειδή.

امدي imdi, alſo, λοιπόν.

خصوصا chususa, beſonders, μάλιστα.

يعني jani, das heißt, δηλαδή.

IX. Empfindungswörter.

هي واه hej wah, يازق jazyk, حيف kajyf, leider! o weh! wehe! ὤ! αλλοίμονον! ἄ!

اخ ach, امان aman, αχ! ὀϊμέ! βοήθισετε με! φεῦ!

اي ej, nun! λοιπὸν!

اوف üf, püf, pfui! πούφ.

هايدى hajde, يگل jykyl, weg da! pack dich! geh weg! φεύγα! λεῖψε! χάθησου ἀπ' ἐδώ!

صاول sawul, Platz gemacht! Platz da! φεύγετε! φεύγα!

هايدى hajde, wohlan! fort! vorwärts! ὑπάγομεν! φεύγα!

ال al, نا na, da (nimm)! παῖ τόν.

امان aman, امانك amanyn, zu Hilfe! βοηθήσετέ μὲ!

طوتون tutun, halt den auf, πιάσε αὐτόν.

طور dur, طورك durun, اكلن ejlen, halt auf! halt! στέκα, στάσου.

هى hej, بكا بق bana bak, بقه baka! ا بقسك baksana, he! he da! ἔ! ἄκουσαι!

كم كم در اول kim, kim dir ol, wer da! ποῖος εἶναι, ποῖος εἶσαι.

كرو geri, zurück, zurück da! ὀπίσω!

كوزك ايدن giözün ajdyn, lustig! munter! freue dich! χαῖρε!

طورانك dawranyn, ins Gewehr! wohlan! εἷς τὰ ὅπλα.

بيك باشا bin jascha, باشا jascha, es lebe! νὰ ζήσῃς!

اوصلو دور uslu dur, Ruhe! ἡσύχαζε.

صوص sus, اول صوص sus ol, كس سسكى kes sesini, still! still da! σιώπα! σιωπάτε!

Redensarten.

لطف ایدکز سویله‌یکز بکا lutf ediniz söjlejiniz bana, Sagen Sie mir gefälligst, Παρακαλῶ, εἰπέτε μου.

سزه بر رجام وار یوق دیه‌مسز size bir ridschâm war, jok demejesiz. Ich habe eine Bitte an Sie, schlagen Sie mir's nicht ab. Ἐγὼ σᾶς ζητῶ μίαν χάριν, νὰ μὴ μοῦ πῆτε τὸ ὄχι.

عمرم اولدقجه تشکر ایدرم ömrüm oldukdscha teschekkür ederim. Ich werde es Ihnen zeitlebens Dank wissen. Ἐγὼ θὰ σᾶς γνωρίζω τὴν χάριν εἰς ὅλην μου τὴν ζωήν.

اولسون اویله öjle olsun, Ich lasse es gelten! Ἂς εἶναι!

پك ایی pek eji, Meinetwegen, Ἂς εἶναι!

بن راضی ایم ben razi im. Ich willige ein, Ἐγὼ τὰ δέχομαι.

ظاهر zahir. Das versteht sich. Βέβαια.

باش اوستونه basch üstüne. Mit vielem Vergnügen. Μὲ τὰ χαρίς.

جان و کوکلدن dschan u giönülden. Herzlich gern. Ἐξ ὅλης ψυχῆς.

امر ایدیکز emr ediniz. بوررکز bujurunuz. Befehlen Sie? Προσάζετε.

صالت امر ایدکز salt emr ediniz. Sie haben nur zu befehlen. Ἐσεῖς προσάζετε μόνον.

امرکزه منتظر ایم emrinize muntazyrym. Ich erwarte nur Ihre Befehle. Ἐγὼ προσμένω μόνον τὴν προσαγήν σας.

شکر schükr (schükür), Dank! ich dank! Εὐχαριστῶ!

ممنونم memnunum. Ich bin sehr verbunden. Ἐγὼ εἶμαι πολλὰ ὑπόχρεως.

الله راضی اولا allah razi ola, الله سزدن راضی اولا allah

sizden razi ola. Ich danke Ihnen. Σᾶς ἐυχαριστῶ.

بوكا يوق دنمز buna jok denmez. Das kann man nicht abschlagen. Τοῦτο δὲν ἠμπορῶ νὰ μὴ δεχθῶ, δὲν λέγω ὄχι.

الله اجرني ايتسون allah edschirini etsin. Gott vergelte es Ihnen. Ὁ Θεὸς νὰ σᾶς τὸ πληρώσῃ.

بنى اوتاندريورسكز beni utandyryjorsunuz. Sie beschämen mich. Μὲ κάνετε νὰ ἐντρέπομαι.

بو اولماز bu olmaz. Das kann nicht seyn Das geht nicht an. Τοῦτο δὲν γίνεται.

بو قابلسز در bu kabilsiz dir. Es ist unmöglich. Τοῦτο εἶναι ἀδύνατον.

اجرم adschyrym. Es thut mir leid. Μὲ κακοφαίνεται.

چوق اجرم tschok adschyrym. Ich bedaure unendlich. Ἐγὼ λυποῦμαι ὑπερβολικά.

بو بنم المده دكل bu benim elimde dejil. Das hängt nicht von mir ab. Τοῦτο δὲν εἶναι εἰς τὴν ἐξουσίαν μου.

بنم وظيفم دكل benim wazifem dejil. Das geht mich nichts an. Περὶ τούτο δὲν φροντίζω.

بنم نه وظيفم benim ne wazifem. Was geht mich das an. Τί μὲ μέλει.

بو بنم اغزمك قاشغى دكل bu benim aghzymyn kaschyghy dejil. Das schlägt nicht in mein Fach. Τοῦτο δὲν εἶναι δουλιά μου.

بويله شيلره تنزّل ايتمم böjle schejlere tenezzül etmem. Ich gebe mich mit dergleichen nicht ab. Τέτοια πράγματα δὲν καταδέχομαι νὰ κάμω.

بيله استه سم istesem bile edemem. Ich kann es nicht thun, wenn ich auch wollte. Ἐγὼ καὶ ἂν θέλω, πάλιν δὲν μπορῶ νὰ τὸ κάμω.

عفو ايدرسكز af edersiniz.

Vergeben Sie! Verzeihen Sie! Μὲ συγχωρεῖτε.

ضرري يوق zarary jok. Es thut nichts! Es schadet nichts! Es hat nichts zu sagen! Δὲν βλάπτει.

بكا خاطركز قالمسون كه bana chatyrynyz kalmasyn ki . . Nehmen Sie mirs nicht übel, daß . . Μὴ τὸ πάρετε τοῦτο εἰς κακόν ὅτι . . .

طارلمه‌يكز darylmajynyz جانكزي صقمه‌يكز dschanynyzy sykmajynyz. Aergern Sie sich nicht! Μή συγχύζεσθε.

تكليفسز teklifsiz. Ohne Umstände! Ohne Komplimente! Χωρὶς τεκλίφι (διαφοράν).

خوش كلديكز chosch geldiniz, حوش كلديكز صفا كلديكز chosch geldiniz sefa geldiniz. Seyn Sie willkommen! Καλῶς ἤλθετε!

حظّ ايدريم hazz ederim, سونريم sewinirim. Es freut mich. Χαίρομαι.

كيفكز نيجه در kejfiniz nidsche dir, نه يپارسكز ne japarsynyz, نه عالمده‌سكز ne alemdesiniz. Wie befinden Sie sich? Wie ist Ihr Befinden? Πῶς εὑρίσκεσθε; Τὶ κάνετε;

الله راست كتوره allah rast getire, اوغرلو قدملو اوله ughurlu kademli ola. Ich wünsche Ihnen dazu Glück. Ich gratulire. Ἐγὼ εἰς τοῦτο σᾶς εὔχομαι εὐτυχίαν. Σᾶς συγχαίρομαι.

اللّهه اصمرلدق allaha ysmarladyk, خوشجه قالكز choschdscha kalynyz. Ich habe die Ehre mich zu empfehlen! Ich empfehle mich! Leben Sie wohl! Σᾶς ἀφίνω ὑγίαν.

فلان اغايه سلام ايدكز filan aghaja selam ediniz. Grüßen Sie Herrn N. von mir. Χαιρετᾶτε μου τὸν κύριον . .

خانه‌کزه سلام سویلیکز chanenize selam söjlejiniz. Meine Empfehlung zu Hause. Χαιρετίσματα εἰς τὸ σπήτι.

باش اوسته باش üstüne. Herzlich gerne. Ich werde es ausrichten. Μετὰ χαρᾶς.

هر کون باشمك اتن یر her gün baschymyn etim jer. Er neckt (verirt) mich alle Tage. Μὲ ζαλίζει τὸν μυαλόν καθημέραν.

گرچکدر gertschekdir, حقیقت hakyket. Das ist wahr. Εἶναι ἀληθινόν.

اوت ewwet, بلی beli, هه he, حقیقت hakyket, Ja! wahrlich! Ναί, τῇ ἀληθείᾳ.

حقکز وار hakkynyz war. Sie haben recht. Ἔχετε δίκαιον.

یلان سویلم jalan söjlemem, بوکا لام جم اولماز buna lam dschim olmaz. Es unterliegt keinem Zweifel. Εἰς αὐτὰ δὲν εἶναι καμία ὑποψία.

جان حقی dschan hakky. So wahr als ich lebe! Μὰ τὴν ψυχήν μου.

ایجانم حقی imanym hakky. Auf Ehre! Bei meiner Ehre! Εἰς τὴν τιμήν μου.

الله حقی allah hakky, والله wallahi. Bei Gott! Μὰ τὸν Θεόν.

بو یلاندر bu jalandyr. Das ist falsch. Es ist eine Lüge. Τοῦτο εἶναι ψεῦμα.

اصلسز گلسز سوز در asylsyz, temelsiz söz dür. Das sind grundlose Reden. Αὐτα εἶναι λόγια χωρὶς θεμέλιον.

بو بر افترا در bu bir iftira dyr. Es ist eine Verleumdung. Τοῦτο εἶναι συκοφαντία.

یلان سویلدك jalan söjledin. Du hast es gelogen. Σὺ εἶπες ψεύματα.

بویله اولدیغنه بحث طوتارم böjle olmadyghyna bahs tutarym. Ich wette, daß es nicht so ist. Ἐγὼ βάλλω στοίχημα, πῶς δὲν εἶναι ἔτσι.

كرچكمى gertschekmi, طوغرى مى doghru mu. Iſt es wahr? Εἶναι ἀληθινόν;

قابلمى kabilmi, اوله بلورمسى ola bilirmi. Wäre es möglich? Ἠμποροῦσε νὰ γίνῃ αὐτό;

شقاسز مى schakasyz my. Im Ernſt? Χωρὶς χωρατάν; Μὲ τὰ σωστά;

يـاكلـورسكـز janylyrsynyz, ياكلشكز سهڤكسز وار janlyschynyz, sehſiniz war. Sie irren ſich. Sie ſind im Irrthum. Λανθάνετε. Λανθάνεσθε.

بـو بر مثل در bu bir masal dyr. Es iſt ein Mährchen. Εἶναι ἕνα παραμύθι.

بوندە شبهم وار bunda schüphem war. Ich zweifle daran. Ἐγὼ ἀμφιβάλλω εἰς τοῦτο.

بن اينانمم ben inanamam. Ich kann es kaum glauben. Ἐγὼ δύσκολα τὸ πιστεύω.

بن هيچ اينانمم ben hitsch inanmam. Ich glaube nichts davon. Ἐγὼ τίποτε ἀπ' αὐτὸ δὲν πιστεύω.

شقا لطيفه ايدرسكز schaka oder latife edersiniz. Sie ſpaßen. Sie ſcherzen. Χωρατεύετε.

بو بر كولمجك شى در bu bir güledschek schej dir. Das iſt zum Lachen. Τοῦτο εἶναι γελοιῶδες.

اينانلمـق شي دكل inanyladschak schej dejil, Das iſt unglaublich. Τοῦτο εἶναι ἀπίστευτον.

اكلياجـق شـى دكـل اكلاشلمز بر شـــى anlajadschak schej dejil, anlaschylmaz bir schej. Das iſt unbegreiflich. Τοῦτο εἶναι ἀκατανόητον.

سزى الداتمشلر sizi aldatmyschlar. Man hat Ihnen etwas weiß gemacht. Σᾶς ἐγέλασαν.

بو بر اشدلمش شى در bu bir ischidilmemisch schej dir,

Es ist unerhört. Εἶναι ἀνήκουστον.

بو بنم خرجم دكل bu benim chardschym dejil. Das ist mir zu hoch. Das geht über mein Verstand. Εἰς τοῦτο δὲν φθάνει ὁ νοῦς μου.

بوكا عقلم ايرمز buna aklym ermez. Das will mir nicht in den Kopf. Τοῦτο δὲν χωρεῖ εἰς τὸ κεφάλι μου.

الدن نه كلور elden ne gelir, نه جمالو ne japmaly. Was ist zu thun? Τί μποροῦμεν νὰ κάμωμεν.

نه ظن ايدرسكز ne zann edersiniz, نه عقلكز كسر ne aklynyz keser. Was denken Sie davon? Was ist Ihre Meinung? Πῶς στοχάζεσθε; Τί νομίζετε;

نه درسكز بوكا ne dersiniz buna. Was sagen Sie dazu? Τί λέγετε διὰ τοῦτο;

نه عقل اوكرديرسكز ne akl öjredirsiniz. نه نصيحت ويررسكز ne nasihat werirsiniz. Was rathen Sie zu thun? Τί συμβουλεύετε νὰ κάμει;

بنم يرمده اولايدك نه بيار ايدك benim jerimde olajdyn ne japardyn. Was würden Sie an meiner Stelle thun? Τί μποροῦσατε νὰ κάμετε, ἂν ἦσαν εἰς τὸν τόπον μου;

نه ديمك در بو ne demek dirbu, نه ديمك استر بو ne demek ister bu, نه معنی سی مدر manasy nedir. Was bedeutet dieß? Was soll das heißen? Τί σημαίνει αὐτό;

نريه كيدرسكز nereje gidersiniz. Wo gehen Sie hin? Ποῦ πηγήνετε;

نردن كلورسكز nereden gelirsiniz. Wo kommen Sie her? Ἀπὸ ποῦ ἔρχεσθε;

ايچرو كلكز itscheri geliniz. Kommen Sie herein. Ἐλάτε μέσα.

يوقرو كيدكز jokary gidiniz. Gehen Sie hinauf. Πηγένετε ἐπάνω.

يوقرو كلكز jokary geliniz. Kommen Sie herauf. Ἐλάτε ἐπάνω.

نافله كتدم nafile gittim. Ich bin vergebens gegangen. Ἐγὼ ματαίως ἐπήγα.

هايده كيدكز hajde gidiniz. Gehen Sie fort.! Πηγένετε λοιπόν.

پك سويليكز pek söjlejiniz. Sprechen Sie (Reden Sie) laut. Ὁμιλεῖτε (λέγετε) δυνατά.

يواش سويليكز jawasch söjlejiniz. Sprechen Sie leise. Ὁμιλάτε χαμηλά, oder με χαμηλὴν φωνήν.

كيملكله كيمله سويلشرسكز kimin ile, oder kimijle söjleschirsiniz. Mit wem sprechen Sie? Μὲ ποῖον ὁμιλεῖτε;

بنم ايله مى سويلشرسكز benim ile mi söjleschirsiniz. Sprechen Sie mit mir? Ὁμιλάτε μαζή μου.

بن سنى سويلدجكم ben seni söjledeschejim. Ich werde dich zum Reden bringen. Ἐγὼ σὲ κάμω νὰ ὁμιλήσῃς.

كل براز لاف ايدلم gel biraz laf edelim. Plaudern wir ein wenig. Ἂς φλυαρήσομεν ὀλίγον.

باشمى اغرتمه يجكز baschymy aghrytmajyoyz, قفامى قزدرمه يجكز kafamy kyzdyrmajynyz. Machet mir den Kopf nicht warm. Μή με κεφαλοπονῆτε. Μή με θυμώνετε.

سوس اولكز sus olunuz, كسكز kesiniz sesinizi. Schweigen Sie! Schweiget! Σιωπάτε.

سوس اولامزمسكز sus olamazmysynyz. Könnet Ihr

nicht ſchweigen? Δὲν ἠμπορεῖτε νὰ σιωπᾶτε;

افرین aferin (aferim), Das iſt ſchön! Εὖγε (ἀφεῖμ)!

علی الاعلی pek alea, alül alea. Ganz vortrefflich! Ἐξαίρετον!

طوبلمز bakmagha dojulmaz. Man wird nicht müde es anzuſehen. Δὲν χορταίνει κανεὶς νὰ βλέπῃ.

عجایب شی adschajip schej, Es iſt erſtaunlich! Εἶναι παράξενον!

عجبا دوشمی کورییورم adschaba düschmü giörüjorum. Darf ich wohl meinen Augen trauen? Νὰ πιστεύσω εἰς τὰ μάτια μου;

قدر بختلو ایم ne kadar bachtly ym. Wie glücklich bin ich! Πόσον εὐτυχὴς εἶμαι ἐγώ!

بو بکا نشاط ویرر bu bana naschat werir, بو کیفمی کتورر bu kejfimi getirir. Das macht mich guter Laune. Αὐτὸ μὲ εὐχαριστεῖ.

اوکه لنییورم ökelenijorum. Es ärgert mich ſehr. Τοῦτο μὲ συγχίζει πολύ.

بو کون کیفم یرنده دکل bu gün kejfim jerinde dejil. Ich bin heute nicht gut aufgelegt. Σήμερα δὲν ἔχω κέφι.

جانم صقلیور dschanym sykyljor. Ich habe lange Weile. Στενοχωρεῖται ἡ ψυχή μου.

بکا اوصانج کلیور bana osandsch gelijor. Die Zeit wird mir lange. Ὁ καιρὸς μοῦ φαίνεται πολύς.

ایم وسوسده weswesede im. Ich bin bekümmert. Ἐγὼ ἔχω ὑποψίαν.

صبره طاقم قالدی sabra takatym kalmady. Ich bin ungeduldig. Ἐγὼ εἶμαι ἀνυπόμονος.

بن ایم بختسز ne bachtsyz ym ben. Wie unglücklich

bin ich! Πόσον δυσχὴς εἶμαι ἐγὼ!

طيانلجق شى دكل dajanyladschak schej dejil. Es ist nicht auszuhalten. Δὲν εἶναι νὰ ὑποφέρῃ κανείς.

هپ ضايع اولدي hep zaj oldu, اولدي اولجق oldu oladschak. Alles ist verloren. Ὅλα εἶναι χαμένα.

عقلم باشمده دكل aklym baschymda dejil. Ich weiß nicht wo mir der Kopf steht. Δὲν ἔχω τὸν νοῦν μου εἰς τὸ κεφάλι.

صبر ايتمك sabr etmeli. Man muß Geduld haben. Κανεὶς πρέπει νὰ ἔχῃ ὑπομονήν.

كندوكزه كلكز kendinize geliniz. طاورنكز dawranynyz. Fassen Sie Muth. Ἐλᾶτε εἰς τ᾽ν ἑαυτόν σᾶς.

الله الله allah allah. Großer Gott! Ὦ Θεέ!

الله يولنده allah joluna, الله اوغرنده allahyn ughruna, فى سبيل الله fi sebil ullah. Um Gotteswillen! Εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Θεοῦ.

الله ويرمايدي allah werejdi, Gott gebe es! Wollte Gott! Νὰ δώσῃ ὁ Θεός!

الله مرحمت ايليه allah merhamet ejleje ona. Gott erbarme sich dessen! Ὁ Θεὸς νὰ κάμῃ ἔλεος εἰς αὐτόν.

الله رحمت ايلسون allah rahmet ejlesin. Gott sei seiner (ihrer) Seele gnädig. Gott habe ihn (sie) selig. Ὁ Θεὸς νὰ συγχωρέσῃ τὴν ψυχήν του.

الله اولزمانى بر دخى كوسترمسون allah ol zamany bir dachi giöstermesin. Möge diese Zeit nie wiederkehren! Ὁ Θεὸς νὰ μὴν δώσῃ τόν καιρὸν τοῦτον ἄλλοτε!

الله اتمسون allah etmesin, الله ويرمسون allah wermesin, الله كوسترمسون allah

giöstermesin. Das wollte Gott nicht! (Da sei Gott dafür)! Ὁ Θεὸς νὰ μὴ δώσῃ!

صقلاسون الله allah saklasyn, معاذ الله maaz allah. Behüte Gott! Beschütze Gott! Ὁ Θεὸς νὰ φυλάξῃ!

ان شاء الله inschallah (ischallah). Mit Gottes Hilfe! Μὲ τὴν βοήθειαν τοῦ Θεοῦ!

الحمد لله شكر allaha schükr, الحمد لله elhamd ullah. Gott sei Dank! Gott sei gelobt! Δόξα τῷ Θεῷ!

وار يڤل war jykyl, Packe dich! πήγενε ἀπεδώ!

جهنم اول dschehennem ol, Geh' zum Henker! Κρεμάσου ἀπεδώ!

صووق وار sowuk war. Es ist kalt. Εἶναι κρύον.

اوشرمسكز üschürmüsünüz. Friert Sie? Κρυόνετε;

بن طوكدم ben dondum. Ich bin ganz erfroren. Ἐγὼ ἐξεπάγωσα.

ايسسنكز بر از yssynynyz bir az. Wärmen Sie sich ein wenig. Ζεσταθήτε ὀλίγον.

طوكدي مي dondu mu. Hat es gefroren? Ἐπάγοσεν ἔξω;

طوكيور donujor. Es frieret. Παγόνει.

كونلر اوزانيور günler uzanyjor. Die Tage nehmen zu. Αἱ ἡμέραις αὐξάνουν.

كونلر قصهليور günler kyssalyjor. Die Tage nehmen ab. Αἱ ἡμέραις μακραίνουν.

صباح اوليور sabah olujor. Der Tag bricht an. Ξημερώνει.

اخشام اوليور achscham olujor. Es wird Abend. Βραδυάζει.

يغمور ياغيور jaghmur jaghyjor. Es regnet. Βρέχει.

قار ياغيور kar jaghyjor. Es schneiet. Χιονίζει.

طولو ياغيور dolu jaghyjor. Es hagelt. Χαλαζώνει. Πεύτει χαλάζι.

قراغو ياغيور kraghy jaghyjor. Es reift! Κάμνει πάχνην.

مكالمه mükialeme. **Gespräche.** Συνομιλία.

1) ایکی دوست اراسنده iki dost arasynda. Zwiſchen zwei Freunden. Μεταξύ δύο φίλων.

1. صباح شریفلرکز خیر اولسون افندم sabahy scherifleriniz chajr olsun efendim. Ich wünſche Ihnen einen guten Morgen, mein Herr! Σᾶς ἔυχομαι καλὴν ἡμέραν κύριε!

2. عقبتکز خیر اولسون سلطانم akybetiniz chajr olsun sultanym, ربّیه امانت اولاسز افندم rabbije amanet olasyz efendim. Ich danke mein Herr. Καλή σᾶς ἡμέρα.

1. کیف شریفکز نیجه در kejfi scherifniz nidsche dir. Wie befinden Sie ſich. Πῶς ἐυρίσκεσθε.

2. تکریه اللّهه بیك شکر کیفم پك ایو در یا سز tanryja, oder allaha bin schükür, kejfim pek eji dir, ja siz. Gott ſei gelobt, ich befinde mich ſehr wohl — und Sie? Δόξα τῷ θεῷ πολλά καλά εἶμαι καὶ ἡ ἀυθεντεία σας;

1. شکر هان حق تعالی یه بزی صاغ سلیم حفظ ایتدیکی ایچون بیك شکر دیمك ایز schükr! heman hak taaleje bizi sagh selim hyfz ettiji itschin, bin schükr demeli iz. Ich danke! Wir müſſen dem Schöpfer tauſendmal danken, daß er uns am Leben erhält. Σᾶς εὐχαριστῶ. Ἡμεῖς πρέπει νὰ εὐχαριστήσωμεν τὸν ποιητὴν ἀπείρως, ὁπῶν μᾶς διατηρεῖ τὴν ζωὴν. بن سزك استانبوله گیمك نیتنده اولدیغکزی اشتدم ben sizin istambola gitmek nijetinde oldughunuzu ischittim. Ich habe erfahren, daß ſie nach Konſtantinopel zu reiſen im

Sinne haben. Εγὼ ἔμαθον ὅτι ἡ ἀυθεντεία σας σκοπεῖτε νὰ μισεύσετε διὰ τὴν κωνσταντινούπολιν.

2. اوّت افندم لكن دخى بر ارقداش بولامدم ewet efendim, lakin dachi bir arkadasch bulamadym. Ja mein Herr; allein ich habe noch keinen Reisegesellschafter. Μάλισα κύριε μου, μόνον δὲν ἔχω ἀκόμα κανένα συνοδοιπόρον.

1. پك ايو بنم دخى نيّتم او اولديغيندن برابر كيدەلم مى ديو صورمغه كلدم pek eji, benim dachi nijetim o oldughundan, beraber gidelim mi deji sormagha geldim. Das ist recht. Indem ich denselben Wunsch hege, so kam ich mich zu erkundigen, ob es Ihnen anständig wäre, mit mir zu reisen. Πολλὰ καλὰ. Το ἐπιθυμοῦσα καὶ ἐγώ, διά τοῦτο ἀγαπῶ νὰ ὑξεύρω, ἂν σᾶς ἦναι ἀρεσόν νὰ ταξειδεύσωμεν μαζῆ.

2. باش اوستنه لكن قرەدن مى يوخسه صو ايله مى كتمك استرسكز basch üstüne! lakin karadan my jochsa su ile mi gitmek istersiniz. Von Herzen gern, allein wünschen Sie zu Land oder zu Wasser zu reisen. Μὲ τὰ πάσης χαρᾶς. Πλὴν ἐπιθυμεῖτε διὰ ξηρᾶς, ἢ διὰ τοῦ νερῶυ νὰ ταξειδεύσωμεν.

1. شمدي قيش ايامى طونا طوكمش و دريادە بزى شايد هر قيشين اولان فرطنەلر يولدن الى قويه بلدوكندن بلغراد اوزرندن كتمك بكا پك مناسب كورينور schimdi kysch ejamy tuna donmusch, we derjade bizi schajed her kyschyn olan fyrtynalar, joldan aly koja bildijinden, belighrad üzerinden gitmek bana pek minasip giörünür. Weil jetzt

Winter ist, so ist die Donau zugefroren, und auf dem Meere herrschen gewöhnlich jeden Winter Sturmwinde, die uns lange Zeit zurückhalten können. Darum finde ich am besten die Reise über Belgrad zu machen. Ἐπειδή τώρα εἶναι καιρὸς χειμόνας, καὶ ὁ Δούναβις παγομένος, διὰ θαλάσσης πάλιν ἐπικρατοῦν συνήθως εἰς κάθε χειμόνα φορτοῦνες, αἱ ὁποῖαι ἠμποροῦν νὰ μᾶς βασάξουν ὀπίσω διὰ πολὺν καιρόν, διὰ τοῦτο ἐγὼ κρίνω εὔλογον, νὰ ταξειδεύσωμεν μέσον Βελιγραδίου.

2. امدي بز يول تذكره‌لريمزي (پاسپورته‌لريمزي) چقروب منزل عربه‌سنده بزم ايچون ايكي ير اصمرلمو ايز imdi biz jol tezkirelerimizi (passaportalarymyzy) tschykaryp menzil arabasynda bizim itschin iki jer ysmarlamaly yz. Nun! wir müssen uns mit Pässen versehen, und für uns im Postwagen zwei Plätze bestellen. Ἐν τοσούτῳ ἡμεῖς πρέπει νὰ προβλεφθῶμεν μὲ διαβατήρια (Πασιόσια), καὶ νὰ διορίσωμεν εἰς τὸ ἁμάξι τὴς πόσας δύο τόπους διὰ ἡμᾶς.

1. سز حاضرلننجيه‌دكن بن اشلرمى باش ايده‌يم اللّه اصمرلدق siz hazyrlanyndschajadegin ben ischlerimi basch edejim. allaha ysmarladyk. Bis Sie sich zur Reise anschicken, werde ich meine Geschäfte abmachen. — Leben Sie wohl! (Gott empfohlen). Ἐν ὅσῳ νὰ ἑτοιμασθῆτε ἡ αὐθεντεία σας διὰ τὸ ταξείδιον, ἐγὼ θὰ βάλω εἰς τάξιν τὰς ὑποθέσεις μου. ὑγιαίνετε!

2. الله سلامت ويره آلكز شو الليلك كاغد اقچه‌يي و بنم ايچون دخي بر يرطوتكز allah selamet were, alynyz

schu ellilik kiaghyd akdscheji we benim itschin dachi bir jer tutunuz. Leben Sie wohl! Hier haben Sie einen fünfziger Banknoten, bestellen Sie für mich auch einen Platz.

Ἔχετε ὑγιείαν! λάβετε ὡς τόσον τούτην τὴν Βαγκονόταν ἀπὸ φιορίνια πενῆντα, καὶ διορίσατε καὶ διὰ ἐμὲ ἕνα τόπον.

2) اویله مانجه‌سنده öjle mandschasynda. **Beim Mittagessen.**

Εἰς τὸ γεῦμα.

1. مانجه‌یی کتوردیلر اوتوره‌لم صفره‌یه mandschajy getirdiler, oturalym sufraja. Es ist aufgetragen, setzen wir uns zu Tische. Ἔφεραν τὰ φαγητὰ, ἄς καθήσωμεν εἰς τὴν τράπεζαν.

2. نیجه استرسکز nidsche isterseniz. Wie es ihnen gefällig ist. Ὅπως ὁρίζετε.

1. یلواررم اوتورکز jalwaryrym oturunuz. Ich bitte Platz zu nehmen. Παρακαλῶ, λάβετε τόπον.

2. بن بورایه اوتوره‌جغم ben buraja oturadschaghym. Ich werde mich hieher setzen. Ἐγὼ θὰ καθήσω ἐδὼ.

1. خیر اکر کرم ایدرسکز بن سزی بونده براقم اشته شو یر سزك ایچون در chajyr! ejer kerem ederseniz, ben sizi bunda brakmam, ischte schu jer sizin itschin dir. Nein! Wenn es Ihnen beliebt, hier werde ich Sie nicht lassen; dort ist der für Sie bestimmte Platz. Ὄχι, ἂν σᾶς ἦναι ἀρεστὸν, ἐδὼ δὲν θὰ σᾶς ἀφήσω, ἐκεῖνος ὁ τόπος εἶναι διωρισμένος διὰ τὴν ἀυθεντείαν σας.

2. چونکه مرامکز بویله‌در بن

سوز طوتارم tschünki meramynyz böjle dir, ben söz tutarym. Ich gehorche, weil Sie es so wollen. Ἐγὼ ὑπακούω πλέον, ἐπειδὴ ἔτσι ἀγαπᾶτε.

1. پرنج چوربه‌سندن بیوررمسکز pirindsch tschorbasyndan bujururmusunuz? Kann ich Ihnen mit Reissuppe aufwarten? Ἠμπορῶ νὰ σᾶς δουλεύσω μὲ σούπαν ἀπὸ ῥύζι;

2. یلواررم بر ازاجق jalwaryrym bir azadschyk. Ich bitte um ein wenig. Πολλὰ ὀλίγην, παρακαλῶ.

1. بیوررمسکز بو خشلامه‌دن یوخسه پرهیز مانجه‌سی می یرسکز bujururmusunuz bu chaschlamadan, jochsa perhiz mandschasy my jersiniz. Beliebt Ihnen von diesem Rindfleisch, oder essen sie Fastenspeise? Ἀγαπᾶτε ἀπό αὐτὸ βραστὸν τὸ βοδινὸν, ἢ τρώγετε σαρακοστινά.

2. بو کون پرهیز طوتمام اندن بر پارچه الورم bu gün perhiz tutmam, ondan bir partscha alyrym. Heute faste ich nicht; ich werde ein Stückchen davon nehmen. Σήμερον δὲν νηστεύω: μόνον ἕνα μικρὸν κομμάτι θὰ λάβω ἀπὸ αὐτό.

1. بیورکز اشته خردال و روس خیاری لکن کوریورم سزك اتمککز یوق بیورکز او اتمکی زیرا بزده بشقه دورلو یوقدر bujurunuz ischte chardal, we rus chyjary, lakin giörüjorum sizin ekmejiniz jok, bujurunuz ew ekmeji, zira bizde baschka dürlü jok dur. Belieben Sie; hier ist Senf, und da sind Pfeffergurken. Aber ich sehe, daß sie kein Brod haben. Da ist Hausbackenes Brod, weil wir kein anderes haben. Ὁρίσετε, παρακαλῶ, ἑδώ εἶναι σινάπι, καὶ ἐκεῖ ξυνὰ ἀγγουράκια. Ὅμος ψωμὶ δὲν βλέπω νὰ ἔχητε. Ἰδοὺ σπητίσιον ψω-

μί, διότι ἡμεῖς δὲν ἔχομεν ἀλλοιότικον.

2. اول بكا خاص اتمكدن ايو كلور خصوصا كه تازه اولوب بيات اولمزسه ol bana chas ekmekden eji gelir, chususa ki taze olup bajat olmazsa. Ich ziehe es dem weißen Brode vor, besonders wenn es frisch und nicht altgebacken ist. Προτιμῶ τοῦτο παρὰ τὸ ἄσπρον ψωμί, μάλιστα ὁπόταν εἶναι νωπόν, καὶ δὲν εἶναι μπαγιάτικον.

1. بو سازاندن ييه‌جكميسكز bu sazandan jejedschekmisiniz. Werden sie von diesen Karpfen essen? Ἀγαπᾶτε νὰ γευθῆτε ἀπὸ τοῦτο τὸ σαζάνι;

2. اى والله بن دكنندن قورقرم قادين بو اغايي اغرله و بن شو كبابى پاره‌لينجه‌يه دكن سن شو سلاطه‌يي ياپ ejwallah! Ben dikeninden korkarym. Kadyn! bu aghajy aghyrla, we ben schu kebaby paralajyndschaja degin sen schu salatajy jap. Ich danke! ich fürchte die Gräten zu sehr. Du Frau! bewirthe diesen Herrn. Ich werde diesen Braten zerlegen, bereite indessen diesen Salat. Ἐυχαριστῶ, διότι φοβοῦμαι πάρα πολύ τὰ κόκκαλα! Κυρία! παρακίνει τὴν αὐθεντείαν τοῦ νὰ τρώγῃ καὶ πίνῃ, ἐγὼ θὰ λιανίσω τοῦτο τὸ ψιτὸν, ἑτοιμάσατε ὡς τόσον τὴν σαλάταν.

3. بلمم ايو يپابلورميم وير بكا يانغ شيشه‌سني ببري و طوزي افندم دادينه باقكز بر كره استدككز كبى مى در قورقرم كه چوق قرشتردم بلكى سركه‌يي ده چوق قودم bilmem eji japabilirmijim. Wer bana jagh schischesini, bi-

beri we tuzu. Effendim dadyna bakynyz bir kerre, istedijiniz gibi mi dir, korkarym ki tschok karyschtyrdym, belki sirkeji de tschok kodum. Ich weiß nicht ob ich es recht machen werde. — Gib mir die Oelflasche, den Pfeffer und das Salz berüber. — Versuchen Sie mein Herr, ob er nach ihrem Geschmack ist, ich fürchte ihn nicht genug gemengt zu haben, vielleicht habe ich auch zu viel Essig daran gethan. Δὲν ἠξεύρω ἂν θὰ τὴν κάμω καλὴν. — Δός μου τὸ λαδικὸν, τὸ πιπέρι καὶ τὸ ἅλας ἑδώ. — Δοκιμάσετέ την κύριέ μου, ἂν ἦναι τῆς ὀρέξεώς σας, ἐγὼ ὑποπτέυομαι μέ πώς δὲν τὴν ἀνακάτοσα ἀρκετὰ, ἴσως ἔβαλα παρὰ πολύ ξύδι.

3. پك اعلى اولمش pek alea olmusch. Er ist vortrefflich. Εἶναι ἐξαίρετη.

1. يبان حيوانى اتي يرمسكز اشته قرەجه كبابى الكز اوككزه jaban hajwany eti jermisiniz? Ischte karadscha kebaby, alynyz önünüze. Essen Sie gern Wildpret? Da ist Rehbraten, legen Sie sich gefälligst vor. Τρώγετε εὐχαρίστως τὰ ἀγρίμια; Ἰδοὺ ζαρκαδίσιον ψιτόν, πάρετέτο ἐμπροστά σας.

2 امّا قادين جنابكز المازمسكز amma kadyn! dschenabiniz almazmysynyz. Und Sie Frau nehmen Sie keinen? Καὶ ἡ ἀυθεντεία σας, κυρία, δὲν ὁρίζετε;

3. يبان حيوانى بنم ايچون دكلدر بو برآوجي مانجەسى در jaban hajwany benim itschin dejildir, bu bir awdschy mandschasy dyr. Das Wildpret ist nicht nach meinem Geschmack, es ist dieß ein Gericht für den Jäger. Τὰ ἀγρίμια δὲν μὲ νοστιμεύουν, εἶναι φαγητὸν διὰ τοὺς κυνηγούς.

1. امّا سز ایچمیورسکز amma siz itschmejorsunuz. Sie trinken ja nicht! Ὡς τόσον ἡ αὐθεντεία σας δὲν πίνετε.

2. بن هنوز ایچدم ben heniz itschdim. Ich habe eben getrunken. Ἐγὼ τὼρα ἔπια.

1. بلکي بیاض شرابی قرمزیدن اولی طوتارسکز اشته سزه اردك و پاشا لیمانی اوکورتله یکز belki bejaz scharaby kyrmyzydan ewla tutarsynyz, ischte size erdek, we pascha limany, üjütlejiniz. Vielleicht ziehen Sie den weißen Wein dem rothen vor. Da ist Erdeg und Pascha Limany-Weine, wählen Sie. Ἴσως προτιμᾶτε παρὰ τὸ ἄσπρον τὸ κόκκινον κρασὶ. Νὰ! Αρτακινὸν καὶ τοῦ Πασᾶ λιμάνι. Διαλέξετε.

2. بکا بو پك ایو کلور bana hu pek eji gelir. Ich werde mich an diesen halten. Ἐγὼ προτιμῶ τοῦτο.

1. طوربر بشقه سنی دخی دنه رز یوسف بکا بق قدحلری چالقه و بزه قبرس و سوسام شرابی ویر بربریمزك عشقنه ایچه لم dur bir baschkasyny dachi deneriz. Jusuf bana bak! kadehleri tschalka, we bize kybryz we susam scharaby wer, birbirimizin aschkyna itschelim. O, wir werden noch andere versuchen. — Heda, Joseph! spüle die Gläser aus, gib uns Samos und Cypernwein, damit wir anstoßen, Ὦ, ἡμεῖς θὰ δοκιμάσομεν καὶ ἄλλα. Ἔλα πάρε Ἰωσὴφ! τὰ ποτήρια, νὰ τὰ ξεπλύνῃς, καὶ δός μας κρασὶ τῆς Σάμου, καὶ τῆς Κύπρου, διὰ νὰ χαιρετηθῶμεν μὲ ἀυτὸ.

2. قادین . . اذن ویررمسکز عشقکزه بر قدح ایچمکه kadyn . . . izn werirmisiniz aschkynyza bir kadeh itschmeje. Frau . . . wollen

*

Sie mir erlauben auf ihre Gesundheit zu trinken? Κυρία . . μὲ συγχωρεῖτε νὰ πίω εἰς τὴν ὑγίαν σας;

3. سز بكا چوق اكرام ايديورسكز siz bana tschok ikram edijorsunuz. Sie erzeigen mir viel Ehre. Μὲ δείχνετε πολλὴν τιμὴν.

2. كرم ايدهسكز صو شيشهسنى بن براز صو قويهجغم kerem edesiniz su schischesini, ben biraz su kojadschaghym. Erlauben Sie mir die Wasserflasche, damit ich mir ein wenig Wasser dazu gieße. Κάμετε μέ τὴν χάριν, δότε μὲ τὴν φιάλην τοῦ νεροῦ, διὰ νὰ τὸ συγκεράσω.

1. بو كوزلمدن البت الاجقسكز bu giözlemeden helbet aladschaksynyz. Werden Sie wohl von diesen Pfannenkuchen nehmen. Ἂν ἀγαπᾶτε λάβετε καὶ ἀπὸ αὐτοῦ γιοζλεμέδες.

2. اى والله بكا زياده يمك قابلسز ejwallah, bana zijade jemek kabilsiz dir. Ich danke tausendmal, es wäre mir nicht möglich mehr zu essen. Σᾶς εὐχαριστῶ χίλιαις φόραις, εἶναι τῶν ἀδυνάτων νὰ φάγω πλέον.

1. اكر بيورورسكز شمدي قالقهلم وقهوه ايچكه ديوان خانهيه كيدهلم ejer bujururs anyz schimdi kalkalym, we kahwe itschmeje diwanchaneje gidelim. Lassen Sie uns jetzt aufstehen, wenn Sie wollen, und in den Saal gehen um Kaffeh zu trinken. Ἐαν ἀγαπᾶτε ἂς σηκοθοῦμεν τώρα, καὶ νὰ ὑπάγωμεν εἰς τὴν Σάλαν, διὰ νὰ πίωμεν τὸν καφέ.

3) چوقەجي ايله tschuchadschy ile. **Mit dem Tuchhändler.** Μὲ ῥουχοπώλην.

1. افندم كرم ايدوب بكا اعلى چوقه موسترەلرندن كوسترەسز efendim! kerem edip bana alea tschucha mostralaryndan giösteresiz. Mein Herr! ich wollte Sie bitten mir Proben von feinem Tuch zu zeigen. Κύριέμου! ἤθελα νὰ σᾶς παρακαλέσω, διὰ νὰ μὲ δείξετε ἀπὸ φίνα ῥοῦχα.

2. اشته موسترەلر همان ايو باقكز بو شمدي چوق صاتديغم مودا اولان يشيله بقان نفتي چوقەيه ischte mostralar. Heman eji bakynyz, bu schimdi tschok sattyghym moda olan jeschile bakan nefti tschuchaja. Hier sind die Mustern. Betrachten Sie gefälligst dieses braune, etwas ins grüne spielende Tuch, welches sehr mode ist, und von dem ich viel verkaufe. Ἰδοὺ δείγματα αὐτῶν. Καὶ ὁρίσατε νὰ περιεργασθῆτε τὰ. Τοῦτο εἶναι νευτὶ (πράσινον βαθὺ), ὁποῦ ἔρχεται ὀλίγον τι εἰς τὸ πράσινον ῥοῦχον, τὸ ὁποῖον εἶναι τῆς νέας μόδας, ἀπ' αὐτὸ ἐγὼ ἐπώλησα ἀρκετά.

1. كرم ايدكز پصتاوينى كوستركر kerem ediniz, pastawyny giösteriniz. Lassen Sie es mir im Stücke sehen. Δείξατέ με ἕνα κομμὰτι ἀπὸ αὐτό.

2. اشته اچابم بو چوقه باشدن باشدر وهم طيانقلودر ischte atschajym, bu tschucha baschdan baschdyr we hem dajanyklydyr. Hier ist es; ich will es Ihnen auseinander legen. Dieses Tuch ist von vorzüglicher Güte, und dabei sehr fest. Ἰδοὺ αὐτὸ. Ἐγὼ θὰ σᾶς ἀνοίξω. Αὐτὸ τὸ ῥοῦχον εἶναι ἀξιολόγου

ποιότητος, καὶ βασαγερὸν μάλισα.

1. اوت بونی بکنرم لکن قورقرم که رنکنی اتار ewet bunu bejenirim, lakin korkarym ki rengini atar. Ja, es stände mir wohl an, allein ich fürchte, die Farbe möchte verschießen. Μάλισα τοῦτο μὲ ἀρέσει, πλὴν φοβοῦμαι νὰ μὴ χάσῃ τὸ χρῶμα.

2. بونده هیچ قورقه‌جق بر شی یوق بن فنا چوقه‌لر الوبده مشتریلرمی غیب ایده‌مم بن بو چوقه‌نك یپاغی ایکن بونامش اولدیغنه کفیل اولورم bunda hitsch korkadschak bir schej jok, ben fena tschuchalar alypda müschterilerimi ghajyp edemem. Ben bu tschuchanyn japaghy iken bojanmysch oldughuna kefil olurum. Sie haben nichts zu befürchten, denn ich befasse mich nicht mit Tüchern, die mich um meine Kunden bringen könnten. Ich stehe Ihnen dafür, daß dieses Tuch in der Wolle gefärbt ist. Δὲν ἔχετε νὰ φοβηθῆτε τίποτε. Ἐπειδὴ ἐγὼ ποτὲ δὲν ἔχω τέτοια ῥοῦχα, διὰ τὰ ὁποῖα ἠμπορῶ νὰ χάσω τὸν μουσερήμου. Ἐγὼ σᾶς βεβαιώνω ὅτι τὸ μαλλί τοῦ ῥοῦχου τοῦτου εἶναι βαμμένον.

1. بن بوندن اکلامم اکر بهاسی اشیمه الویرسه سزه اینانر الورم اینی نه قدر در و نه قدر چوقه لازم بکا بر اثوابه اصداری کندودن اولارق ben bundan anlamam, ejer pahasy ischime elwerirse, size inanyr alyrym. Eni ne kadar dyr? we ne kadar tschucha lazym bana bir esbaba, astary kendinden olarak. Ich verstehe mich nicht darauf; wenn mir der Preis anstehet, so nehme ich es auf ihr Wort. Wie breit ist es? und wieviel Ellen brauche ich

zu einem Kleide mit demselben Tuch gefüttert? Ἐγὼ δὲν γνωρίζω ἀπὸ αὐτὰ, καὶ ὅταν ἡ τιμὴ εἶναι καλή, ἐγὼ πιστεύω τοὺς λόγους σας. Πόσον φάρδος ἔχει αὐτό; καὶ πόσας πήχας χρειάζομαι διὰ ἕνα φόρεμα, ἀπο τὸ ἴδιον μοῦχον ἀσχημένον.

2. طقوز ربع اینی وار و سزه اصتاریله ایکی بچوق اوشین قدر لازم در dokuz rub eni war, we size astarijle iki butschuk arschyn kadar lazym dyr. Es ist neunviertel breit. Sie werden etwa dritthalb Ellen davon brauchen, mit Inbegriff des Futters. Ἔχει φάρδος δύο πηχῶν καὶ ἑνὸς τετάρτου, ἠμπορεῖτε νὰ χρειασθῆτε σχεδὸν δύο πήχαις καὶ μισὴν μαζὴ μὲ τὸ ἀσάρι.

1. آرشینی قاچه صاتیورسکز arschynyny katscha satyjorsunuz. Wie theuer verkaufen sie die Elle? Πόσα πωλεῖτε τὴν πήχην;

2. سکز یرلی قره غوروشه sekiz yrjała, kara ghuruscha. Acht Spezien-Thaler. Ὀκτὼ τάλληρα Ἀουσριακά.

1. بو چوق پهالودر بن چوق پزارلشیم صوك پهاسنی سویلیکز bu tschok pahalydyr, ben tschok pazarlaschmam, son pahasyny söjlejiniz. Das ist sehr theuer. Sagen Sie mir den äußersten Preis, ich handle nicht gerne. Εἶναι πολλὰ ἀκριβόν. Εἰπέ με τὴν ὑστερινὴν τιμὴν, ἐγὼ δὲν ἀγαπῶ νὰ πραγματεύω.

2. اشاغی اولماز بز زیاده پهاسیمکه الشمش ایز بزده قیمات کسلمشدر aschaghy olmaz, biz zijade baha istemeje alyschmamy ch yz, bizde fijat kesilmischdir. Es geht nichts davon ab. Wir sind nicht gewöhnt vorzuschlagen, wir verkaufen hier zu festen Prei-

sen. Δὲν ἠμπορῶ νὰ σᾶς τὸ ἀφήσω ὀλιγώτερον, ἡμεῖς δὲν συνειθείζομεν νὰ ζητοῦμεν περισσά, ἀλλὰ πωλοῦμεν εἰς διορισμένην τιμήν.

1. بن يدي ريال ويررم كه بو طولغن بهادر باقكز اكر حالكزه الويررسه ايكي اثوابلق بش ارشين الورم ben jedi yrjal weririm ki bu dolghun pahadyr. Bakynyz! ejer halinize elwerirse, iki esbablyk besch arshyn alyrym. Ich gebe Ihnen sieben Thaler dafür, es ist um diesen Preis theuer genug. Sehen Sie zu, ob Sie es dafür lassen können, ich nehme davon fünf Ellen zu zwei Kleider. Ἐγὼ σᾶς τὸ πληρώνω πρὸς ἑπτὰ τάληρα, καὶ εἰς αὐτήν τὴν τιμήν εἶναι πάλιν ἀκριβόν. Κύταξετε! ἂν ἠμπορῆτε νὰ μὲ τὸ ἀφήνετε εἰς αὐτήν τὴν τιμήν. Ἐγὼ πέρνω ἀπὸ αὐτὸ πέντε πῆχαις διὰ δύο φορέματα.

2. اشته بيوركز خيرينى كوركز جب و قول ايچون بز لازم دكلمى ischte bujurunuz chajryny giörünüz! Dschep we kol itschin bez (boghasy) lazym dejilmi? Da haben Sie! Brauchen Sie nicht auch Leinwand zu den Taschen und Aermeln? Ἰδοὺ τὸ ἔχετε. Δὲν χρεάζεσθε πρὸς τοὺτοις καὶ πανί διὰ ταῖς τζέπαις καὶ διὰ τὰ μανίκια;

1. البت لازم لكن بو درزينك ايشى در helbet lazym, lakin bu terzinin ischidir. Allerdings, dieß wird jedoch die Sache des Schneiders seyn. Ναὶ βέβαια, ὅμως τοῦτο εἶναι δουλιὰ τοῦ ῥάπτου.

4) درزی ایله terzi ile. Mit dem Schneider. Μὲ ῥάπτην.

1. کتور بنم اثوابمی getir benim esbabymy. Bringen Sie mir mein Kleid her. Φέρετέ με ἐδώ τὸ φόρεμάμου.

2. باش اوستنه افندم لکن دخی بتمدی basch üstüne efendim! lakin dachi bitmedi. Ja mein Herr! es ist aber noch nicht fertig. Ναὶ, κύριέ μου, πλὴν ἀκόμη δὲν εἶναι ἕτοιμον.

1. ویریکز بقایم — قوللری بکا براز قصّه و براز طار کلیور weriniz bakajym! — Kollary bana biraz kyssa we beraz dar gelijor. Lassen Sie sehen. Die Aermel scheinen mir ein wenig zu kurz und zu eng. Δείξατέ με τὸ. Ἐδώ τὰ μανίκια μὲ φαίνονται ὀλίγον τι κοντότερα καὶ στενώτερα νὰ εἶναι.

2. بن انلری اوزادوب بوللاده بلورم! بچمنی بکنیورمسکز ben onlary uzadyp, bolladibalirim. Bitschimini bejenijormusunuz. Ich kann sie noch länger und weiter machen. Ist Ihnen dieser Schnitt recht? Ἐγὼ ἠμπορῶ νὰ τὰ κάμω ἀκόμη μακρύτερα καὶ φαρδύτερα. Σᾶς ἀρέσει αὐτὸ τὸ κόψιμον;

1. اوّت لکن بن انی چاپق استرم ewet! lakin ben onu tschapyk isterim. Ja! aber ich will es bald haben. Μάλιστα! ὅμως τὸ θέλω ὀγλήγορα.

2. یارین الورسکز مخلوطه ایله برابر و خشنوط اولورسکز — استرمسکز بو ستری بی مرمت ایده‌یم jaryn alyrsynyz machlute ile beraber we choschnut olursunuz. Istermisiniz bu setreji meremet edejim. Sie sollen es morgen haben, so wie auch den Mantel und zufrieden seyn. —

Wollen Sie, daß ich diesen Ueberrock ausbessere? Αὔριον βέβαια τὸ ἔχετε, καθὼς ἀκομη καὶ τὸ μαντέλον, καὶ θὰ εὐχαριστηθῆτε. Ἀγαπᾶτε νὰ σᾶς διορθώσω τοῦτο τὸ ἐπανωφόρεμα;

1. پك ايو لكن اوزرينه ايپك دوكمه ديككز pek eji, lakin üzerine ipek düjme dikiniz. Thun sie es, und setzen Sie seidene Knöpfe darauf. Διόρθωσέτο καὶ βάλε κομπιά μεταξωτά.

2. يكى جب دخى لازم و دوكمه دلكلرينك (الكلرك) دخي اطرافنى دكمه‌لو لكن شمدي كوريورم كه چورلمش در بو خصوصدن يازق زحمته jeni dschep dachi lazym, we düjme deliklerinin (iliklerin) dachi etrafyny dikmeli. Lakin schimdi giörüjorum, ki

tschewrilmisch dir, bu chususdan jazyk zahmete. Es sind auch neue Taschen nöthig, und die Knopflöcher müssen wieder umnäht werden. Aber ich bemerke daß er schon gewendet ist; es ist daher nicht der Mühe werth. Χρειάζετε ἀκόμη καὶ καινούριαις τζέπαις, καὶ αἱ θηλυαὶ τῶν κομπίων πρέπει νὰ περιραφθοῦν. Ὡς τόσον ἐγὼ βλέπω ὅτι ἀυτὸ εἶναι μεταγυρισμένον, καὶ διὰ τοῦτο δὲν ἀξίζει ὄυτε ὁ κόπος.

1. اويله ايسه اويله براقكز بن انى خذمتكارمه باغشلرم öjle ise öjle brakynyz, ben onu chyzmetkiaryma baghyschlarym. Lassen Sie ihn wie er ist; ich werde ihn meinen Bedienten geben. Ἀφήσατέτο λοιπόν καθὼς εἶναι, διὸτι ἐγὼ θὰ τὸ χαρίσω τῷ δούλῳ μου.

5) صراف ايله sarraf ile. **Mit dem Wechsler.** Μὲ τὸν σαῤῥάφι.

1. بر التون بوزمغه اوفاق اقجه‌كز (اوفاقلغكز) وارمى bir altyn hozmagha ufak akdscheniz (ufaklyghynyz) warmy. Hätten Sie wohl für einen Dukaten einzelne (klein) Geld? Ἔχετε λιανὰ διὰ ἕνα φλωρί;
2. التونكز تمام مى altynynyz tamam my. Ist Ihr Dukaten vollwichtig? Εἶναι σωστὸν τὸ φλωρίσας εἰς τὸ ζύγι;
1. ظنّمده امّا طارطكـز zannymda, amma tartynyz. Ich glaube es; wiegen Sie ihn Ἐγὼ νομίζω, ὅμως ζυγιάσατέ το.
2. رنكنه بقاجق اولورسق قلب اوللو rengine bakadschak olursak kalb olmaly. Nach der Farbe zu schließen, sollte man meinen, daß er falsch ist. Ἀπὸ τὸ χρῶμα φαίνεται νὰ εἶναι κάλπικον.

1. وزنه‌كز يوق مى weznenis jok mu. Haben Sie keine Goldwage? Δὲν ἔχετε καμένα φλωροζύγι;
2. اشته‌وار — بونك بر بغداى الكسكى وار ischte war — Bunun bir bughdaj eksiji war. Hier ist eine. — Es fehlt ein Gran. Ἰδοὺ τὸ ζύγι — Τὸ φλωρί ἕνα σπειρὶ εἶναι ἐξίκικον.

1. عجايب شى بونك هيچ كسيكى يوق كناريـنه هيچ ال طوقمشدر لكن نجه استرسكز حساب ايديكـز adschajip schej! bunun hitsch kesiji jok, kenaryna hitsch el dokanmamyschdyr. Nidsche isterseniz hisab ediniz. Das wundert mich; er ist doch nicht beschnitten, der Rand ist noch unversehrt. Rechnen Sie ihn wie Sie wollen.

Ἀποῤῥῶ! αὐτὸ δὲν εἶναι κομμένον, ἐπειδὴ ὁ γύρος του δὲν εἶναι χαλασμένος. Λογαριάσετέ το, ὅπως ἀγαπᾶτε.

2. نه (تورلو) اقچه استرسكز ne (türlü) ahdsche istersiniz. Was für Geld wollen Sie? Ποῖα χρήματα ἀγαπᾶτε;

1. غروش یارملق اونلق و بر غروشلق اوفاق پاره یاخود دراخمی یارم دراخمی و بر دراخملك لپتا ویریكز بكا ghurusch, jarymlyk, onluk, we bir ghuruschluk ufak para. jachod, drachmi, jarym drachmi, we bir drachmilik lepta weriniz bana. Geben Sie mir Piaster, halb Piaster, Zehner, und für einen Piaster Para, oder Drachmen, halb Drachmen, und für eine Drachme Lepta. Δὸσετέμε γρόσια, μισάγρόσια, δεκάρια, καὶ διὰ ἕνα γρόσι παρὰδες. ἤ Δραχμάς, μισὰς Δραχμάς, καὶ Λεπτὰ μιᾶς Δραχμῆς.

2. اشته استدوكلركز ischte istedikleriniz. Hier iſt was Sie verlangen. Ἰδοὺ αὐτὰ κατὰ τὴν ζητησίνσας.

1. بو اقچه يلك اشمش اوزرنده سكه‌سی كورغمور bu akdsche pek aschynmysch, üzerinde sikkesi giörünmejor. Dieſes Stück iſt ſehr abgenützt, man ſieht das Gepräge darauf nicht mehr. Τοῦτο τὸ κομμάτι ἐτριφθηκε πολύ, καὶ ὁ τύπος δὲν φαίνεται πλέον.

2. اشته بر غمرسی ischte bir ghajrysy. Da iſt ein anderes. Ἰδοὺ ἔχετε ἕνα ἄλλο.

1. بو سكه كچز اولادی‌می bu sikke getschmez olmadymy. Iſt dieſe Münze nicht außer Cours? Αὐτὸ τὸ νόμισμα περνᾶ ἀκόμη;

2. خير دخی كچر chajyr! dachi getscher. Nein, ſie

gilt noch. Μάλιστα, πάντα ἀπειρᾷ ἀκόμη.

1. پك ايو الله سزدن راضى اولسون pek eji, allah sizden razi olsun. Gut! Ich danke Ihnen. Καλῶς, ἐγὼ σᾶς εὐχαριστῶ.

6) مجانده (مجانده mejchanede) lostarjada Im Wirthshause. Εἰς τὸ ξενοδοχεῖον.

1. مجانه جى نرده در mejchanedschi nerede dir. Wo iſt der Wirth? Ποῦ εἶναι ὁ ξενοδόχος;

2. بيورورسكز افندم ne bujurursunuz efendim. Was beliebt Ihnen? Τί προσάζετε;

1. بكا بر اوطه كوستريكز bana bir oda giösteriniz. Zeigen Sie mir ein Zimmer. Δείξατέ με ἕνα ὀντάν.

2. بيوركز يوقارو bujurunuz jokary. Spazieren Sie hinauf. Ὁρίσατε ἐπάνω.

1. اخشام ايچون نه مانجه‌كز وار achscham itschin ne mandschanyz war. Was haben Sie zum Abendeſſen? Τί ἔχετε διὰ δεῖπνον.

2. بيورورسكز ne bujurursunuz. Was iſt Ihnen gefällig? Τί ἀγαπᾶτε;

1. حاضر بر شيكز يوق مى hazyr bir schejiniz jok mu. Haben Sie gar nichts fertig? Δέν ἔχετε τίποτε ἕτοιμον;

2. اتشده بوبرك قزاريور ateschde böbrek kyzaryjor. Es iſt ein Nierenbraten am Feuer. Ἕνα νεφρόν ψήνεται.

1. بكا بر طانه كبابيله بر چفت پلچ كتور bana bir dana kebabijle, bir tschift pilitsch getir. Bringen Sie mir ein Kalbsbraten und ein paar junge Hühner. Φέρετέ με ἕνα μο-

σχαρίσειον ψητὸν, καὶ ἕνα ζευγάρι πολάκια.

2. پك ايو افندم pek eji efendim. Sehr gut mein Herr. Πολλὰ καλὰ αὐθέντα μου.

1. ميجانه‌جي بورجم نه در mejchanedschi! bordschum ne dir. Herr Wirth! Was bin ich schuldig? Ξενοδόχε! τὶ σᾶς χρεωστῶ;

2. ايكى فرونط يدي قرپچر iki forint jedi krajtschar. Zwei Gulden sieben Kreutzer. Δύο φιορίνια καὶ ἑπτὰ κραϊτσάρι.

2. اشته اقجه‌كز ischte ahdscheniz. Hier ist Ihr Geld. Νὰ τὸ ἄσπρά σας.

1. اللّهه اصمرلدق allaha ysmarladyk. Leben Sie wohl! Ὑγιαίνετε.

2. الله سلامت ويره allah selamet were. Glückliche Reise. Ὥρα σας καλή, (κατεβόδιον).

7) خسته ايله حكيمك chasta ile hekimin. Des Kranken und Arztes. Ἀῤῥώστου καὶ ἰατροῦ.

1. افندم بنى چاغرتمش ايكز efendim! beni tschaghyrtmyschynyz. Haben Sie mich rufen lassen? mein Herr! Μὲ προσκαλέσατε κύριε;

2. سزي كوردكمه چوق سونرم زيرا بكليه بكليه صبره طاقتم قالمدي sizi giördüjüme tschok sewinirim, zira bekleje bekleje sabra taktatym kalmady. Es ist mir sehr angenehm Sie zu sehen, weil ich Sie mit größter Ungeduld erwartete. Ὦ πόσον μὲ εἶναι εὐάρεστος ὁ ἐρχομός σας! μὲ μεγάλην ἀνυπομονησίαν σᾶς ἐπρόσμενα.

1. كيفكز اويغنسزمى نه‌كز وار kejfiniz ujghunsuzmu. Neniz war. Sind Sie unpäßlich?

Was fehlt Ihnen? Εἶσθε ἀσθενὴς; Τί σᾶς πονεῖ;

1. ایکی کوندر کیفم یرنده دکل ینده بر کسکین باش اغریسی و بتون وجودمده بر کوشکللك وار iki gündür kejfim jerinde dejil. Bende bir keškin basch aghrysy we bütün widschudimde bir gewscheklik war. Seit zwei Tagen befinde ich mich unwohl. Ich habe ſchreckliches Kopfweh, ich empfinde eine Mattigkeit in meinem ganzen Körper. Ἀπὸ δύο ἡμέρας δὲν αἰσθάνομαι καλά, ἔχω μεγάλον πονοκέφαλον, αἰσθάνομαι μίαν μεγάλην ἀδυναμίαν εἰς ὅλον μου τὸ σῶμα.

1. ویر نبضکی یقلایم بیراز تیز اورور سزك استماکز وار wer namzyny bakajym. — Biraz tez wurur. Sizin sytmatyz war. Laſſen Sie mich Ihren Puls fühlen. — Er ſchlägt ein wenig ſtark. Sie haben Fieber. Φέρε νὰ παρατηρήσω τὸν σφιγμόν σας. — Κτυπᾷ ολίγον δυνατά, ἔχετε πυρετόν (θέρμην).

2. بعضی بعضی باشم دونر bazy bazy baschym döner. Ich habe von Zeit zu Zeit Schwindel. Ἔχω ἀπὸ καιρὸν εἰς καιρὸν ζάλην.

1. اشتهاکز وارمی ischtahynyz warmy. Haben Sie Appetit? Ἔχετε ὄρεξιν;

2. بر عجایب شي اشتهام یرنده دکن لکن طعام ایتدیکدن صکره کیفم یوزلور bir adschaib schej, ischtahym jerinde dir, lakin taam etikden sonra kejfim bozulur. Es iſt ſonderbar. Mein Appetit iſt gut; aber nachdem ich geſpeiſet habe, befinde ich mich unwohl. Ἀποῤῥῶ, ἡ ὄρεξίς μου εἶναι καλη, ὅμως ἀφοῦ φάγω, αἰσθάνομαι τὸν ἑαυτόν μου πολλὰ ἀχαμνά.

1. بر قان آلدرملوسكز جراحى چاغردكز سزدن اوح فنجان قان السون عادتا عملكز وارمى bir kan aldyrmalysynyz. Dscherrahy tschaghyrdynyz, sizden ütsch findschan kan a'syn. Adeta ameliniz warmy. Sie müssen zur Ader lassen. Lassen Sie den Wundarzt holen, damit er Ihnen drei Becher Blut ablasse. Haben Sie regelmäßig offenen Leib? Πρέπει νὰ φλεβοτομήσετε. Στείλετε νὰ κράξουν τὸν χειρουργον διὰ νὰ σᾶς ἐβγάλῃ αἷμα τρία φιλιτζάνια. Ἔχετε τακτικὴν ἐυκοιλίαν;

2. خير افندم انشاءالله صاغلغم وار chajr efendim, inkybazlyghym war. Nein mein Herr! ich bin verstopft. Ὄχι κύριέ μου. Ἔχω ἔμφραξιν.

1. خسته لكلكز محاطره لو دكل لكن سزه تنبيه ايدجكيم شيلري اهمالوسكز chastalyghynyz muchatarały dejil, lakin size tembih ededschejim schejleri ehmal etmemelisiniz. Ihre Krankheit ist nicht gefährlich, aber sie müssen nicht vernachlässigen, daß zu thun, was ich Ihnen verordnen werde. Ἡ ἀσθένειάσας δὲν εἶναι κινδυνώδης, ὅμως δέν πρέπει νὰ τὴν ἀμελήσετε, ἀλλὰ νὰ κάμετε ὅτι σᾶς διορίσω.

2. نه زمان بنى تكرار كورمكه كلدجكسكز ne zaman beni tekrar giörmeje geledscheksiniz. Wann werden Sie mich besuchen? Πότε πάλιν θὰ μὲ ἐπισκεφθῆτε;

1. يارين صباح يينه كلورم لكن اكر اويغونسز اولاجق اولورسكز بكا خبر بولايكز بن تشيز كلورم الله شفالر وبره jaryn sabah jine(gene) gelirim, lakin ejer ujghunsuz oladschak

olursanyz bana chaber jollajynyz, ben tez gelirim. Allah schifalar were. Ich werde morgen Früh wieder kommen, aber im Fall, daß Sie sich unwohl fühlen sollten, so lassen Sie mich davon benachrichtigen, und ich eile zu Ihnen. Ich wünsche eine baldige Besserung. Ἐγὼ θὰ ἔλθω πάλιν ἄυριον τὸ πρωΐ, ὅμως χρείας τυχούσης, καὶ δὲν ἀισθάνεσθε καλὰ, ἐιδοποιήσατεμε, καὶ ἔρχομαι εὐθὺς νὰ σᾶς ἰδῶ. Σᾶς εὔχομαι ὡς τόσον ὀγλήγορα τὴν ὑγίαν.

2. سزدن زیاده‌سیله تشکّر ایم sizden zijadesijle teschekkür üm. Ich danke Ihnen tausendmal. Σᾶς ἐυχαριστῶ ἀπείρως.

8) دیش اغریسی ایچون disch aghrysy itschin. Vom Zahnweh. Περὶ πονοδόντου.

1. نه‌کز وار کیفکز ایو دکل می neniz war? kejfiniz eji dejil mi? Was fehlt Ihnen, befinden Sie sich nicht wohl? Τί ἔχετε; δὲν ἑυρίσκεσθε καλά εἰς τὴν ὑγίαν;

2. بنده بر دیش اغریسی وار bende bir disch aghrysy war. دیشیم اغریور dischim aghryjor. Ich habe Zahnschmerzen. Μὲ πονεῖ τὸ δόντι.

1. بو بر زحمتلو اغریدر اکر نزله ایسه صبر ایتمه‌لو یکاق ششمکه بشلاینجه اغریسی کچر bu bir zahmetli aghrydyr, ejer nuzla ise sabr etmeli janak schischmeje baschlajyndscha aghrysy getscher. Das ist ein böses Uebel. Wenn es ein Fluß ist, so ist nichts zu thun, als Geduld zu haben, der Schmerz wird nachlassen, wenn der Backen zu schwellen anfangen wird.

Ὁ πόνος τοῦ ὀδοντίου εἶναι πολύ κακός, καὶ ἂν εἶναι ῥεματισμός, δὲν πρέπει νὰ μεταχειρισθῆτε ἄλλο ἀπὸ τὴν ὑπομονήν, καὶ ὁ πόνος θ' ἀπερὰσει.

2. خير بر اويق وچورك ديش در chajyr, bir ojuk, we tschürük dischdir. Nein, es ist ein hohler und verdorbener Zahn. Ὄχι, τὸ δόντι εἶναι κούφιον, καὶ χαλασμένον.

1. اويله ايسه چقرتمه‌دن ايوسى يوق öjle ise tschykartmadan ejisi jok. Also können Sie nichts besseres thun, als ihn herausziehen zu lassen. Λοιπὸν νὰ μὴ κάμετε ἄλλο τίποτε, μόνον νὰ τὸ ἐβγάλετε.

2. اولزمان دخي چوق اغرر زيرا بن ايكى سنه مقدّم بر دانه‌سني چقرتدم حالا اغريسنى اونوده‌مم بن اغريسنى كچرمك ايچون براز پنبوق قرنفيل ياغنه باطروب اوبوغنه قورم olza-

man dacha tschok aghryr, zira ben iki sene mukaddem bir danesini tschykartdym, halea aghrysyny unudamam. Ben aghrysyny getschirmek itschin bir az pambuk karamfil jaghyna batyryp ojughuna korum. Dieß thut aber sehr weh, denn ich habe vor zwei Jahren schon mir einen herausreißen lassen, wovon ich die Schmerzen nie vergessen kann. Ich will um den Schmerz mir zu lindern, ein wenig Baumwolle, in Nelkenöhl getaucht, in die Hohlung des Zahnes thun. Ὅμως πρέπει νὰ ὑποφέρω ἀρκετὸν πόνον, διότι πρὸ δύω χρόνων μ' ἔβγαλαν ἕνα, καὶ τὸν πόνον ἐκεῖνον δὲν ἠμπορῶ νὰ λησμονήσω ἀκόμη. Ἀγαποῦσα μόνον τὸν πόνον νὰ καταπραΰνω, καὶ νὰ βάλω ὀλίγον γαροφαλόλαδον μέ βαμπάκι εἰς τὴν τρύπαν τοῦ ὀδοντίου.

1. بو علاج چوق فايده ايتمز

bu iladsch tschok fajda etmez. Dieſes Mittel hilft wenig. Αὐτὸ τὸ ἰατρικὸν ὀλίγον βοηθεῖ.

2. بنم چوروك دیشم چوقدر اکرانلری چقرمق مرام ایتسم اوتوز ایکی سنی دخی غیب ایدرم benim tschürük dischim tschokdur, ejer onlary tschykartmak meram etsem, otuz ikisini dachi ghajb ederim. Ich habe mehrere ſchlechte Zähne, wenn ich ſie alle herausreißen laſſen wollte, ſo würde ich zuletzt beide Reihen Zähne verlieren. Ἐγὼ ἔχω τὰ περισσότερα δόντια χαλασμένα, τὰ ὁποῖα ἂν ἤθελα ἐκβάλη, ἔπρεπε νὰ μείνω χωρὶς κανένα.

1. صحوف قوللانمزمسکز دیشلری تمیزلمکه جلالری غیب اولماسون و اتلر یکشسون دیو suhuf kullanmazmysynyz, dischleri temizlemeje, dschilalary ghajb olmasyn, we etler pekischsin deji. Brauchen Sie kein Zahnpulver um die Zähne zu putzen, ihre Glaſur zu erhalten und das Zahnfleiſch zu befeſtigen? Δὲν μεταχειρίζεσθε καμμίαν σκόνην διὰ τὰ ὀδόντια, διὰ νὰ τα παρευέτε, καὶ νὰ φυλάττωνται ἄσπρα, καὶ νὰ δυναμόνωνται τὰ γούλια;

2. هر صباح اغزمی صو ایله چالقرم نه صحوف و نه غیری شی برشی قوللانم مسواکمدن ماعدا hersabah aghzymy su ile tschalkarym, ne suhuf we ne ghajry schej, bir schej kullanmam miswakymdan maada. Ich ſpüle meinen Mund alle Morgen mit friſchem Waſſer aus, und brauche dazu weder Pulver, noch etwas anderes. Ich bediene mich bloß meines Miswaks (eine Wurzel). Ἐγὼ πλύνω κάθε πρωΐ τὸ στόμα μου μὲ χρύο νερόν, καὶ δὲν μὲ χρειάζε οὔτε σκόνα, οὔτε κανένα

*

ἄλλο, ἐγὼ μεταχειρίζωμαι μόνον τὸ Μισβάκι (μία ῥίζα).

1. بو برايو و يالن قات علاجدر bu bir eji we jalyn kat iladschdyr. Dieses ist das beste und einfachste Mittel. Ἀυτὸ εἶναι τὸ καλλίτερον, καὶ ἁπλούστερον ἰατρικὸν.

9) يارەلو ايله جرّاحك jaraly ile dscherrahyn. des Verwundeten und Wundarztes. Πληγωμένου καὶ χειρούργου.

1. كرم ايدوب يارەمه بقاسكز kerem edip jarama bakasynyz. Haben Sie die Güte meine Wunde zu untersuchen. Παρακαλῶ, θεωρήσετε τὴν πληγὴν μου.

2. قورشوندن مى يوخسه بشقه شيدن مى و الك اوّل اوزرينه نه قويدبكز kurschundan my jochsa baschka schejden mi? we ilk ewel üzerine ne kojdunuz? Ist es eine Schußwunde oder ein Hieb? Und worin hat der erste Verband bestanden? Ἀυτὴ ἡ πληγή εἶναι ἀπὸ τουφέκι, ἢ ἀπό ἄλλο πρᾶγμα; καὶ τί ἰατρικὸν ἐμεταχειρίσθης;

1. بن پرمغمى كسدم و اوزرينه براز باروت قوديلر ben parmaghymy kesdim, we üzerine biraz barut kodular. Ich habe mich in den Finger geschnitten, und man hat mir ein wenig Schießpulver aufgelegt. Ἐγὼ ἐκόπηκα εἰς τὰ δάκτυλα, καὶ μέ ἔβαλαν ὀλίγον μπαρῶυτι ἐπάνω.

2. چوق قان اقديمى tschok kan akdymy. Ist der Blutverlust bedeutend gewesen? Ἔτρεξεν ἀρκετόν αἷμα;

1. چوق قانم اقديغندن بايلدم tschok kanym akdyghyndan bajyldym. Ich habe viel Blut verloren, und davon bin ich in Ohnmacht gefallen. Ἐγὼ ἔχα-

σα ἀχρεστὸν αἷμα, καὶ διὰ τοῦτο ὠλιγοθύμησα.

2. بوكروكده چوق اغرى وارمى böjründe tschok aghry warmy. Empfinden Sie viel Schmerzen in der Weiche? Αἰσθάνεσθε πολὺ πόνον εἰς τὸ λαγόνι;

1. آمان پك طوقمه‌يكز اجيديورسكز aman pek dokanmajynyz, adschydyjorsunuz. Ich bitte mich nicht fest anzugreifen, Sie thun mir weh. Μὴ σφίγγετε, παρακαλῶ δυνατὰ τὸ μέρος τοῦτο, διότι μὲ πονεῖ.

2. قان الديلرمى kan aldylarmy. Hat man Ihnen zur Ader gelassen? Σᾶς πῆραν αἷμα;

1. خير بلصه سوردم chajr! balsama (pelesenk jaghy) sürdüm. Nein, ich habe Balsam gebraucht. Ὄχι! ἐγὼ μεταχειρίσθηκα βάλσαμον.

2. بغلمه اچون كتان بزى و فتيل لازم baghlama itschin keten bezi we fitil lazym. Um Sie zu verbinden muß ich leinene Binden und Charpie haben. Διὰ νὰ δέσω τὴν πληγὴν, χρειάζομαι λινόπανον καὶ ξαντόν.

1. عبدالله كيت چاپق ال كل abdullah! git tschapuk al gel. Gottlieb! geh, hole geschwind! Θεόφιλε, φέρετε ἀυτὰ ὅλα.

3. اشته افندم بر مكدار ischte efendim bir mykdar. Hier sind welche mein Herr! Νὰ αὐτὰ εἶναι κύριέμου.

2. بو باغلر ايشه يرامز زيرا بنبوقدن (پنبوقدن) درو فتيل دخى پك تميز دكل bu baghlar ische jaramaz, zira pambukdan dyr we fitil dachi pek temiz dejil. Diese Binden taugen nichts; sie sind von Baumwolle; übrigens ist die Charpie nicht sehr rein. Αὐτὰ τὰ δέματα δὲν ὠφελοῦν, ἐπειδὴ εἶναι βαμβακερὰ, καὶ τὸ

ξαντόν δὲν εἶναι τόσον-καθαρόν.

3. بن بشقه‌سنی كتورم ben baschkasyny getiririm. Ich werde andere holen. Ἐγὼ θ' ἀγοράσω ἄλλα.

2. لازم اولان شيلرك هپسی واريانده هان راحت طورکزو lazym olan schejlerin hepsi war janymda, heman rahat durunuz we kymyldanmajynyz. Ich habe das Nöthige bei mir; halten Sie still, und rühren Sie sich nicht. Ἐγὼ ἔχω τὰ ἀναγκαῖα μαζήμου, σταθῆτε ἥσυχος, καὶ μὴ ταράζεσθε.

10) بر يولجی ايله bir joldschu ile. Mit einem Reisenden. Μέ ἕνον ταξειδιώτην.

1. اوغرلر اولسه ughurlar ola. Viel Glück zu! Ὡρα σας καλή.

2. الله راضی اوله allah razi (allaharaz) ola. Ich danke Ihnen. Σᾶς ἐυχαριστῶ.

1. نره‌دن كليورسكز nereden gelijorsunuz. Woher kommen Sie? Πόθεν ἔρχεσθε;

3. شام ايلاشنده شام شريفدن شام ejaletinde, schamı scherifden. Aus Damask in Syrien. Ἀπὸ τὴν Δαμασκὸν τῆς Συρίας.

1. نه قدر وقت يولدسكز ne kadar wakyt joldasynyz. Wie lange sind Sie auf der Reise? Εἶναι πολύς καιρός ὁποῦ ἐυρίσκεσθε εἰς τὸ ταξείδιον;

2. الی كون در elli gün dür. Es ist schon fünfzig Tage. Εἶναι τώρα πενήντα ἡμέραις.

1. يولار محاطره‌لو-مسی jollar muchataralymy. Sind die Strassen gefährlich? Οἱ δρόμοι εἶναι κινδυνώδεις;

2. اورمانلرده خرسز وار لكن الله بزی هپسندن صقلادی ormanlarda chyrsyz war, lakin

kin allah bizi hepsinden saklady. Es gibt Räuber in den Wäldern, allein Gott hat uns vor allen geschützt. Εὑρίσκονται κλέπται εἰς τὰ δάση, μόνον ὁ θεός μᾶς ἐφύλαξε ἀπὸ ὅλους τοὺς κινδύνους.

1. طاوندن وبادن نه اشيديورسكز tawundan, webadan (panukladan) ne ischidijorsunuz. Was hören Sie von der Pest? Τί ἀκούετε περὶ τῆς πανόλης;

2. بوندن اقدم حلبده چوق اولر يقدي لكن شيمديكى اسچق ينه بصدردي يالكز بو تموز آينده اسن (سمّ) سام يلى يانلرنده صارمصاق بولنميان چوق يولجيلري قردي bundan akdem halepde tschok ewler jykdy, lakin schimdiki sydschak jine (gene) basdyrdy, jalynyz bu temuz ajynda esen sam jeli, janlarynda sarmysak bulunmajan tschok joldschulary kyrdy. Vor einiger Zeit hat sie in Aleppo große Verheerungen gemacht, allein die jetzige Hitze hat sie erstickt. Nur der giftige Wind hat in diesem Monat July vielen Reisenden die keinen Knoblauch bei sich hatten, das Leben gekostet. Πρὸ μερικὸν καιρὸν ἔκαμεν εἰς Χαλέπι μεγάλην ἐρήμωσιν, μόνον ἡ τωρινὸ καῦσις τὴν ἐλάττωσεν. Ὅμως ὁ φαρμακερὸς ἄνεμος τούτου τοῦ μηνὸς Ἰουλίου ὑστέρησεν ἀπὸ τὴν ζωὴν πολλοὺς ὁδοιπόρους, οἱ ὁποῖοι δὲν εἶχαν σκόρδον μαζὴ των.

1. عجبا صرمصاغك بوكا ايو اولديغى كرچك مى اوله adschaba sarmysaghyn buna eji oldughu gertschekmi ola. Soll das wirklich wahr seyn, daß der Knoblauch dagegen gut sei? Ἠμπορεῖ τὸ σκόρδον νὰ ἦναι τὸ ἀντιφάρμακον εἰς αὐτὸ τὸ κακόν;

2. اوله بلور زيرا بر پك اغر قوقوسي واردر و تموز آيندە بو طرفلري كزن ادملردن اثبات چوقدر ola bilir, zira bir pek aghyr kokusu wardyr, we temuz ajynda bu taraflary gezen ademlerden ispat tschokdur. Vermuthlich! weil er einen so starken Geruch hat. Denn Beweise liefern genug Leute, die im Juli diese Gegenden bereist haben. Ἴσως, ἐπειδὴ ἔχει μίαν βαρεῖάν μυρῳδίαν, καὶ τοῦτο τὸ βεβαιώνουν ἐκεῖνοι οἱ ἄνθρωποι, ὁποῦ ταξεδεύουν εἰς αὐτὰ τὰ μέρη τὸν μῆνα Ἰούλιον.

Wien,
gedruckt bei Franz Edlen von Schmid,
1840.

In der F. Beck'schen Universitäts-Buchhandlung in Wien,

ist von eben demselben Verfasser erschienen:

خذینهٔ لغات ou Dictionnaire Français - Turc, gr. in 8. Vienne 1831, geheftet 10 fl. C. M.

خذینهٔ لغات ou Dictionnaire Turc - Français gr. in 8. Vienne 1838, geheft. 10 fl. C. M.

صرف و لغات ترکی oder theoretisch - praktische Sprachlehre für Deutsche, gr. 4. Wien 1829, geheftet 5 fl. C. M.

مشق ترکی oder türkische Vorschriften, nebst zwölferlei Schriftgattungen der Türken. Lithographirt in Wien, in 4 Blättern, in quer 4. geheftet 1 fl. C. M.

Deutsche Sprachlehre für Armenier gr. 8. Venedig 1830, gebunden 3 fl. C. M.

LIBRARY OF CONGRESS
0 027 261 402 7